

## **Resource: Guide de traduction (SRV)**

**Guide de traduction (SRV)** (French) is based on: Familiarization, Internalization, Articulation (Fia), [SRV Partners](#), 2023, which is licensed under a [CC BY-SA 4.0 license](#).

This PDF version is provided under the same license.

## Guide de traduction (SRV)

### MRK

#### Marc 3:20-35

Écoutez l'Évangile de Marc 3 : 20-35 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

#### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

##### MARC 3 : 20-35

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Cette histoire s'est peut-être déroulée dans la maison de Simon et André à Capharnaüm. Cela n'a peut-être pas eu lieu juste après que Jésus ait nommé ses 12 disciples, mais l'Évangile de Marc la place ici comme un point d'enseignement sur la controverse croissante que suscite le ministère de Jésus. La famille de Jésus veut l'emmener à l'écart parce que les gens pensent qu'il est fou. Les chefs religieux disent que Jésus travaille avec Satan. Tant les chefs religieux que la famille de Jésus tentent d'empêcher Jésus de poursuivre son œuvre. Cette histoire montre que la véritable controverse est la guerre de Jésus avec Satan lui-même. Marc insère parfois des histoires dans des histoires pour attirer l'attention sur le point d'enseignement qu'il veut souligner.

Arrêtez-vous ici et discutez-en avec votre équipe de traduction : Comment raconter des histoires pour faire un point pédagogique particulier ? Vous arrive-t-il de raconter deux ou plusieurs histoires à la fois pour faire passer un message ?

Au début de cette section, la famille de Jésus vient essayer de l'emmener, car il est tellement occupé qu'il ne trouve même pas le temps de manger. Nous ne sommes pas sûrs de savoir si c'est la famille de Jésus ou d'autres personnes de la foule qui disent : << Il a perdu la tête. >> << Perdre la tête >> signifie que quelqu'un est presque complètement fou ou insensé.

Arrêtez-vous ici et discutez-en avec votre équipe de traduction : Que faites-vous dans votre culture avec des gens qui sont fous ou insensés ?

Les représentants officiels des enseignants de la loi religieuse viennent de Jérusalem pour voir Jésus parce que sa renommée s'est répandue. Ils accusent Jésus d'être possédé par Belzébuth. Belzébuth est un nom probable pour le prince des démons. Certaines traductions utilisent simplement le nom de Satan ici. Lorsque Jésus répond, il utilise le nom de Satan dans sa réponse. Jésus dit qu'un royaume divisé contre lui-même s'effondrera. Cela signifie que le pouvoir d'un royaume est divisé entre les deux parties belligérantes et qu'il est faible, donc il s'effondre.

Jésus répond par une histoire sur un homme fort. Il dit que seul quelqu'un de plus fort peut dépasser un homme fort. Il sous-entend qu'il est plus fort que Satan. Lorsque Jésus parle ensuite du Saint-Esprit, il laisse entendre qu'il est rempli du Saint-Esprit, et que le Saint-Esprit est plus fort que Satan.

Lorsque les chefs religieux accusent Jésus de blasphème et d'être possédé par un esprit maléfique, ils disent ainsi qu'il n'a pas le Saint-Esprit : c'est le péché impardonnable auquel Jésus a fait allusion. Le péché est d'appeler Jésus, une personne remplie du Saint-Esprit, esprit maléfique, au lieu de reconnaître l'œuvre de Dieu en Jésus. Les chefs religieux sont << coupables du péché éternel >> : ils subiront toujours les conséquences du péché car Dieu ne pardonnera pas ce péché. Si vous devez préciser que c'est Dieu qui ne pardonne pas dans votre langue en raison de son mode de fonctionnement, vous pouvez le faire.

Ce péché n'est pas un acte unique - Dieu ne pardonne pas à quelqu'un qui dit continuellement que l'œuvre du Saint-Esprit est mauvaise.

Dans votre culture, quelle est la pire chose que quelqu'un peut faire contre ? Arrêtez-vous et discutez de cela en tant qu'équipe de traduction.

Au milieu de ce récit, nous voyons à nouveau la famille de Jésus à l'extérieur de la maison, attendant de le voir et de l'emmener. À présent, Jésus peut s'en servir comme d'un point d'enseignement pour nous montrer ce qu'est la véritable famille de Dieu ; ceux qui font ce que Dieu leur demande de faire. Jésus sait qui sont sa mère et ses frères, mais la véritable question qu'il pose est : << Qui représente le genre de personnes qui sont ma mère et mes frères ? >>

#### DÉFINITION DES SCÈNES

MARC 3 : 20-35

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

**Première scène :** Jésus est dans une maison et les foules se sont rassemblées. Sa famille a entendu ce qui se passe, et ils viennent essayer de faire emmener Jésus en disant : << Il a perdu la tête. >>

**Deuxième scène :** Les enseignants de la loi religieuse viennent de Jérusalem et disent : << Jésus est possédé, c'est ainsi qu'il a ce pouvoir de chasser les démons. >>

Jésus répond : << Comment Satan peut-il chasser Satan ? Un Royaume qui est divisé par une guerre civile s'effondrera. La seule façon de chasser quelqu'un est de faire tomber quelqu'un de se montrer plus fort. >> Il illustre ce point en décrivant qui serait assez puissant pour entrer dans la maison d'un homme fort et piller ses biens. Cela ne peut être fait que par quelqu'un de plus fort que l'homme fort, quelqu'un qui pourrait le ligoter pour piller sa maison.

Jésus met fin à cette scène en disant : << Le péché et le blasphème peuvent être pardonnés, mais quiconque blasphème contre le Saint-Esprit ne peut jamais être pardonné - c'est un péché avec des conséquences éternelles. >>

**Troisième scène :** la mère et les frères de Jésus viennent. Jésus avait au moins deux frères (et peut-être plus). Ils se tiennent à l'extérieur de la maison et envoient quelqu'un pour dire à Jésus de sortir leur parler. Mais Jésus enseigne et la foule l'entoure. Jésus répond : << Qui est ma mère et qui sont mes frères ? Ceux qui sont mes mères et mes frères sont ceux qui font la volonté de Dieu. >>

La première scène se déroule dans une maison. Les personnages de cette scène sont les suivants :

- Les foules de gens
- La famille de Jésus
- Les disciples de Jésus
- Jésus

Dans la deuxième scène, les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les chefs religieux
- Les foules de gens

Dans la troisième scène, les personnages sont les suivants :

- Jésus
- La mère de Jésus
- Les frères de Jésus (il en avait au moins deux, peut-être plus)
- Les foules de gens

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Prêtez attention aux interactions entre Jésus, les différents personnages de cette histoire, et la réponse de Jésus aux personnages.

Faites attention aux deux illustrations que Jésus donne. Dans la deuxième scène, Jésus raconte deux histoires (ou donne deux illustrations). Dans l'une d'elles, il décrit un royaume divisé, ou une famille divisée en deux, pour décrire comment, si Satan est divisé contre lui-même, il ne peut subsister.

Dans l'autre illustration, Jésus explique que seule une personne plus puissante qu'un homme fort peut entrer dans la maison d'un homme fort, l'attacher et piller sa maison. Jésus met fin à cette scène par un enseignement sur le blasphème contre le Saint-Esprit.

#### MISE EN SCÈNE DU TEXTE

#### MARC 3 : 20-35

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

Les personnages de la première scène sont les suivants :

- Jésus
- Des foules de gens
- Les disciples de Jésus
- La famille de Jésus

Dans la deuxième scène, les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les chefs religieux
- Les foules de gens

Dans la troisième scène, les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Des foules de gens
- La mère de Jésus
- Les frères de Jésus (il en avait au moins deux, peut-être plus)

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, veillez à montrer à quel point la maison où se trouvent Jésus et ses disciples est bondée et occupée.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, arrêtez-la à certains points.

Jésus est dans une maison et les foules se sont rassemblées. La famille de Jésus entend de loin ce qui se passe, arrive et dit : << Il a perdu la tête ! >>. **Arrêtez l'action.** Demandez à ceux qui jouent le rôle de la famille de Jésus : << Que voulez-vous dire par là ? >> Vous entendrez peut-être des réponses comme : << Nous ne comprenons pas >>, << Les membres de la famille ne comprennent pas souvent l'appel de Dieu à demander vis-à-vis de quelqu'un >>, ou << Ils ont peut-être essayé de protéger Jésus des autorités religieuses et des autres qui venaient le piéger >>. Recommencez l'action.

Les chefs religieux arrivent et disent : << Il est possédé, par un esprit maléfique, c'est pour cela qu'il a le pouvoir de chasser les démons >>.

Jésus répond : << Comment Satan peut-il chasser Satan ? Un Royaume qui est divisé par une guerre civile s'effondrera. La seule façon de chasser quelqu'un est de faire tomber quelqu'un de se montrer plus fort. >> Il illustre ce point en décrivant qui serait assez puissant pour entrer dans la maison d'un homme fort et piller ses biens ; seulement quelqu'un de plus fort que l'homme fort, quelqu'un qui pourrait le ligoter pour piller sa maison.

Jésus termine en disant : << Je vous le dis en vérité, tous les péchés et les blasphèmes peuvent être pardonnés, mais celui qui blasphème contre le Saint-Esprit ne pourra jamais être pardonné. C'est un péché avec des conséquences éternelles. >> **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Que voulez-vous dire par là ? >> Vous entendrez peut-être des réponses comme : << C'est une réponse à ceux qui disent que je suis possédé par un esprit maléfique. Parce que les chefs religieux m'accusent d'être un esprit maléfique, ils blasphèment le Saint-Esprit >> ou << Ils rejettent le message que je porte au sujet du Royaume de Dieu >>. Recommencez l'action.

La mère et les frères de Jésus viennent le voir et envoient quelqu'un pour lui dire de venir leur parler. Jésus répond : << Qui est ma mère et qui sont mes frères ? Ceux qui sont mes mères et mes frères sont ceux qui font la volonté de Dieu. >> **Arrêtez l'action** à la fin de la mise en scène. Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Pourquoi avez-vous refusé de voir votre mère et vos frères ? >> Vous entendrez peut-être des réponses comme : << J'entame à présent mon ministère et mon appel. Je suis plus pleinement engagé dans ma véritable identité de fils de Dieu, plutôt que simplement le frère ou le fils qui a vécu à Nazareth >>.

COMBLER LES LACUNES

## Marc 3 : 20-35

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Les disciples

Utilisez le même terme que celui que vous avez utilisé dans d'autres parties de l'Évangile de Marc.

Utilisez la même expression pour **les enseignants de la loi religieuse** que celle que vous avez utilisée dans d'autres parties de l'Évangile de Marc.

Possédée

Les démons choisissent de posséder des gens parce qu'ils veulent non seulement les détruire mais également leurs relations dans les communautés. Lorsque les démons possèdent des gens, ils contrôlent leurs actions.

Ici, le **royaume** auquel il est fait référence est un royaume politique où un souverain règne sur une région.

Satan

Utilisez le même nom pour Satan que celui que vous avez utilisé dans d'autres parties de l'Évangile de Marc. Ce nom fait référence à l'être spirituel, que Dieu a créé, et qui est le chef des êtres spirituels maléfiques qui ont décidé de se rebeller contre Dieu. Vous pourriez avoir besoin de décrire le nom *Satan* avec le *leader des esprits maléfiques* si *Satan* est inconnu de votre public.

Certaines traductions ont utilisé le nom de Satan pour Beelzebub lorsque les chefs religieux utilisent ce nom.

Discutez avec votre équipe de traduction pour savoir si vous utiliserez le nom de Belzébuth ou de Satan.

démons/esprit maléfique

Utilisez les mêmes mots pour désigner les démons et les esprits mauvais ou impurs que ceux que vous avez utilisés dans d'autres parties de Marc.

**Je vous dis la vérité** est une phrase qui souligne l'importance de l'affirmation qui la suit. Jésus veut que les gens s'arrêtent et écoutent ce qu'il est sur le point de dire.

Avez-vous une phrase qui attire l'attention des gens dans votre langue ?

péché

*Le péché* fait référence à un acte de désobéissance à Dieu. Assurez-vous que le mot que vous utilisez ici ne signifie pas que quelqu'un n'a pas accompli un acte religieux comme la prière rituelle ou le respect de certaines règles religieuses, et utilisez le même terme que vous avez utilisé dans les parties précédentes de l'Évangile de Marc.

**Le blasphème** signifie une hostilité défiante à l'égard de Dieu.

pardonner

Le pardon implique deux personnes, l'une ayant fait quelque chose de mal à l'autre. Dans le pardon, celui qui a été lésé met de côté ses droits et ne punit pas l'autre comme il le mérite. Il ne cherche pas à se venger. Si l'autre se repent de son comportement et accepte le pardon, la relation entre les deux est rétablie et la culpabilité est supprimée. Avec Dieu, le pardon est offert à tous ceux qui arrêtent de faire le mal et se tourne vers Dieu. Ensuite, leur relation avec Dieu est rétablie. Voici quelques idiomes utilisés dans le Nouveau Testament pour décrire le << pardon >>. Votre langue peut avoir un idiome similaire, et si c'est le cas, vous pouvez l'utiliser pour créer une image de mot pour votre public.

pour effacer les péchés de quelqu'un

pour souligner les péchés de quelqu'un

pour perdre, lâcher

pour se débarrasser

pour couvrir

pour passer à côté

pour enlever

pour tourner le dos à

**Outil d'enseignement :** dans une langue ouest-africaine, lorsque Dieu pardonne quelqu'un, il << enlève leurs péchés complètement pour qu'ils ne soient plus présents. **Demandez à l'équipe de traduction de simuler ou de jouer une scène dans laquelle quelqu'un pardonne à quelqu'un d'autre. Regardez les actions qu'ils accomplissent pour montrer le pardon. Demandez aux traducteurs d'expliquer les émotions de chacun des personnages de la scène.**

Saint-Esprit

Utilisez le même terme pour le Saint-Esprit ici que dans les autres parties de l'Évangile de Marc.

Dans l'Ancien Testament, l'hébreu *ruach* esprit peut avoir les significations physiques de << vent >> ou << souffle >>. Il peut aussi signifier << pouvoir >> ou << autorité >> que Dieu donne à quelqu'un pour faire des choses extraordinaires.

Dieu donne des cadeaux aux gens lorsque *ils reçoivent l'Esprit de Dieu*. L'Esprit de Dieu arme les gens pour faire quelque chose. La personne qui est remplie de l'Esprit de Dieu porte un message de Dieu au peuple ou à une personne. La personne qui a l'Esprit de Dieu possède une sagesse et une autorité divines.

Dans le Nouveau Testament, le concept du *saint* fait référence aux gens ou aux choses qui appartiennent à Dieu, qui lui sont déconsacrées diées ou sont à son image.

Cela nous aide à comprendre pourquoi parler contre le Saint-Esprit serait un péché impardonnable.

frère et sœur

Il n'y a peut-être qu'un terme dans votre langue pour << frère et sœur >>. Si c'est le cas, il est possible d'utiliser un seul terme ici.

## Marc 4:1-20

Écoutez l'Évangile de Marc 4, 1-20 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

## PRÉPARATION DE LA SCÈNE

### MARC 4, 1-20

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

C'est la première des deux principales sections d'enseignement de Marc (chapitre 4 et chapitre 13). Cet enseignement a lieu alors que Jésus effectue des miracles dans la région près de la mer de Galilée. Au début de cette histoire, Jésus est au bord de la mer de Galilée, sur la rive, en train d'enseigner à une grande foule. La mer de Galilée est une grande étendue d'eau, d'environ 21 km de long sur 10 km de large.

Montrez la carte de la mer de Galilée à l'équipe de traduction. Jésus est près de Capharnaüm dans cette histoire. Montrez à l'équipe la localisation de Capernaum sur la carte.

La foule fait des efforts pour l'entendre, alors ils se rapprochent. Dans une situation précédente, Marc nous dit que Jésus demande à ses disciples de préparer une barque pour lui afin que la foule ne l'écrase pas. De la même manière, Jésus monte dans une barque et s'éloigne un peu de la rive. Jésus peut s'asseoir et enseigner à une bonne distance de la foule. La foule peut également entendre sa voix de plus distinctement.

Les événements qui ont conduit à ce récit montrent différentes réactions aux actions de Jésus et à la venue du Royaume de Dieu. Nous voyons les 12 disciples suivre Jésus, Jésus guérir les gens, les gens venir l'écouter enseigner. Mais nous voyons aussi les chefs religieux accuser Jésus et remettre en question ce qu'il fait.

Jésus commence à enseigner, et il le fait souvent en utilisant des paraboles. **Les paraboles** sont << des histoires de tous les jours qui ont une signification profonde venant de Dieu >>, mais même cela est une façon trop simple de les décrire. Les paraboles de cette partie de Marc racontent le mystère du Royaume de Dieu, elles ne sont donc pas faciles à comprendre. C'est parce que le Royaume de Dieu fonctionne différemment de nos royaumes sur terre, et parfois, nous ne voulons pas changer nos idées sur la façon dont les choses devraient fonctionner. Les gens doivent écouter attentivement ces paraboles et *vouloir* comprendre. Ils doivent vouloir changer leurs propres attitudes, leur volonté ou leurs actions. En fait, nous ne savons qu'une personne a compris une parabole que lorsqu'elle a changé.

À cette époque, les agriculteurs dispersaient les semences sur le sol plutôt que de les placer directement dans un trou qu'ils ont creusé. Dans certaines cultures, ce n'est pas une bonne façon de semer des graines. Cependant, à cette époque, l'agriculteur enfouissait les graines dans le sol plus tard. Et le fermier n'aurait pas encore su que le deuxième <sup>sol</sup> n'était qu'une fine couche jusqu'à ce qu'il laboure le champ et découvre la roche. Malgré ce que l'on pourrait penser, ce fermier n'était pas négligent.

Arrêtez-vous ici et passez un peu de temps, en tant qu'équipe de traduction, à discuter de la manière dont les agriculteurs de votre culture plantent les graines et préparent les champs. En quoi est-ce différent de celui de cette parabole ? Comment est-ce la même chose ? Parlez de bons et de mauvais agriculteurs dans votre culture.

Après que Jésus a raconté cette parabole, ses disciples lui demandent de leur en donner le sens. Rappelez-vous que dans les histoires précédentes, nous avons vu que certaines personnes ne croient pas en Jésus. Il dit à ses disciples que parce *qu'ils* le suivent et le croient, *ils* sont capables de comprendre les << choses secrètes >> de Dieu. Dans ce cas, les << choses secrètes >> dont parle Jésus décrivent le futur royaume de Dieu qu'il est en train d'instaurer sur terre. Jésus explique à ses disciples qu'il y a différents types de personnes qui entendent les paraboles. Jésus a décrit les deux types de personnes : celles qui entendent, mais ne veulent pas comprendre le royaume de Dieu, et celles qui entendent et se tournent vers Dieu pour être pardonnées. Certaines personnes croient que Jésus a alors cité le prophète Ésaïe dans Marc 4, 12.

Mais j'utilise des paraboles pour tout ce que je dis aux personnes externes, <sup>12</sup> <sup>[1]</sup>

ils n'apprendront rien.

Lorsqu'ils entendent ce que je dis,

Ils ne comprendront pas.

Sinon, ils se tourneront vers moi

[<sup>2</sup>]

On dirait que Jésus dit qu'il raconte des paraboles pour cacher la vérité aux gens, mais ce n'est pas ce qu'il dit ici. Jésus dit que les choses dont Isaïe a dit qu'elles se produiraient se produiront réellement. Certaines personnes (les personnes externes dans ces versets) ne croiront pas ce qu'il dit, et par conséquent, il ne leur en dira pas plus sur les secrets du Royaume de Dieu.

Marc répète ce même thème de ceux qui entendent ou voient et de ceux qui ne veulent pas tout au long du livre de Marc.

Ensuite, Jésus explique cette parabole à ses disciples. Parfois, les explications de Jésus ne semblent pas correspondre à la parabole. Par exemple, dans cette parabole, les gens sont les sols, mais dans l'explication ultérieure de Jésus, il semble que les gens (les hommes) soient les graines qui sont semées. En outre, le mot employé pour la graine est singulier, mais l'idée des personnes est pluriel. Le mot graines dans la langue



originale ne correspond pas à un homme ou à une femme, mais dans cette histoire, Jésus y fait référence comme s'ils s'agit des hommes.

Dans la parabole, Jésus parle de la façon dont le fermier sème la graine. Dans l'explication de la parabole par Jésus, cependant, il s'agit plutôt de la graine et de ce qui lui est arrivé. *Parabole des quatre types de sol* ou *Parabole des graines* serait un titre plus approprié.

L'interprétation de la parabole de Jésus dans 4, 13-20 n'est qu'une description du symbolisme qu'elle contient, mais pas une explication de l'identité exacte du semeur, de la raison pour laquelle les sols sont différents ou de la nature de la récolte. Jésus ne précise pas s'il parle des chrétiens qui ont besoin de grandir spirituellement, ou des non-chrétiens qui entendent et acceptent la Parole de Dieu. Les paraboles ont souvent un sens plus large que celui d'une situation ou d'une période spécifique. Ne pas attribuer de sens ou d'explication à la parabole qui n'est pas donnée dans l'Écriture.

[^1]: Tyndale House Publishers. (2015). *Sainte Bible : Nouvelle traduction vivante* (Mc 4, 11-12). Tyndale House Publishers.

[^2]: Tyndale House Publishers. (2015). *Sainte Bible : Nouvelle traduction vivante* (Mc 4, 12). Tyndale House Publishers.

## DÉFINITION DES SCÈNES

### MARC 4, 1-20

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

**Première scène** : Jésus est sur les rives du lac. Il monte dans une barque, et commence à enseigner les gens rassemblés sur le rivage. Il leur raconte une histoire sur un agriculteur qui ensemence des graines sur quatre sols différents.

Certaines des graines que l'agriculteur sème tombent sur un sol dur. Les oiseaux viennent picorer les graines du sol.

Certaines graines tombent sur un sol peu épais avec de la roche en dessous. Ces graines poussent rapidement, mais lorsque le soleil se montre, les plantes sont brûlées. Les plantes ont des racines peu profondes, donc elles meurent au soleil.

Certaines des graines tombent sur un sol avec de l'ivraie. Lorsque les graines poussent, l'ivraie pousse avec elles et étouffe les plantes. Les graines ne produisent pas de récolte.

Enfin, certaines graines tombent sur un bon sol. Ces graines poussent bien et produisent une récolte de 30, 60 ou cent fois supérieure à celle qui a été semée.

**Deuxième scène** : Plus tard dans la journée, la foule est partie. Les disciples de Jésus sont avec lui, ainsi que quelques autres personnes qui avaient entendu sa parabole. Ils demandent à Jésus d'expliquer l'histoire. Jésus dit : << Vous avez reçu la capacité de connaître les choses profondes de Dieu. Si vous ne le savez pas, comment pouvez-vous comprendre le reste ? >> Il cite Isaïe pour expliquer pourquoi il raconte des paraboles - afin que les personnes qui n'écoutent pas pour les choses spirituelles ne le comprennent pas.

**Troisième scène** : Jésus explique que l'agriculteur qui sème des graines est comme une personne qui partage le message de DIEU avec les gens. Les graines représentent le message de Dieu, et les différents sols représentent les différentes façons dont les gens réagissent à ce message.

Les graines qui tombent sur un sol dur représentent les personnes qui entendent la parole de Dieu, mais avant même qu'elles puissent la comprendre, Satan la leur enlève.

Les graines qui tombent sur un sol avec des rochers en dessous sont comme les personnes qui acceptent rapidement le message de Dieu, mais leur foi ne prend pas racine. Lorsque les ennuis arrivent, elles s'éloignent de DIEU.

Les graines qui poussent avec l'ivraie sont comme les personnes qui acceptent le message de Dieu, mais qui commencent à s'inquiéter de la vie ou à regarder d'autres éléments. Ils commencent à courir après l'argent. Ils ne produisent pas de récolte.

Mais les graines qui tombent sur un bon sol sont comme les personnes qui acceptent le message de Dieu et laissent pousser des racines. Ce sont des personnes qui se concentrent sur la parole de Dieu et la mettent en œuvre. Ce sont des personnes qui produisent une récolte de 30, 60 ou cent fois plus grande.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Des foules de gens
- Les autres qui restent pour entendre l'explication de la parabole

Les personnages de la parabole de Jésus sont les suivants :

- Un agriculteur
- Graines
- Quatre types de sols

Au cours de cette session, demandez à l'équipe de faire un scénario, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour montrer l'histoire.

Discutez avec l'équipe du cadre de la première scène. Cette scène se déroule sur les rives de la mer de Galilée. Montrez à l'équipe une image de ce rivage. Discutez de ce que cela a dû représenter pour les foules qui venaient écouter Jésus alors qu'il se tenait là.

Montrez ensuite au groupe la photo d'une barque de pêcheur, le genre de bateau dans lequel Jésus serait monté. Il se serait éloigné un peu du rivage en barque pour que tout le monde puisse l'entendre.

Ensuite, demandez à votre équipe de visualiser la parabole que Jésus raconte. Ils peuvent vouloir aller dans un champ et chercher les quatre différents types de sols - le sol dur, le sol avec des roches en dessous, le sol avec de l'ivraie et le bon sol qui produit une récolte. Il est probable que cette récolte était une récolte de grains. Vous pouvez montrer à l'équipe une image du grain.

Dans la deuxième scène, qui se passe plus tard dans la journée, la foule n'est plus là. Lorsque les disciples de Jésus et quelques autres personnes demandent à Jésus d'expliquer la parabole, Jésus n'est probablement plus sur la barque.

Jésus répond à leur demande en disant : << Vous avez reçu la capacité de comprendre les mystères de Dieu. Si vous ne comprenez pas ceci, comment pourrez-vous comprendre le reste ? >>

Il explique ensuite qu'il raconte des paraboles pour que les personnes qui veulent vraiment entendre les choses spirituelles (les personnes qui ont des oreilles pour entendre) comprennent, mais que les personnes qui n'ont pas d'oreilles pour entendre les choses spirituelles ne comprennent pas. Demandez au groupe de visualiser cette discussion. Où sont les disciples et où se trouve Jésus dans cette scène ? Qu'est-ce que Jésus essaie de leur expliquer ?

Dans la scène trois, Jésus est en train d'expliquer le sens de la parabole. Demandez aux membres de l'équipe de visualiser son explication, peut-être dans le cadre des dessins ou autres visualisations qu'ils ont utilisés pour visualiser à l'origine les quatre différents types de sols.

#### MISE EN SCÈNE DU TEXTE

MARC 4, 1-20

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Des foules de gens
- Quelques personnes qui restent pour poser des questions à Jésus sur son histoire

Les personnages et objets de la parabole sont les suivants :

- Un agriculteur
- Graines
- Quatre types de sols

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

Pendant que l'équipe met en scène l'histoire, accordez une attention particulière aux personnages et objets de l'histoire. Écoutez l'histoire telle qu'elle est jouée, en faisant attention à l'espacement de l'histoire, aux interactions entre les différents personnages, au déroulement de l'histoire, aux transitions d'une scène à l'autre, et au plus grand nombre possible de discours direct.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, arrêtez-la à certains points.

Jésus monte sur une barque sur la mer de Galilée pour parler aux foules qui l'entourent. Il leur raconte l'histoire d'un agriculteur qui est allé planter des graines. Pendant que l'agriculteur les disperse, certaines graines tombent sur sol dur et les oiseaux les picorent. Certaines tombent sur un sol peu profond avec des roches en dessous. Ces graines poussent rapidement, mais se flétrissent au soleil, car elles n'ont pas de racines profondes. D'autres graines tombent sur un sol avec de l'ivraie. Les mauvaises herbes poussent à côté des graines et les étouffent. Ces graines ne produisent pas de récolte. Enfin, il y a des graines qui tombent sur un bon sol fertile. Ces graines germent, poussent et produisent une récolte, 30, 60 ou cent fois plus importante que ce qui a été planté. Après avoir raconté cette histoire, Jésus dit : << Que celui qui a des oreilles pour entendre écoute et comprenne. >> **Arrêtez l'action.** Demandez à ceux qui jouent le rôle des disciples et de la foule : << Que pensez-vous à ce stade ? >> Vous entendrez peut-être des réponses comme : << Nous sommes confus >>, << Certaines personnes veulent en entendre plus >>, ou << Certaines personnes sont déçues et s'en vont. >>

Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Que vouliez-vous dire lorsque vous avez dit : << Que celui qui a des oreilles pour entendre écoute et comprenne ? >> Vous entendrez peut-être des réponses comme : << Je savais que certaines personnes écouteront et chercheront, mais je savais également que la plupart des gens ne l'auraient fait. J'invitais les personnes qui m'écoutaient à prêter attention à ce que je disais >> ou << J'espérais qu'ils viendraient me voir plus tard pour me demander le sens de cette histoire. >> Recommencez l'action.

Dans la scène suivante, Jésus est avec ses disciples et quelques autres personnes. Ils lui demandent ce que signifie la parabole. Jésus répond : << Vous êtes autorisé à comprendre les secrets du Royaume de Dieu. Mais j'utilise des paraboles lorsque je parle aux gens de l'extérieur pour que les Écritures soient accomplies. L'Écriture dit : << Lorsqu'ils voient ce que je fais, ils n'apprennent rien, lorsqu'ils entendent ce que je dis, ils ne comprennent pas, sinon ils se tourneraient vers moi et seraient pardonnés. >> **Arrêtez l'action.** Demandez à ceux qui jouent le rôle des disciples et des foules : << Que pensez-vous que Jésus essaie de dire ici ? >> Vous

entendrez peut-être des réponses comme : << Jésus raconte ces histoires pour que les personnes qui veulent vraiment le suivre puissent les comprendre, tandis que les personnes qui ne veulent pas vraiment le suivre ne peuvent pas comprendre ou ne prendront pas le temps de comprendre >> ou << Il y a des personnes qui sont des internes et des gens qui sont des étrangers. >>. S'il y a une certaine confusion sur ce que Jésus voulait dire, vous pouvez prendre le temps de discuter de ce que Jésus faisait dans cette partie de l'histoire. Recommencez l'action.

Jésus commence à expliquer ce que signifie son histoire. Il dit : << Si vous ne pouvez pas comprendre cette histoire, comment pourrez-vous comprendre les autres paraboles ? >>

Il explique que l'agriculteur de l'histoire représente quelqu'un qui apporte le message de Dieu (ou la Parole) aux gens, et les graines représentent le message de Dieu. Lorsque les graines tombent sur le sol dur et que les oiseaux les picorent, ce sont des gens qui entendent le message de Dieu, mais Satan vient et l'enlève. Les graines qui tombent sur le sol peu épais avec de la roche en dessous, dont les plantes sont brûlées par le soleil, représentent les personnes qui reçoivent le message mais qui ne sont pas profondément enracinées dans la foi. Elles ne résistent pas longtemps lorsqu'elles sont persécutées. **Arrêtez l'action.** Demandez au groupe : << Pouvez-vous penser à des personnes qui auraient pu être sur le sol dur ? Pouvez-vous penser à des personnes qui auraient pu être sur le sol peu épais ? Décrivez-les. >> Reprenez l'action.

Les graines qui tombent parmi l'ivraie représentent ceux qui entendent le message de Dieu, mais celui-ci est évincé par les soucis de la vie, le désir des choses et l'attrait de la richesse. Ces graines n'ont pas de récolte. **Arrêtez l'action.** Demandez à la ou aux personnes qui jouent le rôle de ces graines : << comment vous sentez-vous ? Qu'est-ce qui étouffe votre vie ou votre récolte ? >> Recommencez l'action.

Les graines qui tombent sur le bon sol représentent ceux qui entendent et acceptent la parole de Dieu. Ils produisent une récolte 30, 60, voire cent fois supérieure à ce qui avait été planté. Demandez à l'équipe : << À quoi est-ce que ça ressemble d'être un bon sol ? Connaissez-vous des personnes qui sont de bons sols ? >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 4, 1-20

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Lac/mer de Galilée

Jésus enseignait sur le bord de la mer de Galilée. Le lac mesure environ 21 km de long et 10 km de large. Sa profondeur maximale est de 67 mètres. De nombreuses personnes l'utilisaient pour pêcher et gagner leur vie.

Montrez aux traducteurs la carte et les photos du lac si vous ne l'avez pas encore fait. Discutez de quel mot vous utiliseriez pour ce plan d'eau\*.\*

bateau

La barque dans laquelle Jésus était assis faisait environ 8 mètres de long et 2,5 mètres de large. Leur profondeur était d'environ 1 1/4 mètres. Un bateau de cette taille aurait été assez confortable pour treize personnes.

Montrez à vos traducteurs la photo du bateau et choisissez un moyen de montrer la taille du bateau, peut-être en dessinant les dimensions sur le sol avec un bâton.

Parabole

Une parabole était un type particulier d'histoire que Jésus racontait. Elle était racontée en utilisant des éléments de tous les jours pour décrire des notions plus profondes sur Dieu. Les paraboles étaient souvent difficiles à comprendre à moins que les gens aient vraiment essayé d'écouter.

Écoutez !

Jésus voulait rappeler à ses auditeurs qu'il est important d'entendre ce qu'il dit. Jésus s'en est servi pour attirer l'attention de ses auditeurs. Il répète ensuite cela plus tard.

Graine

Ce mot est au singulier dans la langue originale, mais il désigne plusieurs graines individuelles d'une même espèce de plante.

Montrez à vos traducteurs la photo du semeur et discutez de la manière de décrire ce type de semences. Montrez-leur ensuite les photos des fermiers en train de labourer les champs et les champs après qu'ils aient été labourés.

La troisième graine parmi les épines

Les épines sont des mauvaises herbes ou des plantes indésirables qui empêchent les graines de pousser et de produire une récolte. La plante qui a poussé là où les épines avaient encore des racines n'a pas produit de récolte, mais elle n'est pas morte.

Montrez à vos traducteurs les photos du sol rocailleux et du sol épineux. Discutez des termes que vous emploieriez pour décrire ces sols.

Trente, soixante ou cent fois

Les nombres **30, 60, 100** peuvent faire référence au nombre de graines par plante, indiquant ainsi que la multiplication par 100 n'est pas nécessairement une quantité impossible de récolte, mais plutôt du côté élevé d'une attente normale. Par conséquent, si le concept **de multiplication par 30, 60 et 100** est difficile à traduire, envisagez quelque chose comme la production de 30, 60 et 100 *grains*, ou *la récolte de 30 grains sur certaines plantes*, etc.

Montrez à vos traducteurs les photos du grain et de la récolte. Rappelez-leur que le *fruit* mentionné dans l'histoire fait en fait référence à la *récolte* du grain qui a été planté.

Jésus nous montre qu'il termine sa parabole par cette phrase : **que celui qui a des oreilles pour entendre écoute et comprenne**. Jésus voulait dire aux auditeurs qu'ils devaient écouter attentivement pour essayer de comprendre ce qu'il disait. L'écoute est une partie importante de cette parabole, et Jésus veut que les gens soient attentifs à ce qu'il a dit.

Comment parleriez-vous d'attirer l'attention des gens dans votre langue ?

Les disciples

Les partisans les plus proches de Jésus étaient avec lui pour une grande partie de son ministère public, voyageant avec lui partout, apprenant de lui et étaient parfois envoyés par lui pour prêcher la Bonne Nouvelle du Royaume et guérir les malades.

Secret

Dans ce cas, le secret concerne le Royaume de DIEU. Parce que le royaume sera tellement différent de tout ce que l'on aurait pu imaginer ou attendre, son secret est assurément quelque chose que seul Dieu peut donner.

Vous ne devez pas utiliser un mot qui a un sens négatif ou qui est lié à de mauvaises pratiques.

Royaume de Dieu

Un royaume est un endroit où un roi règne sur un groupe de personnes. Dans l'Ancien Testament, le Royaume de Dieu était son peuple, Israël. Mais le peuple d'Israël désobéissait à Dieu tout le temps. Or le Royaume de Dieu se réfère à tous ceux qui le suivent, mais nous savons que tous désobéissent encore à Dieu et que son Royaume n'est pas encore parfait. Mais Jésus est également venu pour apporter une partie du Royaume de Dieu. Le Royaume de Dieu est fait maintenant des personnes qui suivent Jésus en tant que roi, qui s'entraident, et qui répandent l'amour de Jésus. Plus tard, DIEU apportera le Royaume parfait. Dieu régnera parfaitement sur son peuple, lorsqu'il n'y aura plus ni souffrance ni mal, et que tous les hommes lui obéiront. Dieu viendra, jugera les personnes malfaisantes et le monde sera parfait. Quand Jésus a parlé du Royaume de Dieu, les gens ne comprenaient pas cela, ça représentait comme un mystère pour eux. Ils devaient vraiment écouter Jésus pour comprendre ce qu'il disait. Jésus a expliqué ce mystère du Royaume de Dieu par l'intermédiaire de ses paraboles.

Dans le Nouveau Testament, le Royaume de Dieu désigne le moment où Dieu vient régner - son règne et son autorité, dont l'accomplissement commence avec le ministère de Jésus sur terre et l'acceptation de sa personne par les hommes. Plus tard, le Royaume parfait viendra.

Nous faisons l'expérience du Royaume de Dieu maintenant lorsque nous l'écoutons et lui obéissons en suivant Jésus.

Les Écritures

Les Saintes Écritures de tout groupe religieux.

Quel mot allez-vous utiliser ici ? Rappelez-vous que le mot que vous utilisez ne doit pas faire référence à l'écriture sainte d'une religion spécifique. Ce devrait être un mot général.

**Il vous est permis de comprendre que le secret du royaume de Dieu** est une construction passive, ce qui peut ne pas être possible dans certaines langues. Si tel est le cas, vous pouvez dire *que Dieu vous a donné/est en train de vous donner le secret...*

Jésus montrera aux gens le mystère de Dieu s'ils sont un bon sol, c'est-à-dire s'ils l'écoutent vraiment et croient vraiment en lui. Si les gens sont comme le mauvais sol, ils seront confus ou oublieront ce que Jésus dit. S'ils sont le bon sol, ils comprendront. Jésus montre aux auditeurs le mystère de Dieu afin que l'Écriture se réalise.

La parole de Dieu

Si une métaphore stricte (par exemple, *le semeur sème la Parole*) n'est pas comprise dans votre langue, vous pouvez expliquer la métaphore dans l'histoire. (par exemple, *le semeur qui sème la graine est comme quelqu'un qui proclame la Bonne Nouvelle ou certaines graines représentent...*)

La **Parole** se réfère à l'enseignement sur le Royaume de Dieu. La Bonne Nouvelle est que lorsque nous suivons Jésus, nous faisons partie du Royaume de Dieu.

Satan

Employez le terme que vous avez utilisé pour le chef des esprits maléfiques.

Le concept de **personnes** portant du fruit dans 4:20 peut être difficile à comprendre pour votre public si la métaphore n'a pas de sens pour lui. Cela signifie suivre les voies du Royaume de Dieu. Il se peut que vous ayez à dire quelque chose comme *produire des résultats, vivre selon le Royaume de Dieu, ou causer une bénédiction*.

## Marc 4:21-25

Écoutez l'Évangile de Marc 4, 21-25 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

PRÉPARATION DE LA SCÈNE

MARC 4, 21-25

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Cela fait partie de la première des deux principales sections d'enseignement de Marc (chapitre 4 et chapitre 13). Cet enseignement a lieu alors que Jésus effectue des miracles dans la région près de la mer de Galilée. Jésus

est au bord de mer de Galilée, sur le rivage, en train d'enseigner à une grande foule. La mer de Galilée est une grande étendue d'eau, d'environ 21 km de long sur 10 km de large.

Montrez la carte de la mer de Galilée à l'équipe de traduction. Jésus est près de Capharnaüm dans cette histoire. Montrez à l'équipe la localisation de Capernaum sur la carte.

Rappelez-vous que Jésus enseigne assis sur une barque, afin que la foule puisse mieux l'entendre.

Jésus enseigne souvent l'utilisation de paraboles. **Les paraboles** sont << des histoires du quotidien qui ont une signification profonde venant de Dieu >>, mais même cela est une façon trop simple de les décrire. Les paraboles de cette partie de Marc racontent le mystère du Royaume de Dieu, elles ne sont donc pas faciles à comprendre.

Jésus vient de raconter à la foule la parabole des quatre sols, et ses proches disciples ont demandé des explications supplémentaires. Jésus vient de raconter à la foule la parabole des quatre sols, et ses proches disciples ont demandé des explications supplémentaires.

Nous ne savons pas si cette parabole de la lampe est destinée à l'ensemble du public ou au petit groupe d'adeptes qui ont demandé une explication. Dans cette parabole, Jésus explique plus en détail comment, bien qu'il puisse sembler difficile de comprendre les secrets du Royaume de Dieu maintenant, ils seront révélés s'ils continuent à écouter attentivement.

Arrêtez-vous ici et discutez avec votre équipe de traduction : comment apprendrez-vous des vérités importantes dans votre culture ? Y a-t-il quelque chose que l'on garde secret pour certaines personnes ? Est-il toujours facile de comprendre un enseignement important ? Que devez-vous faire pour apprendre des choses importantes dans votre culture ? À qui vous adressez-vous pour apprendre ces choses ? Où allez-vous pour apprendre des choses importantes ? Quel genre de personne devez-vous être pour bien apprendre ?

Jésus commence cette parabole en posant une question : quelqu'un cacherait-il une lampe ? Il attend de ses auditeurs qu'ils répondent << non >>. Mark utilise ces questions pour montrer un contraste entre la fonction de la lampe - qui est de montrer la lumière - et l'idée contrastée de cacher une lampe qui existe pour donner de la lumière.

Marc comprend probablement la lampe comme Jésus, qui accomplit la mission du Royaume de Dieu. Certaines personnes voient cette mission et la reconnaissent. Comme dans la parabole qui précède celle-ci, nous savons que certaines personnes ne comprennent pas qui est Jésus, et parfois Jésus ne se révèle pas. Les secrets du royaume de Dieu seront expliqués au fur et à mesure de la vie de Jésus, et donc tout le monde ne comprend pas à ce stade. Pour l'instant, cela peut sembler caché ou difficile à comprendre, mais bientôt tout sera révélé à ceux qui écoutent.

La dernière partie de cette parabole est à la fois une promesse et un avertissement (mais surtout une promesse) concernant la compréhension du Royaume de Dieu. Celui qui écoute et veut comprendre davantage comprendra davantage. Une bonne compréhension conduira à suivre et à obéir à Jésus et donc à faire partie du Royaume de Dieu. Ceux qui ne sont pas intéressés par la compréhension constateront qu'ils sont de plus en plus loin de faire partie du Royaume de Dieu.

## DÉFINIR LES SCÈNES

### MARC 4, 21-25

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.

**Première scène :** cette scène est centrée autour de l'image d'allumer une lampe. Jésus pose la question : << Allumeriez-vous une lampe et la cacheriez-vous sous un panier ou un lit au lieu de la poser sur un support ? >> Puis Jésus dit que tout ce qui est caché sera révélé au grand jour.

**Deuxième scène :** Jésus dit : << Écoutez attentivement et soyez très attentif, de sorte que lorsque vous comprendrez, vous recevrez davantage. Mais si vous n'écoutez pas, ce que vous comprenez vous sera enlevé. >>

Les personnages de cette scène sont les suivants :

- Jésus
- Les personnes qui écoutent l'enseignement de Jésus
- Quelqu'un allume une lampe

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Demandez à l'équipe de visualiser chaque scène de l'enseignement de Jésus. Dans la première scène, cela comprendrait l'image de la lampe. Dans la deuxième scène, demandez à l'équipe de visualiser sa compréhension de la déclaration de Jésus.

#### MISE EN SCÈNE DU TEXTE

MARC 4, 21-25

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Ceux qui écoutent Jésus
- Quelqu'un allume une lampe

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, arrêtez-la à certains points.

Réfléchissez à la manière de mettre en scène les enseignements et les déclarations de Jésus. Par exemple, imaginez comment mettre en scène quelqu'un qui cache une lampe sous un panier ou un lit au lieu de la poser sur un support. Que veut dire Jésus par : << Tout ce qui est caché sera révélé au grand jour >>, et comment l'équipe doit-elle le mettre en pratique ?

Après que Jésus a parlé des secrets qui seront mis en lumière, arrêtez **l'action**. Demandez au groupe : << De quel genre de secrets Jésus parle-t-il ici ? Quelles sont les choses secrètes qui doivent être mises en lumière ? >> Vous pouvez entendre des réponses comme : << Compréhension profonde ou enseignement profond sur Dieu >> ou << Secrets sur le Royaume de Dieu. >> Recommencez l'action.

Dans la deuxième scène, demandez aux acteurs qui jouent le rôle de ceux qui écoutent Jésus de mettre en scène leur compréhension de ce que Jésus entend par << Écouter attentivement >>. Lorsque Jésus dit : << Lorsque vous comprenez, vous recevrez plus >>, qu'est-ce que cela signifie ? Lorsque Jésus dit : << Mais si vous n'écoutez pas, ce que vous comprenez vous sera enlevé >>, qu'est-ce que cela signifie ?

Après que Jésus parle de l'écoute attentive, **arrêtez l'action**. Demandez au groupe : << De qui pensez-vous que Jésus parle lorsqu'il parle de ceux qui n'écoutent pas ? >> Vous pouvez entendre des réponses comme : << Les



personnes qui sont à la recherche de miracles >> ou << Les personnes qui sont trop religieuses pour écouter ce que Jésus a à dire. >>

### COMBLER LES LACUNES

Marc 4, 21-25

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Lampe

Cette lampe serait faite d'argile et aurait la forme d'un bol peu profond. Elle était remplie d'huile d'olive et une mèche (faite de graines de lin) était placée dans l'huile avec une partie qui dépassait. Cette mèche était allumée.

Montrez à l'équipe de traduction l'image de la lampe à huile.

Boisseau/panier

Le panier ou boisseau désigne un récipient qui contient environ neuf litres d'une mesure sèche de céréales. Le récipient peut être un bol ou un panier. La nuit, la lampe est placée sous ce conteneur.

Montrez la photo de ce panier à l'équipe de traduction. Vous devez choisir le nom d'un récipient qui aurait la taille nécessaire pour contenir cette quantité de céréales. Il doit être fait d'un matériau qui ne s'enflamme pas facilement, puisque la lampe est placée dessous.

Une lampe n'est pas apportée pour être mise sous un panier

Quelqu'un fait l'action d'apporter la lampe et de la mettre sous le boisseau/le panier, mais nous ne savons pas qui le fait dans cette histoire. Dans certaines traductions, l'action est effectuée par un << quelqu'un >> général.

**Est-ce que quelqu'un apporte une lampe et la met sous un panier ?**

Lit

Dans cette culture, les gens dormaient sur des nattes à même le sol. Ce n'est pas ce genre de lit. Il s'agit d'une sorte de banc - peut-être le banc qui se trouvait à la table où ils s'allongeaient pour les repas dans cette culture. Ce banc a un peu d'espace en dessous.

Montrez la photo du banc à l'équipe de traduction.

Support de lampe

Le support de lampe est un emplacement élevé sur lequel ils mettent la lampe.

Montrez à votre équipe de traduction une photo du support de lampe.

**Avec la mesure que vous utilisez, il vous sera mesuré** fait référence au fait que plus vous écoutez, plus vous recevrez de compréhension. Certaines langues ont besoin d'un sujet actif et, par conséquent, l'ordre de la phrase doit être modifié en quelque chose comme ***vous recevrez le même genre de mesure que vous donnez aux autres*** ou ***vous recevrez la même chose que vous avez donnée aux autres***.

Jésus nous montre qu'il termine sa parabole par cette phrase : **que celui qui a des oreilles pour entendre écoute et comprenne**. Jésus encourage vivement ses auditeurs à écouter attentivement pour essayer de comprendre ce qu'il dit.

Ça peut être difficile de traduire *celui qui a des oreilles pour entendre*. Vous devrez peut-être employer une autre expression, comme *tous ceux qui ont des oreilles pour entendre*.

## Marc 4:26-34

Écoutez l'Évangile de Marc 4, 26-34 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?

2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

## PRÉPARATION DE LA SCÈNE

MARC 4, 26-34

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Cela fait partie de la première des deux principales sections d'enseignement de Marc (chapitre 4 et chapitre 13). Cet enseignement a lieu alors que Jésus effectue des miracles dans la région près de la mer de Galilée. Jésus est au bord de mer de Galilée, sur le rivage, en train d'enseigner à une grande foule. La mer de Galilée est une grande étendue d'eau, d'environ 21 km de long sur 10 km de large.

Montrez la carte de la mer de Galilée à l'équipe de traduction. Jésus est près de Caparnaüm dans cette histoire. Montrez à l'équipe la localisation de Capernaüm sur la carte.

Rappelez-vous que Jésus enseigne assis sur une barque, afin que la foule puisse mieux l'entendre.

Jésus enseigne souvent l'utilisation de paraboles. **Les paraboles** sont << des histoires du quotidien qui ont une signification profonde venant de Dieu >>, mais même cela est une façon trop simple de les décrire. Les paraboles de cette partie de Marc racontent le mystère du Royaume de Dieu, elles ne sont donc pas faciles à comprendre. Jésus vient de raconter à la foule la parabole des quatre sols, puis celle de la lampe, et ses proches ont demandé des explications supplémentaires sur les quatre sols. Tout au long de l'évangile de Marc, le modèle de l'enseignement de Jésus est qu'il partage le message de Dieu avec les foules par le biais de paraboles. Les paraboles ne sont pas compréhensibles pour ceux qui sont hostiles ou qui ne se soucient pas de comprendre. Cependant, Jésus explique gracieusement ses paraboles à ses disciples et à ceux qui veulent en savoir plus, même s'ils ne comprennent pas toujours parfaitement à ce stade. Les disciples ne comprendront pleinement que plus tard, lorsque Jésus montrera qu'il est le Sauveur, et nous verrons comment il sauve le monde.

À cette époque, Jésus a choisi d'utiliser des paraboles pour enseigner des vérités sur le Royaume de Dieu. Arrêtez-vous et parlez de la manière dont on enseigne des vérités à vos enfants et aux autres dans votre culture. Partagez quelques histoires que vous utilisez dans votre culture pour illustrer une vérité importante. Faites attention à la façon dont vous racontez ces histoires. Quels mots ou phrases utilisez-vous pour commencer ces histoires ? Comment votre public sait-il que ce sont des histoires importantes à écouter ?

La récolte dans Marc 4, 29 fait référence aux paroles du prophète Joël lorsqu'il compare la récolte au jugement à venir à la fin des temps. Ces paraboles encouragent les disciples de Jésus à croire que la récolte viendra certainement. Ils n'ont aucun contrôle sur la récolte, c'est Dieu qui la produit. C'est un mystère de savoir comment la récolte arrive, mais elle arrive. La parabole de la graine de moutarde explique ensuite comment Dieu produit une grande récolte à partir d'une petite quantité. Dans cette culture, la graine de moutarde était l'une des plus petites graines, mais elle est devenue un grand buisson. De la même manière, Jésus et ses disciples étaient un très petit nombre de personnes. Mais à partir de ces premiers croyants et des graines de la Parole/message de Dieu, le Royaume de Dieu se développe pour atteindre une taille énorme. Cela semble impossible, mais Dieu recevra toute la gloire à la fin.

Arrêtez-vous ici et parlez de la façon dont les gens parlent de semences et de moissons dans votre culture. Quels mots employez-vous pour ces concepts ?

Dans votre culture, que pensez-vous de qui ou de quoi a le contrôle sur les résultats de la d'une récolte ? Racontez vous des histoires sur les bonnes et mauvaises récoltes dans votre région.

Nous voyons dans la parabole du grain de moutarde que les oiseaux viennent nicher dans les branches de l'arbre. Cela nous rappelle que de nombreuses personnes trouveront les bénédictions de Dieu dans son Royaume.

## DÉFINIR LES SCÈNES

MARC 4, 26-34

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.

**Première scène:** Dans cette histoire, Jésus enseigne encore dans une barque. Jésus présente chacune de ces deux scènes comme des descriptions du Royaume de Dieu.

Dans la première description, Jésus décrit un agriculteur qui disperse des graines sur le sol. Les graines germent et poussent, que l'agriculteur soit endormi ou éveillé. Il ne sait pas comment cela se passe, juste que de petites feuilles poussent, puis des épis de blé se forment, le grain mûrit, et la terre produit une récolte. L'agriculteur est prêt pour une la récolte lorsque la récolte arrive.

**Deuxième scène:** Jésus demande : << Comment puis-je décrire le Royaume de Dieu ? >> Il le décrit comme une graine de moutarde plantée dans le sol - une petite graine qui devient la plus grande de toutes les plantes du jardin. Les oiseaux construisent des nids dans son ombre.

Après ces deux descriptions du Royaume de Dieu, l'histoire se termine en disant que Jésus a utilisé de nombreuses histoires pour enseigner aux gens autant qu'ils pouvaient le comprendre. Il n'enseignait jamais sans utiliser des paraboles, et lorsqu'il était seul avec ses disciples, il leur expliquait les paraboles.

Les personnages de cette histoire sont:

- Jésus
- Ceux qui écoutent Jésus
- Un agriculteur
- Une graine de moutarde

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser du matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

## MISE EN SCÈNE DU TEXTE

MARC 4, 26-34

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Ceux qui écoutent Jésus
- Un agriculteur
- Une graine de moutarde

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, arrêtez-la à certains points.

Rappelez-vous que Jésus enseigne encore à des foules de gens depuis une barque au bord du lac. Jésus décrit un agriculteur qui sème des graines. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur jouant le rôle du agriculteur de décrire ce qu'il fait pour faire pousser les graines. Vous pourriez entendre des réponses telles que << Rien. Une fois les graines dispersées sur le sol, j'attends que les plantes poussent. >> Il pourrait y avoir une discussion sur ce que les agriculteurs modernes peuvent faire pour aider leurs semences à pousser ou à lutter contre les mauvaises herbes, mais expliquez à nouveau que Jésus parle d'un agriculteur qui se contente de semer des graines et de laisser les graines pousser d'elles-mêmes. Recommencez l'action.

Alors que Jésus décrit l'agriculteur qui commence à récolter, **arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur jouant le rôle de l'agriculteur : << Quelle est votre responsabilité à présent ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << récolter le blé >> ou << Être reconnaissant pour la récolte. >> Recommencez l'action.

Dans la scène suivante, Jésus décrit une graine de moutarde, qui commence comme une petite graine et devient une grande plante avec des branches énormes. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue la graine ce qu'il a fait pour devenir une grande plante. Vous pourriez entendre des réponses comme : << C'est ce que je suis supposé être >> ou << J'avais juste besoin d'être planté ; j'ai le potentiel de devenir une grande plante. >> Recommencez l'action.

N'oubliez pas de jouer la fin de l'histoire, qui indique que Jésus a toujours enseigné en paraboles et que, lorsqu'il était seul avec ses disciples, il les leur expliquait. À la fin de l'action, demandez à l'équipe de se demander pourquoi Jésus n'expliquait pas tout à tout le monde. Vous pourriez entendre des réponses comme : << Il a parlé en paraboles pour que seules les personnes qui écoutaient vraiment le comprennent >> ou << Peut-être qu'il a parlé en paraboles en espérant que les gens viendraient à lui pour lui demander des explications. >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 4, 26-34

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Royaume de Dieu

Utilisez ici le même terme que dans la parabole précédente sur les graines et le semeur.

Un royaume est un endroit où un roi règne sur un groupe de personnes.

Dans le Nouveau Testament, le Royaume de Dieu désigne le moment où Dieu vient régner - son règne et son autorité, dont l'accomplissement commence avec le ministère de Jésus sur terre et l'acceptation de sa personne par les hommes. Plus tard, le Royaume parfait viendra.

Nous faisons l'expérience d'une partie du Royaume de Dieu dès maintenant lorsque nous l'écoutons et lui obéissons en suivant Jésus.

Comment ce terme a-t-il fonctionné lorsque vous l'avez testé ? Votre terme montre-t-il correctement ce qu'est le Royaume de Dieu ? Devez-vous changer les mots que vous utilisez ?

**dispenser des graines sur le sol** fait référence au fait de jeter des graines sur le sol lors du processus de semis ou de plantation. Cette semence n'est pas plantée sur n'importe quel sol, mais sur un sol préparé dans des champs.

**nuits et jours, pendant qu'il dort ou qu'il est éveillé** fait référence au fait que la graine pousse alors même que nous faisons nos activités normales - dormir la nuit et être éveillé le jour.

**Il ne sait pas comment cela se passe** fait référence au fait que le semeur ne comprend pas comment la récolte se fait.

La croissance du blé se fait en trois étapes:

1 **La lame de la feuille** est le début du grain lors de sa croissance.

2 **les épis de blé** désignent le conteneur de semences du grain, ou le grain vert avant qu'il ne soit mûr

3 **Le grain mûr** est le blé lorsqu'il est prêt à être consommé.

Montrez à votre équipe de traduction des photos des trois étapes de la croissance du blé

Une **faucille** est un outil utilisé pour récolter le blé.

Montrez à votre équipe de traduction la photo d'une faucille.

**Comment puis-je décrire le Royaume de Dieu** est une question rhétorique - ce n'est pas une question qui nécessite une réponse.

Arrêtez-vous ici et discutez de la façon dont dans votre langue on présente ce genre de questions.

La **graine de moutarde** est une herbe qui part d'une toute petite graine, mais qui devient une plante de 3 à 4 mètres de haut.

Montrez à votre équipe de traduction une photo d'une plante de moutarde. Si vous ne disposez pas d'une telle plante, utilisez l'idée d'une petite graine qui se développe en une grande plante.

**La plante de jardin** fait référence au fait que la moutarde est une plante comestible que les gens peuvent avoir dans leur jardin. Cette plante repousse chaque année, et bien qu'elle soit grande, ce n'est pas un arbre.

**Les oiseaux du ciel** font référence aux oiseaux sauvages.

Vous pouvez préciser que l'**expression nids dans son ombre** fait référence à la fabrication de nids dans les branches du buisson, et non aux nids qui pourraient être construits sur le sol dans son ombre.

## Marc 4:35-41

Écoutez l'Évangile de Marc 4, 35-41 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 4, 35-41

Écoutez le texte une fois dans la version la plus facile à comprendre.

Il s'agit de la première d'un groupe de 4 histoires, probablement destinées à illustrer le pouvoir de Jésus sur la nature, le mal et la mort. Jésus apporte la vie là où il y a la mort et la destruction.

Lorsque cette histoire commence, la soirée arrive. Jésus a enseigné toute la journée sur le Royaume de Dieu. Il est déjà assis dans la barque, où il a passé toute la journée afin d'être bien entendu par les grandes foules sur le rivage. Ses disciples montent dans la barque avec lui.

C'est un bon endroit pour montrer à votre équipe de traduction une carte du lac. Montrez-leur Capharnaüm, où Jésus a enseigné toute la journée, puis montrez-leur la région de la Décapole, où la barque va accoster.

La mer de Galilée est entourée de hautes montagnes, et des vents violents peuvent arriver par le sud-ouest, provoquant de violentes tempêtes. Les vents sont presque toujours plus forts dans l'après-midi que le matin

ou la nuit, de sorte que la pêche se fait généralement la nuit. Lorsqu'une tempête se forme dans la soirée, elle est très dangereuse. Plusieurs des disciples de Jésus étaient pêcheurs, ils comprenaient donc le danger de la tempête.

Arrêtez-vous un instant et discutez avec les traducteurs : comment les gens réagissent-ils aux violents orages avec vents et pluies dans votre région ? Décrivez les types de tempêtes que vous rencontrez et comment les gens y réagissent.

Lorsque cette tempête arrive, Jésus dort à l'arrière de la barque. Son calme est contrasté avec la panique de ses disciples. Nous le voyons parce que la grammaire du discours des disciples à Jésus est plus informelle que d'habitude. La mer et le vent dans cette histoire ont des caractéristiques des forces maléfiques. Lorsque Jésus réprimande la tempête, il utilise certains des mots qu'il emploie pour réprimander les démons dans d'autres histoires. Lorsque Jésus calme la tempête, nous voyons un contraste entre la << grande >> tempête du verset 37 et le << grand >> calme du verset 39.

Alors Jésus réprimande ses disciples. Rappelez-vous qu'ils venaient d'entendre une journée entière d'enseignement sur le Royaume de Dieu. Jésus leur a expliqué les profonds mystères du royaume. La confiance en période de catastrophe révèle un véritable disciple.

Les disciples connaissaient le Dieu dont ils avaient entendu parler dans l'Ancien Testament. Ce Dieu était puissant au-delà de la nature. Jésus a juste fait quelque chose qu'ils pensaient que seul Dieu pouvait faire. Qu'est-ce que cette action leur montre au sujet de Jésus ? Ils sont étonnés et s'interrogent et essaient de comprendre... Qui est cet homme ? Les disciples auraient compris que le pouvoir de Jésus sur la nature est un indice que Jésus est vraiment... Dieu.

#### DÉFINITION DES SCÈNES

MARC 4, 35-41

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

**Première scène :** Jésus dit à ses disciples : << Passons de l'autre côté du lac. >> Jésus et ses disciples commencent donc à traverser le lac dans une barque avec d'autres barques qui les suivent, laissant les foules derrière eux.

**Deuxième scène :** Une tempête arrive. Les vagues commencent à déferler sur le bateau et à le remplir d'eau. Jésus dort à l'arrière du bateau, la tête sur un coussin. Ses disciples le réveillent en disant : << Maître, tu ne crains pas que nous allions nous noyer ? >>

**Troisième scène :** Jésus se réveille. Il réprimande le vent et les vagues. Soudain, le vent s'arrête, et il y a un grand calme. Jésus demande à ses disciples : << Pourquoi avez-vous si peur ? N'avez-vous donc toujours pas de foi ? >>

Les disciples sont terrifiés. Ils ont commencé à se demander : << Qui est cet homme ? Même les vents et les vagues lui obéissent. >>

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Autres bateaux

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Demandez à l'équipe de visualiser le cadre de cette histoire. Montrez-leur une carte du lac. Jésus et de ses disciples étaient en train de traverser. Faites remarquer les hautes montagnes qui entourent le lac. Expliquez

qu'en raison de la forme des montagnes, les vents se lèvent rapidement dans les vallées autour des montagnes et que des tempêtes très dangereuses se forment soudainement.

Montrez au groupe une image du type de bateau sur lequel Jésus et ses disciples auraient voyagé.

Demandez à l'équipe de visualiser les principaux éléments de l'histoire. La première scène comprend à la fois Jésus et ses disciples dans leur barque et d'autres bateaux qui les suivent.

La deuxième scène, dans l'énorme tempête, est centrée sur Jésus et ses disciples dans leur barque. Il y a du vent et des vagues, et Jésus a la tête sur un coussin.

Pendant la tempête, la barque devait se trouver quelque part au milieu du lac, peut-être un peu plus près de l'autre côté du lac. La tempête aurait été très intense, et le bateau commençait à se remplir d'eau. Les émotions des disciples devraient également être très intense.

#### MISE EN SCÈNE DU TEXTE

##### MARC 4, 35-41

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Autres bateaux

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

Pendant que l'équipe joue l'histoire, demandez-leur de jouer les vents et les vagues. Faites attention aux émotions de l'histoire. Comment les disciples réagissent-ils à la tempête ? Comment Jésus réagit-il à la tempête ? Lorsque les disciples réveillent Jésus, comment s'adressent-ils à lui ? Comment Jésus parle-t-il aux vents et aux vagues ? Comment Jésus parle-t-il à ses disciples - quelle est l'intonation de sa voix ? À la fin de l'histoire, comment les disciples se demandent-ils << Qui est cet homme >> ?

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

Le soir venu, alors que Jésus a fini d'enseigner sur le bord du lac, il dit à ses disciples : << Passons à l'autre bord. >> Ils montent dans une barque et commencent à traverser le lac. Il y a d'autres bateaux qui les suivent. Soudain, une tempête éclate, de hautes vagues déferlent sur la barque, et le barque se remplit d'eau. Mais Jésus est endormi à l'arrière de la barque, la tête sur un coussin. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue Jésus : << Comment vous sentez-vous à ce stade ? >> Vous pouvez entendre des réponses comme : << J'ai sommeil. Je dormais, j'étais fatigué, j'ai enseigné toute la journée. >> Recommencez l'action.

Les disciples trouvent Jésus et crient : << Maître, ne vois-tu pas que nous sommes en train de périr ? Tu ne t'en soucies pas ! **\*\*Arrêtez l'action.\*\*** Demandez aux acteurs qui jouent le rôle des disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous avons peur >>, ou << Nous savons que nous allons nous noyer. >> Plusieurs de ces disciples étaient des pêcheurs et connaissaient le danger de cette tempête. Vous pouvez entendre des réponses comme : << Nous sommes contrariés que Jésus soit endormi >>, << Nous sommes bouleversés >>, ou << Nous pensions qu'il ne se souciait pas de nous. >> Reprenez l'action.

Jésus se réveille. Il réprimande le vent et les vagues, en disant : << Silence ! Tais-toi. >> **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment te sens-tu? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je parle avec autorité. >> Il utilise le même langage que celui qu'il utilise lorsqu'il parle aux mauvais esprits. Recommencez l'action.

Soudain, tout est calme. Le vent et les vagues sont silencieux. Jésus demande aux disciples : << Pourquoi avez-vous si peur ? N'avez-vous donc toujours pas de foi ? >> **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue Jésus : << Comment vous sentez-vous à l'égard des disciples en ce moment ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Déçu >>, << Un peu en colère contre eux >> ou << Incertain." >> Jésus s'attendait à ce que les disciples lui fassent confiance, et ils ne l'ont pas fait. Recommencez l'action.

À présent, les disciples sont absolument terrifiés. << Qui est cet homme >>, demandent-ils : << Pour que même les vents et les vagues lui obéissent ? >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent les disciples : << Comment vous sentez-vous maintenant ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous avons très peur >> ou << Nous sommes plus effrayés que jamais. >>

Demandez aux acteurs qui jouent les disciples : << Pourquoi avez-vous si peur ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous avons vu le pouvoir de Jésus >> ou << Nous n'avons jamais vu des vents et des vagues obéir à une personne. >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 4, 35-41

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Lac/mer de Galilée

Jésus enseignait sur le bord de la mer de Galilée. Le lac mesure environ 21 km de long et 10 km de large. Sa profondeur maximale est de 67 mètres. De nombreuses personnes l'utilisaient pour pêcher et gagner leur vie.

Montrez aux traducteurs la carte et les photos du lac si vous ne l'avez pas encore fait. Discutez de quel mot vous utiliseriez pour ce plan d'eau\*.\*

bateau

La barque dans laquelle Jésus était assis faisait environ 8 mètres de long et 2,5 mètres de large. Leur profondeur était d'environ 1 1/4 mètres. Un bateau de cette taille aurait été assez confortable pour treize personnes.

Montrez à vos traducteurs la photo du bateau et choisissez un moyen de montrer la taille du bateau, peut-être en dessinant les dimensions sur le sol avec un bâton et en demandant aux gens de se placer à l'intérieur des lignes tracées.

Les disciples

Les partisans les plus proches de Jésus étaient avec lui pour une grande partie de son ministère public, voyageant avec lui partout, apprenant de lui et étaient parfois envoyés par lui pour prêcher la Bonne Nouvelle du Royaume et guérir les malades.

Assurez-vous d'utiliser le même mot dans cette histoire que dans les histoires précédentes pour les **disciples**.

Maître

C'est une forme de politesse utilisée par les disciples de Jésus pour montrer qu'il était un enseignant des choses de Dieu et qu'il avait des disciples/étudiants qui le suivaient et écoutaient ses enseignements. Dans les versions de cette histoire dans d'autres évangiles, d'autres titres lui ont été donnés, comme *Seigneur/maître*. Le titre de Marc est légèrement moins important et respectueux, ce qui montre peut-être la frustration des disciples à l'égard de Jésus à cette époque. Assurez-vous de ne pas employer un terme qui ne fait référence qu'à un enseignant d'école.

... **que nous allons nous noyer** en grec signifie que *nous sommes* en train de mourir, et signifie probablement qu'ils croient qu'ils sont sur le point de mourir.



**Tais-toi** vient du mot *muselière* pour la bouche d'un animal. Cela signifie arrêter la bouche afin de la rendre silencieuse. Jésus **a réprimandé** la tempête, il a fortement commandé la tempête. Les verbes utilisés pour réprimander et faire taire la tempête dans cette histoire sont les mêmes que ceux utilisés dans d'autres histoires pour réprimander et faire taire les démons. Vous avez peut-être une expression naturelle pour réprimander et faire taire quelque chose. Utilisez l'expression appropriée et descriptive dans votre langue. Il se peut que vous ne puissiez pas réprimander un objet qui n'est pas vivant dans votre langue. Si c'est le cas, employez une injonction qui indique l'autorité de Jésus, par exemple, *il a fortement ordonné à la tempête de s'arrêter*.

Votre langue peut avoir une expression naturelle pour **la peur**, (par exemple, *votre cœur tremble, un frisson dans votre foie*). Si tel est le cas, vous pouvez choisir de l'employer ici.

Jésus n'est **toujours pas** en grec exprime de la frustration à l'égard de la lenteur des disciples à comprendre qui est Jésus.

Foi/confiance

Cela décrit la réponse de l'homme à la promesse de Dieu. Cela implique probablement plus qu'un accord mental, mais le fait de mettre sa foi/confiance en Dieu. Dans ce cas, les adeptes doivent faire confiance à Jésus lui-même.

**Outil d'enseignement :** Demandez à un volontaire de vous aider à ce sujet à l'avance. Placez une chaise au centre de la pièce et demandez au bénévole << Pensez-vous que cette chaise existe ? Croyez-vous que c'est une chaise ? Pensez-vous que cette chaise soit assez solide pour vous porter ? >> Le volontaire doit répondre << oui >> à toutes ces questions. Puis dites : << Je sais que vous êtes fatigué, voici une chaise pour vous asseoir. >> Le volontaire doit refuser de s'asseoir sur la chaise. Répétez ceci plusieurs fois, demandez pourquoi le bénévole ne s'assoit pas sur la chaise, même s'il sait qu'elle est là et dit qu'il croit qu'elle est assez solide pour le porter. Expliquez au groupe qu'il s'agit d'un exemple de ce qu'est la foi - plus qu'une simple croyance dans votre esprit, mais un acte sur cette croyance.

La question des disciples **Qui est cet homme ?** est appelée une question rhétorique, et elle a une réponse, mais la réponse est dite dans votre cœur, pas à voix haute. La réponse est que Jésus est le << Christ, le fils de Dieu. >>

Comment votre langue montre-t-elle des questions comme celles-ci qui ont une réponse, mais la réponse n'est pas dite à haute voix ?

## Marc 5:1-20

Écoutez Marc 5 : 1-20 et gravez-le dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous apprend cette histoire sur Jésus ?
4. Qu'est-ce que cette histoire nous apprend sur les gens ?
5. Comment cette histoire touche notre vie quotidienne ?
6. Qui connaissez-vous qui a besoin d'entendre cette histoire ?

PLANTER LE DÉCOR

Marc 5 : 1-20

Écoutez le texte une fois dans la version la plus facile à comprendre.

C'est le deuxième texte d'un groupe d'histoires de Marc qui montrent le pouvoir de Jésus sur les forces destructrices, comme les catastrophes naturelles, les démons et la mort elle-même. Cette histoire montre que

Jésus a autorité sur tout, y compris sur toutes les forces maléfiques. Cette histoire comporte tellement de détails qui nous montrent qu'elle a vraiment dû être racontée par quelqu'un qui l'a vécue en personne.

Jésus et ses disciples viennent de faire face à la tempête, et Jésus a calmé la tempête. Le bateau est arrivé de l'autre côté du lac, qui est en fait un autre pays.

Outil pédagogique : vous pouvez utiliser la carte du lac pour dessiner une carte de la mer sur du papier ou dans le sable avec un bâton, illustrant le voyage de Jésus de Capernaüm au territoire des Gadaréniens. Cela montrera à vos participants que Jésus et ses disciples se sont vraiment rendus dans un autre pays.

L'autre pays n'est pas un quartier juif. On peut le constater parce que les Juifs n'ont pas de porcs. Les porcs sont considérés comme étant des animaux impurs - si quelqu'un les touche ou en mange, alors il est lui-même impur. Est impure une chose qui n'est pas digne pour le service de Dieu ou une personne qui n'est pas digne d'adorer Dieu. L'homme est dans la région où les gens enterrent les morts dans des grottes. Ainsi, même la région est impure pour les Juifs. L'homme lui-même est impur parce qu'il est possédé par des esprits maléfiques. Ce récit regorge de choses << impures >>.

Montrez à votre équipe une image de grottes dans des falaises.

Le Talmud est le livre de l'histoire et de la loi traditionnelles juives. Il énumère quatre traits caractéristiques des personnes folles : 1) se promener la nuit, 2) passer la nuit sur une tombe, 3) déchirer ses vêtements et 4) détruire ses biens. L'homme les a tous manifestés. La pratique habituelle lorsqu'on avait affaire aux fous consistait à les lier afin de les protéger contre eux-mêmes.

Jésus demande le nom du démon et, dans la réponse, nous comprenons que cet homme est possédé par de nombreux démons. Le nom que les démons donnent, << Légion >>, est le nom romain désignant un groupe de plus de 6000 soldats. Les Romains ont colonisé ou conquis cette région pendant cette période. Ainsi, le nom << Légion >> qu'ils ont utilisé était logique et compris par tous dans la région.

À l'époque biblique, les exorcistes chassaient souvent les esprits maléfiques dans un endroit éloigné de la population afin qu'ils ne puissent plus causer de problèmes. C'est peut-être pour cette raison que les esprits maléfiques ont demandé à ne pas être envoyés loin, supposant que c'est ce que Jésus ferait aussi.

Consacrez un peu de temps pour discuter des questions suivantes :

Comment les gens dans votre culture manifestent-ils normalement le fait d'être possédé par des démons ?

Comment les gens dans votre culture réagissent-ils face aux fous ou aux personnes possédées par des démons ?

Le texte biblique n'explique pas pourquoi les porcs ont été détruits. Cependant, nous savons, d'après d'autres parties de la Bible, que les esprits maléfiques veulent détruire les gens. La destruction des porcs nous donne une idée de ce que les démons voulaient réellement faire à l'homme. Cela nous donne également une idée claire du grand nombre d'esprits maléfiques à l'intérieur de l'homme.

L'homme demande à suivre Jésus, de la même manière que d'autres ont demandé à être ses disciples. Jésus lui demande de partager ce que *Dieu* a fait pour lui avec sa *famille*. Nous pouvons voir que cet homme a décidé de suivre Jésus lui-même par ce qu'il fait - il raconte ce que *Jésus* a fait pour lui dans toute la région autour de lui. Cette région s'appelle la *Décapole*, un mot grec qui signifie << dix villes >>.

Parce que cette histoire se déroule en dehors de la patrie juive, elle pose les bases du fait que la mission de Jésus serait finalement proclamée dans toutes les nations.

## DÉFINIR LES SCÈNES

### MARC 5 : 1-20

Écoutez à nouveau le texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte cinq scènes.

**Première scène :** Jésus et ses disciples arrivent de l'autre côté de l'immense lac. Un homme possédé par des esprits maléfiques vient à leur rencontre. L'homme est décrit.

**Deuxième scène :** l'homme possédé voit Jésus de loin et court à sa rencontre. L'esprit qui est dans l'homme commence à crier et demande à Jésus de ne pas le tourmenter, car Jésus lui disait : << Sors de cet homme >>.

Jésus demande son nom. Comme l'homme est sous l'emprise de plusieurs esprits, ils répondent << Légion >>, ce qui pourrait également signifier << Armée >> ou << Beaucoup >>. Les esprits supplient Jésus de ne pas les envoyer loin.

**Troisième scène :** les esprits maléfiques demandent à Jésus de leur permettre d'entrer dans un troupeau de porcs qui se trouvait à proximité. Les porcs deviennent fous, se jettent dans le lac et se noient.

**Quatrième scène :** les bergers voient ce qui s'est passé. Ils vont dans la ville voisine et racontent à tout le monde ce qu'ils ont vu.

Dans cette scène, une foule de gens de la ville se rendent sur la rive du lac. Ils voient Jésus et l'homme qui avait été possédé - qui est maintenant guéri, entièrement vêtu et parfaitement sain d'esprit. Ils ont peur et demandent à Jésus de s'en aller.

**Cinquième scène :** Jésus remonte dans la barque pour retourner de l'autre côté du lac. L'homme qui avait été possédé demande à Jésus s'il peut le suivre. Jésus dit : << Non, retourne dans ta famille et dis-leur tout ce que Dieu a fait pour toi et combien il a été miséricordieux. >> L'homme alla raconter à tous les habitants de la région ce que Jésus a fait pour lui. Tous furent dans l'étonnement.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- L'homme possédé
- Les esprits maléfiques qui possèdent l'homme
- Les porcs (2000 porcs)
- Les bergers qui surveillent les porcs
- Les gens de la ville voisine qui viennent voir ce qui s'est passé

Dans cette session, demandez au groupe d'élaborer un scénario en images ou un dessin ou d'utiliser du matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qu'elle contient.

Il est important de rappeler que l'action de l'histoire se déroule sur la rive du lac. Le lac est bordé de falaises et de collines. Des tombeaux avaient été creusés sur la colline et servaient de demeure à l'homme possédé.

Il est important de décrire l'homme. Dans la première scène, il vit dans des tombeaux semblables à des grottes, creusés à flanc des collines. On lui avait souvent enchaîné les mains et mis des fers aux pieds, mais il était si fort qu'il cassait les chaînes et brisait les fers. Il courait nu à travers la colline, se blessant lui-même avec des pierres.

Il est important d'examiner la distance et l'espacement des scènes de cette histoire.

Jésus parle à l'homme possédé non loin de la rive du lac. À proximité se trouve également un champ qui descend vers le lac. Dans le champ, il y a 2000 porcs.

Les esprits maléfiques demandent à Jésus de leur permettre d'entrer dans les porcs. Jésus le leur permet : il n'envoie pas les esprits dans les porcs, mais il leur donne la permission d'entrer dans les porcs. Lorsque les esprits entrent dans les porcs, ces derniers descendent la pente du champ, tombent du haut de la falaise et se noient dans le lac.

Les bergers se rendent dans la ville voisine pour rassembler les gens de la ville. Les gens de la ville se rendent ensuite sur la rive du lac et voient Jésus parler à l'homme autrefois possédé, qui est maintenant vêtu, calme et sain d'esprit. Ils demandent à Jésus de s'en aller.

Pour finir, Jésus quitte la rive et remonte dans la barque pour traverser à nouveau le lac. L'homme qui a été guéri supplie Jésus de l'accompagner. Jésus lui dit : << Va dans ta famille et raconte-leur tout ce que Dieu a fait pour toi et combien il a été miséricordieux. >>

Quand Jésus part, l'homme se rend dans toutes les villes de cette région et leur dit ce que Jésus a fait pour lui, et les gens sont émerveillés par ce qu'il leur dit. Il y avait dix villes dans cette région.

## REPRÉSENTATION THÉÂTRALE DU TEXTE

### MARC 5 : 1-20

Écoutez de nouveau le texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte cinq scènes.

Les personnages de cette histoire sont les suivants :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- L'homme possédé
- Les esprits maléfiques qui possèdent l'homme
- Les porcs (2000 porcs)
- Les bergers qui surveillent les porcs
- Les gens de la ville voisine qui viennent voir ce qui s'est passé

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

Lorsque l'homme court vers Jésus et que celui-ci a une conversation avec les esprits maléfiques dans l'homme, la chronologie de la discussion est quelque peu confuse dans le texte. L'équipe peut vouloir re-chronologiser l'histoire au fur et à mesure qu'elle la joue pour qu'elle reflète mieux ce qui s'est réellement passé : l'homme accourt à la rencontre de Jésus, Jésus dit aux esprits : << Sortez de cet homme, esprits maléfiques >> puis, les esprits se mettent à hurler et à demander à Jésus s'il est là pour les perturber. Les esprits supplient Jésus de ne pas les torturer, puis Jésus demande : << Quel est ton nom ? >> Enfin, les esprits répondent : << Légion (ou armée, ou beaucoup), parce que nous sommes nombreux en cet homme. >> Ils continuent à supplier Jésus de ne pas les envoyer loin.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, arrêtez-la à certains points.

Assurez-vous que l'équipe mette en scène la description de l'homme possédé par des esprits maléfiques. Cet homme avait sa demeure dans les sépulcres, il était sauvage, et ne pouvait être lié même avec des chaînes. À cause des esprits maléfiques, il erre, hurlant de façon incontrôlable et se coupant de pierres tranchantes. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de l'homme possédé : << Comment te sens-tu ? >> Vous pouvez entendre des réponses comme : << Je suis hors de contrôle, >> << Je suis désespéré, >> << Je suis complètement ruiné >>, << Je suis seul >>, << Je suis un paria >>, << Je suis possédé >>, ou << je ne peux pas me contrôler >>. Recommencez l'action.

L'homme possédé accourt vers Jésus. Après que Jésus ait dit : << Sors >>, les esprits à l'intérieur de l'homme supplient Jésus de ne pas les torturer. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : <<

Comment te sens-tu ? >> Vous pouvez entendre des réponses comme : << Compassion pour l'homme >>, << Colère contre les esprits >>, ou << Indignation contre ces esprits maléfiques >>. Recommencez l'action.

Les esprits pénètrent dans les porcs, ces derniers deviennent fous, tombent à l'eau et se noient. Cela aurait été choquant. Les bergers le voient et courent vers la ville voisine. **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent le rôle des bergers : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pouvez entendre des réponses comme : << Tout notre argent a été détruit >>, << Notre gagne-pain a disparu >>, << Peur >>, << En colère >>, << Confus >>, ou << Nous ne comprenons pas ce que nous venons de voir. >> Recommencez l'action.

Alors que la foule des citadins arrive, ils voient l'homme qui était possédé maintenant sain d'esprit et vêtu. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de l'homme possédé par le démon : << Comment te sens-tu maintenant ? >> Vous pouvez entendre des réponses comme : << Je suis guéri >>, << J'ai retrouvé mes esprits >>, << Je suis reconnaissant >>, ou << Je n'ai plus honte.

Demandez maintenant à ceux qui jouent le rôle de la foule de citadins : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pouvez entendre : << Peur >>, << Confus >>, << Un peu en colère >>, ou << Nous ne voulons pas de Jésus dans les environs >>. Recommencez l'action.

Lorsque Jésus monte dans la barque, l'homme lui demande la permission de le suivre. Jésus lui dit : << Non, va dans ta maison, vers les tiens. Raconte-leur tout ce que Dieu a fait pour toi et comment il a eu pitié de toi. >> **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment te sens-tu ? >> Vous pouvez entendre des réponses comme : << Tristesse parce que les gens me demandent de partir >>, << Accomplissement parce que j'ai fait ce que je suis venu faire >> << Intention de renvoyer l'homme dans sa région d'origine >>, ou << Bonheur pour cet homme qui est restauré >>. Poursuivez l'action. L'homme raconte à tout le monde ce que Jésus a fait pour lui, et tous ceux qui l'écoutent sont dans l'étonnement.

## COMBLER LES LACUNES

Marc 5 : 1-20

Écoutez le texte une fois dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus a regagné l'autre rive. Ce lac était la **mer de Galilée**. Le lac mesure environ 21 km de long et 10 km de large. Sa profondeur maximale est de 67 mètres. De nombreuses personnes l'utilisaient pour pêcher et gagner leur vie.

Montrez aux traducteurs la carte et les photos du lac si vous ne l'avez pas encore fait. Discutez du mot que vous utiliserez pour nommer cette étendue d'eau et assurez-vous d'utiliser les mêmes mots que vous avez utilisés auparavant\*.\*

À leur arrivée, ils se trouvaient dans la région des **Gadaréniens**. C'est une région située sur le côté Est de la mer de Galilée. Nous ne connaissons pas exactement sa situation géographique mais la carte montre l'endroit le plus probable. Montrez aux traducteurs la position de cette région sur la carte. Selon différentes versions, ce nom est prononcé différemment.

À leur arrivée, ils se trouvaient dans une région montagneuse le long de la rive. C'étaient des **sépulcres** où les villageois ont fait sortir des cadavres et les ont placés dans les grottes. Les montagnes de cette région du pays comportaient de nombreuses grottes car la roche était tendre. Les grottes pouvaient être naturelles ou artificielles et étaient souvent assez grandes pour nécessiter des colonnes à l'intérieur pour les soutenir ; par conséquent, elles étaient suffisamment grandes pour offrir un abri à cet homme. Certaines grottes possédaient de petites zones le long de leur côté où étaient placés des cadavres lorsque les grottes étaient utilisées comme tombes.

Arrêtez et montrez une photo des grottes aux traducteurs et discutez de la meilleure façon de décrire les sépulcres dans votre traduction.

L'homme était **possédé** par un **esprit maléfique**. Les démons choisissent de posséder des gens parce qu'ils veulent non seulement les détruire mais également leurs relations dans les communautés. Lorsque les démons possèdent des gens, ils contrôlent leurs actions.

Dans ce cas, l'homme est possédé par un esprit maléfique. C'est particulier à cet endroit. Dans ce texte en grec, il est en fait appelé *esprit impur*. *Impur* fait référence à quelque chose qui n'est pas digne de servir Dieu. Tous

les esprits maléfiques sont impurs parce qu'ils ne sont pas dignes de servir Dieu. L'esprit maléfique fait référence aux êtres spirituels qui servent Satan en tant qu'agents et sont sous son autorité. Ces êtres spirituels ont le pouvoir d'opprimer un être humain et même de prendre contrôle de lui. C'est ce dont cet homme est victime dans cette histoire. Nous savons que les esprits maléfiques ont été créés par Dieu et ont choisi de lui désobéir, mais Dieu a toujours le pouvoir de décision final sur eux. Certaines langues n'ont pas de terme qui puisse exprimer cela de manière adéquate. (Leur esprit maléfique peut faire référence à l'esprit d'une personne décédée qui << hante >> les gens.) Essayez de choisir un mot qui fait référence à un être spirituel indépendant, mauvais et opposé à Dieu. S'il en existe un, vous pouvez également utiliser un mot neutre pour un être spirituel indépendant et ajouter un adjectif comme *esprit de Satan*, ou *esprit mauvais/maléfique* ou pour nous le mot *impur*.

Discutez avec vos traducteurs du meilleur terme pour désigner un esprit *impur* ou *maléfique*.

Cet homme est venu et s'est prosterné devant Jésus. \*\* Les esprits en l'homme montraient qu'ils savaient que Jésus avait de l'autorité sur eux.

Et ils ont dit : << **Pourquoi tu viens m'embêter ?** >> Les esprits maléfiques essaient de se défendre - c'est une réaction qui leur est propre, du fait d'être soudainement placés devant Jésus lui-même.

Ils ont appelé Jésus le **Fils du Dieu Très Haut**. La forme singulière << Fils de Dieu >> est un titre qui exprime l'idée d'une relation intime entre Dieu et une autre personne, comme la relation entre un père et son fils. C'est un titre qui fait référence à la divinité de Jésus et à sa relation étroite avec le père. Assurez-vous de ne pas utiliser un terme qui peut *uniquement* renvoyer à fils biologique.

Parce que << Fils de Dieu >> exprime une relation étroite entre le Père et le Fils, vous pouvez expliquer qu'en anglais, on appelle une personne << fils >>, quelqu'un qui est plus jeune que nous, mais avec qui nous avons une relation étroite. (Vous pouvez avoir des relations comme celle-là dans votre culture, et vous pouvez avoir un mot spécial, comme *fils*, que vous utilisez pour l'exprimer.)

Le terme << **Dieu très haut** >> était un titre juif pour parler de Dieu. Assurez-vous que la traduction littérale de ce mot << haut >> ne fait pas simplement référence à la taille physique. Vous pouvez traduire ce mot en ces termes : Dieu le *plus grand*, ou le *plus puissant*.

Ici, nous voyons que **Jésus avait déjà dit** à l'esprit : << Sors de cet homme, esprit maléfique. >>

Dans la chronologie de l'histoire, Jésus dit en fait aux esprits maléfiques de sortir de l'homme avant que l'homme ne s'approche de Jésus pour se prosterner devant lui. Assurez-vous que votre traduction soit claire sur le plan grammatical. En anglais, nous utilisons le plus-que-parfait. *Jésus avait déjà dit*.

**Légion** est un terme militaire désignant 6826 soldats romains. C'est un mot romain. Les peuples de cette région du monde connaissaient les légions romaines et les auraient vus. C'est le nom que les esprits maléfiques donnent à Jésus. La plupart des érudits de la Bible croient que le nom lui-même n'est pas aussi important que le concept selon lequel il y avait beaucoup d'esprits maléfiques en cet homme. L'une des éditions de la New Living Translation choisit de changer *Légion* par *Beaucoup* afin de rendre le nom compréhensible pour tous. Veillez à ce que votre public ne pense pas que les esprits maléfiques ont plusieurs noms.

Prenez le temps de décider du nom que vous utiliserez pour les esprits maléfiques. Cela devrait s'apparenter à un nom propre, tel que *Légion* ou *Beaucoup*.

Après que Jésus ait guéri l'homme et que les villageois soient sortis pour les voir, le fait que l'homme soit guéri les a poussés à supplier Jésus de quitter leur territoire. Et l'homme demanda la permission à Jésus de le suivre. Mais Jésus dit à l'homme : << Non, va dans ta maison, vers les tiens, et raconte-leur tout ce que le **Seigneur** \*\* a fait pour toi. \*\* >> **Seigneur** au verset 19 fait référence à Dieu, le Père. Dieu est source de miséricorde.

Jésus dit à l'homme de rentrer chez lui et d'en parler à sa **Maison** ou à sa famille. Ceci fait référence aux membres de la famille, ou aux membres d'un ménage. Ce sont des gens avec lesquels vous avez une sorte de connexion ou de lien - vous avez une responsabilité envers eux.

Alors l'homme a commencé et il est allé visiter la **Décapole** de cette région. **Décapole**

est un mot grec qui désigne 10 villes. Peut-être que l'homme n'est pas allé de lui-même dans chaque village, mais dans la région dans laquelle se trouvaient ces 10 villages.

## Marc 5:21-34

Écoutez Marc 5, 21-34 et mettez-le dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 5, 21-34

Écoutez le texte une fois dans la version la plus facile à comprendre.

On a demandé à Jésus de quitter la région des Geraséniens après avoir guéri l'homme possédé par un démon. Lui et ses disciples remontent dans la barque, traversent à nouveau le lac et retournent dans la région de Capharnaüm, d'où ils étaient venus.

Vous pouvez montrer à vos traducteurs la carte de la région où Jésus était avec l'homme possédé par le démon, et où il se trouve maintenant sur le rivage à Capharnaüm. Rappelez-leur que c'est le même lac que celui dont ils ont déjà parlé.

Mark aime raconter des histoires dans des histoires. Cette histoire commence avec Jaïre demandant à Jésus de guérir sa fille, puis se termine avec Jésus guérissant la fille de Jaïre. Sur le chemin de la maison de Jaïre, Jésus rencontre la femme - c'est la petite histoire dans la grande histoire de Jésus guérissant la fille de Jaïre. C'est la façon particulière qu'a Mark de raconter des histoires : il aime que les événements d'une histoire mettent en lumière ce qui se passe dans l'histoire suivante. La femme qui saignait a touché Jésus. Même si elle était impure parce qu'elle saignait, elle n'a pas rendu Jésus impur. Au contraire, Jésus l'a guérie et l'a rendue pure. Jésus a touché la fille morte de Jaïre. Même si la fille était impure parce qu'elle était morte, le contact n'a pas rendu Jésus impur. Au contraire, Jésus l'a rendue pure en la touchant et en la ressuscitant.

Cette histoire montre la grande foi de Jaïre et de la femme en Jésus. Jaïre croit que Jésus peut guérir sa fille d'un simple toucher. La femme croit tellement que toucher Jésus la guérira qu'elle traverse courageusement une foule, même si elle rend impurs tous ceux qu'elle touche. La plupart des spécialistes de la Bible pensent que les saignements de la femme étaient un problème que les femmes ont parfois - mais cette maladie était si pénible qu'elle souffrait probablement et était très fatiguée. Utilisez un moyen culturellement approprié pour faire référence à cette situation. Dans la culture biblique, cela rendait la femme impure, ou inapte au service à Dieu. Les gens pourraient se mettre en colère contre elle parce qu'elle les touche, car elle les rend impurs eux aussi.

En tant qu'équipe de traduction, discutez des coutumes liées à la notion d'« impureté » dans votre culture. Y a-t-il des gens qui sont « impurs », c'est-à-dire « inaptes à servir Dieu ou à être en communauté » ? Dans la culture biblique, les personnes « impures » n'étaient pas en mesure d'être une partie complète de la communauté. Ils étaient des parias. Qu'est-ce qui fait de quelqu'un un impur ou un paria dans votre communauté ? Comment les gens se sentent-ils et traitent-ils les bannis dans votre communauté ?

Jésus arrive au bord du lac, mais Marc ne nous dit pas à quelle vitesse la foule s'est rassemblée autour de Jésus - si c'était immédiatement après que Jésus ait atteint le bord, ou quelque temps après. Cependant, Marc établit un contraste entre l'accueil négatif de Jésus dans la Décapole après avoir guéri l'homme possédé par un démon et son accueil positif ici dans ce récit.

Lorsque Marc décrit la femme dans 5, 25-27, il utilise une grammaire qui souligne comment le problème de la femme s'est aggravé au fil des ans. Si votre langue possède un procédé de narration similaire, vous pouvez l'utiliser ici.

Le grec écrit nous dit qu'elle pensait continuellement à elle-même qu'elle devait toucher Jésus pour être guérie. Ce n'était pas une pensée unique. Elle a peut-être pensé cela parce que dans son Écriture (l'Ancien Testament), dans le livre du Lévitique (15:27), beaucoup de Juifs pensaient que les vêtements d'une personne portaient son pouvoir et sa dignité. La femme croyait probablement que les vêtements de Jésus avaient leur propre pouvoir. Elle a peut-être aussi entendu des histoires d'autres personnes qui ont touché Jésus, ou que Jésus a touché, et qui ont été guéries. Jésus ne réprimande jamais ceux qui le touchent ainsi, même si nous savons que c'est en fait la croyance en Jésus lui-même qui l'a guérie, comme Jésus le lui dit à la fin de cette histoire. Jésus voulait une relation avec la femme. Dans le cadre de cette relation, Jésus voulait aussi que la femme confesse ses actes et sa conviction que Jésus pouvait la guérir. Cette conversation à double sens semble importante pour Jésus.

Le texte dit que **le saignement s'est arrêté, et elle a pu sentir dans son corps qu'elle avait été guérie**. La grammaire grecque de cette expression nous indique que la guérison était complète, et plus tard, dans Marc 5:34, Jésus précise que la guérison était permanente. Il a dit : << Va complètement délivrée ou guérie de ton mal. >>

Si nécessaire, vous pouvez dire quelque chose comme  *votre maladie ne reviendra jamais*.

Cette histoire montre une guérison complète !

#### DÉFINIR LES SCÈNES

MARC 5, 21-34

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire a quatre scènes.

**Première scène :** Jésus est revenu à Capharnaüm, de l'autre côté du lac. Cette histoire se déroule sur la rive du lac. Lorsque Jésus sort de la barque, une foule de gens l'entoure. Un chef très important de la synagogue locale (la maison de prière locale), Jaïre, tombe aux pieds de Jésus. Il plaide : << Ma fille est en train de mourir. Je vous en prie, venez poser votre main sur elle et guérissez-la pour qu'elle puisse vivre. >> Jésus accepte d'accompagner Jaïre chez lui.

**Deuxième scène :** Jésus marche avec ses disciples et Jaïre. Des foules de gens les suivent et entourent Jésus. Il y a dans la foule une femme qui souffre depuis 12 ans d'un problème de saignement. Elle a essayé d'aller chez le médecin, a souffert aux mains des médecins et a dépensé tout son argent, mais au lieu d'aller mieux, son état a empiré. Elle a entendu parler de Jésus.

**Troisième scène :** Jésus marche le long de la route. La femme pense : << Si je parviens juste à toucher le vêtement de Jésus, je serai guérie. >> Elle s'approche de Jésus dans la foule et touche son vêtement de dessus. Dès qu'elle touche son vêtement, son hémorragie s'arrête et elle sent qu'elle est guérie.

**Quatrième scène :** Jésus se rend immédiatement compte que la guérison est partie de lui et a guéri quelqu'un. Il dit : << Qui a touché mon vêtement ? >>

Les disciples de Jésus disent : << Regardez la foule qui se presse autour de vous ! Comment pouvez-vous demander : << Qui m'a touché ? >> Mais Jésus continue de regarder autour de lui.

La femme se rend compte de ce qui s'est passé. Elle s'approche de Jésus en tremblant de peur. Elle tombe à ses pieds et lui avoue ce qu'elle a fait. Jésus la regarde. Il dit : << Ma fille, ta foi t'a guérie. Va en paix, délivrée de ton mal. >>

Les personnages de cette histoire sont :



- Jésus
- Les disciples de Jésus
- La foule des gens
- Jaïre
- La femme

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Soyez attentif au mouvement du rivage vers la maison de Jaïre et à l'interruption de ce mouvement par la femme qui touche le vêtement de Jésus.

Montrez Capharnaüm en bordure du lac sur une carte.

Les routes de Capharnaüm devaient être très étroites. Montrez une image des routes de Capharnaüm.

La femme aurait probablement touché les pompons du vêtement de dessus de Jésus. Montrez une image de ces pompons.

Rappelez-vous que Jaïre est avec Jésus lorsque la femme le touche et est guérie.

#### MISE EN SCÈNE DU TEXTE

MARC 5, 21-34

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire a quatre scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Des foules de gens
- Jaïre
- La femme

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

Rappelez-vous que Jaïre est avec Jésus lorsque la femme le touche et est guérie. Rappelez-vous que Jaïre est avec Jésus lorsque la femme le touche et est guérie. Rappelez-vous que Jaïre est avec Jésus lorsque la femme le touche et est guérie.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

Rappelez-vous que Jaïre est avec Jésus lorsque la femme le touche et est guérie. Jaïre supplie Jésus de venir imposer ses mains sur la fille mourante de Jaïre. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue Jaïre : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des choses comme : << Désespéré >>, << Je ressens de l'amour pour ma fille >>, ou << Je suis prêt à faire n'importe quoi pour ma fille. >> Jaïre était même prêt à s'humilier en se jetant aux pieds de Jésus, alors qu'il était un chef de la communauté.

Dans la foule se trouve une femme qui souffre de saignements depuis plus de 12 ans. Elle a entendu parler de Jésus, et elle s'est dit : << Si je parviens à toucher son vêtement, je serai guérie. >> Les foules poussent contre Jésus sur la route étroite, qui se trouve vraisemblablement quelque part entre le rivage et la maison de Jaïre, qui se serait trouvée à Capharnaüm même. Ainsi, cet événement se déroule dans les rues de Capharnaüm. La femme traverse cette foule\*. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de la femme : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Désespéré >> << Épuisé, je saignais depuis 12 ans >> ou << Déterminée ; je suis prête à traverser cette foule, malgré la maladie qui m'a rendue impure aux yeux de la foule. >>

Demandez-lui : << Pourquoi pensez-vous que si vous pouviez toucher le vêtement de Jésus, vous seriez guérie ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << J'ai entendu parler de Jésus, et j'ai entendu dire qu'il pouvait guérir >> ou << J'avais la foi que Jésus allait me guérir. >> Recommencez l'action.

La femme se fraye un chemin à travers la foule et touche le vêtement extérieur de Jésus. Elle sent instantanément qu'elle a été guérie. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de la femme : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Soulagée >>, << Joyeuse >>, ou << Enthousiaste >>. Recommencez l'action.

Jésus se rend compte que le pouvoir de guérison est sorti de lui. Il demande à ses disciples : << Qui a touché mon vêtement ? >>

Ses disciples répondent : << Regardez cette foule qui se presse autour de vous ! Comment pouvez-vous demander : << Qui m'a touché ? >> **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment te sens-tu ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Confiant : Je sais que j'ai guéri quelqu'un, et je veux qu'il se montre >>.

Demandez aux acteurs jouant les disciples ce qu'ils ressentent. Vous pourriez entendre des réponses comme : << Confus >>, << Frustré par Jésus - comment pouvez-vous demander : << Qui m'a touché ? >> ou << Je suis juste fatigué. Je reviens d'un long voyage, il y a une foule qui s'agite autour de moi, et voilà que Jésus me pose une question que je trouve ridicule. >> Recommencez l'action.

Jésus continue de regarder autour de lui. La femme, qui tremble de frayeur, vient se jeter aux pieds de Jésus. Elle lui avoue ce qu'elle a fait. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de la femme : << Pourquoi avez-vous peur ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << J'étais impure et j'ai touché un saint homme >> << J'ai réalisé que Jésus était avec un homme important et je l'ai arrêté >>, ou << Je n'avais aucune idée de comment Jésus réagirait au fait que je le touche. >> Recommencez l'action.

Jésus dit à la femme : << Ma fille, ta foi t'a guérie. Va en paix, délivrée de ton mal. >> **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment te sens-tu ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Heureux de la foi de la femme >> ou << Je suis heureux de l'appeler ma fille. >>

Demandez à la femme ce qu'elle ressent. Vous pourriez entendre des réponses comme : << Soulagée >>, << Joyeuse >>, ou << Comme si j'étais à ma place- j'ai été appelée sa fille, et j'ai l'impression que tout a été résolu. >>

## COMBLER LES LACUNES

### MARC 5, 21-34

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

### Lieu de culte/synagogue

Les synagogues étaient des lieux de culte juifs où les habitants des villages pouvaient se réunir au lieu du temple principal de Jérusalem. Les gens ne faisaient pas les sacrifices dans les synagogues. Il s'agissait de congrégations locales de Juifs qui se réunissaient le jour du sabbat (jour de repos religieux) et les jours de fêtes spéciales pour prier, lire les Écritures, écouter des enseignements et parfois même arbitrer des conflits communautaires.

Outil pédagogique : une façon de montrer cela est de rassembler plusieurs pierres de différentes tailles, mais avec une pierre beaucoup plus grande que les autres. Placez la grande pierre à un endroit légèrement plus élevé que les petites pierres, et utilisez cette image pour discuter de ce que les gens faisaient au temple par rapport à ce qu'ils faisaient à la synagogue.

## Règle de la synagogue

Dans chaque synagogue, il y avait généralement un groupe d'anciens gouvernants. Un des membres du groupe des anciens a été nommé chef. Le chef des anciens dirigeait le culte et l'enseignement. Bien que ces hommes aient été essentiellement des administrateurs et non des enseignants des Écritures, ils auraient été très respectés et influents dans leurs communautés. Jaïre est probablement l'un des anciens de la synagogue plutôt que le chef des anciens qui a la responsabilité et l'autorité ultimes, mais Marc ne nous donne pas ce détail.

Discutez du mot que vous emploieriez pour décrire le rôle de Jaïre.

La parole pour **guérir** que Jaïre et Jésus emploient pour annoncer à la femme qu'elle est guérie a une signification très large. Il peut signifier la guérison physique ou spirituelle, ou le fait d'être délivré.

Le **vêtement** que la femme a touché aurait pu faire référence à n'importe quelle étoffe, mais dans ce cas, il s'agissait probablement de la pièce de tissu extérieure que la plupart des gens portaient par-dessus leurs vêtements principaux. Il était généralement constitué d'une grande pièce de tissu presque carrée en laine de mouton. Elle était enroulée autour d'une personne et attachée autour des épaules. Les gens l'utilisaient souvent comme couverture la nuit, et lorsqu'ils n'en avaient pas besoin, ils la mettaient de côté.

Montrez à votre équipe la photo du vêtement.

## Les disciples

Les partisans les plus proches de Jésus étaient avec lui pour une grande partie de son ministère public, voyageant avec lui partout, apprenant de lui et étaient parfois envoyés par lui pour prêcher la Bonne Nouvelle du Royaume et guérir les malades.

Assurez-vous d'utiliser le même mot dans cette histoire que dans les histoires précédentes pour les **disciples**.

## Foi/croyance/confiance

Ceci décrit la réponse des gens à la promesse de Dieu. Il s'agit de mettre votre foi ou votre confiance en Dieu. Dans ce cas, la femme a fait confiance à Jésus lui-même.

**Outil d'enseignement :** Demandez à un volontaire de vous aider à ce sujet à l'avance. Placez une chaise au centre de la pièce et demandez au bénévole << Pensez-vous que cette chaise existe ? Croyez-vous que c'est une chaise ? Pensez-vous que cette chaise soit assez solide pour vous porter ? >> Le volontaire doit répondre << oui >> à toutes ces questions. Puis dites : << Je sais que vous êtes fatigué, voici une chaise pour vous asseoir. >> Le volontaire doit refuser de s'asseoir sur la chaise. Répétez ceci plusieurs fois, demandez pourquoi le bénévole ne s'assoit pas sur la chaise, même s'il sait qu'elle est là et dit qu'il croit qu'elle est assez solide pour le porter. Expliquez au groupe que c'est un exemple de ce qu'est la foi. Si la personne ne s'assoit pas sur la chaise, elle n'a pas vraiment foi en la chaise.

**Va en paix** est un au revoir traditionnel, mais ici Jésus l'utilise pour expliquer la complétude de la guérison de la femme qui inclut la paix profonde trouvée dans son salut. Votre langue a peut-être une façon particulière de le montrer, et certaines (notamment les cultures musulmanes) peuvent donner une bénédiction pacifique lorsque quelqu'un vous dit au revoir. (Certaines langues ont utilisé *va avec des entrailles douces et va avec la paix du cœur...*)

Jésus appelle la femme **ma fille** pour la rassurer parce que la femme avait peur. Dans certaines cultures, le mot **fille** n'a pas pu être utilisé parce que son seul sens est celui d'un enfant biologique. Employez un terme qui montre le même genre d'affection que Jésus a montré ici. (\*Les exemples d'autres traductions comprennent *ma petite femme*)

**Votre souffrance est terminée** a également été traduit *être délivrée après votre souffrance*. L'expression en grec fait référence à la guérison physique ou à la guérison spirituelle des forces du mal. Jésus veut lui dire que sa guérison est permanente et qu'il lui donne le salut spirituel, et que sa guérison la rétablit dans la communauté parce qu'elle la rend pure à nouveau.

## Marc 5:35-43

Écoutez Marc 5, 35-43 et mettez-le dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 5, 35-43

Écoutez le texte une fois dans la version la plus facile à comprendre.

Cette histoire intervient juste après que Jésus a guéri la femme qui saignait. Jaïre avait démontré sa foi lorsqu'il est venu à Jésus - Il était convaincu que Jésus pouvait sauver sa fille. Ensuite, il a été témoin de la guérison de la femme, ce qui l'a peut-être rendu plus confiant. Mais voilà que la fille de Jaïre est morte, et pourtant Jésus poursuit son chemin pour la guérir. Dans cette histoire, Jaïre est sauvé de l'incrédulité, et la jeune fille est sauvée de la mort. Ce miracle est le début de la démonstration que Jésus a vraiment le pouvoir sur la mort, et plus tard, nous verrons qu'il peut mourir et être ressuscité, tout cela pour notre salut. Comme dans les autres miracles de Marc, le salut physique et le salut spirituel sont étroitement liés. Il s'agit d'un autre miracle dans lequel le contact d'une personne impure ne rend pas Jésus impur ; au contraire, Jésus rend la personne impure propre. Non seulement ils sont guéris physiquement, mais ils peuvent adorer Dieu avec le reste de la communauté.

Cette histoire se passe à Capharnaüm après que Jésus soit revenu de la guérison de l'homme possédé par un démon de l'autre côté du lac.

Montrez la carte à votre équipe de traduction et montrez-leur où se trouve Capharnaüm.

Jaïre demande à Jésus de guérir sa fille, et le mot qu'il emploie signifie également << sauver >>.

Jaïre demande à Jésus d'imposer les mains à sa fille pour qu'elle soit guérie ou sauvée de la mort. Dans les traditions juives de l'époque, ainsi que dans d'autres traditions de cette partie du monde, les guérisseurs imposent les mains aux gens afin de les guérir. Les Écritures juives ne parlent pas de cette tradition, mais c'était une pratique courante. Jésus impose souvent les mains aux gens pour les guérir, ou bien les gens lui demandent de le faire. Jésus suit la tradition lorsqu'il guérit.

Discutez avec vos traducteurs de la façon dont la guérison traditionnelle se déroule dans votre culture. Qu'est-ce que le << guérisseur >> fait ? Que font les membres de la famille ?

Jaïre savait que Jésus pouvait guérir, il est donc venu et **est tombé à ses pieds**. Il n'a pas trébuché et n'est pas tombé, mais s'est incliné en signe de respect devant un grand maître pour faire une demande.

Comment les gens de votre culture demandent-ils une faveur à une personne respectée ? En quoi est-ce différent ou similaire à la façon dont Jaïre s'incline devant Jésus ?

La réponse de Jésus après que les messagers ont dit à Jaïre que sa fille était morte était : << n'ayez pas peur, croyez seulement. >> Jésus demandait à Jaïre de faire preuve d'une foi profonde et solide - mais comment pouvait-il le croire alors que sa fille était morte ?

Jésus arrive à la maison de Jaïre et voit un groupe de pleureuses professionnelles. En tant que chef de synagogue, on s'attendait à ce que Jaïre reçoive un grand groupe de personnes en deuil chez lui lorsqu'un membre de sa famille proche mourait. C'étaient des personnes payées pour pleurer la mort de quelqu'un. Lorsque Jésus est arrivé et a dit qu'elle dormait, les pleureuses se sont moquées de lui. Jésus ne voulait pas qu'ils soient là lorsque la jeune fille est revenue d'entre les morts - il ne veut pas qu'ils voient comment il agit

lorsqu'il guérit quelqu'un. Ceci est cohérent avec les autres récits de Marc : Jésus n'a révélé aux gens les secrets du Royaume de Dieu que lorsqu'ils voulaient vraiment le connaître.

Discutez des traditions de deuil de votre culture avec l'équipe de traduction. En quoi cette histoire est-elle différente de vos traditions lorsque quelqu'un meurt dans votre communauté ?

Marc nous donne à nouveau des détails qui nous montrent qu'un témoin oculaire lui a raconté ces histoires. Même au milieu de la grande guérison, Jésus pensait à ce qui pourrait reconforter les gens. Il a immédiatement rappelé aux parents de la jeune fille qu'elle avait besoin de nourriture.

Dans cette histoire, Jésus est un guérisseur compatissant lorsqu'il vainc l'incrédulité et montre à la jeune fille et à ses parents qu'il se soucie d'eux - et un guerrier victorieux lorsqu'il vainc la mort.

## DÉFINIR LES SCÈNES

### MARC 5, 35-43

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette section a trois scènes.

**Première scène :** cette histoire est une suite de l'histoire précédente. Il commence par le discours de Jésus à la femme qui avait touché son vêtement et avait été guérie. Pendant que Jésus parle à la femme, des messagers arrivent de la maison de Jaïre. Ils disent à Jaïre : << Votre fille est morte. Pourquoi déranger encore le Maître ? >>

Jésus les entend et dit : << N'ayez pas peur, ayez juste la foi. >> Il arrête la foule et ne laisse personne continuer avec lui jusqu'à la maison de Jaïre, sauf ses trois plus proches disciples - Pierre, Jacques et Jean.

**Deuxième scène :** Lorsqu'ils arrivent à la maison de Jaïre, ils aperçoivent les personnes en deuil qui pleurent et se lamentent. Jésus dit : << Pourquoi toute cette agitation ? L'enfant n'est pas morte, elle dort seulement. >> Mais le peuple se moquait de lui.

**Troisième scène :** Jésus fait partir tout le monde. Il prend Jaïre, la mère de la jeune fille, et ses trois disciples, et entre dans la pièce où la jeune fille est couchée. Il la saisit par la main et dit : << Fillette, lève-toi. >> La jeune fille, qui a 12 ans, se lève immédiatement et se marche. Les personnes présentes dans la pièce sont stupéfaites. Jésus leur dit : << Ne dites à personne ce qui s'est passé. >> Il leur donne l'instruction de donner à manger à la jeune fille.

Les personnages de la première scène sont les mêmes que ceux de l'histoire précédente. Il s'agit de :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Jaïre
- La foule
- La femme

À la fin de la scène, de nouveaux personnages sont introduits :

- Les messagers de la maison de Jaïre

Lorsqu'ils arrivent à la maison de Jaïre, les personnages incluent :

- Jésus
- Trois des disciples de Jésus (Pierre, Jacques et Jean)
- Les personnes qui pleurent la mort de la fille de Jaïre

Dans la troisième scène, les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Jaïre
- La mère
- La fille (la fille de Jaïre)
- Trois des disciples de Jésus (Pierre, Jacques et Jean)

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

La première scène est encore située sur une route étroite dans la ville de Capharnaüm.

Dans la deuxième scène, Jésus arrive à la maison de Jaïre. Cette scène se serait probablement déroulée dans une cour où se trouvaient des gens. Jésus entre, leur demande pourquoi ils pleurent et gémissent, et renvoie tout le monde.

La troisième scène, lorsque Jésus guérit la petite fille, se déroule dans une pièce de la maison.

#### MISE EN SCÈNE DU TEXTE

MARC 5, 35-43

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

Les personnages de la première scène comprennent :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Jaïre
- La foule
- La femme

À la fin de la scène, de nouveaux personnages sont introduits :

- Les messagers de la maison de Jaïre

Lorsqu'ils arrivent à la maison de Jaïre, les personnages incluent :

- Jésus
- Trois des disciples de Jésus (Pierre, Jacques et Jean)
- Les personnes qui pleurent la mort de la fille de Jaïre

Dans la troisième scène, les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Jaïre
- La mère
- La fille
- Trois des disciples de Jésus (Pierre, Jacques et Jean)

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

Écoutez les morceaux de dialogue tout au long de l'histoire : Lorsque les messagers parlent, ils sont suffisamment proches de Jésus pour que celui-ci entende ce qu'ils disent à Jaïre. Jésus dit : << N'ayez pas peur, ayez juste la foi. >> Lorsque Jésus arrive à la maison de Jaïre, il dit aux pleureuses : << Pourquoi toute cette agitation, l'enfant n'est pas mort, elle dort seulement. >> Lorsque Jésus entre dans la pièce où l'enfant est couchée, il lui tient la main et dit : << Fillette, lève-toi. >> Enfin, lorsque la petite fille se lève, Jésus dit aux personnes présentes dans la pièce : << Ne dites à personne ce qui s'est passé, et donnez à manger à cette enfant. >>

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

N'oubliez pas que la première scène est une continuation de l'histoire précédente. Jésus est en train de parler à la femme de l'histoire précédente lorsque les messagers de la maison de Jaïre arrivent et disent : << Ta fille est morte, pourquoi déranger encore le Maître. >>. **Arrêtez l'action avant l'arrivée** des messagers. Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jaïre : << Comment vous sentez-vous maintenant ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Anxieux >>, << Préoccupé pour ma fille >> ou << Je me demande pourquoi Jésus perd son temps avec cette femme. >> Recommencez l'action.

Les messagers arrivent et Jésus les entend dire que la fille de Jaïre est morte. Jésus dit à Jaïre : << N'aie pas peur, crois seulement. >> **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jaïre : << Comment vous sentez-vous maintenant ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Triste >>, << Dévastée >> ou << Confus par les paroles de Jésus. >>

Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment te sens-tu ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Confiant >> ou << Le message ne me dérange pas. >> Recommencez l'action.

Lorsque Jésus dit aux personnes en deuil que la jeune fille n'est pas morte, mais seulement endormie, la foule se moque de lui. **Arrêtez l'action.** Demandez à ceux qui jouent le rôle de la foule : << Pourquoi riez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous savons que la fillette est morte, et nous ne croyons pas que Jésus pouvait savoir qu'elle dort seulement >> << Nous ne respectons pas ce que Jésus a à dire >> ou << Nous comprenons la mort, et nous ne savons pas que Jésus a pu vaincre la mort. >> Recommencez l'action.

Jésus, la mère et le père de la jeune fille entrent dans la chambre où la jeune fille est allongée. Jésus tient sa main et dit : << Fillette, lève-toi. >> Immédiatement, elle se lève et se promène. **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent le rôle de la mère et du père : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous sommes dépassés >> << Nous sommes stupéfaits >> << Nous sommes ravis que notre fille soit en vie >> ou << Nous croyons maintenant. >> Recommencez l'action.

Enfin, Jésus donne l'ordre de ne dire à personne ce qui s'est passé et de donner à la fillette quelque chose à manger. Après l'action, demandez à l'équipe : << Pourquoi pensez-vous que Jésus leur a donné l'ordre de ne dire à personne ce qui s'est passé ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Ce n'était pas le moment pour lui de montrer qui il était vraiment >> ou << Il était inquiet pour la fillette. Il ne voulait pas qu'elle devienne une sorte de curiosité que les gens voudraient voir, et il ne voulait pas que son avenir soit façonné par le fait qu'elle était morte et qu'elle est maintenant vivante. >>

Demandez pourquoi Jésus leur a dit de lui donner quelque chose à manger. Vous pourriez entendre des réponses comme : << Il ne se préoccupait pas seulement de la ramener à la vie, mais aussi de ses besoins - elle avait faim >> ou << Peut-être qu'il voulait prouver qu'elle était vraiment vivante et n'était pas un fantôme. >>

## COMBLER LES LACUNES

MARC 5, 35-43

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Employez les mêmes termes pour **Synagogue** et **chef** ou **leader de la Synagogue** que ceux que vous avez utilisés jusqu'à présent.

Maître

C'est une forme d'adresse respectueuse qui montre que Jésus était un enseignant des choses de Dieu et qu'il avait des disciples/étudiants qui le suivaient et écoutaient ses enseignements. Assurez-vous de ne pas employer un terme qui ne fait référence qu'à un enseignant d'école.

Jésus **a entendu** les messagers dire à Jaïre de ne pas le déranger. Certaines traductions disent que Jésus a ignoré le message parce que c'est vraiment ce qui s'est passé. En fait, Jésus a interrompu les messagers alors qu'ils étaient encore en train de parler à Jaïre.

Foi/croyance/confiance

Ceci décrit la réponse des gens à la promesse de Dieu. Il s'agit de mettre votre foi ou votre confiance en Dieu. Dans ce cas, Jésus disait à Jaïre de croire en lui.

**Outil d'enseignement :** Demandez à un volontaire de vous aider à ce sujet à l'avance. Placez une chaise au centre de la pièce et demandez au bénévole << Pensez-vous que cette chaise existe ? Croyez-vous que c'est une chaise ? Pensez-vous que cette chaise soit assez solide pour vous porter ? >> Le volontaire doit répondre << oui >> à toutes ces questions. Puis dites : << Je sais que vous êtes fatigué, voici une chaise pour vous asseoir. >> Le volontaire doit refuser de s'asseoir sur la chaise. Répétez ceci plusieurs fois, demandez pourquoi le bénévole ne s'assoit pas sur la chaise, même s'il sait qu'elle est là et dit qu'il croit qu'elle est assez solide pour le porter. Expliquez au groupe que c'est un exemple de ce qu'est la foi. Si la personne ne s'assoit pas sur la chaise, elle n'a pas vraiment foi en la chaise.

Les personnes en deuil **gémissaient**. Le mot utilisé pour gémir ressemble aux sons des gémissements ou des pleurs dans cette langue. Si votre langue a une façon similaire d'évoquer le fait de pleurer bruyamment qui ressemble réellement aux sons des pleurs, vous pouvez l'employer ici.

Les personnes en deuil

À l'époque, des pleureuses juives professionnelles étaient engagées lorsque quelqu'un mourait. Plus une personne était influente ou riche, plus elle devait engager de pleureuses. Le chef d'un lieu de culte était considéré comme suffisamment influent pour être tenu d'engager plusieurs personnes. Les pleureuses professionnelles ont dansé tout en chantant et en applaudissant, et elles sont devenues de plus en plus intenses à mesure que l'enterrement approchait. C'est le grand bruit qui a accueilli Jésus lorsqu'il est arrivé à la maison. Mais les pleureuses ont rapidement cessé de pleurer pour se moquer de Jésus. Elles n'étaient pas vraiment tristes, mais faisaient juste semblant de l'être.

Vous devriez parler à vos traducteurs de leurs coutumes de deuil. Est-il normal de pleurer et de gémir lors d'un décès ? Avez-vous des pleureuses professionnelles ? Comment les gens de votre culture font-ils leur deuil quand quelqu'un meurt ?

**La foule s'est moquée de lui** peut nécessiter une traduction différente dans certaines langues. Le public doit comprendre que les gens riaient parce qu'ils pensaient que Jésus était fou de dire que la fille était seulement endormie.

**Il les fit tous partir** est une injonction forte qui implique qu'il les a chassés de la maison de force.

**Jésus leur a donné des ordres stricts** est une injonction forte qui doit être traduite comme telle.



## Marc 6:1-6

Écoutez Marc 6, 1-6a et mettez-le dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 6, 1-6a

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette histoire, Jésus vient d'accomplir des miracles étonnants et il devient célèbre. Cependant, Marc revient à nouveau au thème du rejet qu'il a évoqué au chapitre 3, verset 6, où nous voyons les chefs religieux comploter contre Jésus. Après cette histoire, nous verrons Jésus envoyer les Douze et Jean le Baptiste décapité. De plus en plus, nous voyons des indices que Jésus sera persécuté et souffrira.

Dans cette histoire, Jésus revient dans sa ville natale. Bien que cela ne soit pas précisé, les spécialistes de la Bible pensent qu'il s'agit de Nazareth.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe une carte avec Nazareth et la mer de Galilée, afin qu'ils puissent voir la route qu'il a prise pour se rendre à Nazareth.

En tant que Maître réputé, Jésus enseignait souvent dans la synagogue le jour du sabbat, qui était le jour de repos et de culte des Juifs. Dans ce cas, les gens ont été *stupéfaits* par son enseignement, mais pas de manière positive. Nous le savons parce que ce dont ils parlent ensuite, c'est de ses origines - il n'est qu'un charpentier - un ouvrier ordinaire. Ensuite, le peuple se réfère à lui comme au fils de Marie, mais les Juifs se référaient généralement aux personnes comme au fils de leur père, et cette référence pourrait montrer qu'ils croyaient que Jésus était illégitime - ou né d'une mère et d'un père qui n'étaient pas mariés l'un à l'autre.

Discutez en groupe du genre de choses qui font que les gens de votre communauté n'aiment pas quelqu'un issu de leur propre communauté.

Que pense votre communauté des personnes qui travaillent dur pour gagner leur vie ?

Jésus répond par une déclaration courante à cette époque : les prophètes, ou les personnes connues, semblent souvent être rejetés par leur communauté proche. Par conséquent, Jésus ne fait pas beaucoup de miracles là-bas - pas parce qu'il ne *\*peut pas,\** nous savons qu'il en a le pouvoir - mais parce qu'il choisit de ne pas le faire.

Cette histoire se termine à nouveau par *la stupéfaction*. Bien qu'il s'agisse d'un mot différent, il implique également une réaction négative. Jésus est stupéfait, ou- mécontent du fait que les gens ne croient toujours pas en lui.

### DÉFINIR LES SCÈNES

#### MARC 6, 1-6a

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

**Première scène :** Jésus quitte Capharnaüm, la partie du pays dans laquelle il se trouvait et se rend à Nazareth. La première scène représente son voyage là-bas.

**Deuxième scène :** Jésus commence à enseigner dans le lieu de prière juif, la synagogue. Les gens sont stupéfaits, et se demandent : << Comment Jésus a-t-il obtenu toute cette sagesse et le pouvoir d'accomplir des miracles ? >> Ensuite, ils disent : << Eh bien, il n'est qu'un charpentier, le fils de Marie, le frère de Jacques, Joseph, Judas et Simon. Ses sœurs vivent ici. >> Et les gens refusent de croire en lui.

**Troisième scène :** Jésus s'adresse au peuple et dit : << Un prophète est honoré partout, sauf dans sa propre ville, parmi ses proches et sa propre famille. >> Parce que le peuple ne croit pas, Jésus ne peut pas faire de miracles parmi eux. Il peut seulement imposer ses mains sur quelques personnes malades et les guérir. Il est stupéfait par l'incrédulité du peuple.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Les hommes de la synagogue de Nazareth
- Quelques personnes malades qui sont guéries

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Cette histoire se déroule dans une autre ville, Nazareth, la ville natale de Jésus. Montrez au groupe la carte qui montre Nazareth par rapport à Capharnaüm, et le trajet que Jésus et ses disciples auraient fait pour se rendre à Nazareth depuis Capharnaüm.

La deuxième scène c'est principalement la discussion. Le groupe peut illustrer la discussion ou décrire autrement ce dont il s'agit - sagesse, puissance, miracles et famille de Jésus. Le groupe peut peut-être visualiser le fait que les gens ont été offensés et ont refusé de croire en Jésus.

Dans la scène finale, Jésus parle. Il dit qu'il est étonné de l'incrédulité du peuple et qu'il ne peut pas faire de miracles parmi eux.

#### INTÉGRATION DU TEXTE

MARC 6, 1-6a

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Les hommes de la synagogue de Nazareth
- Quelques personnes malades qui sont guéries

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

Jésus et ses disciples reviennent de Capharnaüm à Nazareth. Jésus enseigne dans la synagogue, la maison de prière locale, le jour du sabbat, le jour de prière local. Les gens sont stupéfaits de ce que Jésus enseigne. Ils demandent : << Comment Jésus a pu obtenir toute cette sagesse et cette puissance pour accomplir de tels miracles ? >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent le rôle de la population : << Pourquoi êtes-vous étonné de cela ? >> Que ressentez-vous ? >> Vous pouvez entendre des choses comme << Nous sommes confus >> ou << C'est une personne sage qui se tient devant nous et nous ne pouvons pas croire qu'elle est de Nazareth. Nous n'avons jamais vu ces choses auparavant. >> Recommencez l'action.

Les gens commencent à se moquer de Jésus en disant : << Ce n'est qu'un charpentier, le fils de Marie, le frère de Jacques, Joseph, Judas et Simon. Ses sœurs vivent ici parmi nous. >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent le rôle des moqueurs : << Comment vous sentez-vous maintenant ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous sommes offensés >> << Nos cœurs sont endurcis >>, << Nous sommes jaloux >> ou << Nous ne croyons pas >>. Recommencez l'action.

Jésus dit : << Un prophète est honoré partout, sauf dans sa ville natale, parmi ses proches, dans sa propre famille. >> Il est stupéfait par l'incrédulité du peuple. Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment te sens-tu ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Triste >>, << En colère >>, ou << Stupéfait du fait de leur incrédulité. >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 6, 1-6a

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Les disciples

Sabbat

Le peuple juif a observé le jour du sabbat comme un jour de repos et de culte parce que Dieu lui a donné ce commandement. C'était considéré le 7<sup>e</sup> jour de la semaine. Au moment de Jésus, des règles précises et strictes étaient en place concernant le genre de travail qui pouvait et ne pouvait pas être fait à ce moment. C'était également le jour où les gens allaient à la synagogue pour le service religieux.

Synagogue

Les synagogues étaient des lieux de culte juifs où les habitants des villages pouvaient se réunir au lieu de se rendre au temple principal de Jérusalem. Les gens ne faisaient pas les sacrifices dans les synagogues. Il s'agissait de congrégations locales de Juifs qui se réunissaient le jour du sabbat et les jours de fêtes spéciales pour prier, lire les Écritures, écouter des enseignements et parfois juger des problèmes communautaires.

Outil pédagogique : Une façon de montrer cela est de rassembler plusieurs pierres de différentes tailles, mais avec une pierre beaucoup plus grande que les autres. Placez la grande pierre à un endroit légèrement plus élevé que les petites pierres, et utilisez cette image pour discuter de ce que les gens faisaient au temple par rapport à ce qu'ils faisaient à la synagogue.

étonné/stupéfait

Les deux mots (différents) pour employés pour << étonné >> dans cette histoire ont tous deux un sens négatif - les gens étaient surpris que quelqu'un comme Jésus - avec un passé de travail manuel - puisse parler avec une telle autorité. Et à la fin de l'histoire, Jésus était étonné/ surpris que les gens ne croient toujours pas en lui.

N'est-ce pas le charpentier... ?

Il s'agit d'une question rhétorique, ce qui signifie que la question n'a pas de réponse ou, comme dans ce cas, que la réponse est déjà connue.

charpentier

Ce mot peut désigner n'importe quel type d'artisan, notamment un maçon (personne qui travaille avec des briques), un forgeron (personne qui travaille avec du fer ou du métal), un constructeur de bateaux (personne

qui construit des bateaux) ou un sculpteur (personne qui sculpte des objets en pierre ou en bois). De manière générale, les Juifs avaient du respect pour les personnes qui travaillaient dur.

Prophète

Choisissez un terme pour *le prophète* qui décrit adéquatement la fonction du prophète. Un prophète :

1. reçoit un appel et un message de Dieu
2. véhicule le message de Dieu aux gens
3. sait que sa mission la plus importante est de véhiculer la Parole ou le message de Dieu vers les gens

miracles

Ces mots font référence à des actions puissantes que seul Dieu peut faire, et font que les gens sont en admiration devant Dieu.

l'incrédulité

Ce mot signifie que le peuple n'avait pas confiance en Jésus.

## Marc 6:6-13

Écoutez Marc 6, 6b-13 et mettez-le dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

MARC 6, 6b-13

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus venait d'être rejeté à Nazareth, sa ville natale. C'est peut-être pour cela qu'il a commencé à voyager de village en village, pour enseigner aux gens. C'est peut-être son voyage de village en village qui l'a amené à décider d'envoyer ses 12 plus proches disciples deux par deux. Cette histoire commence au verset 6, mais se termine en fait après l'histoire suivante - au verset 30 - lorsque les disciples reviennent pour rapporter tout ce qui s'est passé.

Lorsque Jésus a envoyé ses disciples, il leur a donné autorité sur les esprits mauvais. Dans la culture juive, les gens pouvaient donner à un représentant son autorité et son pouvoir pour faire un travail ou transmettre un message. Il était même préférable d'envoyer deux représentants à la fois. La loi juive, transmise par Moïse, nous dit que le témoignage de deux témoins est valable.

Jésus a dit à ses disciples de ne pas emporter beaucoup de choses avec eux. Ce n'est pas un commandement pour tout le monde et à tout moment, mais un commandement juste pour cette situation. Ils ne pouvaient prendre que le strict minimum : des chaussures et un bâton de marche. Les disciples étaient censés faire confiance à Dieu pour tout le reste. Ils étaient même censés rester dans la maison d'origine qui leur avait offert l'hospitalité, car ils devaient être satisfaits en toute situation. C'était différent de certains enseignants religieux qui allaient de maison en maison et prenaient ce qu'ils pouvaient du plus grand nombre de personnes possible.

Arrêtez-vous et discutez en groupe : Comment les chefs religieux interagissent-ils avec les gens dans votre culture ? Est-ce qu'ils voyagent, et que font-ils quand ils voyagent ?

Tout comme les allusions aux événements précédents dans Marc, nous savons que Jésus sera de plus en plus rejeté au fil du temps. Jésus rappelle à ses disciples qu'ils peuvent aussi être rejetés et qu'ils doivent secouer la poussière de leurs pieds si c'est le cas. Les Juifs pensaient que les pays étrangers étaient pollués parce que ce n'étaient pas les terres du peuple élu de Dieu. Les voyageurs juifs voulaient donc se nettoyer après un voyage. Dans ce cas, les disciples devaient montrer que ceux qui rejetaient la mission de Dieu devaient affronter Dieu lui-même et les conséquences de leur décision. Les disciples de Jésus ressemblent beaucoup à Jésus - leurs enseignements montrent qu'il veut suivre Dieu à travers Jésus, et qui ne le veut pas.

Arrêtez-vous et discutez en groupe : Comment les gens de votre communauté montrent-ils qu'ils sont mécontents de quelqu'un ?

Les douze disciples chassent les démons et guérissent les malades (deux actions très différentes) - et ils apportent un salut complet et holistique aux gens, tout comme Jésus le fait.

## DÉFINIR LES SCÈNES

### MARC 6, 6b-13

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

**Première scène :** alors que Jésus va de village en village, il convoque ses 12 disciples. Il commence à les envoyer deux par deux, leur donnant l'autorité de chasser les démons. Il leur dit de ne rien prendre pour leur voyage - seulement un bâton de marche. Ils ne doivent emporter ni nourriture, ni sac, ni argent. Ils peuvent porter des sandales mais ne pas prendre de vêtements de rechange.

**Deuxième scène :** Jésus explique aux disciples, comment ils doivent fonctionner. Il dit : << Où que vous alliez, restez dans la même maison jusqu'à ce que vous quittiez la ville. Si un lieu refuse de vous accueillir ou de vous écouter, secouez la poussière de vos pieds en partant pour montrer que vous avez abandonné ces gens à leur sort. >>

**Troisième scène :** les disciples sortent et disent à tous ceux qu'ils rencontrent de se repentir de leurs péchés et de se tourner vers Dieu. Ils chassent de nombreux démons et guérissent de nombreux malades. Ils utilisent de l'huile d'olive pour les oindre.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les 12 disciples de Jésus
- Les personnes qui invitent les disciples dans leurs maisons
- Les personnes qui refusent d'accueillir les disciples
- Les malades qui sont guéris
- Les personnes délivrées des démons

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Dans la première scène, Jésus va de village en village pour enseigner aux gens. Il poursuit son voyage.

Dans la deuxième scène, prêtez attention aux personnages et aux descriptions que Jésus a données à ses disciples. Jésus envoie ses 12 disciples deux par deux. Lorsque les disciples se rendent dans différentes villes,

ils séjournent dans les maisons de différentes personnes. Il y a des personnes qui écoutent et des personnes qui n'écoutent pas.

Dans la dernière scène, les disciples sortent et font ce que Jésus a dit. Ils chassent les démons et guérissent les malades.

## INTÉGRATION DU TEXTE

MARC 6, 6b-13

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les 12 disciples de Jésus
- Les personnes qui invitent les disciples dans leurs maisons
- Les personnes qui refusent d'accueillir les disciples
- Les malades qui sont guéris
- Les personnes délivrées des démons

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

Jésus réunit ses disciples. Il commence à leur expliquer ce qu'ils vont faire. Il leur donne l'autorité de chasser les démons. Il leur dit de ne rien prendre pendant leur voyage. **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent le rôle des disciples : << Comment vous sentez-vous ? Qu'en pensez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous sommes ravis d'avoir l'autorité de chasser les démons >>, << Nous sommes un peu effrayés et timides car nous sortons sans rien >> ou << Nous sommes confus par les instructions de Jésus. >> Recommencez l'action.

Jésus dit : << Où que vous alliez, restez dans la même maison jusqu'à ce que vous quittiez la ville. Si un endroit refuse de vous accueillir, secouez la poussière de vos pieds en le quittant. Vous avez abandonné ces gens à leur sort. >> **Arrêtez l'action.** Demandez au groupe : << Pourquoi pensez-vous que Jésus dit cela ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Il recherche des personnes qui l'acceptent et l'accueillent et acceptent son message >>, << Il ne forcera personne à le suivre >>, ou << Il montre que les personnes qui le refusent ont pris leur propre décision quant à leur sort. >> Recommencez l'action.

Les disciples sortent et disent aux gens de se repentir de leurs péchés et de se tourner vers Dieu. Ils chassent les démons et guérissent de nombreux malades. **À la fin de l'action,** demandez aux acteurs qui jouent le rôle des disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous avons l'impression qu'un but nous a été donné >> ou << Nous sommes ravis de nous joindre à Jésus dans ce ministère. >> Demandez au groupe : << Qu'est-ce que cela signifie de se repentir de vos péchés et de se tourner vers Dieu ? Pourquoi ont-ils oint les gens avec de l'huile d'olive ? >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 6, 6b-13

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Douze

Les Douze font référence aux 12 plus proches disciples de Jésus. Ils sont souvent appelés *les Douze* comme titre pour le groupe\*.\*

les démons/esprits (impurs)

Dans ce texte en grec, il est en fait appelé *esprit impur*. *Impur* fait référence à quelque chose qui n'est pas digne de servir Dieu. Tous les esprits maléfiques sont *impurs* parce qu'ils ne sont pas dignes de servir Dieu\*. L'\**esprit* maléfique fait référence aux êtres spirituels qui servent Satan en tant qu'agents et sont sous son autorité. Ces êtres spirituels ont le pouvoir d'opprimer un être humain et même de prendre le contrôle de celui-ci. La Bible nous apprend que les mauvais esprits ont été créés par Dieu et ont choisi de lui désobéir, mais ..... certaines langues n'ont pas de terme pour exprimer cela de manière adéquate. (Leur *esprit maléfique* peut faire référence à l'esprit d'une personne décédée qui << hante >> les gens.) Essayez de choisir un mot qui fait référence à un être spirituel indépendant, mauvais et opposé à Dieu. S'il en existe un, vous pouvez également utiliser un mot neutre pour un être spirituel indépendant et ajouter un adjectif comme *esprit de Satan*, ou *esprit mauvais/maléfique*.

Discutez avec vos traducteurs du meilleur terme pour désigner un esprit *impur* ou *maléfique*, et utilisez le même terme que vous avez utilisé dans l'histoire de l'homme possédé par un démon de Marc 5.

Lorsque vous parlez des choses que Jésus a dit qu'ils pouvaient emporter, et des choses qu'ils ne peuvent pas emporter, faites attention à la façon dont votre langue fonctionne. Mettez ces éléments dans l'ordre le plus naturel. Vous pouvez, par exemple, placer tout ce qu'ils peuvent prendre au début de la phrase ou à la fin.

En parlant du bâton, du sac, de l'argent, des sandales et de la tunique, montrez des images de chaque objet à l'équipe de traduction.

Un **bâton** est une canne généralement fabriquée en bois.

sac

Le sac d'un voyageur ressemblait souvent à celui d'un berger, fait de peau d'animal et suffisamment grand pour contenir des réserves de nourriture d'un ou deux jours.

argent

les pièces de cuivre - la plus petite valeur des pièces

sandales

Un type de chaussure porté, généralement en cuir et ouvert.

tunique

Une chemise portée à même la peau, avec des manches longues et atteignant probablement les genoux.

repentez-vous

La repentance était l'un des principaux enseignements de Jésus. Dans cette histoire, les disciples disent aux gens de se repentir - ou de se détourner de leurs péchés et de se tourner vers Dieu.

Démons

C'est une autre façon de dire les esprits maléfiques ou impurs. Dans le Nouveau Testament, ces termes ont la même signification, vous pouvez donc utiliser le même terme.

oint avec de l'huile

L'huile d'olive était utilisée comme médicament, et c'est l'un de ses objectifs dans cette histoire. C'est aussi un symbole de la présence et de la grâce de Dieu. Les gens frottaient probablement un peu d'huile sur une partie du corps en guise de symbole. L'endroit le plus probable pour frotter l'huile serait sur la tête.

## Marc 6:14-29

Écoutez Marc 6, 14-29 et gardez-le dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### 2-RÉGLAGE DE L'ÉTAPE

#### MARC 6, 14-29

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Vous souvenez-vous de Jean-Baptiste de Marc 1, 1-4 ?

Arrêtez-vous ici et rappelez-vous ensemble, en tant qu'équipe de traduction, ce que vous savez sur Jean le Baptiste.

C'est l'histoire de la mort de Jean-Baptiste. Elle est racontée ici parce que c'est la nouvelle des voyages de Jésus et des guérisons qu'il opère qui incite Hérode à s'inquiéter que Jésus soit Jean ressuscité d'entre les morts et qu'il vienne le juger. Hérode ne savait manifestement pas grand-chose, voire rien, de Jésus jusqu'à ce moment-là, sinon il aurait su que Jésus ne pouvait pas être Jean ressuscité des morts.

Jean était le cousin de Jésus, et il avait prêché que les gens devaient se repentir de leurs péchés et qu'un sauveur allait bientôt venir les aider. Jean a baptisé beaucoup de personnes qui voulaient suivre Dieu. Jean a également baptisé Jésus. Jean était très audacieux et dénonçait les gens quand il pensait qu'ils ne faisaient pas ce qu'il fallait. Il a affirmé avec audace qu'Hérode, le dirigeant de cette région d'Israël, péchait parce qu'il avait épousé la femme de son frère, Hérodiade. C'était très clairement une violation de la loi religieuse juive de Moïse. Hérode a jeté Jean en prison. Mais Hérode pensait que Jean était probablement un homme bon et avait peur de lui faire du mal. En fait, il aimait l'écouter. Hérodiade, cependant, était en colère et voulait tuer Jean. Un soir, lors d'un grand banquet, Hérodiade a eu sa chance. La fille d'Hérodiade a dansé pour la fête. Hérode et Hérodiade étaient connus pour être très immoraux, et il n'était pas surprenant qu'une jeune femme danse ainsi devant de nombreuses personnes. Sa danse était probablement sexuellement provocante et a incité Hérode à lui offrir tout ce qu'elle voulait. Il lui a offert << jusqu'à la moitié du royaume >> - ou la moitié du pays qu'il dirigeait. Hérode a fait un *serment*, ce qui signifie qu'il a fait une promesse sérieuse que s'il ne la tenait pas - il disait que Dieu pourrait le punir pour cela. La fille savait que cela ne signifiait pas littéralement << la moitié du royaume >>, mais qu'elle pouvait demander quelque chose de très grand. Elle a demandé à sa mère ce qu'il fallait faire, et sa mère lui a dit de demander la tête de Jean sur un plateau. Hérode était très, très triste à ce sujet. Néanmoins, Hérode a fait exécuter Jean. Les soldats ont coupé la tête de Jean avec une épée, puis l'ont apportée sur un plateau au festin, comme si elle faisait partie du repas. Hérode devait le faire - il aurait eu honte s'il n'avait pas tenu sa promesse. Les disciples de Jean sont venus déposer son corps dans un tombeau, par respect pour lui.

Jésus et ses disciples avaient voyagé dans de nombreux endroits - enseignant, guérissant et chassant les démons. Hérode a commencé à entendre de plus en plus parler de Jésus. Hérode s'est très probablement senti très coupable de l'exécution de Jean, et c'était un homme superstitieux. Quand il a entendu parler des voyages de l'homme Jésus et de la façon dont il guérissait les gens et chassait les démons, il a pensé que Jean était peut-être ressuscité des morts pour se venger de lui pour l'avoir tué. Il était courant dans la pensée juive que quelqu'un qui est ressuscité vienne ensuite vous juger. Hérode avait donc peur que Jean soit ressuscité et qu'il soit sur le point d'être jugé pour son meurtre. Les deux autres idées de ce texte, à savoir que Jésus pourrait être Elijah ou que Jésus était un autre prophète, étaient deux idées courantes sur Jésus au sein de la population. Jean le Baptiste a parlé de quelqu'un qui viendrait après lui pour apporter le jugement de Dieu, et que cette personne



serait Elie. Beaucoup de disciples de Jean pensaient que Jésus était Elie ou un autre prophète revenu pour apporter le jugement de Dieu.

## DÉFINIR LES SCÈNES

### MARC 6, 14-29

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire a quatre scènes.

**Première scène :** La première présente le contexte de cette histoire. Plusieurs personnes parlent de Jésus, et le Roi Hérode entend parler de Jésus. Beaucoup de gens disent que Jésus est Elie, mais Hérode croit que Jésus pourrait être Jean le Baptiste, l'homme qu'Hérode a décapité, revenu d'entre les morts.

Cette première scène se déroule après les trois prochaines scènes. Il s'agit du contexte donné avant de raconter une histoire qui s'est déroulée dans le passé. Vous voudrez peut-être placer des marqueurs dans l'histoire pour expliquer que la scène 1 se déroule après les scènes 2, 3 et 4.

**Deuxième scène :** La deuxième scène explique pourquoi Hérode a fait exécuter Jean. Hérode avait épousé la femme de son frère. Jean a expliqué qu'il était illégal, selon la loi de Dieu, d'épouser la femme de son frère. Ainsi, la femme d'Hérode, Hérodiade, voulait tuer Jean. Mais Hérode a protégé Jean et a envoyé des soldats pour le faire emprisonner plutôt.

**Troisième scène :** Dans la scène 3, Hérode a organisé une grande fête d'anniversaire et a demandé à de nombreux invités de venir à sa fête. La fille d'Hérode a dansé devant Hérode et ses invités, et Hérode a promis d'accorder tout ce qu'elle demandait, jusqu'à la moitié de son royaume.

**Quatrième scène :** La fille est allée et a demandé à sa mère ce qu'elle devait demander, et sa mère lui a dit : << Demande la tête de Jean-Baptiste. >> Alors la fille a demandé la tête de Jean le Baptiste sur un plateau, et le roi a dû s'exécuter. Il a envoyé un bourreau qui a ramené la tête de Jean-Baptiste sur un plateau. Les disciples de Jean ont su ce qui s'est passé. Ils sont allés chercher son corps et l'ont enterré dans un tombeau.

Les personnages de cette histoire sont :

- Hérode, le roi
- Les personnes qui parlent de Jésus
- Jean-Baptiste
- Les soldats d'Hérode envoyés pour emprisonner Jean
- Hérodiade
- Les invités d'Hérode (à savoir : des hauts fonctionnaires du gouvernement, des officiers de l'armée et des citoyens éminents de la Galilée)
- La fille d'Hérode, également nommée Hérodias
- Un bourreau
- Les disciples de Jean

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Faites attention à la chronologie de l'histoire. À plusieurs reprises, un aspect de l'histoire introduit un événement qui s'est produit dans le passé. C'est le cas de la scène 1. Soyez très clair sur le fait que la scène 1 se passe après les scènes 2, 3 et 4.

La deuxième scène décrit le contexte du mariage d'Hérode avec Hérodiade, et la haine d'Hérodiade pour Jean-Baptiste. Vous montrerez également qu'Hérode écoute Jean, le respecte et le protège.

La scène 3 se déroule dans le palais avec la fête d'anniversaire et les invités. La fille d'Hérode, Hérodias, danse devant le roi et celui-ci lui promet tout ce qu'elle veut, jusqu'à la moitié de son royaume. Hérodias est allée voir sa mère pour savoir ce qu'elle devait demander. Cela suppose que la mère n'était pas dans la pièce de la fête au moment de la danse ou de la promesse.

La réponse de sa mère : << Demande la tête de Jean-Baptiste. >> La fille d'Hérode se précipite chez le roi et demande la tête de Jean-Baptiste sur un plateau, immédiatement. Le roi tient immédiatement sa promesse car il l'a faite devant ses invités et ne peut pas la refuser. Le bourreau se rend à la prison, coupe la tête de Jean dans la prison, ramène la tête sur un plateau et la donne à la fille d'Hérode qui l'apporte à sa mère.

Enfin, les disciples de Jean viennent après avoir entendu ce qui s'est passé. Ils emportent le corps de Jean et l'enterrent dans un tombeau.

## INTÉGRATION DU TEXTE

MARC 6, 14-29

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire a quatre scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Hérode, le roi
- Les personnes qui parlent de Jésus
- Jean-Baptiste
- Les soldats d'Hérode envoyés pour emprisonner Jean
- Hérodiade
- Les invités d'Hérode (à savoir : des hauts fonctionnaires du gouvernement, des officiers de l'armée et des citoyens éminents de la Galilée)
- La fille d'Hérode, également nommée Hérodias
- Un bourreau
- Les disciples de Jean

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

Alors que l'histoire commence, Hérode entend parler de Jésus. Les gens disent : << Peut-être que Jésus c'est Elie. >> Mais Hérode commence à penser que Jésus est Jean, l'homme qu'il avait fait décapiter, revenu d'entre les morts, **arrêter** l'action. Demandez à l'acteur qui joue le rôle d'Hérode : << Comment vous sentez-vous maintenant ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis confus >>, << J'ai peur, >> ou << Je suis désolé, ou je regrette. >> Recommencez l'action.

Hérode avait envoyé des soldats qui avaient arrêté et emprisonné Jean, parce que Jean avait dit à Hérode que c'était contraire aux lois de Dieu qu'il épouse la femme de son frère Philippe, qui s'appelait Hérodiade. Hérodiade avait une rancune contre Jean et voulait le tuer. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle d'Hérodiade : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis en colère contre Jean >>, << Je déteste Jean >>, ou << Je sais que ce que je fais est mal et j'ai peur que Jean ne convainque mon mari le roi que c'est mal. >> Recommencez l'action.

Hérode a respecté Jean. Il savait qu'il était un homme bon et saint, alors il a protégé Jean, même s'il était perturbé chaque fois qu'il parlait à Jean.

Dans la scène 3, nous avons l'anniversaire d'Hérode. Hérode a organisé une fête avec des représentants du gouvernement, des officiers de l'armée et des citoyens importants de Galilée. Sa fille, qui s'appelait aussi Hérodiade, est entrée et a dansé devant Hérode. Hérode a dit : << Demande-moi tout ce que tu veux, et je te le donnerai. Je te donnerai tout ce que tu me demanderas, jusqu'à la moitié de mon royaume. >> **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle d'Hérode : << Pourquoi promettez-vous de donner à votre fille tout ce qu'elle demande ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << J'étais très heureux, j'étais très fier d'elle, >> << Je voulais montrer ma générosité >>, ou << Je voulais impressionner mes invités. >> Recommencez l'action.

La fille est allée et a demandé à sa mère ce qu'elle devait demander, et sa mère lui a dit : << Demande la tête de Jean-Baptiste. >>

La fille d'Hérode s'est précipitée vers le roi et a dit : << Je veux la tête de Jean-Baptiste maintenant, sur un plateau. >> **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle d'Hérode : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je regrette d'avoir fait la promesse >> ou << Je suis très triste parce que je ne peux pas refuser sa demande. >> Recommencez l'action.

Hérode a immédiatement envoyé un bourreau pour couper la tête de Jean et la lui apporter. Il a apporté la tête de Jean sur un plateau et l'a donnée à la fille, qui l'a apportée à sa mère. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de la femme d'Hérode, Hérodiade : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je me sens triomphant, j'ai gagné >>, << Je suis très heureux >>, ou << Je suis très assoiffé de sang et je voulais voir Jean tué. Je suis heureux. >> Recommencez l'action.

Lorsque les disciples de Jean apprirent ce qui s'était passé, ils vinrent chercher son corps et l'enterrèrent dans un tombeau. Demandez aux acteurs qui jouent le rôle des disciples de Jean : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Très triste, nous sommes dévastés >> ou << Nous ne comprenons pas pourquoi cela s'est passé. >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 6, 14-29

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Prophète

Choisissez un terme pour *le prophète* qui décrit adéquatement la fonction du prophète. Un prophète :

1. reçoit un appel et un message de Dieu
2. véhicule le message de Dieu aux gens
3. sait que sa mission la plus importante est de véhiculer la Parole ou le message de Dieu vers les gens

Hérodiade **avait une rancune** contre Jean, ce qui signifie qu'elle était très en colère contre lui.

La droiture

L'idée de *la droiture* dans l'Ancien Testament est basée sur la relation entre Dieu et les gens, ou entre les gens. La droiture fait référence à la sainteté, à la bonne relation avec quelqu'un, au manque de culpabilité.

Vous devez décrire le concept de *droiture* de la même manière tout au long de votre traduction. Par exemple, vous pouvez décrire la justice comme une *bonne relation avec Dieu*. Vous pouvez également la décrire dans la terminologie légale comme *irréprochabilité / innocence*. Voici d'autres façons de décrire ces concepts :

avoir raison aux yeux de Dieu

être en règle avec Dieu

être accepté par Dieu

Votre public peut également avoir un langage spécial qui décrit le concept de la droiture, comme *avoir un cœur juste, être droit, être sans reproche/innocent, marcher sur le chemin de Dieu*, etc. Tenez-en compte lorsque vous choisissez la formulation appropriée pour cette traduction.

Rappelez-vous que dans la Bible, les gens ne peuvent jamais incarner la justice par eux-mêmes, ou en faisant assez de bonnes choses. Votre terme ou phrase pour *la justice* ne devrait pas être basé sur le fait de faire de bonnes œuvres.

**Outil d'enseignement :** Parce que c'est un terme clé si important, il est important de passer un bon moment sur ceci. Vous pouvez trouver une sorte d'analogie appropriée dans la culture. Par exemple, vous pouvez utiliser l'analogie de quelque chose qui est cassé et donc inutilisable. Une fois la chose cassée, il n'y a vraiment pas de moyen de la réparer de sorte qu'elle soit parfaitement restaurée et utilisable. (peut-être que cela pourrait être un pot d'argile, une gourde, un arc et une flèche, etc. Peut-être que cela pourrait être une flèche courbée qui ne peut plus atteindre la cible.) **La justice** est le concept que Dieu rétablit les choses qui ne sont pas réparables. Non seulement il répare l'élément, mais il le rend utilisable à nouveau, comme s'il n'avait jamais été cassé. Vous pouvez également demander aux participants de vous << montrer >> *la droiture* par paires en la jouant. Le groupe peut discuter de ce qu'il voit et déterminer si les actions illustrent bien le concept. Si c'est le cas, vous pouvez utiliser ces actions pour vous aider à trouver une bonne façon de décrire la *justice*.

Saint

Le mot *saint* ou *sainteté* fait référence à un détachement de ce qui est commun et un dévouement à ce qui est pur. Lorsque *saint* fait référence à Dieu lui-même, cela signifie qu'il est différent de sa création, et qu'il est moralement parfait. Il fait référence à sa majesté et à sa puissance.

Hérode était **très troublé** ou **perturbé** quand il écoutait Jean. Hérode ne savait pas quoi penser de ce que Jean disait, et il craignait d'avoir des ennuis avec Dieu.

Un **banquet** est un dîner officiel auquel les gens sont spécialement invités.

Certaines cultures célèbrent **l'anniversaire** d'une personne, pour célébrer la date de la naissance de quelqu'un.

**Les hauts fonctionnaires** font référence aux chefs ou aux hommes importants de la région qui ont des fonctions officielles et qui aident à gouverner dans la région. L'expression commandant **militaire** désignait les hommes en charge de 1 000 soldats, mais il désigne tout chef d'armée de haut rang. **Les dirigeants de la Galilée** sont les hommes importants que tout le monde connaît et qui sont importants depuis de nombreuses années.

Un **plateau** est une grande assiette plate destinée à contenir la nourriture lors d'un grand banquet ou d'un repas. Elle peut être en poterie, mais celle-ci était probablement en argent ou en or.

Montrez une image d'un plateau.

Hérode a fait un **serment**, qui est une promesse très sérieuse dans laquelle la personne qui la fait dit que si elle ne la tient pas, Dieu peut la punir.

Hérode était **profondément deuil**, ou très triste, lorsque la fille d'Hérodiade a demandé la tête de Jean-Baptiste.

Les disciples de Jean ont déposé son corps dans un **tombeau**. Un tombeau est une grotte creusée dans la roche sur le flanc d'une colline. Elle était généralement assez grande pour qu'on puisse s'y tenir debout, avec une étagère sur un côté sur laquelle on pouvait déposer un corps enveloppé dans un tissu. Les disciples de Jean voulaient lui rendre hommage et ils sont donc venus pour enterrer son corps.

Montrez une image d'un tombeau.

## Marc 6:30-44

Écoutez Marc 6, 30-56 et gardez-le dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 6, 30-44

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Cette histoire se passe juste après que les disciples sont revenus de leur mission de départ 2 par 2. Beaucoup de gens ont commencé à suivre Jésus après qu'il a envoyé ses disciples, car de plus en plus de gens ont entendu parler de lui. Les disciples ont dû réussir leur mission. C'est peut-être pourquoi, dans Marc 30, pour la première et la seule fois, il appelle le groupe de douze disciples *des apôtres*, ou *ceux qui ont été envoyés*. La conséquence est que ces disciples et Jésus étaient tellement occupés qu'ils n'avaient même pas le temps de manger, avec tout le monde qui venait pour être guéri. Jésus a décidé qu'ils avaient tous besoin de repos.

Ce récit est le seul miracle de Jésus qui soit relaté dans les quatre évangiles. La façon dont cela est rédigé dans Marc nous indique qu'il a peut-être pensé au voyage d'Israël dans le désert, depuis l'Égypte jusqu'à la Terre promise. Le *lieu tranquille* où ils voulaient se rendre nous rappelle le désert où Dieu a rencontré son peuple, et le repos qu'il a promis à son peuple par la suite. Jésus considère le peuple comme *des brebis sans berger*, ce qui nous rappelle que Moïse a décrit les Israélites de la même manière. Jésus a séparé le peuple en 50 et 100, un peu comme Moïse l'a fait, afin de prendre soin d'eux. La distribution de pain dans l'histoire nous rappelle la manne. Le prophète Élisée a accompli un miracle similaire dans 2 Rois 4, où il restait de la nourriture après une distribution miraculeuse. Jésus accomplit la loi et les prophètes dans cette histoire - en tant que nouveau et plus grand prophète. Et cette histoire est également tournée vers la Cène du Seigneur - le langage est en grande partie similaire. Dans les deux histoires, Jésus *prend du pain, rend grâce, rompt* le pain et le donne aux gens.

Apparemment, l'Église primitive considérait cet événement comme très important, puisqu'il est mentionné quatre fois. Marc a surtout montré son importance par la façon dont il a rédigé l'événement. Il a rédigé une longue introduction pour mettre en place le repas, expliquant pourquoi Jésus et ses disciples sont allés dans un endroit isolé. Cette histoire montre que Jésus est le pourvoyeur et qu'il est plein de compassion. Il a autorité sur le monde naturel.

Jésus et ses disciples viennent de traverser un coin du lac pour se rendre à Bethsaïde, c'est pourquoi les gens pouvaient continuer à les suivre sur les rives du lac.

Montrez une image d'une carte du lac, et montrez à l'équipe de traduction le trajet de Capharnaüm, où Jésus se trouvait probablement, à Bethsaïde.

Cela s'est probablement passé au printemps de l'année, quand il y avait beaucoup d'herbe, puisque l'histoire mentionne de l'herbe verte. Les disciples ont dit à Jésus qu'il fallait 200 deniers pour nourrir tout le monde, soit presque une année de salaire ! Avant de donner à manger, Jésus a remercié de la manière typique des chefs de famille juifs qui remerciaient toujours avant un repas - la seule différence étant que Jésus a regardé *vers* le ciel plutôt que vers le bas comme le faisaient les Juifs.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe : comment les gens remercient-ils Dieu publiquement dans votre culture ? En quoi est-ce différent de ce que Jésus a fait ?

Les disciples mettaient les gens par groupes de 50 ou 100, ce qui permettait de les compter plus facilement. Les villages voisins ne comptaient que 2 000 à 3 000 habitants, alors 5 000 hommes, plus les femmes et les enfants, c'était une très grande foule ! Le pain étant considéré comme un don de Dieu, les gens ramassaient toujours les restes après les repas. Les disciples ont rassemblé les restes dans des paniers tissés à la main que chaque personne juive aurait eu avec elle pour transporter sa nourriture tout au long de sa journée.

Arrêtez-vous ici et discutez : le pain était un cadeau du ciel - quels types d'aliments correspondent cela pour votre peuple ?

Cette histoire nous rappelle qu'un jour, il y aura un festin et du repos dans le royaume ultime de Dieu, fourni par le pourvoyeur et le berger ultime : Jésus.

## DÉFINIR LES SCÈNES

MARC 6, 30-44

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire a quatre scènes.

**Première scène :** Jésus reçoit ses disciples, qui sont maintenant appelés apôtres, après les avoir envoyés en Galilée. Il y a tellement de gens qui vont et viennent que les disciples de Jésus, maintenant appelés les apôtres, n'ont même pas le temps de manger, alors Jésus dit : << Allons nous isoler dans un endroit tranquille. >>

**Deuxième scène :** ils partent en barque vers un autre endroit, mais les gens les suivent le long du rivage. Lorsque Jésus arrive sur le rivage, il voit la foule en descendant de la barque. Il est pris de compassion pour la foule et commence à leur enseigner.

**Troisième scène :** il est tard dans l'après-midi. Ils sont dans un endroit isolé avec beaucoup d'herbe et, vraisemblablement, des foules de gens partout. Ils sont loin des fermes et des villages. Jésus dit aux disciples de nourrir les foules. Les disciples répondent : << Nous allons devoir travailler des mois pour gagner assez de nourriture. >>

Jésus leur demande : << Combien avez-vous de pain ? >>

Les disciples reviennent et disent : << Nous avons cinq pains et deux poissons. >>

**Quatrième scène :** Jésus dit à ses disciples de faire asseoir les gens par groupes sur l'herbe. La foule s'assied par groupes de 50 ou 100 personnes. Jésus prend les pains, les disciples nourrissent tout le monde, et chacun a autant de nourriture qu'il le souhaite. Les disciples ramassent les restes et il reste 12 paniers de pain et de poisson.

Au total, 5 000 hommes et leurs familles sont nourris.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les 12 disciples de Jésus (que l'on appelle aujourd'hui apôtres)
- Les foules de personnes qui les suivent (le texte dit qu'il y avait 5 000 personnes, ce qui aurait été les hommes qui auraient eu leurs familles avec eux).

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Dans la première scène, les disciples reviennent, et il y a beaucoup de gens qui vont et viennent.

Dans la deuxième scène, ils partent en bateau, et traversent le coin de la mer de Galilée. Les foules pouvaient les voir pendant qu'ils voyageaient en barque, c'est pourquoi ils ont pu courir et pourquoi il y a des foules de personnes qui attendent lorsque Jésus descend de la barque.

Jésus a enseigné les foules toute la journée et il se fait tard. Jésus appelle donc ses 12 disciples et il dit : << Donnez-leur vous-mêmes à manger. >>

Les disciples répondent : << Nous n'avons rien pour les nourrir. >>

Jésus dit : << Qu'avez-vous ? Allez voir. >>

Les disciples vont dans les foules. Ils trouvent cinq pains et deux poissons, et les apportent à Jésus.

Dans la quatrième scène, Jésus demande à ses disciples de regrouper les gens par groupes de 50 ou 100. Il lève les yeux au ciel, bénit les pains et les poissons, et les coupe en morceaux. Il donne d'abord le pain aux disciples et ceux-ci le distribuent aux gens. Ensuite, il divise les poissons en morceaux et les disciples le distribuent également à la foule. Après que chacun ait mangé autant qu'il le souhaitait, les restes remplissent 12 paniers.

## INTÉGRATION DU TEXTE

### MARC 6, 30-44

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire a quatre scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Les 12 disciples de Jésus
- Jésus
- Des foules de personnes qui les suivent (le texte dit qu'il y avait 5 000 personnes, ce qui aurait été les hommes qui auraient eu leurs familles avec eux).

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, arrêtez-la à certains points.

Dans la première scène, les disciples viennent à Jésus. Il y a beaucoup de gens qui viennent et partent, et ils n'ont même pas le temps de manger. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis très fatigué >>, << J'ai très faim >>, ou << Je veux passer du temps avec mes disciples que je viens d'envoyer. >> Il vient d'apprendre que son cousin, Jean-Baptiste, a été décapité, et il est triste. Reprenez l'action.

Demandez maintenant aux acteurs qui jouent les disciples qui sont désormais appelés apôtres, ou << les envoyés >>, << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous sommes très fatigués, nous avons fait un voyage et maintenant, nous sommes de retour et il y a une foule de personnes ici. >> << Nous voulions simplement passer du temps avec Jésus, et maintenant toutes ces foules sont ici, >> ou << Nous étions très enthousiastes par ce que Dieu a fait lorsque nous sommes partis et nous voulions partager ces choses avec Jésus. >> Recommencez l'action.

Ils montent dans la barque et traversent le coin de la mer de Galilée. Les gens les regardent et courent devant eux. Lorsqu'ils y arrivent, et que Jésus descend de la barque, une foule les attend. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous entendrez peut-être des choses

comme << Très fatigué >>, << J'ai de la peine pour ces gens qui courent pour que quelqu'un les guide et leur enseigne >> ou << J'ai de la compassion pour ces gens. >> Reprenez l'action.

Jésus enseigne le peuple toute la journée. En fin d'après-midi, les disciples viennent le voir et lui disent : << C'est un endroit isolé, il se fait tard, renvoie les foules, s'il te plaît. >>

Jésus dit : << Donnez-leur vous-mêmes à manger. >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent le rôle des disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous entendrez peut-être des réponses comme << Frustré >>, << Confus >>, << Épuisé, et Jésus veut maintenant que nous nourrissions ces gens >>, ou << Nous n'avons aucune idée de ce qu'il faut faire, nous n'avons pas de nourriture. >> Recommencez l'action.

Jésus demande : << Combien de pain avez-vous ? Allez voir. >> Les disciples reviennent avec cinq pains et deux poissons. Jésus dit aux disciples de faire asseoir les gens par groupes. La foule, 5 000 hommes et leurs familles, s'assoit par groupes de 50 et 100. **Arrêtez l'action.** Demandez à certains des acteurs qui jouent le rôle des groupes de gens : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous entendrez peut-être des réponses comme << Confus >> ou << Nous avons faim et sommes fatigués, mais nous voulons quand même entendre l'enseignement de Jésus. >> Recommencez l'action.

Jésus bénit les pains et les poissons. Les disciples distribuent la nourriture. Chacun mange autant qu'il veut. Les disciples ramassent 12 paniers de restes. Maintenant, demandez aux acteurs qui jouent le rôle des disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous entendrez peut-être des réponses comme << Nous sommes stupéfaits >>, << Nous sommes toujours fatigués, mais nous sommes heureux de voir Dieu au travail, >> ou << Nous réalisons que nous avons plus à apprendre. >> Terminez l'action.

#### COMBLER LES LACUNES

Marc 6, 30-44

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

#### Apôtres

C'est le seul passage dans Marc où les disciples sont appelés *apôtres*, ce qui signifie << ceux qui sont envoyés >>. Les apôtres sont désignés par Jésus lui-même comme ses représentants. Leurs principales fonctions sont de prêcher la Bonne Nouvelle, d'être les fondateurs de l'église, de détenir l'autorité spirituelle dans l'église et d'être les témoins du fait que Jésus a été ressuscité des morts. Si votre langue a un terme consacré pour *apôtre* qui est compris par tous, vous pouvez l'employer ici. Toutefois, si votre public ne va pas à l'église ou est un nouveau croyant, il se peut qu'il ait besoin d'explications supplémentaires et qu'un terme différent lui soit utile. Certaines suggestions sont les suivantes :

- les représentants de Jésus
- les messagers (spéciaux) de Jésus
- les envoyés de Jésus

Quel que soit le terme choisi, il doit impliquer que ces personnes sont en position de confiance et d'autorité.

#### Les disciples

Utilisez ici le même terme que celui que vous avez utilisé dans le reste de Marc.

#### solitaire

Cela signifie une zone où il n'y a pas beaucoup de gens.

#### Compassion

être désolé pour quelqu'un ou avoir pitié de lui

moutons sans berger



Dans cette culture, les moutons erraient dans les champs avec un berger - une personne qui les protégeait du danger et s'assurait qu'ils trouvaient de la nourriture et de l'eau. Les moutons sans berger seraient en danger et peut-être affamés et perdus.

deniers

Un denier était une pièce de monnaie qui représentait le salaire d'un jour pour un ouvrier, donc 200 deniers représentaient presque le salaire d'une année.

Montrez une image d'un denier.

pains

Une miche de pain était un morceau de pain plat fabriqué à partir d'une céréale, généralement de l'orge.

Montrez une image d'une miche de pain.

ciel

Le ciel peut faire référence au ciel ou à l'endroit où Dieu et ses anges vivent, selon le contexte. Lorsqu'il fait référence au lieu où Dieu vit, c'est aussi l'endroit où les croyants vont lorsqu'ils meurent. On pense souvent que l'endroit où Dieu vit se *trouve* dans le ciel, et lever les yeux peut donc être une façon de prier Dieu dans ce contexte.

béni

Dans ce cas, Jésus *a béni* le pain afin de le distinguer pour la tâche spéciale d'être mangé. Cependant, il ne s'agit pas d'un rituel magique que Jésus accomplit sur la nourriture. Vous pouvez éviter ce malentendu en disant quelque chose de plus général qui signifie *rendre grâce* pour la nourriture.

satisfait

Ce mot signifie être rassasié - pas trop de nourriture, mais être satisfait au point de ne plus avoir faim.

paniers

Il s'agit d'un panier en osier rigide dans lequel la plupart des Juifs transportaient la nourriture quotidienne. Nous ne sommes pas sûrs de la taille.

Montrez une image du panier.

## Marc 6:45-56

Écoutez Marc 6, 45-56 et gardez-le dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

MARC 6, 45-56

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Ce récit est la suite du récit de l'alimentation des 5 000 juste avant.

Montrez à votre équipe une carte de la mer de Galilée qui inclut Bethsaïde. C'est là que Jésus était quand il a nourri les 5 000 personnes.

Quelque chose s'est produit pendant que Jésus enseignait, qui l'a poussé à dire à ses disciples de partir immédiatement - peut-être était-ce le fait que le peuple commençait à le reconnaître comme le promis et voulait le faire roi par la force (le récit de Jean 6:14 nous le dit).

Dans ce récit, les foules essaient probablement de faire de Jésus un roi par la force, et Jésus répond en priant son Père. Vers 3 heures du matin, il voit ses disciples ramer contre le vent qui vient probablement du nord ou du nord-est. Ils sont fatigués, physiquement et émotionnellement. C'est peut-être pour cela que lorsqu'ils voient Jésus marcher sur l'eau, ils pensent que c'est un fantôme. Les superstitions populaires juives disaient que les esprits de l'eau venaient la nuit et apportaient le désastre. Cependant, Jésus voulait passer devant eux pour montrer qu'il était avec eux, un peu comme Dieu passait devant Moïse pour montrer sa présence dans l'Ancien Testament. Cette histoire est une révélation de la divinité de Jésus - qu'il est Dieu. Il montre son autorité sur la nature en marchant sur l'eau. Il montre son autorité par la façon dont il s'adresse à ses disciples - il leur dit de ne pas avoir peur et il leur dit que << c'est moi >>, une façon similaire à la façon dont Dieu lui-même se décrit dans l'Ancien Testament.

La grammaire de **passer près d'eux** est difficile, mais le plus probable est qu'elle montre que Jésus *voulait* réellement s'approcher d'eux afin de leur montrer qu'il était là. Lorsque Jésus parle << je suis lui ; ne crains pas >>, il a dû y avoir un tel soulagement. Les disciples se seraient souvenus de la façon dont Dieu se décrit lui-même comme << Je suis >>, et de la façon dont il prononce des paroles de réconfort les nombreuses fois où il dit de << ne pas craindre >>.

Prenez le temps de parler de la façon dont les gens essaient de réconforter les autres lorsqu'ils sont en détresse ou en difficulté. Que disent-ils ? Que font-ils ?

Les récits dans le livre de Marc sont souvent dépendants les uns des autres. Les disciples n'ont pas bien compris que lorsque Jésus a fait se multiplier les pains et les poissons, il montrait son rôle de pourvoyeur. S'ils avaient compris que Jésus était Dieu lui-même, ils auraient compris que Jésus marchant sur l'eau était une révélation de son pouvoir sur la nature et n'auraient pas eu peur. Leurs cœurs étaient << durs >> ou << aveugles >>, ils n'ont pas compris et ils n'ont ni foi, ni confiance en Jésus.

Prenez le temps de discuter en tant qu'équipe de traduction - Dans votre culture, il peut y avoir des gens qui sont aveugles à la vérité - ils ne peuvent pas ou ne comprennent pas la vérité, peu importe les miracles qu'ils voient. Quels types de choses font-ils ? Comment les décrivez-vous ?

La tempête avait poussé la barque des disciples vers le sud-ouest, et ils ont accosté dans la région de Génésareth.

Montrez à votre équipe une carte de la mer de Galilée et tracez la route de Bethsaïde à Génésareth. Remarquez que les disciples sont allés vers le sud mais n'ont pas traversé le lac comme on aurait pu s'y attendre d'après l'expression anglaise << cross over >>. Vous voudrez utiliser un terme approprié pour désigner le fait d'*atteindre le rivage* ou de *traverser l'eau jusqu'à un autre point sur terre*.

Les gens de cette région avaient entendu parler de Jésus qui guérissait les gens, car ils l'ont reconnu immédiatement. Jésus s'était rendu récemment à Capharnaüm, près de cette région, et les gens avaient donc entendu parler de ceux qui venaient toucher Jésus et étaient guéris. C'est ce qu'ils voulaient ici... être autorisés à le toucher. Cela suit le même schéma que d'autres guérisons dans Marc, où les gens faisaient confiance au pouvoir de guérison de Jésus et venaient à lui en croyant que s'ils le touchaient, ils seraient guéris. Le même mot pour *guéri* est employé ici comme dans l'histoire de la femme qui saigne - c'est un mot qui signifie la complétude ou l'intégralité. Il comprend les significations du salut ou de la guérison physique et spirituelle.

## DÉFINIR LES SCÈNES

MARC 6, 45-56

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire a quatre scènes.

**Première scène :** La première scène a lieu immédiatement après que Jésus a nourri les 5 000 personnes. Il dit à ses disciples de remonter dans la barque et de traverser le lac pendant qu'il renvoie les gens chez eux. Il dit au revoir à tout le monde, puis part seul dans les collines pour prier.

**Deuxième scène :** tard dans la nuit, les disciples sont dans la barque au milieu du lac. Jésus est sur la terre ferme. Il y a du vent et des vagues, et Jésus voit que les disciples ont de sérieux problèmes. Vers trois heures du matin, Jésus s'approche d'eux, marchant sur l'eau. Il va passer devant eux, mais quand les disciples le voient, ils crient. Ils pensent que c'est un fantôme.

**Troisième scène :** dans la scène 3, Jésus leur parle, en disant : << N'ayez pas peur, je suis là. >> Il monte dans le bateau et le vent s'arrête. Les disciples sont stupéfaits.

**Quatrième scène :** ils traversent de l'autre côté du lac. Ils arrivent à la rive et descendent. Les gens reconnaissent Jésus et courent dans toute la région, portant à Jésus des malades sur leurs nattes, et tous ceux qui touchent Jésus sont guéris.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Les foules de personnes que Jésus renvoie.
- Les foules de personnes qui reconnaissent Jésus de l'autre côté de la rive
- Les malades qui touchent Jésus et sont guéris

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Dans la première scène, Jésus se trouve à l'endroit même où il a nourri les 5 000 personnes - une zone éloignée, très verdoyante, qui aurait été une sorte de plaine.

Jésus renvoie les disciples dans la barque, dit au revoir aux gens et les quitte pour monter dans les collines. Rappelez-vous que la mer de Galilée était entourée de collines. Montrez à l'équipe une photo de la mer de Galilée avec ces collines.

Dans la scène 2, les disciples sont dans la barque. C'est le milieu de la nuit. Jésus les voit alors qu'il est encore sur le rivage, et qu'ils sont aux prises avec le vent et les vagues. Jésus descend sur le lac au-dessus de l'eau.

Dans la scène 3, les disciples sont terrifiés lorsqu'ils le voient. Ils pensent que c'est un fantôme, donc Jésus leur parle, en disant : << N'ayez pas peur, prenez courage, je suis là. >> Jésus monte dans la barque, le vent s'arrête, et les disciples sont stupéfaits. Ils ne comprennent toujours pas. Leurs cœurs sont trop endurcis pour comprendre.

Dans la scène 4, ils traversent de l'autre côté du lac. Montrez une image de la région de Génésareth. Ils sortent, et il y a des foules de personnes. Les gens courent dans toute la zone, transportant des malades sur des nattes jusqu'à l'endroit où ils entendent que Jésus se trouve. Ils le supplient de laisser les malades le toucher. Tous ceux qui le touchent, même s'ils touchent uniquement la bordure de son vêtement, sont guéris.

## INTÉGRATION DU TEXTE

MARC 6, 45-56

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire a quatre scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Les foules de personnes que Jésus renvoie
- Les foules de personnes qui reconnaissent Jésus de l'autre côté de la rive
- Les malades qui touchent Jésus et sont guéris

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

Dans la première scène, Jésus renvoie les disciples, dit au revoir aux gens et monte seul sur les collines pour prier. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous entendrez peut-être des réponses comme << Je suis très fatigué >> ou << Je viens de faire un grand miracle et de passer du temps avec Dieu, mon père. >> Recommencez l'action.

Les disciples sont dans leur barque au milieu du lac. Jésus est sur la terre ferme. Il y a du vent et des vagues. Jésus voit que les disciples sont en difficulté, et il marche sur l'eau. Les disciples le voient et pensent que c'est un fantôme. **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent le rôle des disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous entendrez peut-être des réponses comme << Nous sommes terrifiés >>, << Nous ne comprenons tout simplement pas >>, ou << Nous sommes confus. >> Recommencez l'action.

Jésus leur parle immédiatement. << N'ayez pas peur >>, dit-il. << Prenez courage, je suis là. >> Il monte dans la barque, et le vent s'arrête. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous entendrez peut-être des réponses comme << Je suis frustré du fait qu'ils ne comprennent pas qui je suis >> ou << J'essaie d'enseigner à mes disciples de comprendre plus clairement qui je suis. >> Recommencez l'action.

Les disciples sont stupéfaits. Ils ne comprennent toujours pas le miracle des pains et leurs cœurs sont trop endurcis pour le comprendre. Ils arrivent de l'autre côté du lac, et les gens reconnaissent Jésus. Ils courent dans toute la zone, transportant des malades sur des nattes jusqu'à l'endroit où ils entendent que Jésus se trouve. Partout où Jésus passe, dans les villages, les villes ou les campagnes, les gens amènent les malades sur la place du marché et le supplient de les laisser toucher au moins la frange de son vêtement. Tous ceux qui le touchent sont guéris. **À la fin de l'action,** demandez aux acteurs qui jouent les malades : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous entendrez peut-être des réponses comme : << J'étais désespéré, et maintenant, je suis guéri >>, << Je suis tellement heureuse >>, ou << Je crois en Jésus >>.

#### COMBLER LES LACUNES

Marc 6, 45-56

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Utilisez les mêmes mots pour le lac et les disciples que ceux que vous avez utilisés dans les textes précédents.

barque/rames

Les disciples ont fait bouger la barque avec des perches en bois. Lorsque le vent est arrivé, il était beaucoup plus difficile de faire avancer le bateau dans la direction souhaitée.

Montrez à votre équipe l'image d'une barque et de rames et rappelez-leur que c'est le même type de barque que celles utilisées plus tôt dans Marc.

quatrième veille de nuit

Dans cette culture, la nuit allait de 18 heures à 6 heures du matin et était divisée en 4 << veilles >> de 3 heures chacune. C'est la quatrième division du temps, il s'agit donc de 3 à 6 heures du matin.

passer devant eux

Cela ne signifie pas qu'il passait devant eux sans s'arrêter. La structure grammaticale grecque suggère en fait que Jésus venait les rejoindre, ou qu'il passait là où ils pouvaient le voir. Il voulait qu'ils le voient.

Les disciples pensaient avoir vu un **fantôme** ou l'esprit d'une personne morte.

étonné

Les disciples étaient soulagés et surpris d'avoir été sauvés de la tempête. Ils ont été surpris car ils ne comprenaient pas qui était Jésus.

cœurs endurcis

Lorsque Jésus a fait du pain et du poisson en quantité suffisante pour des milliers de personnes, il a montré qu'il était Dieu lui-même à l'œuvre dans l'histoire. Cependant, ses disciples ne l'ont pas compris. Ils pensaient comme tout le monde : ils ne reconnaissaient pas que Jésus était Dieu. C'est le sens de **cœurs endurcis**.

Arrêtez-vous ici et discutez avec votre équipe de traduction de la meilleure façon de décrire cela dans votre langue. Il se peut que vous ne puissiez pas dire que << les cœurs sont endurcis >> dans votre langue et que cela signifie la même chose. Choisissez une expression descriptive qui signifie qu'ils ne comprenaient pas.

traversé

Regardez la carte de la mer de Galilée et tracez leur itinéraire de Bethsaïde à Génésareth, qui était une zone plate juste au sud de Capharnaüm. Vous pouvez voir sur la carte que le bateau n'a pas traversé une large portion de la mer, donc faites attention au mot que vous employez ici.

transporté les malades sur des nattes

Les nattes étaient des palettes ou des draps plats sur lesquels les gens dormaient. Il fallait plus d'une personne pour porter ces tapis sur lesquels quelqu'un était allongé.

Montrez à votre équipe de traduction la photo d'une natte.

bord de son manteau

Les gens voulaient toucher le bord de son manteau. La plupart des bons Juifs portaient un gland à chacun des quatre coins du manteau. C'est probablement de ça dont les gens parlaient.

Montrez à votre équipe de traduction une image d'un manteau avec des pompons.

La grammaire grecque n'est pas claire ici - nous ne savons pas si ce sont ceux qui portaient les malades, ou les malades eux-mêmes, qui demandaient à toucher le bord du manteau de Jésus. Si vous pouvez laisser ce flou, ce serait mieux. Si vous devez dire qui a demandé, la meilleure alternative est de dire que les malades eux-mêmes ont demandé à toucher le manteau de Jésus.

guéri

Le terme employé pour **guéri** dans cette histoire est le terme qui fait référence à une guérison complète - spirituellement et physiquement.

## Marc 7:1-8

Écoutez Marc 7, 1-8 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?

3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

#### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 7, 1-8

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Nous ne savons pas quand cet enseignement a eu lieu - s'il a eu lieu juste après les événements qui le précèdent dans Marc, ou si Marc place cet enseignement de Jésus ici pour nous montrer quelque chose au milieu des histoires qu'il raconte sur Jésus.

Le plus grand enseignement est constitué de trois parties. La première partie comporte les versets 1 à 8, et décrit le problème que les Pharisiens avaient avec Jésus et la façon dont Jésus y répond d'abord. Dans la deuxième partie, Jésus explique que la tradition des chefs religieux n'est pas la même que la loi de Dieu, et que parfois leur tradition est à l'opposé de la loi de Dieu. Dans la troisième partie de cet enseignement, Jésus expliquera comment les gens deviennent réellement souillés, ce qui signifie << des personnes non acceptables pour l'œuvre de Dieu >>. Cependant, l'enseignement de Marc 7, 1-23 se déroule juste avant que nous voyions comment Jésus aide les non-Juifs à trois reprises différentes ! Cet enseignement est peut-être là pour nous montrer que même les non-juifs peuvent être acceptés par Dieu s'ils le suivent dans leur cœur, même s'ils ne suivent pas toutes les coutumes juives.

Nous avons vu dans les parties précédentes de Marc que Jésus ne suit pas toujours les traditions des chefs religieux. Le peuple juif avait la loi écrite de Moïse, mais parfois la loi n'était pas totalement claire. Au fil des ans, les chefs religieux ont interprété la loi écrite et ont donné des instructions supplémentaires pour essayer de rendre la loi plus claire. Ces instructions sont devenues des traditions que les chefs religieux ont imposées au peuple juif afin de se rapprocher de Dieu. Il était difficile respecter toutes ces règles. Dans cette section, Marc nous aide à comprendre les lois supplémentaires des chefs religieux en nous donnant un peu plus d'explications.

Arrêtez-vous ici et discutez-en avec votre équipe de traduction : Quels types de règles et de rituels religieux les gens de votre communauté pratiquent-ils ? Est-ce un fardeau pour le peuple ? Qui leur dit de pratiquer ces rituels et pourquoi pensent-ils qu'ils doivent le faire ?

Les lois écrites de Moïse n'obligeaient que les prêtres du Temple à se laver les mains, mais les pharisiens voulaient que tout le monde soit aussi dévoué à Dieu que les prêtres. Au fil des ans, il est devenu obligatoire de se laver les mains avant de manger du pain. Les gens se lavaient les mains afin d'être cérémoniellement ou rituellement << propres >>, c'est-à-dire acceptables pour le service de Dieu. Il ne s'agissait pas d'un lavage complet pour enlever toute la saleté - tout ce que les gens avaient à faire était de se rincer les mains une fois. Nous pensons qu'ils ont fait cela en remplissant une main d'eau, en lui donnant la forme d'un récipient d'eau, et en versant cette eau sur l'autre main.

Puis, au verset quatre, le texte dit soit :

1 Ils lavent tout ce qui vient du marché

OU

2 Ils se lavent lorsqu'ils reviennent du marché, soit en s'aspergeant, soit en se couvrant entièrement d'eau.

Nous ne sommes pas sûrs de ce qu'il dit, donc vous pouvez dire l'une ou l'autre chose dans votre traduction.

Marc poursuit en expliquant toutes les choses qui doivent être lavées - et comment elles devaient être lavées selon la loi des chefs religieux. Il y avait beaucoup de choses qui devaient être purifiées, ou rendues acceptables pour le service de Dieu. Marc donne une longue liste afin que nous puissions voir la quantité de travail supplémentaire les chefs religieux imposent au peuple. Les pharisiens croyaient que les gens pouvaient se rapprocher de Dieu s'ils faisaient toutes ces choses.

Arrêtez-vous ici et racontez les uns aux autres l'histoire d'une fois où vous connaissez quelqu'un qui a fait quelque chose pour obtenir la faveur de Dieu ou d'un esprit.

Jésus répond par une citation de l'un de leurs plus célèbres prophètes, Ésaïe. Cette citation d'Ésaïe montre que les gens peuvent se laver et respecter toutes les règles strictes concernant la propreté de leur corps et des autres choses, mais cela ne signifie pas que leur cœur est propre ou qu'ils sont acceptables devant Dieu. Ils ne sont pas plus proches de Dieu parce qu'ils font ces choses : ils sont plus proches de Dieu lorsque leur cœur est proche de Dieu. Cette citation montre aux chefs religieux que la loi de Dieu elle-même a autorité sur leurs traditions, même si celles-ci ont été créées dans le but d'aider le peuple.

Arrêtez-vous ici et discutez-vous de qui a l'autorité religieuse dans votre communauté ? Est-ce la Bible/l'Écriture elle-même, ou certains dirigeants de l'église ? Votre communauté pratique-t-elle des rituels religieux qui vont au-delà de ce que la Bible lui dit de faire ?

## DÉFINIR LES SCÈNES

### MARC 7, 1-8

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.

**Première scène :** les pharisiens et les maîtres de la loi religieuse remarquent que les disciples de Jésus ne se sont pas lavés les mains avant de manger, comme le veut la tradition juive.

**Deuxième scène :** les pharisiens et les maîtres de la loi religieuse demandent à Jésus : << Pourquoi tes disciples ne suivent-ils pas notre tradition ? >>

Jésus répond qu'ils sont des hypocrites. Jésus cite le prophète Esaïe, qui a dit : << Ce peuple m'honore des lèvres, mais son cœur est éloigné de moi. Sa louange est une farce, car la crainte qu'il a de moi n'est qu'un précepte de tradition humaine. >>

Jésus dit : << Vous abandonnez le commandement de Dieu, et vous observez la tradition des hommes. >>

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Les pharisiens
- Les maîtres de la loi religieuse
- Le prophète Esaïe (qui est cité)

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Nous ne savons ni quand, ni où se déroule la première scène, mais Jésus est avec ses disciples et ils sont en train de manger. Les pharisiens et les maîtres de la loi religieuse sont venus de Jérusalem pour voir Jésus. Ces pharisiens et maîtres de la loi religieuse remarquent que les disciples ne se lavent pas les mains avant de manger. Expliquez que le peuple juif, en particulier les Pharisiens, se lavait traditionnellement les mains et lavait également de manière cérémoniale les tasses, les cruches et les bouilloires.

Dans la deuxième scène, les maîtres de la loi religieuse et les pharisiens demandent à Jésus pourquoi ses disciples ne suivent pas ces traditions. Jésus répond que les maîtres de la loi religieuse et les pharisiens sont des hypocrites. Jésus cite Esaïe, qui a dit : << Ce peuple m'honore des lèvres, mais son cœur est éloigné de moi. Sa louange est une farce, car la crainte qu'il a de moi n'est qu'un précepte de tradition humaine. >>

Jésus dit : << Vous abandonnez le commandement de Dieu, et vous observez la tradition des hommes. >>

## INTÉGRATION DU TEXTE

## MARC 7, 1-8

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Les pharisiens
- Les maîtres de la loi religieuse
- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Le prophète Esaïe (qui est cité)

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Soyez attentifs aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à mettre en scène et assurez-vous qu'elles ne sont pas sautées. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

Dans la première scène, les pharisiens et les maîtres de la loi religieuse viennent de Jérusalem pour voir Jésus. Ils remarquent que certains de ses disciples n'ont pas respecté le rituel juif consistant à se laver les mains avant de manger. **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent les pharisiens et les maîtres de la loi religieuse : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous sommes choqués >>, << Nous savions qu'il y avait un problème avec ce Jésus et ses disciples >>, << Nous avons l'impression que c'est du blasphème >>, << Nous nous sentons méprisés >>, ou << Nous avons l'impression que les disciples ne respectent pas Dieu. >>

Maintenant, demandez aux acteurs qui jouent le rôle des disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous ne faisons même pas attention à des choses comme se laver les mains, nous sommes avec Jésus, nous faisons juste ce qu'il fait. >> Recommencez l'action.

N'oubliez pas de mettre en scène les traditions consistant à verser de l'eau sur les mains en coupe, à ne rien manger venant du marché avant d'avoir plongé les mains dans l'eau et à laver cérémoniellement les tasses et les cruches. **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent les pharisiens et les maîtres de la loi religieuse, qui pratiquaient ces traditions : << Pourquoi faites-vous ces choses ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << C'est ce que nous avons toujours fait >> ou << Nous pensions que c'est ce que Dieu exigeait de nous. >> Recommencez l'action.

Les pharisiens et les maîtres de la loi religieuse demandent à Jésus pourquoi ses disciples ne respectent pas la tradition. Jésus répond : << Vous êtes des hypocrites. Esaïe avait raison lorsqu'il a prophétisé à votre sujet. >> **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis en colère >>, << Je suis frustré, ils sont censés être des chefs religieux, mais ils ne comprennent pas vraiment ce que Dieu veut >>, ou << J'ai l'impression que ces gens essaient d'imposer à mes disciples des choses que Dieu n'exige pas. >> Recommencez l'action.

Jésus cite Esaïe, qui a dit : << Ce peuple m'honore des lèvres, mais son cœur est éloigné de moi. Leur culte est une farce. Ils enseignent des idées créées par l'homme comme des commandements de Dieu, ignorent la loi de Dieu et y substituent leurs propres traditions. >> **À la fin de l'action,** demandez à l'acteur qui joue Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis en colère parce que



ces gens enseignent des idées créées par l'homme comme des commandements de Dieu >> ou << Je protège mes disciples de cette religion d'origine humaine. >>

### COMBLER LES LACUNES

Marc 7, 1-8

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

**Les enseignants de la loi** sont parfois traduits **comme des scribes ou des gens qui ont écrit la loi** : ils étaient des érudits et des experts dans l'interprétation des Saintes Écritures. Ces interprétations n'étaient pas écrites, mais mémorisées et enseignées oralement par les enseignants.

Les pharisiens

Le nom << pharisien >> signifie << être séparé >>. Les pharisiens étaient considérés comme très influents et justes. Ils étaient de bons exemples pour le peuple parce qu'ils étaient dévoués à la loi de Dieu. Ils reconnaissaient à la fois les traditions et lois religieuses écrites et orales. Le terme pharisiens est le nom de ce type de chef religieux.

Nous avons déjà vu des pharisiens et des enseignants de la loi dans d'autres passages de Marc - utilisez ici le même terme pour eux que vous avez utilisé.

Jérusalem

Jérusalem est le nom de la capitale religieuse du peuple juif. Le lieu officiel où les Juifs se rendaient pour sacrifier à Dieu, le Temple, était situé à Jérusalem. C'était le lieu le plus sacré pour le peuple juif et l'endroit où se réunissaient les responsables de la loi religieuse juive.

Les disciples

Utilisez le même terme que vous avez utilisé pour les disciples tout au long du livre de Marc.

**Juifs** désignent le groupe de personnes descendant d'Isaac, fils d'Abraham. C'est avec ce groupe que Dieu a fait alliance pour leur donner la terre d'Israël. Ils ont commencé à être appelés Juifs lorsque, 500 ans avant Jésus, ils ont été conquis par des armées ennemies et emmenés dans un autre pays. Ils se sont baptisés Juifs pour préserver leur identité de peuple élu de Dieu. Les Juifs sont à la fois un groupe ethnique (les descendants d'Isaac) et un groupe de personnes qui pratiquent la religion du judaïsme. Dans ce récit, Marc dit que les Juifs se lavent toujours les mains avant de manger. C'est probablement exagéré de dire que la plupart des Juifs, s'ils suivent les rituels religieux des Pharisiens et des enseignants de la loi, se lavent les mains.

**Esaïe** est un prophète juif qui a prophétisé aux Juifs, le peuple de Dieu, plus de 700 ans avant l'époque de Jésus. Esaïe a averti le peuple de Dieu qu'il serait conquis par l'ennemi et emmené loin de son pays s'il ne suivait pas Dieu. Il a également prophétisé qu'ils seraient sauvés de leur exil et ramenés dans le pays. Il a prophétisé qu'un sauveur viendrait les sauver. Dans ce cas, Jésus cite Esaïe pour montrer que Dieu se soucie davantage de ce qu'il y a dans le cœur d'une personne que des règles qu'elle suit.

**la tradition des hommes** désigne la tradition orale que les scribes transmettaient au peuple et lui disaient qu'il devait la suivre. Jésus l'appelle la tradition des "hommes" afin de montrer la différence entre ces règles et les règles plus importantes que Dieu veut que les gens suivent.

## Marc 7:9-13

Écoutez l'évangile de Marc 7, 9-13 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?

4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

#### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

MARC 7, 9-13

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans la section précédente, Jésus a dit aux chefs religieux que les lois de Dieu sont plus importantes que les traditions orales, supplémentaires, que les chefs religieux faisaient suivre au peuple. Dans cette section, il donne un exemple spécifique de la façon dont leurs lois établies par l'homme vont en fait à l'encontre des lois de Dieu.

Jésus utilise l'exemple des dix commandements concernant le fait d'honorer les parents pour montrer comment les lois orales des chefs religieux permettaient aux gens de ne pas avoir à honorer leurs parents. Moïse évoque le fait d'honorer les parents à deux reprises dans l'Ancien Testament :

1 la première fois, il s'agit du cinquième commandement, qui stipule que les gens doivent honorer leurs parents afin qu'ils vivent longtemps.

2 la deuxième fois, Moïse dit que si quelqu'un n'honore pas ses parents, il doit être tué.

Cependant, les chefs religieux avaient déclaré que les gens n'étaient pas obligés d'aider leurs parents s'ils avaient déjà fait le vœu de consacrer cet argent à une offrande à Dieu. En fait, si quelqu'un avait offert l'argent à Dieu dans ce type de vœu spécial (on l'appelait un Corban), il *ne devait pas* le donner à ses parents - même si ceux-ci en avaient besoin - car cela reviendrait à rompre son vœu envers Dieu. Il est vrai que rompre une promesse faite à Dieu était inacceptable lorsque ce type d'offrande était voué. Il est également vrai que Dieu devrait être plus important pour nous que toute autre personne, y compris nos parents. Cependant, Jésus dit ici qu'il n'est pas juste d'utiliser une loi de Dieu pour enfreindre une autre loi de Dieu. Ce n'est pas ainsi que les lois de Dieu sont censées être appliquées. Apparemment, les chefs religieux faisaient souvent ce genre de choses.

Apparemment, les chefs religieux faisaient souvent ce genre de choses. Arrêtez-vous ici et discutez en groupe : avez-vous des exemples dans votre culture de moments où les chefs religieux déforment leurs lois afin d'en tirer profit ?

#### DÉFINIR LES SCÈNES

MARC 7, 9-13

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Ce récit comporte une scène.

**Scène :** cette scène est une description (ou enseignement ou argument) de Jésus.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les pharisiens
- Les enseignants de la loi
- Moïse (qui a donné la loi de Dieu)
- Les enfants qui refusent d'aider leurs parents (dans l'exemple de Jésus)

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Dans ce passage, Jésus parle aux pharisiens et maîtres de la loi. Il leur dit qu'ils n'accomplissent pas la loi de Dieu afin d'accomplir leurs propres traditions. Il leur donne un exemple. Moïse, dans les dix commandements de la loi de Dieu, disait : << Honore ton père et ta mère >> Dans un autre passage de ses écrits, Moïse disait également : << Quiconque parle irrespectueusement de son père et de sa mère doit être mis à mort. >>

Jésus dit : << Mais vous dites qu'il est normal que les gens disent à leurs parents : " Je ne peux pas vous aider " s'ils se sont engagés à donner à Dieu l'argent qu'ils auraient donné à leurs parents. >> L'argument de Jésus est : << Vous utilisez ces traditions pour que les gens négligent leurs parents dans le besoin, et vous avez annulé la parole de Dieu afin de transmettre vos propres traditions. >> Jésus termine en disant qu'il y a beaucoup d'autres exemples de ce genre.

#### INTÉGRATION DU TEXTE

##### MARC 7, 9-13

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Ce récit comporte une scène.

Les personnages de cette histoire sont :

- Les pharisiens
- Les maîtres de la loi religieuse
- Moïse (qui a transmis la loi de Dieu)
- Les enfants qui refusent d'aider leurs parents (dans l'exemple de Jésus)

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

Jésus répond aux pharisiens et aux maîtres de la loi. Il cite Moïse, qui a dit : << Honore ton père et ta mère. Quiconque de manière irrespectueuse de sa mère et de son père doit être mis à mort. >>

Jésus donne alors un exemple d'enfants qui disent à leurs parents dans le besoin : << Désolé, je ne peux pas vous aider, car j'ai juré de donner à Dieu ce que je vous aurais donné. >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent les parents dans l'exemple de Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Déçu >>, << Je sens que mes enfants ne me respectent pas et ne m'honorent pas >>, ou << Mes enfants essaient de ne pas m'aider en utilisant Dieu. >> Recommencez l'action.

Jésus poursuit en disant : << Vous annulez la parole de Dieu pour transmettre vos propres traditions. Ce n'est qu'un exemple parmi beaucoup d'autres. >> **À la fin de l'action**, demandez à l'acteur qui joue Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis en colère parce que ces pharisiens et ces maîtres de la loi annulent la parole de Dieu au profit de leurs propres traditions >> ou << J'essaie de montrer aux gens à quoi leur hypocrisie ressemble >>.

### COMBLER LES LACUNES

Marc 7, 9-13

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

La loi de Moïse

Le prophète Moïse a reçu les lois de Dieu et les a transmises au peuple de Dieu avant qu'il n'entre dans le pays que Dieu lui avait donné. Ces lois ont été écrites et sont devenues la base des lois religieuses du peuple juif. Les chefs religieux ont ensuite ajouté d'autres lois orales à la loi écrite, ajoutant ainsi un fardeau inutile et supplémentaire au peuple.

**Corban/cadeau** vient du mot hébreu original pour << le cadeau dédié à Dieu, ou l'offrande >>. Lorsque les gens faisaient ce genre d'offrandes, ils faisaient également le vœu que les objets soient dédiés à Dieu et ne puissent être repris à Dieu. C'était un vœu très sérieux. Il y avait de graves conséquences si quelqu'un brisait le vœu en donnant l'offrande à quelqu'un d'autre.

## Marc 7:14-23

Écoutez l'évangile de Marc 7, 14-23 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PLANTER LE DÉCOR

Marc 7, 14-23

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus commence cette section en appelant tout le monde à lui et en leur demandant d'écouter attentivement. Il le fait d'une manière qui, en général, incite la foule de personnes à prêter attention et leur fait comprendre qu'il essaie de révéler la vérité de Dieu. Il dit : << Écoutez tous et essayez de comprendre. >>

Arrêtez-vous ici et discutez de la manière dont vos professeurs ou sages attirent l'attention des gens lorsqu'ils enseignent afin de leur montrer que l'enseignement est important.

Les gens sont impurs ou souillés lorsqu'ils ne sont pas aptes à servir Dieu. Les traditions religieuses imposaient aux gens des listes de règles pour rester << propres >> ou << purs >> - des choses qu'ils devaient faire pour se laver, et des choses qu'ils ne devaient pas manger ou toucher. Lorsque les gens étaient << purs >> ou << propres >>, ils pouvaient adorer Dieu et faire partie de la société. Jésus bouleverse cette façon traditionnelle de penser et explique que personne ne peut suivre suffisamment de règles pour être << pur >> - ou acceptable pour le service de Dieu. Le cœur d'une personne est la chose la plus importante - son caractère moral - pour savoir si elle se comporte d'une manière qui plaît à Dieu. Jésus ne dit en aucun cas que les lois juives sur la pureté sont mauvaises ou que les gens devraient cesser de les suivre, mais il explique d'où vient la vraie propreté. Jésus

explique que le fait de suivre les règles juives nous donne l'impression d'être propres en apparence, mais qu'en réalité, elles visent la propreté intérieure. Lorsque Jésus enseigne de la sorte, il montre aux gens qu'il est le sauveur promis que les gens attendent. Ces enseignements montrent qu'il est celui qui va finalement rétablir toutes les choses. Il va même nettoyer l'intérieur d'une personne et rendre ses pensées et son cœur purs et bons.

Arrêtez-vous ici et discutez des types de choses qui, dans votre culture, rendent une personne acceptable pour adorer et servir les dieux de votre culture ? Y a-t-il des cérémonies spéciales que vous devez faire ? Décrivez-les.

Le livre de Marc montre un cycle commun où Jésus enseigne en public, puis s'explique en privé avec ses disciples. Cela se reproduit ici... Jésus dit quelque chose en public à une grande foule, puis il s'en va (ou entre dans une maison) et ses disciples demandent des explications supplémentaires.

Marc commence à donner des interprétations de la réponse de Jésus dans les versets suivants. Premièrement, il affirme que lorsque Jésus a dit que la nourriture ne peut rendre quelqu'un impur, il déclare tous les aliments acceptables. Ensuite, il fait un résumé de l'enseignement de Jésus. Il donne une liste de 13 choses mauvaises. Après les << mauvaises pensées >>, Marc nous donne six actions mauvaises, puis six caractéristiques morales mauvaises. Marc part du principe que les chrétiens lisent ce texte et il a fait quelques interprétations supplémentaires pour eux sur la base de l'enseignement de Jésus.

Arrêtez-vous ici et discutez des caractéristiques qui font de quelqu'un une << mauvaise personne >> dans votre culture. Qu'est-ce qui fait de quelqu'un une << bonne personne >> dans votre culture ? Décrivez-les les uns aux autres.

## DÉFINIR LES SCÈNES

### MARC 7, 14-23

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.

**Première scène :** Jésus appelle à venir l'écouter. Il vient de parler aux pharisiens et au maître de la loi religieuse. Il dit à la foule : << Écoutez tous et essayez de comprendre. Ce n'est pas ce qui entre dans votre corps qui vous souille. Vous êtes souillés par ce qui vient de votre cœur. >>

**Deuxième scène :** Jésus entre dans une maison, et ses disciples lui demandent ce qu'il entend par cela. Il leur explique ce qu'il voulait dire.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les Pharisiens et les enseignants de la loi religieuse sont toujours là (bien qu'ils ne soient pas mentionnés dans le récit).
- Une foule de personnes
- Les disciples de Jésus

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Dans la première scène, Jésus vient de terminer sa discussion avec les pharisiens et les maîtres de la loi. Il attire la foule à lui. Il affirme que vous êtes souillés par ce qui vient de votre cœur, et non par ce qui entre dans votre corps.

Dans la deuxième scène, Jésus est à l'intérieur d'une maison. Ses disciples viennent à lui et demandent ce qu'il veut dire. Jésus dit que ce n'est pas la nourriture qui peut vous souiller. La nourriture ne va pas dans votre cœur

- elle va dans votre estomac et sort ensuite de votre corps. Il est dit dans le récit qu'en déclarant cela, Jésus a déclaré que toute sorte de nourriture est acceptable aux yeux de Dieu. Une autre façon de dire cela est qu'il a déclaré tous les aliments << propres >> (<< propres >> signifie acceptables pour Dieu).

Jésus dit que ce qui sort d'une personne est ce qui la souille. Ce qui est à l'intérieur du cœur de quelqu'un est ce qui en sort - les mauvaises pensées, l'immoralité sexuelle, le vol, le meurtre, l'adultère, la convoitise, la tromperie, la sensualité, l'envie, la calomnie, l'orgueil, la folie - tout cela vient de l'intérieur et souille une personne. Vous pouvez demander au groupe de visualiser ce que cela signifie.

## INTÉGRATION DU TEXTE

### MARC 7, 14-23

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les Pharisiens et les enseignants de la loi religieuse sont toujours là (bien qu'ils ne soient pas mentionnés dans le récit).
- Une foule de personnes
- Les disciples de Jésus

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

Dans la première scène, Jésus appelle les foules à lui. Il leur explique que rien de ce qui est extérieur à une personne et qui entre en elle ne peut la souiller. Ce sont les choses qui sortent d'une personne qui la souillent. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je veux m'assurer que tout le monde comprend >>, << Je suis frustré par les pharisiens et les maîtres de la loi religieuse >>, ou << J'essaie d'aider les personnes qui ne comprennent pas vraiment les vraies notions de Dieu. >> Recommencez l'action.

Jésus entre dans une maison. Ses disciples s'interrogent sur son enseignement. **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent le rôle des disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous sommes toujours confus >>, << Nous ne comprenons pas >>, ou << Il semble que Jésus va à l'encontre de nos traditions et nous ne comprenons pas. >> Recommencez l'action.

Jésus leur dit : << Êtes-vous aussi sans intelligence ? Ne voyez-vous pas que tout ce qui entre dans une personne de l'extérieur ne peut la souiller ? Ça n'entre pas dans son cœur, mais son estomac, et ça quitte son corps. >> Ensuite, il explique : << Ce qui sort d'une personne, c'est ce qui la souille. >> **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << La frustration >> ou << J'essaie de les faire évoluer du regard extérieur vers le regard intérieur. >> Recommencez l'action.

**Après l'action,** demandez aux acteurs qui jouent le rôle des disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous avons l'impression que tout change >> ou << Nous ne comprenons toujours pas. >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 7, 14-23

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus a appelé la foule à venir et à écouter, et il a dit : << Écoutez tous. Essayez de comprendre. Ce n'est pas ce qui entre dans votre corps qui vous souille. Vous êtes souillés par ce qui sort de votre cœur.

Lorsque Jésus parle de **la souillure**, il fait allusion à un état d'être dans lequel quelqu'un ou quelque chose est apte à servir Dieu, ou possède une caractéristique qui le rend inapte au service à ce moment-là. Les gens peuvent devenir impurs ou propres de nouveau par leurs actions et par leur santé.

Jésus dit que vous êtes souillés par ce qui vient de votre cœur. Le **cœur** était considéré comme le lieu où se trouvaient les émotions et les caractéristiques des personnes.

Jésus est entré dans une maison pour s'éloigner de la foule, et ses disciples lui ont demandé ce qu'il voulait dire par la parabole qu'il venait d'utiliser. N'oubliez pas d'employer le même terme pour **disciples**, dans ce passage, que celui que vous avez employé dans les passages précédents de Marc.

Une **parabole** était un type particulier d'histoire que Jésus racontait. Elle était racontée en utilisant des éléments de tous les jours pour décrire des notions plus profondes sur Dieu. Les paraboles étaient souvent difficiles à comprendre à moins que les gens aient vraiment essayé d'écouter.

Jésus poursuit en parlant de choses mauvaises.

**Les pensées** mauvaises sont les pensées des personnes qui les font faire des mauvaises choses. Ensuite, nous pouvons diviser les mauvaises choses en **actions** et **caractéristiques**.

Les actions dont Jésus parle sont **l'immoralité sexuelle (ou la fornication)**. C'est un terme large qui fait référence à toute sorte d'immoralité sexuelle.

Il parle ensuite du **vol**, ou **du fait de dérober** et du **meurtre**.

Il parle de **d'adultère**, qui est l'immoralité sexuelle commise avec quelqu'un qui n'est pas votre femme ou votre mari.

Il parle de **l'avidité**, qui peut faire référence à la jalousie d'une manière sexuelle.

Il parle de **la méchanceté**, qui est un terme général faisant référence aux actes délibérés de malveillance.

Ensuite, Jésus cite les caractéristiques qui sont mauvaises.

**La fourberie** c'est-à-dire quand quelqu'un ment et est plein de perfidie.

désirs lubriques

**l'envie** c'est lorsque quelqu'un veut quelque chose que quelqu'un d'autre possède.

**la calomnie** qui consiste à dire du mal de quelqu'un d'autre, mais qui est le plus souvent utilisée pour dire du mal de Dieu.

**l'orgueil** est l'arrogance ou le fait de se considérer comme meilleur que les autres.

**la folie** fait référence à la caractéristique de quelqu'un qui ne connaît pas Dieu et ne souhaite pas le connaître.

Ce sont des choses qui viennent du caractère d'une personne. Ce sont les choses qui font que quelqu'un est souillé ou impur - ou inapte au service de Dieu.

**Marc 7:24-30**

Écoutez Marc 7, 24-30 et gardez-le dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?

2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

#### PLANTER LE DÉCOR

Marc 7, 24-30

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Montrez à l'équipe de traduction des cartes montrant la Galilée et la Phénicie syrienne, dont Tyr est la ville centrale.

Nous savons que ce récit s'est déroulé après l'enseignement qui l'a précédé, mais nous ne savons pas combien de temps après. Veillez à utiliser un terme général pour désigner le temps qui s'est écoulé. Nous savons, grâce au même récit de Matthieu, que les disciples ont accompagné Jésus, bien qu'ils ne soient pas mentionnés ici. Dans les versets précédents, Jésus vient d'enseigner que la pureté intérieure est meilleure que la pureté rituelle extérieure. L'une des règles rituelles juives était que s'ils touchaient ou faisaient quoi que ce soit avec des non-juifs (appelés Gentils), ils étaient impurs. Cependant, Jésus se rend dans la région de Tyr, en Phénicie syrienne, au nord de la terre juive. Jésus nous montre par des actes ce qu'il vient d'enseigner par des mots - que nous ne sommes pas rendus purs ou impurs par nos actions extérieures. N'oubliez pas que Marc écrit dans son livre aux nouveaux Gentils (croyants non-juifs). Marc a peut-être aussi voulu rappeler aux nouveaux croyants païens que Jésus les considérait vraiment comme propres et dignes de son attention.

Jésus voulait s'éloigner pour se reposer à cause de tout le travail qu'il avait accompli, mais les habitants de Tyr avaient déjà entendu parler de ses miracles (nous le savons parce que certains d'entre eux sont venus voir Jésus au chapitre 3), et ils voulaient le rencontrer. Une femme, non juive de cette zone, a entendu que Jésus était là. Elle est venue à Jésus parce que sa fille était possédée par un démon. Grâce à d'autres récits de Marc, nous savons que les démons étaient cruels envers les personnes qu'ils possédaient. Cette fille pouvait avoir des convulsions ou tomber dans le feu ou de l'eau. La femme s'est prosternée aux pieds de Jésus - elle s'est mise à genoux et a mis son visage contre terre - pour montrer son profond respect et son chagrin face à sa situation. Elle a supplié et continué à supplier Jésus de chasser le démon de sa fille. Sa fille était encore à la maison - elle n'était pas avec sa mère.

Arrêtez-vous ici et discutez avec votre équipe de traduction. Comment faire preuve de respect envers un maître à qui l'on demande de l'aide ? Dans votre culture, que signifie se prosterner devant quelqu'un ?

Jésus utilise alors une parabole, ou une histoire, pour lui expliquer. Il dit : << Il n'est pas juste de prendre le pain des enfants et de le jeter aux petits chiens. Laisse d'abord les enfants se rassasier. >> La femme aurait pu comprendre cette histoire, mais votre public ne le comprendra peut-être pas. Voici ce que signifie cette histoire : Jésus nous donne l'image d'une maison familiale où les enfants sont assis et prennent un repas. Les << enfants >> de cette histoire font référence au peuple juif. Les chiens sont les chiens de la famille qui sont autorisés à entrer pendant le repas - ce ne sont pas des chiens errants ou des chiens sauvages. Ils s'assoient généralement ou attendent sous la table que la famille leur donne de la nourriture de la table. Jésus dit à la femme qu'il est venu servir le peuple juif d'abord. Cela pourrait sembler être une réponse dure de la part de Jésus. Cependant, c'est aussi comme un test pour la femme. Jésus ne veut pas qu'elle pense qu'il est un magicien qui fera tout ce qu'elle veut. Quel est le degré de foi, de confiance en Jésus qu'elle a ? La femme n'est pas insultée par la comparaison avec un chien. Au contraire, elle sait que dans la maison, les enfants laissent généralement tomber exprès des miettes de pain pour les chiens pendant le repas. La femme ne demande pas à recevoir plus que les juifs ou à la place des juifs. Elle a la foi et la confiance que Jésus peut tout faire en même temps !

Arrêtez-vous ici et discutez en tant qu'équipe de traduction. Y a-t-il certaines personnes qui pourraient être considérées comme << impures >> dans vos communautés ? Comment les traitez-vous ?



Jésus se réjouit de la foi de la femme. Ensuite, il lui dit de rentrer chez elle comme pour lui dire : << Ta fille est guérie. >>

## DÉFINIR LES SCÈNES

MARC 7, 24-30

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

**Première scène :** Jésus quitte la région de la Galilée et se rend au nord de la région de Tyr. Il se rend dans une maison où il ne veut pas être trouvé, mais une femme entend parler de lui et vient le voir. Elle lui demande de chasser le démon hors de sa fille, qui est possédée.

**Deuxième scène :** Il y a une discussion entre la femme, qui n'est pas juive mais qui est une païenne née en Phénicie syrienne. Jésus dit qu'il doit nourrir sa propre famille, les Juifs. Il dit : << Il n'est pas juste de prendre de la nourriture des enfants et de la jeter aux petits chiens. >>

Elle répond : << C'est vrai, mais les petits chiens mangent les miettes qui tombent de la table de leurs maîtres. >>

**Troisième scène :** Jésus dit : << Bonne réponse. Rentre chez toi, ta fille est délivrée. >> La femme arrive chez elle et trouve sa petite fille couchée tranquillement dans son lit, le démon ayant disparu.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Une femme syro-phénicienne
- Le démon de la femme possédait sa fille.
- Il y a des références aux Juifs et aux Gentils

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Dans la première scène, Jésus quitte la Galilée et se rend dans la région de Tyr. Montrez une carte qui illustre la Galilée et la région de Tyr.

Il entre dans une maison. Une femme vient à lui et tombe à ses pieds. Elle le supplie de chasser un démon hors de sa fille.

Dans la deuxième scène, Jésus donne une petite parabole pour expliquer qu'il doit nourrir ses enfants, sa propre famille, les Juifs. Il dit : << Il n'est pas juste de prendre la nourriture des enfants et de la jeter aux petits chiens. >>

La femme répond : << Même les petits chiens ont le droit de manger les restes de la table de leurs maîtres.

Immédiatement, Jésus dit : << Bonne réponse. Le démon a déjà quitté ta fille. >> La femme trouve sa fille guérie, couchée tranquillement dans son lit, le démon ayant disparu.

## INTÉGRATION DU TEXTE

MARC 7, 24-30

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Une femme syro-phénicienne
- Le démon de la femme possédait sa fille
- Il y a des références aux Juifs et aux Gentils

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

Jésus a quitté Galilée. Il se rend dans une région de Tyr. Il ne veut pas que quelqu'un sache dans quelle maison il se trouve, mais il ne peut pas garder le secret. Aussitôt, une femme qui a entendu parler de lui vient, et tombe à ses pieds. Sa petite fille est possédée par un démon, alors la femme supplie Jésus de chasser le démon hors de sa fille. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Frustré. Je voulais garder ma localisation secrète, mais les gens l'ont découvert, >> ou << Incommodé, >> ou << Intéressé par cette personne non juive qui est venue à moi. >> Recommencez l'action.

Jouez le dialogue entre Jésus et la femme. Jésus dit : << Je dois nourrir les enfants, ma propre famille, les Juifs. Est-il juste de prendre la nourriture des enfants et de la jeter aux petits chiens ? >> **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de la femme : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je viens d'être appelé petit chien par Jésus, celui auprès duquel je suis venu chercher de l'aide, celui dont j'ai tant entendu parler, >> << Je suis tellement désespérée, je m'en fiche, >> ou << Je suis déterminée à convaincre Jésus d'aider ma fille. >>. Recommencez l'action.

La femme répond : << Même les petits chiens ont le droit de manger les restes des assiettes des enfants. >> Jésus dit : << Bonne réponse. Rentre chez toi, ta fille est délivrée. >> Lorsque la femme arrive chez elle, elle trouve sa petite fille allongée dans son lit, le démon ayant disparu. **À la fin de l'action,** demandez à l'acteur qui joue Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Très heureux que cette femme ait une telle foi >> ou << Impressionné par la détermination de cette femme. >>

#### COMBLER LES LACUNES

Marc 7, 24-30

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Pour commencer, montrez à l'équipe les cartes illustrant la Galilée, la Phénicie syrienne et Tyr en Phénicie syrienne.

Nous savons que Jésus a quitté la Galilée et s'est rendu au nord, dans la région de Tyr. Il n'a pas pu garder le secret sur l'endroit où il se trouvait, et une femme a entendu parler de lui et est venue se jeter à ses pieds. Sa fille était possédée par un esprit mauvais et elle a supplié Jésus de chasser le démon.

Employez le même terme que celui que vous avez utilisé pour **esprit maléfique** ou **démon**. Si vous utilisez deux termes distincts pour esprit maléfique et démon, employez chacun des deux mots distincts : sa petite fille était possédée par un *esprit maléfique*, et elle l'a supplié de chasser le *démon* hors de sa fille.

**Sa fille :** Nous ne savons pas quel âge a sa fille. Il s'agit toutefois du même terme utilisé pour la fille de Jaïre au chapitre 5. Elle était donc probablement célibataire et en début d'adolescence.

Cette femme était **Gentil**, née en Phénicie syrienne. Gentil signifie qu'elle était grecque. Ce qu'il est important de montrer, c'est qu'elle n'était pas une personne juive comme l'était Jésus. Employez le même mot que vous avez utilisé auparavant pour << Gentils >>.

Jésus lui dit : << D'abord, je dois nourrir ma propre famille, les Juifs. >> Utilisez le même mot que vous avez utilisé auparavant pour << Juifs >>. **Les Juifs** font référence au groupe de personnes qui sont des descendants d'Isaac, fils d'Abraham. C'est avec ce groupe que Dieu a fait alliance pour leur donner la terre d'Israël. C'est à la fois un groupe ethnique et un groupe de personnes qui pratiquent la religion du judaïsme, ou qui sont juifs.

Elle a répondu : **Seigneur**, c'est vrai. Mais même les chiens sous la table sont autorisés à manger les restes des assiettes des enfants. Ce mot **Seigneur** fait référence à un Maître, ou quelqu'un qui a autorité sur les autres

Ce mot **chien** ne fait pas référence aux chiens errants ou sauvages dont les communautés essaient de se débarrasser. Ces chiens étaient généralement nourris d'une manière ou d'une autre par les familles.

Les chiens se nourrissent généralement des restes ou des **miettes**. **Les miettes** sont des morceaux de la nourriture qui tombent par terre tout naturellement lorsque les gens mangent.

Jésus dit : << **Il n'est pas juste de prendre le pain des enfants et de le donner aux petits chiens. Laisse d'abord les enfants se rassasier.** >>

Arrêtez-vous ici et discutez de la façon dont vous allez traduire cette parabole. Vous pouvez soit

1 la traduire telle quelle. Votre public comprendra-t-il que les << enfants >> font référence aux Juifs ? Sinon, vous pourriez

2 Garder la langue, mais rendre le sens clair en disant quelque chose comme << Permettez-moi d'abord d'aider mon propre peuple, les Juifs >>.

Si la parabole n'a pas de sens pour votre public, vous pouvez

3 Ne pas utiliser la parabole du tout et juste dire quelque chose comme *je dois d'abord aider le peuple d'Israël avant d'aider le peuple des autres nations.*<sup>[^1]</sup>

[^1]: Groff, R., & Neeley, L., eds. (2008). *Notes du traducteur sur Marc : Notes* (Mc 7, 27). SIL International.

## Marc 7:31-37

Écoutez Marc 7, 31-37 et gardez-le dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PLANTER LE DÉCOR

Marc 7, 31-37

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Cette histoire se déroule juste après que Jésus ait chassé le démon de la fille de la Phénicienne. Il se déplace vers le nord sur environ 32 kilomètres, jusqu'à la région de Sidon, puis vers le sud-est jusqu'à la rive orientale de la mer de Galilée. Il séjourne dans un plus grand nombre de régions non juives (ou Gentils) pendant cette période. Comme nous l'avons déjà mentionné, Jésus essayait probablement de s'éloigner et de se reposer un peu avec ses disciples.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe la carte de Tyr, Sidon, la mer de Galilée et la Décapole, avec la route que Jésus a empruntée.

Comment parlez-vous du voyage d'un endroit à un autre dans votre langue ? Il ne s'est rien passé à Sidon - c'est juste une description de l'endroit où Jésus s'est rendu.

Bien des années auparavant, le prophète Ésaïe avait dit que Dieu vient ouvrir les yeux des aveugles et ouvrir les oreilles des sourds. L'auteur Marc connaissait cette Écriture. Il voulait montrer que Jésus était l'accomplissement de cette promesse.

Une foule a amené un homme à Jésus. Nous ne savons pas s'il s'agissait de Juifs ou de non-Juifs, mais Jésus se trouvait dans une région essentiellement non-juive. Quoi qu'il en soit, la foule était probablement familière avec certaines coutumes juives, car elle a amené à Jésus un homme sourd et ne parlant pas bien. D'après le mot utilisé dans la langue originale, il pouvait parler un peu, mais avec beaucoup de difficulté, donc il n'était probablement pas né sourd.

Arrêtez-vous ici et parlez de la façon dont votre culture parle des personnes sourdes. Y a-t-il un mot différent pour les personnes nées sourdes ? Comment décririez-vous une personne qui bégaye beaucoup ou qui a beaucoup de mal à parler correctement ?

Les gens ont demandé à Jésus de lui imposer les mains. Les enseignants et les chefs religieux juifs imposaient souvent les mains aux gens pour leur donner la bénédiction et la guérison. Jésus a fait encore plus. Il voulait montrer une relation avec cet homme, il l'a donc pris en aparté afin d'interagir personnellement avec lui. Il a touché l'intérieur des oreilles de l'homme. Jésus a craché, probablement sur le sol, et a même touché la langue de l'homme. Nous ne savons pas s'il a craché sur ses doigts avant de toucher la langue de l'homme, ou s'il a simplement craché sur le sol. Ensuite, Jésus a regardé vers << le ciel >> ou << vers les cieux. >> Cela montrait qu'il parlait à Dieu. Il a poussé un profond soupir pour montrer sa grande émotion. Il a dit : << Ouvre-toi >>, ce qui signifie qu'il voulait que les oreilles de cet homme entendent et que sa langue parle sans problème.

Arrêtez-vous ici et discutez de la façon dont vous décririez la guérison de la surdité. Est-ce que << Ouvre-toi >> a un sens pour votre public ? Que diraient-ils ?

Que font les chefs religieux et les enseignants lorsqu'ils guérissent ou bénissent quelqu'un ? Y a-t-il un rituel, comme cracher ou regarder vers le ciel et parler à Dieu, qu'ils font quand ils guérissent ?

Jésus voulait continuer à enseigner et à être avec ses disciples sans les énormes foules toujours présentes, il a donc demandé aux gens de ne rien dire de cette guérison. Cependant, la foule était si excitée qu'elle l'a dit à tout le monde. Ils avaient aussi probablement entendu les écrits du prophète Ésaïe auparavant et ont vu que Jésus les accomplissait.

La foule dit que Jésus fait entendre les sourds et parler les muets. Arrêtez-vous ici et discutez en équipe : dans votre langue, comment parlez-vous de guérison ?

## DÉFINIR LES SCÈNES

### MARC 7, 31-37

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

**Première scène :** Jésus se rend dans la Décapole, une région qui compte dix villes. On lui amène un homme sourd.

**Deuxième scène :** cette scène décrit le processus que Jésus utilise pour guérir l'homme sourd.

**Troisième scène :** Jésus s'adresse à la foule, lui demandant de ne pas raconter à qui que ce soit ce qui s'est passé. La foule dit à tout le monde ce qui s'est passé.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus (qui étaient probablement avec lui mais ne sont pas mentionnés)
- Une foule de personnes
- Un homme sourd

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Dans la première scène, montrez au groupe une carte de l'itinéraire que Jésus aurait emprunté de Tyr à Sidon, pour revenir ensuite sur la rive orientale de la mer de Galilée et dans la région de la Décapole (une région comptant dix villes).

Lorsque Jésus arrive une foule de personnes lui amène un homme sourd. L'homme n'est pas seulement sourd, il a aussi des difficultés à parler. Les gens supplient Jésus d'imposer ses mains à l'homme pour le guérir.

Dans la deuxième scène, il est important de reconnaître chacune des actions de Jésus. Premièrement, il amène l'homme à l'écart de la foule. Il est tout seul avec l'homme sourd. Puis Jésus met ses doigts dans les oreilles de l'homme, crache sur ses propres doigts, et avec ces doigts touche la langue de l'homme. Jésus lève les yeux vers le ciel et soupire (il laisse échapper un profond souffle). Il déclare : << Ephphatha >>, ce qui signifie << ouvre-toi >>, et l'homme peut instantanément entendre parfaitement et parler clairement.

Dans la troisième scène, Jésus parle à la foule. Ils voient que l'homme est maintenant guéri, mais Jésus leur dit de ne pas le dire aux gens. Mais plus Jésus leur dit de ne pas le dire aux autres, plus ils le disent à tout le monde. Les gens sont stupéfaits et disent : << Tout ce que fait Jésus est merveilleux. Il fait même entendre les sourds et donne la parole à ceux qui ne peuvent pas parler. >>

#### INTÉGRATION DU TEXTE

##### MARC 7, 31-37

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus (qui étaient probablement avec lui mais ne sont pas mentionnés)
- Une foule de personnes
- Un homme sourd

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, arrêtez-la à certains points.

Jésus a quitté Tyr, va à Sidon, et descend dans la Décapole. Lorsqu'il y arrive, les gens supplient Jésus d'imposer les mains à un homme sourd qui a un trouble d'élocution. Mais Jésus conduit l'homme à l'écart de la foule pour qu'ils puissent être seuls. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je veux être seul avec cet homme pour le guérir, parce qu'il veut être guéri, pas à cause des autres, >> << Je veux me concentrer sur cette personne, >>

ou << Je ne veux pas être le divertissement pour les personnes qui veulent juste que je guérisses, c'est pour cela que j'ai emmené l'homme. >> Recommencez l'action.

Jésus met ses doigts dans les oreilles de l'homme, crache sur ses propres doigts, touche la langue de l'homme, lève les yeux au ciel et soupire. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je ne sais pas pourquoi je fais ces choses, elles me semblent étranges, >> << Je soupire, mais je ne suis pas sûr de la raison pour laquelle je soupire. Peut-être que je suis triste pour cet homme, >> ou << Peut-être que je suis triste à cause de la surdité ou de la maladie dans ce monde. >> Recommencez l'action.

Jésus dit : << Éphphatha, >> ce qui signifie << ouvre-toi >>, et immédiatement l'homme peut entendre parfaitement et sa langue est déliée pour qu'il puisse parler clairement. Arrêtez l'action. Demandez à l'homme qui était sourd : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Comblé de joie, >> << Je peux enfin entendre, >> ou << J'ai ma propre voix à présent. Les gens n'ont plus à m'emmener à Jésus, je peux parler de lui clairement. >> Recommencez l'action.

Jésus dit à la foule de ne parler de cela à personne, mais plus il leur dit de ne pas parler, plus ils répandent la nouvelle. Ils disent : << Tout ce que fait Jésus est merveilleux. Il fait même entendre les sourds et donne la parole à ceux qui ne peuvent pas parler. >> **À la fin de l'action**, demandez aux acteurs qui jouent la foule : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous sommes stupéfaits, >> << Nous sommes heureux que notre ami ait été guéri, >> ou << Nous n'avons jamais vu personne comme cela auparavant. >>

#### COMBLER LES LACUNES

Marc 7, 31-37

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Lorsque Jésus quitta Tyr et monta à Sidon, avant de retourner à la mer de Galilée et aux Dix Villes, il rencontra un homme sourd avec un **trouble de la parole**. Cela signifie que l'homme peut parler, mais avec beaucoup de difficultés. Peut-être avait-il un bégaiement ou des crises faciales qui l'empêchaient de parler.

Les gens ont demandé à Jésus **d'imposer ses mains** à l'homme pour le guérir. Imposer les mains sur quelqu'un pour le guérir est une coutume juive qui était faite pour bénir quelqu'un, lui accorder des faveurs, ou pour le guérir. Vous pourriez dire quelque chose comme *Ils le supplièrent d'imposer ses mains sur lui pour le guérir* si cela est nécessaire pour que votre public le sache.

Lorsque Jésus a levé les yeux vers le ciel pour parler à Dieu, il a soupiré pour montrer une profonde émotion et il a dit **Éphphatha**, ce qui signifie << ouvre-toi\*\*\*. >>\*\* Ephphatha\* est probablement en araméen. Cette expression est insérée pour montrer les paroles exactes de Jésus, mais c'est immédiatement traduit dans le texte comme << ouvre-toi. >> Jésus dit aux oreilles de s'ouvrir pour qu'elles entendent, mais il s'adresse probablement aussi à toute la personne. Il veut que l'homme soit ouvert pour entendre et comprendre tout ce que Dieu veut lui montrer et faire pour lui. Vous pourriez avoir besoin de dire << Jésus a dit \*Éphphatha\* dans sa propre langue >> avant cette phrase pour montrer à votre public pourquoi vous avez un mot étranger dans la traduction.

Arrêtez-vous ici et discutez en tant qu'équipe de l'expression << ouvre-toi. >> Quand vous dites cela à votre public, que comprennent-ils de ce qui est arrivé à l'homme ? Y a-t-il une autre façon de parler des oreilles qui sont capables d'entendre après avoir été sourdes ?

Jésus a aussi dit que la langue << se délie. >> Cela signifie que l'homme pouvait à nouveau parler normalement. Comment diriez-vous cela dans votre langue ?

#### Marc 8:1-10

Écoutez Marc 8, 1-10 et gardez-le dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

#### PLANTER LE DÉCOR

Marc 8, 1-10

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Montrez une carte de l'endroit où se trouve Jésus lorsqu'il nourrit les 4 000 hommes et lorsqu'il va à Dalmanutha.

Ayez des photos de pain, de poisson, de paniers, de nature sauvage prêtes à être montrées au besoin.

Certains pensent qu'il s'agit simplement d'un nouveau récit de l'autre histoire de Jésus nourrissant les 5 000 hommes. Cependant, la plupart des spécialistes de la Bible pensent qu'il y a eu deux histoires distinctes, car celle-ci présente différents faits. Jésus continue d'être dans une région essentiellement non juive (Gentil). Dans cette histoire, il peut y avoir des Juifs et des non-Juifs présents à la fois. Comme d'habitude, de grandes foules viennent l'entendre enseigner. Jésus a de nouveau de la compassion et veut les nourrir. Il sait qu'ils vont s'affaiblir à cause de la faim.

Arrêtez-vous ici et parlez de la façon dont vous parlez de la faiblesse de la faim ou de la grande faim dans votre culture.

Une fois encore, ses disciples semblent ne pas savoir quoi faire. C'est surprenant. Peut-être que du temps a passé et qu'ils ont oublié. Ou encore, les disciples savent et croient que Jésus va nourrir la foule, mais ils se demandent simplement comment il va s'y prendre.

Le chiffre 4 000 ne concerne que les hommes, il y avait donc probablement beaucoup plus de personnes présentes, y compris des femmes et des enfants.

Arrêtez-vous ici et discutez : dans votre culture, comment comptez-vous les gens ? Incluez-vous les enfants et les femmes dans votre comptage ? Donnez-vous des numéros exacts ? Quand pensez-vous qu'il est important de compter les gens ? Décrivez un moment où quelqu'un a compté le nombre de personnes présentes à un événement. Pourquoi font-ils cela ?

Après que Jésus a nourri les gens, lui et ses disciples montent dans la barque et traversent vers la rive ouest (de retour dans la région juive). Nous ne sommes pas sûrs de savoir où se trouve Dalmanutha.

#### DÉFINIR LES SCÈNES

MARC 8, 1-10

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.

**Première scène :** les foules sont rassemblées. Jésus leur a enseigné. Il appelle ses disciples à lui et lui dit : << Nous sommes ici depuis trois jours, et nous n'avons plus rien à manger. >>

Ses disciples disent : << Comment sommes-nous censés trouver assez de nourriture pour nourrir tout le monde ? >>

Jésus leur demande : << Combien avez-vous de pain ? >>

Ils disent : << Sept pains. >>

**Deuxième scène :** Jésus dit aux gens de s'asseoir sur le sol. Il prend les sept pains et remercie Dieu pour eux. Il y a aussi quelques petits poissons, que Jésus bénit également. Il distribue la nourriture, et chacun mange à volonté. Ensuite, les disciples ramassent sept grands paniers de restes de nourriture. Il y avait 4 000 personnes dans la foule ce jour-là.

Puis Jésus monte dans une barque avec son disciple et retraverse le lac.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Une foule de 4 000 personnes

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Dans ce récit, Jésus enseigne depuis trois jours dans la Décapole (la région des dix villes). Elle se trouve sur la rive orientale de la mer de Galilée. Montrez au groupe la carte de la mer de Galilée et de la Décapole. Ils se trouvent dans une région éloignée, loin des villes.

Dans la première scène, Jésus appelle ses disciples à lui. Il leur explique que s'il renvoie la foule des gens affamés, ils risquent de s'évanouir en chemin, les gens sont venus de très loin. Ses disciples lui demandent comment ils peuvent trouver de la nourriture là où ils sont, dans le désert éloigné, sans aucune ville autour d'eux.

Dans la deuxième scène, les gens sont assis sur le sol. Jésus prend les sept pains et en remercie Dieu. Il rompt le pain en morceaux, donne ces morceaux à ses disciples, et les disciples distribuent le pain à la foule. Jésus fait la même chose avec quelques petits poissons, et chacun mange à sa faim.

Assurez-vous que l'histoire se termine par le retour de Jésus dans la barque avec ses disciples et la traversée de la mer de Galilée.

#### INTÉGRATION DU TEXTE

##### MARC 8, 1-10

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Une foule de 4 000 personnes

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.



Jésus est dans la Décapole. Il a été avec une grande foule pendant trois jours. Les gens n'ont plus rien à manger, et ils ont faim. Jésus appelle ses disciples et leur dit qu'il ne peut pas renvoyer les gens, qu'il a pitié d'eux. Ses disciples répondent : << Comment sommes-nous censés trouver assez de nourriture pour les nourrir ici dans le désert ? >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent le rôle des disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous nous rappelons que Jésus a nourri les 5 000, mais nous ne sommes pas sûrs qu'il va faire la même chose, >> << Jésus continue de nous demander de faire des choses impossibles, >> ou << Nous attendons que Jésus fournisse de la nourriture aux foules de personnes. >>

Jésus leur demande : << Combien avez-vous de pain ? >> **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je me demande pourquoi mes disciples me demandent comment ils peuvent trouver assez de nourriture pour nourrir ces gens alors qu'ils m'ont vu nourrir 5 000 personnes auparavant >> ou << Je donne à mes disciples la chance d'apporter ce qu'ils ont pour que je puisse leur montrer à nouveau ce que je peux faire avec ce qu'ils ont. >> Recommencez l'action.

Les disciples répondent : << Nous avons sept miches de pain. >> Jésus fait asseoir toutes les personnes par terre. Il prend les miches, en remercie Dieu, les rompt en morceaux et les donne à ses disciples. Les disciples distribuent la nourriture à la foule. Jésus fait la même chose avec quelques petits poissons. Chacun dans la foule mange à sa faim, et les disciples ramassent sept grands paniers de restes de nourriture. Il y avait 4 000 personnes dans la foule ce jour-là, et Jésus les a renvoyés chez eux après avoir mangé. **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent les gens de la foule : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je me sens satisfait, >> << Je me sens soigné, >> ou << Je suis stupéfait que Jésus ait fait ce miracle. >> Recommencez l'action.

Immédiatement après, Jésus monte dans une barque avec ses disciples et traverse la mer.

#### COMBLER LES LACUNES

Marc 8, 1-10

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus était resté dans la zone non Gentil, ou juive. Mais une autre grande foule s'est rassemblée. Jésus a appelé ses **disciples** à lui. Employez le même terme ici que vous avez utilisé pour les disciples tout au long du livre de Marc.

Jésus a eu pitié d'eux, car ils n'avaient rien mangé depuis trois jours. Mais les disciples de Jésus ont répondu : << Où pouvez-vous trouver de quoi manger dans cette **région sauvage** ou éloignée ?

**La nature sauvage** fait référence à une zone de terre où personne ne vivait et où très peu de nourriture poussait.

Montrez une image de la nature sauvage.

Jésus demanda à ses disciples combien de pains ils avaient, et ils répondirent sept. La foule s'assit donc et Jésus rompit le pain, prit quelques poissons et les donna aux disciples pour qu'ils les distribuent à la population. Mais Jésus a rendu grâce pour eux, ou il a **béni** le repas. **La bénédiction** fait référence l'aide de Dieu, lorsqu'il fait du bien ou des faveurs à quelqu'un ou quelque chose. N'utilisez pas de mot lié à la chance ou aux jeux de hasard. Lorsque les gens bénissent une chose, cela signifie généralement qu'ils en sont reconnaissants et qu'ils la mettent à part pour quelque chose de spécial.

Vous pouvez dire dans cette histoire que Jésus a << rendu grâce >> pour le pain et le poisson.

Les gens ont mangé et ont été satisfaits, puis les disciples ont ramassé sept paniers pleins de morceaux rompus. Dans Marc 8, ce **panier** est un grand panier en osier ou en corde destiné à transporter des provisions plus importantes. Il est donc plus grand que les paniers quotidiens décrits dans Marc 6.

Montrez une photo du panier et du pain.

Après que Jésus a renvoyé les 4 000 hommes, il est monté dans une **barque** avec ses disciples. Les barques que Jésus et ses disciples ont utilisées mesuraient environ 8 mètres de long et 2,5 mètres de large. Il y avait environ 1 mètre 1/4 de profondeur. Une barque de cette taille aurait été assez confortable pour treize personnes.

Montrez à vos traducteurs la photo du bateau et choisissez un moyen de montrer la taille du bateau, peut-être en dessinant les dimensions sur le sol avec un bâton et en demandant aux gens de se placer à l'intérieur des lignes tracées.

## Marc 8:11-21

Écoutez l'évangile de Marc 8, 11-21 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PLANTER LE DÉCOR

Marc 8, 11-21

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Montrez une carte de la mer de Galilée et de son côté ouest, où se déroule cette histoire.

Ce passage est introduit sans référence à ce qui s'est passé juste avant. Nous savons que cela s'est passé sur la rive occidentale de la mer de Galilée, car c'est là que se trouvaient les Pharisiens. La partie occidentale de la Galilée est le lieu où vit le peuple juif, et les Pharisiens sont des chefs religieux juifs.

La partie occidentale de la Galilée est le lieu où vit le peuple juif, et les Pharisiens sont des chefs religieux juifs. Les Pharisiens ont demandé à Jésus un signe pour prouver que ce qu'il faisait était vrai et venait de Dieu. Lorsque les Pharisiens ont vu les miracles de Jésus, ils ne savaient pas si les miracles venaient de Dieu ou de Satan, alors ils ont voulu un autre signe pour prouver que les actions de Jésus venaient de Dieu. Ces signes pourraient être soit 1) une autre prophétie qui se produirait immédiatement, soit 2) une action miraculeuse immédiate et importante.

Arrêtez-vous ici et discutez avec votre équipe de traduction. Dans votre culture, comment savez-vous qu'un enseignant ou un chef religieux enseigne les bonnes choses ? Qu'est-ce que le maître ou le chef religieux doit faire pour prouver qu'il est réel ? Les Pharisiens demandent à Jésus un signe miraculeux pour le mettre à l'épreuve. Devez-vous inclure l'information selon laquelle ils voulaient tester Jésus pour prouver son autorité et qu'il était envoyé par Dieu ?

La première réaction de Jésus a été de pousser un profond soupir. Il montrait qu'il était très triste et en colère. Jésus n'était pas d'accord avec les chefs religieux qui voulaient des signes. Il voulait que les gens lui répondent avec foi et confiance qu'il est qui il dit être.

Les disciples n'avaient apporté qu'un seul pain avec eux sur le bateau. Jésus s'en sert pour leur enseigner une leçon tirée de sa conversation avec les Pharisiens. Jésus a utilisé ce pain pour les avertir de ne pas être comme le << levain >> ou la << levure >> des Pharisiens et d'Hérode. Le levain (levain) est ce qui fait monter le pain lorsqu'il est cuit. À l'époque de Jésus, parler de levain dans le pain était utilisé comme un moyen de décrire la corruption. Jésus dit que les pharisiens n'ont pas la vraie foi, ils sont corrompus, parce qu'ils insistent pour obtenir un signe de Jésus. Hérode était le nom du chef politique de l'époque. Lui et sa famille étaient également

corrompus et cupides. Jésus veut que les gens croient en lui volontairement, et non parce qu'un signe les a fait croire en lui.

Les disciples ne comprennent pas Jésus. Ils pensent qu'il parle de pain réel, alors ils commencent à se disputer entre eux pour savoir qui a oublié d'apporter du pain. Jésus leur répond par des questions, il s'étonne qu'ils ne comprennent toujours pas qui il est après avoir vu tant de miracles et être avec lui depuis si longtemps. Il pose de nombreuses questions, mais il n'attend pas de réponse. Les questions montrent qu'il est frustré et surpris de voir qu'ils ne le croient pas ou ne lui font pas confiance. Il dit que leurs << cœurs sont durs >>, ce qui signifie qu'ils n'ont pas la foi pour comprendre qui il est ou pourquoi il fait les choses qu'il fait. Il pense que leur incrédulité est presque comme celle des Pharisiens.

Arrêtez-vous ici et discutez avec votre équipe. Comment parler des personnes qui ont entendu un enseignement depuis longtemps et qui refusent toujours de le croire ou de le comprendre ? Avez-vous des phrases spéciales pour décrire les gens comme ça ?

### DÉFINIR LES SCÈNES

MARC 8, 11-21

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.

**Première scène :** Jésus revient sur la rive occidentale de la mer de Galilée. Les Pharisiens apprennent que Jésus est arrivé. Ils viennent et commencent à discuter avec lui, à le tester.

Jésus remonte dans une barque et les quitte, repassant sur la rive orientale du lac.

**Deuxième scène :** alors que Jésus et ses disciples traversent le lac en barque, Jésus les met en garde ; << Prenez garde, méfiez-vous du levain des pharisiens et d'Hérode. >> Les disciples pensent que Jésus parle de pain.

Jésus conclut en disant : << Quand j'ai nourri les 4 000 personnes avec sept pains, combien de grands paniers avez-vous ramassés ? >>

Ils répondent : << Sept >>.

<< Ne comprenez-vous pas encore ? >> leur demande Jésus.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les pharisiens
- Les disciples de Jésus
- Hérode (qui n'est que cité)

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Montrez au groupe une carte de la mer de Galilée. Jésus passe de la partie orientale de la Galilée, la Décapole, à la partie occidentale. Les pharisiens apprennent que Jésus est arrivé et viennent discuter avec lui. Ils veulent voir un signe miraculeux pour prouver l'autorité de Jésus. Jésus pousse un profond soupir pour montrer sa colère et sa frustration. Il dit : << Pourquoi demandent-ils un signe miraculeux ? Je vous le dis en vérité, je ne donnerai pas un tel signe à cette génération. >>

Il remonte dans la barque et laisse les pharisiens derrière lui. Jésus et ses disciples commencent à traverser vers l'autre côté du lac.

Dans la scène 2, alors qu'ils traversent le lac, Jésus les met en garde : << Prenez garde, méfiez-vous du levain des pharisiens et d'Hérode. >> Expliquez que les Pharisiens voulaient que Jésus prouve son autorité en montrant des signes miraculeux, et qu'Hérode, le roi, voulait voir Jésus faire un miracle.

Assurez-vous de visualiser l'effet de la levure. La levure, lorsqu'elle est mise dans la pâte, se répand dans toute la pâte et la fait lever. Jésus dit aux disciples que s'ils commencent à ne penser qu'aux miracles, ils laisseront entrer dans leur cœur la voie des Pharisiens et d'Hérode, qui ne se soucient que de voir des signes extérieurs et des miracles.

Mais les disciples, qui ont oublié d'apporter de la nourriture avec eux sur le bateau (il ne leur restait qu'un pain), pensent que Jésus parle du fait qu'ils n'ont pas apporté de pain. Ils commencent à se disputer entre eux. Jésus dit : << Pourquoi vous disputez-vous au sujet du manque de pain ? Ne comprenez-vous donc pas encore ? Vos cœurs sont-ils trop durs pour comprendre ? Vous avez des yeux, mais vous ne pouvez pas voir, vous avez des oreilles, mais vous ne pouvez pas entendre. Lorsque j'ai nourri les 5 000 personnes avec cinq pains, combien de paniers de restes avez-vous ramassés ? >>

<< Douze >>, répondent-ils.

<< Lorsque j'ai nourri les 4 000, combien de grands paniers de restes avez-vous ramassés ? >> demande Jésus.

<< Sept >>, répondent-ils.

Remarquez que Jésus fait référence aux deux nourritures miraculeuses, celle des 5 000 et celle des 4 000. Assurez-vous de visualiser chacun de ces miracles.

Jésus termine en demandant << Ne comprenez-vous pas encore ? >>

## INTÉGRATION DU TEXTE

### MARC 8, 11-21

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Les pharisiens
- Hérode (qui n'est que cité)

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

Dans la première scène, Jésus arrive de nouveau sur la rive occidentale de la mer de Galilée. Les Pharisiens apprennent qu'il est arrivé. Ils viennent vers lui et commencent à se disputer avec lui. Ils exigent qu'il montre un signe miraculeux venu du ciel pour prouver son autorité. **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs Demandez aux acteurs qui jouent le rôle des Pharisiens : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous essayons de piéger Jésus >> ou << Nous sommes en colère contre Jésus. Nous continuons à entendre parler des miracles qu'il opère et nous voulons qu'il prouve son autorité en faisant un miracle devant nous. >> Recommencez l'action.

Quand Jésus entend cela, il soupire profondément en son esprit et dit : << Pourquoi ces gens continuent-ils à exiger un signe miraculeux ? Je vous le dis en vérité, je ne donnerai pas un tel signe à cette génération. >> **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Très frustré >>, << En colère contre les Pharisiens, >> ou << Je refuse de faire des miracles pour le bien des personnes qui ne croient pas en moi. >> Recommencez l'action.

Jésus remonte dans la barque avec ses disciples et ils partent pour passer sur l'autre rive du lac. Les disciples ont oublié d'apporter de la nourriture, ils n'ont qu'une miche de pain sur eux. Jésus les met en garde : << Prenez garde, méfiez-vous de la levure des pharisiens et d'Hérode. >> **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis toujours en colère contre les Pharisiens >> ou << J'essaie d'avertir et d'enseigner mes disciples. >>

Les disciples se disputent entre eux parce qu'ils ont oublié le pain. Jésus sait ce qu'ils disent. Il dit : << Pourquoi vous disputez-vous sur le fait de ne pas avoir de pain ? Ne comprenez-vous pas ? Vos cœurs sont-ils trop durs pour le comprendre ? >> **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis frustré par les disciples >> ou << Je suis triste que mes disciples ne comprennent toujours pas après tout ce qu'ils ont vu. >> Recommencez l'action.

Jésus dit : << Vous avez les yeux, ne pouvez-vous pas voir ? Vous avez des oreilles, ne pouvez-vous pas entendre ? Ne vous souvenez-vous pas du tout ? >> Jésus fait remarquer aux disciples tous les restes qu'ils ont ramassés après avoir nourri les 5 000 personnes et tous les restes qu'ils ont ramassés après avoir nourri les 4 000 personnes. Jésus demande : << Ne comprenez-vous pas encore ? >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent le rôle des disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous sommes toujours confus, nous ne comprenons toujours pas, >> << Nous nous souvenons des miracles que Jésus a faits, >> ou << Nous voulons comprendre, mais nous continuons à oublier. >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 8, 11-21

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Les **Pharisiens** sont venus et ont commencé à questionner Jésus. Le nom << pharisien >> signifie << être séparé >>. Les Pharisiens étaient considérés comme très influents et justes. Ils étaient de bons exemples pour le peuple parce qu'ils étaient dévoués à la loi de Dieu. Ils reconnaissaient à la fois les traditions et lois religieuses écrites et orales. Le terme pharisiens est le nom de ce type de chef religieux.

Ils voulaient mettre Jésus à l'épreuve, alors ils lui ont demandé un **signe miraculeux venant du ciel**. Les miracles sont quelque chose de merveilleux et que les gens ne peuvent normalement pas faire. Un signe est aussi comme un miracle, mais il peut inclure une prophétie qui se produit immédiatement. La prophétie est une prédiction de quelque chose qui va se produire.

**Le ciel** peut faire référence au ciel ou à l'endroit où Dieu et ses anges vivent, selon le contexte. Lorsqu'il fait référence au lieu où Dieu vit, il est aussi la destination ultime des croyants. Parce qu'il est lié si étroitement à l'endroit où Dieu est, on peut remplacer *un signe venant du ciel* par *un signe venant de Dieu*.

Jésus a profondément soupiré et il a demandé : << **Pourquoi cette génération demande-t-elle un signe ?** >> C'est une question rhétorique. Il ne s'agit pas d'y répondre. Jésus montre sa tristesse et sa colère lorsqu'il dit cela.

Arrêtez-vous ici et discutez de la façon dont vous diriez ceci dans votre langue. Utiliseriez-vous une question ici, ou une autre forme de déclaration ?

Jésus dit ensuite que la génération - ou les personnes vivant aujourd'hui, ne recevra pas de signe. Il se peut que vous deviez dire qui est celui qui ne donnera pas le signe. Si oui, vous pourriez dire quelque chose comme << Je ne ferais pas de miracle pour vous prouver que je suis de Dieu. >>

Jésus poursuit en posant d'autres questions aux disciples pour savoir s'ils ont ou non des yeux et des oreilles. Il leur demande s'ils comprennent. Il n'attend pas d'eux qu'ils répondent à ces questions. Il leur montre qu'il est frustré par eux. Il est en colère parce qu'ils ont vu ce qu'il fait et ne le comprennent toujours pas.

Ils sont entrés dans la **barque** et sont allés de l'autre côté. Le mot pour barque n'est pas dans le texte original ; cependant, le mot d'action utilisé signifie qu'ils sont montés dans un bateau pour aller de l'autre côté du lac. Si vous avez un tel mot, vous pouvez l'utiliser. Sinon, vous pouvez dire qu'ils sont montés dans un bateau pour aller de l'autre côté. Si vous utilisez le mot barque, utilisez le même mot que celui utilisé dans les histoires précédentes de Marc.

Montrez la photo du bateau si votre équipe a besoin de se rappeler à quoi il ressemble.

Employez le même mot pour les **disciples** que celui que vous avez utilisé dans les histoires précédentes de Marc.

Jésus met en garde ses disciples de faire attention à la levure des Pharisiens et à celle **d'Hérode**. Hérode et sa famille régnaient sur le pays de Jésus à cette époque. Ils étaient corrompus et cupides. L'un d'eux a tué Jean-Baptiste. Le peuple juif n'aimait pas Hérode.

Dans les dernières questions que Jésus pose à ses disciples, il leur rappelle les deux fois où il a nourri des milliers de personnes. Utilisez les mêmes mots pour **les paniers** (petits paniers pour les 5000 et grands paniers pour les 4000) que ceux que vous avez utilisés dans ces histoires.

Montrez à nouveau les photos des paniers si nécessaire.

## Marc 8:22-26

Écoutez Marc 8, 22-26 et gardez-le dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PLANTER LE DÉCOR

Marc 8, 22-26

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Après avoir laissé les Pharisiens qui lui demandaient un signe, Jésus et ses disciples traversèrent la partie nord-est du lac et débarquèrent à Bethsaïda. Bethsaïda était un grand village où vivaient des Juifs et des non-Juifs.

Montrez à l'équipe de traduction une carte de la mer de Galilée avec Bethsaïde.

Encore une fois, des gens ont amené un aveugle à Jésus et lui ont demandé de le toucher. Ils n'ont pas demandé spécifiquement à Jésus de guérir l'homme. Dans cette culture, demander à quelqu'un de poser les mains sur quelqu'un, ou de le toucher, revenait à demander la bénédiction et la guérison. Vous pouvez rendre cela explicite dans votre traduction si nécessaire. Vous pourriez dire quelque chose comme << Ils ont supplié Jésus de toucher l'homme et de le guérir. >>

Cette guérison s'est produite d'une manière similaire à celle de l'homme sourd au chapitre 7. Jésus a emmené les deux hommes, et il a craché dans les deux histoires. À la fin, Jésus semblait ne pas vouloir que tout le monde sache ce qui s'est passé. Nous ne savons pas pourquoi Jésus a emmené cet homme loin du village. Peut-être que Jésus savait qu'il devait montrer à ces hommes qu'il les aimait, alors il les a pris à part pour avoir la possibilité de parler avec eux et les aider à croire qu'il pouvait les guérir.

Quand les gens de votre communauté soignent les autres, comment le font-ils ? Quelles sont les actions qu'ils entreprennent ? Dans cette histoire, Jésus crache, pose ses mains sur l'homme et le prend à part. Que font vos guérisseurs ? En quoi est-ce différent de ce que Jésus a fait ?

Nous savons que cet homme a dû devenir aveugle plus tard au cours de sa vie, car il sait à quoi ressemblent les arbres et les gens. Cette histoire de guérison est très différente des autres, car elle se déroule en deux étapes. Jésus cracha directement dans les yeux de l'homme et lui demanda ensuite s'il pouvait voir. L'homme ne voyait que partiellement, pas très clairement, et Jésus a dû poser ses mains sur lui une deuxième fois pour obtenir une guérison complète. C'est peut-être comme notre vie ; au départ, nous ne connaissons que partiellement tout de Jésus, et avec le temps, nous en apprenons davantage.

Connaissez-vous quelqu'un qui a été guéri par étapes, avec le temps ? Si un membre de votre équipe de traduction a une histoire de ce genre, demandez-lui de la raconter au groupe.

Comme dans d'autres histoires, Jésus dit à l'homme de rentrer directement chez lui sans passer par le village. Jésus ne dit pas pourquoi il a ordonné cela. Il ne voulait probablement pas que l'homme raconte à tout le monde ce qui s'était passé.

Cette histoire est la première de Jésus guérissant des aveugles dans le livre de Marc. Tout au long de son parcours, Marc veut montrer la différence entre ceux qui voient et comprennent qui est Jésus, et ceux qui ne le voient pas. Marc veut aussi que les gens voient que Jésus accomplit les prophéties dans Ésaïe qui disent que le sauveur promis ouvrira les yeux des aveugles et les oreilles des sourds, ou en d'autres termes, guérira les aveugles et les sourds.

#### DÉFINIR LES SCÈNES

MARC 8, 22-26

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.

**Première scène :** Jésus arrive sur la rive nord de la mer de Galilée, dans un village appelé Bethsaïde. Des gens amènent un aveugle à Jésus et lui demandent de le guérir. Jésus emmène l'aveugle hors du village.

**Deuxième scène :** Jésus guérit l'homme et lui dit : << Ne retourne pas dans le village en rentrant chez toi. >>

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- L'aveugle
- Les disciples de Jésus (bien qu'ils ne soient pas mentionnés dans le récit, ils auraient été avec lui)
- Les villageois de Bethsaïde

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Dans la première scène, Jésus arrive à Bethsaïde. Des gens amènent un aveugle à Jésus et le supplient de le toucher et de le guérir. Jésus prend l'aveugle par la main et le conduit hors du village.

Dans la deuxième scène, Jésus commence par cracher sur les yeux de l'homme. Puis il impose les mains à l'homme, et lui demande : << Est-ce que tu peux voir maintenant ? >>

L'homme regarde autour de lui et dit : << Oui, je vois des gens, mais je ne peux pas les voir très clairement. Ils ressemblent à des arbres qui se promènent. >> Il aurait vu des images floues de personnes marchant, mais pas les détails de leurs traits.

Jésus impose à nouveau ses mains sur les yeux de l'homme. Cela implique que la première fois que Jésus a imposé ses mains sur l'homme, il a posé ses mains sur les yeux de l'homme. Les yeux de l'homme s'ouvrent, ce qui signifie qu'il est capable de voir clairement, et sa vue est complètement restaurée. Jésus le renvoie et lui dit de ne pas retourner dans le village en rentrant chez lui.

## INTÉGRATION DU TEXTE

### MARC 8, 22-26

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- L'aveugle
- Les disciples de Jésus (bien qu'ils ne soient pas mentionnés dans le récit, ils auraient été avec lui)
- Les villageois de Bethsaïde

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

Dans la première scène, Jésus arrive à Bethsaïde. Des gens amènent un aveugle à Jésus et le supplient de le toucher et de le guérir. Jésus prend l'aveugle par la main et le conduit hors du village. Arrêtez l'action. Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << J'ai compassion pour cet aveugle, >> ou << J'ai emmené cet homme loin du peuple parce qu'ils voulaient juste voir un miracle, mais je voulais guérir l'homme. >>

Demandez à l'acteur qui joue le rôle de l'aveugle : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis confus, je ne sais pas ce qui se passe >> ou << J'espère que Jésus pourra me guérir. >> Recommencez l'action.

Dans la deuxième scène, Jésus crache sur les yeux de l'homme et pose ses mains sur eux. Lorsque le groupe joue cette scène, veillez à ce que l'acteur jouant Jésus place ses mains sur les yeux de l'acteur jouant l'homme. Jésus demande à l'homme : << Pouvez-vous voir quoi que ce soit maintenant ? >>

L'homme regarde autour de lui et dit : << Oui, je vois des gens, mais je ne peux pas les voir très clairement. Ils ressemblent à des arbres qui se promènent. >> La deuxième fois que Jésus place ses mains sur les yeux de l'homme, les yeux de l'homme s'ouvrent. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de l'aveugle : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis soulagé. Je pensais que je ne voulais qu'être partiellement guéri, mais maintenant, je suis entièrement guéri >> ou << Je suis comblé de joie. >> Recommencez l'action.

La vue de l'homme est complètement restaurée, et il peut tout voir clairement. Jésus l'envoie, disant : << Ne retourne pas dans le village en rentrant chez toi. >> **À la fin de l'action**, demandez à l'acteur qui joue Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> ou << Pourquoi avez-vous dit cela à l'homme ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis heureux pour l'homme, >> << Je ne veux pas qu'il retourne dans le village parce que je ne veux pas que la nouvelle de ce miracle se répande, >> ou << Je ne veux pas que les gens voient le



miracle et puis ne veulent que voir plus de miracles, comme les Pharisiens l'ont fait dans l'histoire précédente.  
>>

### COMBLER LES LACUNES

Marc 8, 22-26

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Ils arrivèrent à Bethsaïde et des gens amenèrent un aveugle et supplèrent Jésus de le toucher. Jésus et ses disciples vinrent à **Bethsaïde** qui était un village où vivaient des Juifs et des non-Juifs.

Montrez à l'équipe la carte de la mer de Galilée avec Bethsaïde.

Les gens n'ont pas spécifiquement demandé à Jésus de guérir l'homme, mais ils lui ont demandé de le toucher. À l'époque, c'était une façon de demander la bénédiction et la guérison. Si vous devez dire qu'ils **ont supplié Jésus de toucher et de guérir l'homme**, vous pouvez.

Les yeux de l'homme **s'ouvrirent**. Ses yeux n'ont pas été physiquement ouverts parce qu'ils l'étaient déjà, ils ne pouvaient simplement pas voir. Cette phrase signifie qu'il pouvait à nouveau voir parfaitement.

Arrêtez-vous ici et discutez : est-ce naturel dans votre langue de dire que **les yeux ont été ouverts** pour parler du fait de voir à nouveau ? Ou avez-vous une autre façon de dire qu'il pourrait voir parfaitement à nouveau ?

### Marc 8:27-30

Écoutez Marc 8, 27-30 et gardez-le dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PLANTER LE DÉCOR

Marc 8, 27-30

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus et ses disciples ont quitté Bethsaïde, sur la mer de Galilée, et ont marché 40 kilomètres jusqu'aux environs de la ville de Césarée de Philippe. Ils se trouvaient peut-être dans les villages des environs de la ville. Nous ne savons pas combien de temps s'est écoulé après que Jésus ait guéri l'aveugle.

Montrez à votre équipe de traduction la carte de la mer de Galilée qui comprend Bethsaïde et la ville septentrionale de Césarée de Philippe.

Césarée de Philippe se trouvait dans une région où il y avait un temple dédié au dieu grec (du pays de la Grèce) appelé Pan. Plus tard, les Romains ont envahi cette région. Ils ont construit une ville et l'ont nommée d'après César, ou le roi, des Romains. C'était un endroit où les gens voyaient le roi romain comme un maître sur eux et le vénéraient presque. C'était un bon endroit pour que Jésus ait une conversation avec ses disciples sur qui il était vraiment et pourquoi il était venu.

La plupart des élèves posaient des questions à leurs maîtres de religion, mais Jésus était un maître d'un genre différent. Il a posé des questions à ses élèves. Jésus a demandé à ses disciples qui les gens pensaient qu'il était. Il ne leur demandait pas quel était son nom, mais quel genre de personne il était et quel était son but. Leurs réponses ont montré que les gens n'avaient toujours aucune idée de qui il était. Une réponse était << Jean-

Baptiste. >> Jean-Baptiste était le cousin de Jésus, l'homme qui a prêché dans le désert et a dit aux gens de se repentir et de revenir à Dieu. Jean a baptisé Jésus dans le Jourdain. John a ensuite été tué par le roi. Certaines personnes pensaient que Jésus était Jean-Baptiste ressuscité des morts. D'autres ont dit qu'il était Élie. Élie était un célèbre prophète qui a fait des miracles. Il y avait une prophétie selon laquelle Élie reviendrait un jour, alors certaines personnes ont pensé que Jésus était peut-être lui. Les gens supposaient que Jésus était une sorte de prophète, parce qu'il enseignait et faisait des miracles comme les prophètes.

Puis Jésus a voulu savoir ce qu'ils pensaient de qui il était. Il oppose ce que les autres pensent de lui à ce que ses disciples pensent en disant << Que pensez-vous >> de manière très forte. Pierre a répondu, agissant comme un chef parmi les disciples. Pierre l'a appelé le << Messie >> ou le << Christ. >> David était un roi important dans l'Ancien Testament. Dieu a promis que quelqu'un de la lignée de David régnerait sur Israël pour toujours. Lorsque les Israélites n'avaient pas de roi, les prophètes ont prédit que Dieu oindrait ou chargerait quelqu'un de venir prendre la relève du roi David et de faire de nombreux miracles. Il serait appelé le << Messie >> ou le << Christ. >> << Messie >> et << Christ >> sont les mêmes termes dans différentes langues. À cette époque, les gens oignaient les autres avec de l'huile pour montrer qu'ils étaient dévoués à Dieu. Le Messie est une personne dédiée à Dieu et spéciale pour Dieu, il est donc oint.

Jésus les a fortement avertis de ne dire à personne qu'il était le Messie. On s'attendait à ce que le Messie devienne un roi comme tous les autres rois, mais Jésus allait faire quelque chose de différent. Il ne voulait pas encore s'appeler publiquement le Messie alors que les gens attendaient quelque chose de différent.

#### DÉFINIR LES SCÈNES

MARC 8, 27-30

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Ce récit comporte une scène.

**Scène :** Jésus a quitté le village de Bethsaïde, sur la rive nord de la mer de Galilée. Lui et ses disciples marchent vers le nord, dans les hautes altitudes des montagnes en direction de Césarée de Philippe. Alors qu'ils marchent, Jésus demande : << Qui les gens disent-ils que je suis ? >> Ses disciples lui disent que certains disent qu'il est un prophète, tandis que d'autres disent qu'il est Jean-Baptiste. Puis Jésus demande : << Qui dites-vous que je suis ? >> Pierre, l'un des disciples, affirme que Jésus est le Messie qu'ils attendaient. Jésus les avertis de ne parler de lui à personne.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Pierre, l'un des disciples de Jésus
- Jean-Baptiste est mentionné
- Élie et d'autres prophètes sont mentionnés

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Jésus a quitté le village de Bethsaïde, sur la rive nord de la mer de Galilée. Lui et ses disciples marchent vers le nord, dans les hautes altitudes des montagnes en direction de Césarée de Philippe.

Alors qu'ils marchent, Jésus demande : << Qui les gens disent-ils que je suis ? >>

Les disciples répondent que certains disent que Jésus est Élie ou un autre prophète, tandis que d'autres disent qu'il est Jean-Baptiste. Demandez au groupe de visualiser les réponses du disciple.

Jésus demande : << Qui dites-vous que je suis ? >>

Pierre répond : << Vous êtes le Messie, >> qui est celui qu'ils attendent. Jésus les avertit de ne parler de lui à personne.

## INTÉGRATION DU TEXTE

MARC 8, 27-30

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Ce récit comporte une scène.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Pierre, l'un des disciples de Jésus
- Jean-Baptiste est mentionné
- Élie et d'autres prophètes sont mentionnés

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

Jésus et ses disciples marchent vers le nord, en direction de Césarée de Philippe, qui se situe à une altitude plus élevée. Alors qu'ils marchent, Jésus leur pose des questions. Il demande : << Qui les gens disent-ils que je suis ? >>

Ses disciples répondent : << Eh bien, certains disent Jean-Baptiste, d'autres disent Élie, d'autres disent que tu es l'un des autres prophètes. >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent le rôle des disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous nous demandons pourquoi Jésus nous a posé cette question, >> << Nous vous demandons si Jésus va nous expliquer qui il est, >> << Certains d'entre nous croient que Jésus est Jean-Baptiste, >> ou << Certains d'entre nous croient que Jésus est Élie, ou un autre prophète. >> Recommencez l'action.

Puis Jésus leur demande : << Qui dites-vous que je suis ? >>

Pierre répond : << Tu es le Messie. >> **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Pierre : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis sûr que Jésus est celui que nous attendions >> ou << J'attends que Jésus puisse dire qu'il est vraiment la messie. >> Recommencez l'action.

Jésus avertit les disciples de ne parler de lui à personne. Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Pourquoi leur avez-vous dit de ne parler de vous à personne ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis très fier que les disciples semblent commencer à comprendre qui je suis >> ou << Ce n'est pas le moment de le faire savoir, alors je veux que cela reste entre moi et mes disciples. >>

Demandez aux acteurs qui jouent le rôle des disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous avons confiance en la personne qui, que nous suivons, est >> ou << Nous sommes confus, pourquoi ne pouvons-nous pas parler de Jésus ? >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 8, 27-30

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus et ses disciples ont continué dans les villages autour **de Césarée de Philippe**. Ils ont quitté la région de **Galilée** et sont allés à Césarée de Philippe.

Montrez à votre équipe de traduction une carte avec l'itinéraire de la Galilée à Césarée de Philippe.

Jésus a demandé à ses **disciples** : << Qui les gens disent-ils que je suis ? >> Et ils ont répondu : << Certains disent Jean-Baptiste. >> **Jean-Baptiste** est le messager que Dieu a envoyé dans Marc 1. Utilisez le même nom et le même titre pour lui ici que dans Marc 1.

D'autres disent que tu es **Élie**. Vous pouvez inclure la phrase << Prophète Élie >> pour que les gens sachent qu'Élie était un prophète.

Jésus demande à ses disciples : << Qui dites-vous que je suis ? >> Et Pierre répondit : << Tu es le Messie. >> **Le Messie** est un titre, comme d'autres titres tels que << prophète >>. Un autre terme pour le Messie est << Christ >>. Messie est le terme hébreu (la langue d'origine du peuple juif). Christ est le terme grec (la langue de l'époque où Jésus vivait).

Vous pouvez reformuler le mot lui-même en utilisant la façon dont votre langue fabrique les noms, mais il serait également bon d'inclure une courte phrase qui en explique le sens. Vous pourriez dire quelque chose comme :

Christ, l'élu

ou

Christ, le Sauveur promis

ou

Christ qui vient de Dieu

## Marc 8:31-9:1

Écoutez Marc 8, 31-9,1 et gardez-le dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PLANTER LE DÉCOR

Marc 8, 31-9, 1

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Pierre a dit dans l'histoire précédente qu'il croit que Jésus est le Messie, ou le Christ. Le peuple juif pensait que le Messie viendrait et les sauverait du mauvais gouvernement. Bien que les Écritures juives (l'Ancien Testament) aient dit que le Messie souffrirait et mourrait, à l'époque de Jésus, personne ne comprenait cela. Mais Jésus veut dire à ses disciples ce que le Messie va vraiment faire.

Jésus n'a pas dit qu'il était le Messie, mais il s'est appelé le << Fils de l'homme. >> Le Fils de l'homme peut signifier n'importe quel homme, ou bien il peut être utilisé comme un titre spécial pour le Messie. Jésus se désigne lui-même lorsqu'il utilise ce titre. Jésus a commencé à expliquer qu'il allait souffrir des choses terribles

et être rejeté, tué et ressuscité des morts. Jésus a dit que tous les chefs juifs, y compris les principaux prêtres et maîtres de la loi de Dieu, ne l'accepteraient pas. Les gens voulaient vraiment qu'un Messie vienne les sauver du dirigeant sévère qu'ils avaient et leur rendre leur nation. C'est pourquoi Pierre a été surpris et a rejeté l'idée de Jésus. En fait, Marc utilise le même mot pour Pierre qui réprimande Jésus que celui qu'il utilise lorsque Jésus réprimande les démons.

Jésus comprenait son but sur la terre, et il voulait y obéir. Pierre n'aimait pas cette idée et ne voulait pas que Jésus souffre et meure. Mais Jésus voulait obéir à Dieu, il a donc vu la réaction de Pierre comme une tentation de désobéir à Dieu. Il réprimande Pierre, en utilisant à nouveau le même mot qu'il utilise pour réprimander les démons. Jésus ne dit pas que Pierre est Satan, mais il dit que ce que Pierre dit vient de Satan. Jésus veut que la tentation de Satan cesse, ou qu'elle disparaisse complètement, hors de sa vue. Jésus ne dit pas à Pierre de s'en aller. Jésus dit à ses disciples qu'ils doivent comprendre ce que Dieu essaie de faire et renoncer à leurs propres idées sur ce que le Messie devrait faire.

Puis Jésus convoque les foules pour leur enseigner ce qu'elles doivent faire pour être disciples de Jésus. Marc a probablement rassemblé un grand nombre d'enseignements similaires de Jésus dans cette section.

Jésus parle à quiconque veut l'écouter. Jésus dit aux gens qu'ils doivent abandonner leur propre façon de faire les choses et faire les choses comme Jésus les fait. Les chrétiens à cette époque savaient très bien ce qu'une croix était. Une croix était pour eux un symbole d'exécution. Le gouvernement romain obligeait les gens à porter le morceau de leur propre croix sur le lieu de leur exécution. << Porter votre croix >> ne signifie pas qu'il faille être crucifié, mais c'est comme une mort en ce sens que vos anciennes habitudes sont << mortes >>, pour que vous puissiez faire les choses comme Jésus les fait. << Renoncer à sa vie à cause de moi >> signifie renoncer à ses vieilles habitudes et commencer à agir de manière à partager la Bonne Nouvelle de Jésus. Jésus dit ici trois choses : Les gens doivent d'abord cesser d'agir à leur manière, puis agir à la manière de Jésus (lorsqu'il dit << portez votre croix >>) et enfin suivre Jésus comme ses disciples en partageant la Bonne Nouvelle.

Arrêtez-vous ici et discutez avec votre équipe de traduction : que font les gens lorsqu'ils suivent un chef religieux populaire ? Comment lui montrent-ils leur dévotion ? Renoncent-ils à tout lorsqu'ils le ou la suivent ?

Jésus parle ensuite de la vie en utilisant le langage du marché. Il parle de gagner un bénéfice et de perdre et d'échanger quelque chose. Jésus pose ici des questions, mais il n'attend pas de réponse.

Discutez en groupe de ce qu'il faut faire avec ces questions rhétoriques : Vous pouvez soit poser la question comme Jésus l'a fait, soit faire une déclaration comme << Vous n'obtiendrez rien si vous gagnez le monde entier, mais que vous perdez vos âmes. >> Faites ce qui est le plus naturel dans votre langue.

Jésus parle de perdre votre âme. L'âme représente votre vie et votre vie éternelle avec Dieu. Si nous gagnons le monde, cela signifie que peut-être que nous gagnons des richesses ou devenons célèbres ici sur terre. Mais ce que nous voulons vraiment, c'est vivre pour toujours avec Dieu. Bien que nos corps meurent, nos âmes vivent pour toujours avec Dieu si nous suivons Jésus. Nous ne devons donc pas avoir honte de Jésus. Les gens de ce monde ne sont pas fidèles à Dieu. Une personne ou une génération adultère signifie que les gens ne sont pas fidèles à Dieu, tout comme un mari ou une femme n'est pas fidèle à l'autre. Jésus dit que même si nous vivons parmi des gens comme ça, nous ne devons pas avoir honte de Jésus. Ici, Jésus fait des allers-retours entre le fait de s'appeler << je >> et celui de s'appeler Fils de l'homme. De cette façon, Jésus dit clairement qu'il est le Fils de l'Homme ; il est le Messie.

Jésus reviendra dans la puissance et l'autorité de Dieu - en d'autres termes, il reviendra dans la gloire. Lorsqu'il reviendra, les anges viendront avec lui. Les anges sont toujours saints, ce qui signifie qu'ils sont mis à part pour un service spécial à Dieu.

Jésus encourage les personnes qui donnent leur vie entière pour lui. Il promet que ce qu'il s'apprête à dire se produira. Il dit que certains d'entre eux ne << goûteront pas à la mort >>, ou << ne mourront pas >>, avant de voir le Royaume de Dieu. Cela signifie que certaines personnes dans la foule verront Jésus recevoir gloire et honneur. Dans le récit suivant, certains des disciples de Jésus verront Jésus brillant et merveilleux. Et plus tard, ils verront Jésus accomplir la volonté de Dieu et gagner la bataille contre la mort. C'est la première partie de la venue du Royaume de Dieu sur Terre.

DÉFINIR LES SCÈNES

## MARC 8, 31-9, 1

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

**Première scène :** Jésus continue de marcher avec ses disciples vers Césarée de Philippe, et il commence à leur dire que lui, le Fils de l'homme, va souffrir et mourir.

**Deuxième scène :** Pierre prend Jésus à part et lui dit qu'il ne doit pas dire de telles choses. Jésus dit : << Arrière de moi, Satan ! >>

**Troisième scène :** Jésus appelle une foule de personnes à se joindre à ses disciples, et il commence à leur enseigner ce qu'il faut faire s'ils veulent le suivre.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Jésus fait référence aux anciens juifs, aux principaux prêtres et aux maîtres de la loi religieuse.
- Jésus fait référence à Satan
- Jésus fait référence à Dieu le Père et aux saints anges
- Pierre, qui est l'un des disciples de Jésus
- Une foule de personnes

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Dans la première scène, alors que Jésus marche, il explique qu'il sera rejeté par les anciens, les grands prêtres et les maîtres de la loi religieuse. Il dit qu'il souffrira et sera tué, mais que trois jours plus tard, il ressuscitera des morts.

Dans la deuxième scène, Pierre emmène Jésus à l'écart des autres disciples, et le réprimande fortement pour avoir dit ce genre de choses. Alors Jésus, légèrement à l'écart des autres disciples avec Pierre, se retourne, regarde ses autres disciples et réprimande Pierre devant eux. Il dit à Pierre : << Arrière de moi, Satan ! >>

Après cela, Jésus appelle une foule de gens vers eux. Il commence à expliquer : << Si vous voulez me suivre, vous devez abandonner votre propre voie, prendre votre croix et me suivre. >> À ce stade, les disciples de Jésus et la foule comprennent que la croix est un symbole de mort et de torture. Jésus dit de mourir à votre propre voie, d'y renoncer, car vous la perdrez si vous essayez de vous y accrocher, mais vous la sauverez si vous donnez votre vie pour Jésus et la Bonne Nouvelle.

Ensuite, Jésus explique que, dans un marché, il y a du profit et du gain. Mais il demande : << Et si vous gagnez le monde entier et que vous perdez votre propre âme ? >> Il explique que, si quelqu'un a honte de ses œuvres << Le Fils de l'homme aura aussi honte d'eux lorsqu'il viendra dans la gloire de son Père avec les saints anges. >> Pierre a peut-être réfléchi au fait que Jésus pourrait parler de la honte qu'il éprouve à l'égard des paroles qu'il vient de prononcer. Jésus dit : << Je vous le dis, il y en a ici qui ne goûteront pas à la mort jusqu'à ce qu'ils voient le royaume de Dieu après sa venue en puissance. >>

Visualiser cette dernière scène peut s'avérer difficile. Par conséquent, le groupe peut vouloir le diviser en plus petites portions. Jésus fait un petit sermon à ce moment-là. La première section du sermon est la suivante : suivre Jésus signifie renoncer à son propre mode de vie.

La seconde est la suivante : si vous essayez de gagner le monde, vous ne ferez que perdre votre âme. Vous ne devez donc pas avoir honte de Jésus et de son message.

La dernière section est la suivante : Le Fils de l'homme, Jésus le Messie, reviendra dans la gloire, et le royaume de Dieu viendra dans une grande puissance. Certaines des personnes qui se tiennent là ne mourront pas avant d'avoir vu ce royaume.

## INTÉGRATION DU TEXTE

MARC 8, 31-9, 1

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Jésus fait référence aux anciens juifs, aux principaux prêtres et aux maîtres de la loi religieuse.
- Jésus fait référence à Satan
- Jésus fait référence à Dieu le Père et aux saints anges
- Pierre, l'un des disciples de Jésus
- Une foule de personnes

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

La troisième scène de l'histoire, dans laquelle Jésus prononce un sermon, peut être particulièrement difficile. Le groupe pourrait avoir besoin de la diviser en parties. Il y a trois parties de ce sermon. Dans la première partie, Jésus explique que si quelqu'un veut être son disciple, il doit renoncer à sa propre vie et à sa façon de vivre. S'ils essaient de s'accrocher à leur propre vie, ils la perdront, mais il leur sauvera la vie s'ils renoncent à leur vie à cause de Jésus et de la Bonne Nouvelle (dans ce cas, Jésus fait référence au message qu'il donnait sur sa mort et sa résurrection comme étant la Bonne Nouvelle).

La deuxième section du sermon de Jésus est le discours du marché. Jésus dit : << À quoi sert-il de gagner le monde entier, si vous perdez votre propre âme ? Il n'y a rien de plus précieux que votre âme. >>

Dans la troisième section, Jésus dit : << Car quiconque aura honte de moi et de mon message, le Fils de l'homme aura honte de lui, quand il viendra dans sa gloire, et dans celle du Père et des saints anges. >> Le << message >> auquel Jésus fait référence ici est le message selon lequel il mourra et ressuscitera.

Jésus conclut en disant : << Je vous le dis en vérité, certains qui se tiennent ici ne mourront pas avant d'avoir vu le royaume de Dieu arriver en grande puissance. >>

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

Dans la première scène, Jésus marche avec ses disciples et leur explique qu'il va souffrir et mourir, mais qu'il ressuscitera d'entre les morts. Il vient d'en parler ouvertement avec ses disciples. **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent le rôle des disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des

réponses comme : << Nous sommes choqués, nous pensions que le Messie serait un grand roi, mais maintenant Jésus parle d'un Messie qui sera tué, >> << Nous pensions que le Messie allait venir et tout arranger ; pourquoi serait-il rejeté par les anciens, les grands prêtres et les chefs de la loi religieuse ? >> ou << Nous ne comprenons toujours pas complètement. >> Recommencez l'action.

Pierre prend Jésus à part et le réprimande. Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Pierre : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis choqué d'entendre Jésus dire de telles choses, >> << J'essaie de protéger Jésus, il dit des choses qui vont mettre les gens en colère, >> ou << Ce n'est pas le messie que j'attends. >> Recommencez l'action.

Jésus se retourne et regarde ses disciples. Il réprimande Pierre, disant : << Arrière de moi, Satan ! >> **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis bouleversée et en colère que Peter ne comprenne toujours pas qui je suis, >> << Je suis contrarié et frustré parce que je pense que Satan empêche Peter de voir qui je suis vraiment, >> ou << Je veux m'assurer que je partage le sérieux avec lequel je dois suivre le plan de Dieu, à savoir être tué et ressuscité des morts.

Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Pierre : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis complètement dévasté que Jésus me réprimande et m'appelle Satan >> ou << Je suis embarrassé devant les autres disciples. >> Recommencez l'action.

Dans la troisième scène, Jésus prêche son sermon aux foules. À la fin de ce sermon, Jésus dit : << Je vous le dis en vérité, quelques-uns de ceux qui sont ici ne mourront point, qu'ils n'aient vu le Fils de l'homme venir dans son règne. >> **À la fin de l'action,** demandez aux acteurs qui jouent les foules : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous sommes confus, >> << C'est étrange et complètement différent de ce à quoi nous pensions que le messie serait, >> << je me demande si je ne vais pas mourir avant de voir arriver le royaume de Dieu, >> ou << Je me demande à quoi ressemble le royaume de Dieu lorsqu'il arrive avec une grande puissance. >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 8, 31-9, 1

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus se mit alors à leur dire que le fils de l'homme devait souffrir et être rejeté par les anciens, les chefs des prêtres et les maîtres de la loi religieuse. Il serait tué, mais trois jours plus tard, il ressusciterait des morts. Jésus se désigne lui-même comme le **Fils de l'homme**. Dans l'Ancien Testament, cette expression << fils de l'homme >> signifiait simplement un être humain. Jésus utilise ce terme comme sa façon préférée de parler de lui-même. Le << Fils de l'homme >> est la personne à qui, dans Daniel 7, Dieu donne toute autorité et tout pouvoir<sup>\*\*.\*</sup> Jésus aime probablement ce terme parce que le titre peut faire référence à un être humain ordinaire ou à un être surnaturel comme c'est le cas dans Daniel 7. Le terme Fils de l'Homme oblige les gens à décider si Jésus est un homme ou un Dieu. Il a également évité le terme politique de Messie/Christ - qui est la personne que les gens voulaient faire roi.

Marc aime évoquer toutes les fois où Jésus s'est appelé le Fils de l'homme pour parler de son destin de souffrir et de mourir, comme un humain. Mais en même temps, le Fils de l'Homme est plus qu'humain, et il sera ressuscité des morts.

Jésus parle de lui-même à la 3e personne lorsqu'il se donne ce titre. Assurez-vous d'être clair dans la façon de le traduire, c'est-à-dire que Jésus parle de lui-même.

Utilisez le même terme pour Fils de l'homme que celui que vous avez utilisé tout au long de Marc.

Assurez-vous que votre public comprend que Jésus parle de lui-même lorsqu'il dit le Fils de l'Homme. Vous devrez peut-être ajouter une courte phrase pour que ce soit clair.

Jésus a dit qu'il serait rejeté par les anciens, les chefs des prêtres et les maîtres de la loi religieuse.

**Les aînés** étaient des leaders non-religieux de la communauté. Il s'agissait généralement d'hommes âgés qui aidaient la communauté à bien vivre ensemble.



**Les prêtres en chef ou maîtres** dans la religion juive étaient les personnes qui reliaient le peuple à Dieu en offrant des sacrifices à Dieu, en éduquant le peuple et en prenant soin du temple de Dieu. Le prêtre était le représentant de Dieu devant son peuple et le représentant de son peuple devant Dieu. Les prêtres en chef étaient ceux qui étaient les plus importants.

**Les maîtres de la loi sont** parfois traduits comme des **scribes** ou **des gens qui ont écrit la loi** : ils étaient des érudits et des experts dans l'interprétation des Saintes Écritures. Ces interprétations n'étaient pas écrites, mais elles étaient mémorisées et enseignées oralement par les professeurs.

Arrêtez-vous ici et discutez des types de termes que vous utilisez pour désigner les chefs religieux dans votre culture et utilisez les mêmes termes que ceux que vous avez utilisés tout au long du livre de Marc.

Jésus a dit que **trois jours plus tard**, il ressusciterait des morts. Cela signifie << le troisième jour. >> Vous pouvez le formuler comme vous le souhaitez pour que ce soit clair.

Pierre prit Jésus à part et commença à le réprimander pour avoir dit ces choses. Jésus dit à Pierre : << Arrière de moi, **\*\*Satan.\*\*** >> Ce nom de Satan désigne l'être spirituel, que Dieu a créé, qui est le chef des êtres spirituels maléfiques, qui ont décidé de se rebeller contre Dieu. Employez le même terme pour Satan que celui que vous avez utilisé tout au long du livre de Marc.

Arrière de moi, Satan signifie que Jésus veut que l'idée de Satan disparaisse complètement.

Jésus appelle la foule à lui avec ses disciples et il dit : << Si l'un de vous veut être mon disciple, il doit abandonner sa propre voie, porter sa **croix** et me suivre. La croix était la forme d'exécution romaine. Les Romains clouaient deux morceaux de bois en forme de croix et y étendaient les bras et les jambes des prisonniers. Ils clouaient les bras et les jambes au bois et le prisonnier mourait généralement après plusieurs heures, lorsqu'il ne pouvait plus respirer.

Jésus dit : << Si vous essayez de garder votre vie, vous la perdrez, mais si vous donnez votre vie à cause de moi ou à cause de la **Bonne Nouvelle**, ou de l'**Évangile**, vous serez récompensé. Évangile, vous la sauverez. L'Évangile, ou la Bonne Nouvelle, fait référence à la Bonne Nouvelle de la vie, de la mort et de la résurrection de Jésus, et à la manière dont il apporte une nouvelle vie aux personnes sur terre.

Jésus dit : << que servirait-il à un homme de gagner tout le monde, s'il perdait son **\*\*âme\*\*** ? Notre âme est notre vie complète qui comprend notre vie physique, ainsi que notre vie spirituelle, mentale et émotionnelle. Nous vivons pour toujours avec Dieu. Vous pouvez même traduire ce mot par << vie >>, si votre peuple comprend que la vie représente aussi nos pensées et nos émotions.

Jésus dit qu'il aura honte de quiconque aura honte de lui lorsqu'il reviendra dans la **gloire** de Dieu, son père, avec les **saints anges**. La **gloire** signifie la puissance et la splendeur de Dieu.

Un **ange** est un être surnaturel, spirituel qui est un messenger de Dieu. Les anges apparaissent aux humains sous une forme humaine, ils sont inférieurs ou inférieures à Jésus, et ils viennent souvent avec un message spécifique à faire ou une tâche spécifique. Vous devriez peut-être inclure *l'esprit (messenger de Dieu)* à cette description.

Utilisez ici le même terme pour les anges que celui que vous avez utilisé dans d'autres parties de votre traduction.

Marc a ajouté le terme << saint >> aux anges pour montrer que les anges sont destinés aux desseins de Dieu.

Jésus a poursuivi en disant : << **Je vous le dis en vérité...** >> C'est la façon dont Jésus promet aux gens que ce qu'il est sur le point de dire est vrai.

Il a dit que certaines personnes ici ne mourront pas, ou ne **goûteront pas à la mort**. Goûter à la mort signifie << mourir. >>

Jésus a dit : << Ils ne mourront pas avant qu'ils ne voient le **\*\*Royaume de Dieu\*\*** arriver en grande puissance. >> Un royaume est un endroit où un roi règne sur un groupe de personnes. Dans l'Ancien Testament, le Royaume de Dieu était son peuple, Israël. Mais le peuple d'Israël désobéissait à Dieu tout le temps. Or le Royaume de Dieu ne fait pas référence à un endroit, mais à tous ceux qui le suivent, mais nous savons que tout le monde n'obéit pas toujours à Dieu et que son Royaume n'est pas encore parfait. Mais Jésus est également venu pour apporter une partie du Royaume de Dieu. Le Royaume de Dieu est fait maintenant des personnes

qui suivent Jésus en tant que roi, qui s'entraident, et qui répandent l'amour de Jésus. Plus tard, DIEU apportera le Royaume parfait. Dieu régnera parfaitement sur son peuple, lorsqu'il n'y aura plus ni souffrance ni mal, et que tous les hommes lui obéiront. Dieu viendra, jugera les personnes malfaisantes et le monde sera parfait. Quand Jésus a parlé du Royaume de Dieu, les gens ne comprenaient pas cela, ça représentait comme un mystère pour eux. Ils devaient vraiment écouter Jésus pour comprendre ce qu'il disait. Jésus a expliqué ce mystère du Royaume de Dieu généralement par ses paraboles.

Dans le Nouveau Testament, le Royaume de Dieu désigne le moment où Dieu vient régner - son règne et son autorité, dont l'accomplissement commence avec le ministère de Jésus sur terre et l'acceptation de sa personne par les hommes. Plus tard, le Royaume parfait viendra. Nous faisons l'expérience du Royaume de Dieu maintenant lorsque nous l'écoutons et lui obéissons en suivant Jésus.

Veillez à employer le même terme pour le Royaume de Dieu que celui que vous avez utilisé dans d'autres passages.

## Marc 9:2-13

Écoutez l'évangile de Marc 9, 2-13 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PLANTER LE DÉCOR

Marc 9, 2-13

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Photos de refuges

La dernière histoire se terminait par l'explication par Jésus que le Messie devrait souffrir. Mais il promet également que certaines personnes dans la foule verront venir le Royaume de Dieu dans la gloire. Puis, 6 jours après, Jésus et trois de ses disciples vont en haut de la montagne. Dans cette histoire, Pierre, Jacques et Jean commencent à voir la gloire de Jésus. Même si Jésus devra encore souffrir, cette histoire donne un aperçu de ce à quoi ressembleront sa gloire et sa majesté.

Cette histoire se déroule au sommet d'une montagne. Nous ne savons pas quelle était la hauteur de la montagne. Dans l'Ancien Testament, Dieu se révélait souvent à son peuple sur une montagne au milieu du désert. La gloire ou la splendeur de Dieu est souvent montrée comme une lumière blanche très vive. Jésus était << transfiguré >>. Il brillait comme une lumière vive. Son apparence a totalement changé, et il ressemblait à un être spirituel au lieu d'un être humain.

Deux hommes sont avec Jésus : Moïse et Élie. Ces deux prophètes étaient très importants pour le peuple juif. Moïse symbolisait la vieille loi religieuse et la promesse qu'un sauveur viendrait pour les sauver de leurs péchés. Jésus est venu accomplir la vieille loi religieuse et pour les sauver. Dans l'Écriture juive (nous le connaissons en tant que l'Ancien Testament), il dit que le prophète Élie reviendra pour préparer le chemin du Messie ou du Sauveur. Élie symbolise le fait que Jésus est vraiment le Messie que les juifs attendaient.

Pierre et les autres disciples sont effrayés. C'est pour cette raison que Pierre semble dire la première chose à laquelle il pense. Pierre propose de construire des refuges pour les trois hommes. Dieu a stoppé Pierre parce que ce n'était pas le moment de construire des monuments à la mémoire de Jésus. Tout d'abord, Jésus doit

souffrir, mourir et être ressuscité des morts. Pierre utilise le même mot pour << refuge >> que les Juifs utilisaient lors de leur << fête des Tabernacles >> ou << fête des refuges >>. Ces refuges étaient probablement faits de branches d'arbres. Les gens y vivaient pendant 7 jours pour célébrer la protection de Dieu à leur égard.

Montrez à votre équipe de traduction une photo des refuges construits pour la fête des Tabernacles.

Jésus ne dit rien à Pierre ; au contraire, Dieu répond. Lorsque Dieu parle, comme d'habitude, il y a un nuage. Ce nuage jette une ombre sur le groupe. La voix qui vient du nuage, comme celle du baptême de Jésus, vient de Dieu. Dans le Deutéronome 18:15, Moïse dit au peuple de Dieu qu'un prophète qui lui ressemblera va venir. Le peuple doit écouter et obéir à ce prophète. La voix de Dieu affirme ce commandement de Moïse. Jésus est un prophète important que nous devons écouter. Le mot employé pour écouter ici signifie également obéir. Jésus est encore plus spécial qu'un prophète ; il est le fils de Dieu.

En redescendant de la montagne, Jésus dit aux disciples de ne dire à personne ce qui s'est passé. He knew that the disciples still did not fully understand Jesus' purpose on the earth. Jésus leur dit qu'après sa résurrection des morts, ils pourront le dire aux gens. Mais bien sûr, les disciples ne savent pas ce qu'il veut dire. Ils ne le disent pas aux autres, mais ils en parlent entre eux. Les trois disciples demandent à Jésus pourquoi Élie doit venir avant le Messie. Dans l'Ancien Testament, les gens ont compris qu'Élie revenait pour préparer le peuple en lui demandant de se repentir, c'est-à-dire de se détourner de ses péchés. Mais les disciples pensaient qu'Élie préparerait le peuple à un Messie qui le sauverait de ses dirigeants. Jésus leur rappelle au contraire que le Messie doit également souffrir. Les disciples ont une vision erronée de ce qu'est le travail d'Élie et celui du Messie. Ensuite Jésus identifie qui est Élie. Il dit qu'Élie est déjà venu et qu'il a aussi souffert. Jésus décrit Jean-Baptiste ici.

Arrêtez-vous ici et discutez avec votre équipe. Décrivez les chefs religieux importants dans votre communauté. Quels types de choses font-ils ? Sont-ils impliqués politiquement ou socialement ? Ou parlent-ils seulement de sujets religieux ?

## DÉFINIR LES SCÈNES

### MARC 9, 2-13

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire a quatre scènes.

**Première scène :** Jésus emmène trois de ses disciples, Pierre, Jacques et Jean, au sommet d'une haute montagne où il change son apparence et Élie et Moïse apparaissent. Pierre dit à Jésus : << Construisons des tentes pour toi, Moïse et Élie. >>

**Deuxième scène :** le nuage vient au-dessus de leurs têtes puis ils entendent une voix.

**Troisième scène :** ils redescendent de la montagne et Jésus dit à ses trois disciples de ne rien dire à personne ce qu'ils ont vu.

**Quatrième scène :** les disciples demandent à Jésus : << Pourquoi les maîtres de la religion insistent-ils sur le retour d'Élie avant l'arrivée du Messie ? >> Jésus leur répond.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Pierre
- Jacques
- Jean
- Élie
- Moïse
- La voix de Dieu
- Les maîtres de la religion (mentionnés dans la question des disciples)

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

La première scène se déroule en six jours après la section précédente. Jésus n'emmène avec lui que trois de ses disciples, Pierre, Jacques et Jean sur la montagne, pour être seul. Jésus change d'apparence sous le regard des disciples. Ses vêtements deviennent extrêmement blancs, Élie et Moïse apparaissent et parlent avec Jésus. C'est à ce moment que Pierre monte vers Jésus et lui propose de monter des tentes - celles-ci auraient été des souvenirs - une pour Moïse, une pour Élie et une pour Jésus.

Dans la deuxième scène, un nuage vient et les recouvre. Une voix dit : << Voici mon fils bien aimé, écoutez-le. >> Les disciples ont dû avoir les yeux fermés, selon un autre évangile, ils avaient leurs visages tournés vers le sol, car le texte dit : << Quand ils ont regardé autour, Moïse et Élie étaient partis et ils n'étaient qu'avec Jésus. >>

Lorsqu'ils redescendirent de la montagne, Jésus dit aux trois disciples de ne rien dire à personne de ce qu'ils ont vu jusqu'à sa résurrection. Ici Jésus dit << le fils de l'Homme >>, pour parler de lui-même.

À partir de cet instant, Pierre, Jacques et Jean n'ont dit à personne ce qu'ils avaient vu, mais entre eux, ils en parlaient et s'interrogeaient sur ce que Jésus entendait par résurrection.

Dans la quatrième scène, les trois disciples demandent à Jésus pourquoi les enseignants de la religion insistent sur le retour Élie avant l'arrivée du Messie. Ceci était un enseignement dispensé par les enseignants de religion sur la venue du Messie Jésus leur dit qu'Élie a tout préparé. Puis il leur pose une question à laquelle il n'attend pas de réponse : << Pourquoi les Écritures disent-elles que le Fils de l'homme doit souffrir beaucoup et être traité avec le plus grand mépris ? >>. Mais je vous dis qu'Élie est déjà venu et qu'ils ont choisi de le maltraiter comme les Écritures l'avaient prédit. >>

#### INTÉGRATION DU TEXTE

##### MARC 9, 2-13

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire a quatre scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Pierre
- Jacques
- Jean
- La voix de Dieu
- Élie
- Moïse
- Les maîtres de la loi religieuse (qui sont mentionnés dans les questions des disciples)

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

Quelques parties de cette section qui peuvent être difficiles à comprendre sont les questions posées par les disciples de Jésus et les réponses données par Jésus dans la quatrième scène. Alors qu'ils redescendent de la montagne, Jésus dit aux trois disciples de ne dire à personne ce qu'ils ont vu jusqu'à ce que le Fils de l'homme, lui-même, ressuscite des morts. La ligne suivante dit : << Ils le gardèrent donc pour eux, mais ils se demandaient souvent l'un à l'autre ce qu'il voulait dire par ressusciter d'entre les morts. >> Cette ligne fait référence au fait qu'ils se posent cette question à partir de ce moment-là jusqu'à ce que Jésus ressuscite d'entre les morts, et pas seulement pendant qu'ils descendent de la montagne.

Les disciples demandent également pourquoi les maîtres de la loi insistent sur le retour d'Élie avant la venue du Messie. La réponse de Jésus est peut-être difficile à comprendre pour les disciples, et peut être difficile à comprendre pour le groupe. On reconnaît le plus souvent que dans sa réponse, Jésus fait référence à Jean-Baptiste qui vient tout préparer et fait référence au fait que Jean-Baptiste a été décapité récemment. Jésus répond : << Élie est déjà venu. Ils ont choisi de le maltraiter comme les Écritures l'avaient prédit. >> Il fait également référence aux écritures qui disent que le Fils de l'Homme, lui-même, le Messie, doit souffrir beaucoup et être traité avec mépris.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

Dans la première scène, qui se déroule six jours après la section précédente, ils ont marché vers le nord depuis la mer de Galilée. Jésus emmène Pierre, Jacques et Jean sur une haute montagne pour être seul. Jésus change complètement d'apparence et Élie et Moïse apparaissent et commencent à parler avec Jésus. **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent le rôle des disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous sommes complètement confus >>, << Nous sommes terrifiés, nous ne savons pas ce qui se passe >>, ou << Nous savons juste qu'il s'agit d'Élie et de Moïse, nous ne savons pas comment nous savons. >> Recommencez l'action.

Pierre dit : << Maître, rabbi, il est merveilleux pour nous d'être ici, dressons des tentes. >> Puis le nuage les couvre de son ombre, et une voix venant du nuage dit : << Voici est mon fils bien-aimé, écoutez-le. >> Lorsque les disciples regardent autour d'eux, Moïse et Élie sont partis et ils ne voient que Jésus avec eux. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Pierre : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis terrifié, je suis confus, je ne sais pas quoi penser. >> Demandez aux autres acteurs qui jouent les disciples : << Que pensez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous avons entendu la voix de Dieu, et elle nous a terrifiés >> ou << Nous avons entendu la voix de Dieu et maintenant nous savons qui est vraiment Jésus. >> Recommencez l'action.

Alors qu'ils redescendent de la montagne, Jésus leur explique qu'ils ne doivent dire à personne ce qui s'est passé avant qu'il ne soit ressuscité des morts. Les disciples se demandent souvent ce que Jésus voulait dire par

<< ressusciter des morts. >> **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Ce n'est pas le moment de leur dire qui je suis vraiment >> ou << je suis frustré, je continue à leur dire que je vais devoir mourir et ressusciter des morts mais ils ne comprennent toujours pas. >> Recommencez l'action.

Les disciples demandent à Jésus pourquoi les maîtres de la loi religieuse insistent sur le fait qu'Élie doit revenir. Jésus répond qu'Élie est venu et qu'il a été maltraité, comme l'avaient prédit les Écritures. Il dit que le Fils de l'homme souffrira aussi, comme l'a prédit l'Écriture. **À la fin de l'action,** demandez à l'acteur qui joue Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je sais que tout se passe comme prévu, >> << J'ai parlé aux prophètes Moïse et Élie et Dieu a parlé, affirmant que mon plan - son plan - est en train de se réaliser >>, ou << Je suis triste qu'Élie ait été traité de cette façon et je suis triste que je doive être traité de cette façon par ceux qui sont censés être les enseignants de la loi religieuse. >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 9, 2-13

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Six jours plus tard, Jésus prit Pierre, Jacques et Jean, et les conduisit sur une haute montagne pour être seuls. Sous le regard des hommes, l'apparence de Jésus s'est **transformée**. **Transformé** signifie changer d'apparence - avoir une apparence très différente de celle d'avant. Cela ne signifie pas qu'il faut changer par magie ou de façon négative. Jésus n'avait pas l'air d'une personne différente, il est juste devenu très lumineux. C'est Dieu qui a fait en sorte que cela arrive.

Ses vêtements sont devenus d'un blanc éblouissant, bien plus blanc que n'importe quel produit de blanchiment terrestre ne pourrait les rendre. **L'eau de Javel** est un produit chimique utilisé pour blanchir les tissus et autres objets. Si vous n'avez pas d'eau de Javel, vous devrez peut-être dire que c'est un produit qui rend les vêtements d'un blanc pur. Ou vous pouvez dire que ses vêtements étaient plus blancs qu'aucune personne ne pouvait les laver.

Ensuite, **Élie** et **Moïse** sont apparus et ont commencé à parler avec Jésus. **Élie** est un prophète qui a vécu il y a longtemps. Dieu a dit aux Juifs qu'une personne comme Élie viendrait avant le Messie pour préparer le chemin pour lui. **Moïse** est un prophète qui a également vécu il y a longtemps. Dieu a donné à Moïse la loi que les Juifs ont suivie.

Pierre s'écria : << Rabbi, il est merveilleux pour nous d'être ici. >> **Rabbi** est un titre juif qui signifie << mon grand >> ou << mon grand maître. >> Il ne s'agit pas d'un professeur d'école. C'est un mot différent de << Seigneur. >> Seigneur signifie un maître ou peut-être même un être divin.

Pierre suggère de construire trois monuments commémoratifs pour Moïse, Elie et Jésus. Pierre utilise le même mot pour << **refuge** >> que les Juifs utilisaient lors de leur << fête des Tabernacles >> ou << fête des refuges >>. Ces refuges étaient probablement faits de branches d'arbres. Les gens y vivaient pendant 7 jours pour célébrer la protection de Dieu à leur égard.

Montrez à votre équipe de traduction une photo des refuges construits pour la fête des Tabernacles.

Plus tard, les disciples et Jésus redescendirent de la montagne et Jésus leur dit de ne dire à personne ce qu'ils avaient vu jusqu'à ce que le **Fils de l'Homme** soit ressuscité des morts. Utilisez la même expression pour Fils de l'homme que celle que vous avez utilisée dans les histoires précédentes.

Jésus parle de lui-même à la 3e personne lorsqu'il se donne ce titre de Fils de l'homme. Assurez-vous d'être clair dans la façon de le traduire, c'est-à-dire que Jésus parle de lui-même.

Les disciples de Jésus lui demandèrent : << Pourquoi les **maîtres de la loi religieuse** insistent-ils sur le fait qu'Élie doit revenir avant la venue du Messie ? >> **Les enseignants de la loi** sont parfois traduits comme des **scribes** ou **des gens qui ont écrit la loi** : ils étaient des érudits et des experts dans l'interprétation des Saintes Écritures. Ces interprétations n'étaient pas écrites, mais mémorisées et transmises oralement par des enseignants.

**Le Messie** est le nom de Jésus qui signifie << Dieu sauve. >> Le nom << Christ >> désigne le mot << Messie >> en hébreu, et cela signifie quelqu'un que Dieu a oint ou désigné pour une mission spéciale. Dans l'Ancien

Testament, les prophètes, les prêtres et les rois ont été oints pour des missions spéciales. Jésus représente toutes ces choses, mais Marc tend à voir Jésus comme un roi désigné par Dieu pour une mission spéciale.

Utilisez ici le même mot pour Messie que vous avez utilisé dans d'autres parties de Marc.

## Marc 9:14-29

Écoutez Marc 9, 14-29 et gardez-le dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 9, 14-29

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus descend de la montagne et trouve une foule de gens. Dans cette foule il y a des maîtres de la loi. Ils sont probablement venus enquêter sur Jésus et découvrir comment lui et ses disciples peuvent avoir l'autorité et le pouvoir de chasser les esprits maléfiques. Les maîtres de la loi et les disciples discutent de quelque chose ; nous ne savons pas de quoi il s'agit. En fait, lorsque Jésus leur demande << De quoi discutez-vous avec EUX ? >> nous ne savons pas à qui il s'adresse ; aux chefs religieux ou aux disciples. Vous pouvez suivre le NLT ici et dire quelque chose comme << De quoi s'agit-il dans cette discussion ? >>

Cet esprit maléfique montre la nature des esprits maléfiques qui est de détruire la vie. Le garçon présente de nombreux symptômes différents. Ces symptômes sont comme le diagnostic médical de l'épilepsie. Cependant, nous savons que pour ce garçon, il y a un mauvais esprit qui travaille en lui. Dans Marc 9, 17, le père dit que l'esprit ne lui permettra pas de parler. L'esprit jette le garçon à terre, et celui-ci a de la mousse à la bouche, grince des dents et se raidit. Le mot raide peut également signifier épuisé ou fatigué. Jésus dit également au verset 25 que le garçon ne peut pas entendre. Le père demande aux disciples de guérir son fils. c'était normal, car à l'époque, on croyait que les disciples faisaient ce que le maître faisait quand celui-ci n'était pas là. Les disciples étaient également convaincus qu'ils pouvaient guérir le garçon ; Jésus leur avait déjà ordonné de faire ce genre de choses et ils avaient réussi. Mais les disciples ne sont pas en mesure de guérir le garçon, et personne ne semble comprendre pourquoi. Quand Jésus arrive, il pose une question à laquelle il n'attend pas de réponse. Il demande : << Pendant combien de temps dois-je être avec vous ? >>, ou << Combien de temps vais-je devoir vous supporter ? >> Il est frustré par leur manque de foi et de confiance en lui. Jésus appelle ses disciples << une génération qui ne croit pas en lui. >> << Génération >> fait référence à ses disciples qui sont censés suivre leur maître comme ceux qui prennent la place de Jésus quand il n'est pas là. Certaines traductions disent juste << des personnes sans foi >>.

Arrêtez-vous ici et discutez avec votre équipe de traduction :

Dans votre culture, comment les esprits maléfiques se manifestent-ils chez les gens ? Comment les membres de la famille réagissent-ils face à la présence d'esprits maléfiques chez les gens ?

Dans votre culture, quelles sortes de choses les disciples d'un leader religieux peuvent-ils faire même lorsque le leader n'est pas là ?

L'homme demande à Jésus de l'aider *s'il le peut*. Jésus est surpris, il demande : << Pourquoi demandez-vous \*si je peux ?\* >> Jésus dit qu'il peut tout faire ; que cela se produise ou non dépend de la croyance de la personne.

L'homme croit-il que Jésus peut tout faire ? L'homme répond d'une manière très honnête. Il veut croire que Jésus peut tout faire, mais il reconnaît combien il est difficile de le croire. Il demande de l'aide. Parce qu'il demande de l'aide à Jésus, Jésus lui donne de l'aide.

Alors que Jésus parle avec l'homme, la foule s'agrandit. Jésus n'aime normalement pas délivrer les gens des esprits maléfiques devant des foules immenses, il semble donc qu'il agisse peut-être rapidement avant que la foule ne devienne beaucoup plus grande. Lorsque Jésus ordonne à l'esprit de sortir du garçon, l'esprit provoque à nouveau une réaction violente chez le garçon. La langue suggère que le garçon n'est pas réellement mort, mais qu'il en a l'apparence. Il y a de nombreux parallèles dans cette histoire avec celle de la résurrection de la fille de Jaïre dans Marc 5.

Plus tard, Jésus est seul avec ses disciples dans une maison ; ce qui arrive souvent après une guérison miraculeuse. Il utilise ces moments de solitude, loin des foules, pour expliquer les choses à ses disciples. Dans cette histoire, les disciples de Jésus sont confus. Dans Marc 6, ils ont reçu l'autorité de chasser les démons - pourquoi cela n'a-t-il pas fonctionné dans ce cas ? La réponse de Jésus leur montre qu'ils ne doivent pas se fier à l'autorité qui leur a été donnée autrefois. Ils devraient croire et prier *chaque fois* qu'ils se retrouvent dans cette situation. Ils ne peuvent avoir confiance qu'en Dieu, et non en leurs propres capacités. C'est pour cette raison qu'ils doivent prier chaque fois.

## DÉFINIR LES SCÈNES

### MARC 9, 14-29

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte cinq scènes.

**Première scène :** Jésus, Jacques, Jean et Pierre retournent auprès des autres disciples. Ils trouvent les disciples dans une grande foule, discutant avec les maîtres de la loi. Lorsque la foule voit Jésus, elle est stupéfaite et accourt pour le saluer.

**Deuxième scène :** Jésus demande : << Sur quoi porte cette dispute ? >>

Un homme dans la foule dit : << Maître, je vous ai amené mon fils. Il est possédé par un esprit maléfique qui le rend muet, le jette à terre, le fait baver et grincer des dents, et le paralyse. J'ai demandé à tes disciples de le chasser, mais ils n'ont pas pu. >>

Jésus dit : << Combien de temps vais-je devoir vous supporter ? Amenez-le moi ! >>

**Troisième scène :** les gens lui amènent le garçon. Lorsque l'esprit maléfique du garçon voit Jésus, il jette le garçon au sol, et le garçon commence à se rouler, la bave à la bouche. Jésus demande au père du garçon : << Depuis combien de temps est-il comme ça ? >>

Le père répond : << Il est comme ça depuis l'enfance. L'esprit maléfique a souvent jeté mon fils dans l'eau ou dans le feu pour essayer de le tuer. Si tu le peux, aie compassion de nos et aide-nous ! >>

Jésus répond : << Que veux-tu dire par << si je peux >> ? Tout est possible à celui qui croit. >>

L'homme s'écria aussitôt : << Je crois. Aidez-moi à surmonter mon incrédulité ! >>

**Quatrième scène :** lorsque Jésus voit que la foule s'agrandit, il ordonne à l'esprit maléfique de quitter le garçon. L'esprit maléfique hurle, secoue violemment le garçon et s'en va. La foule dit que le garçon a l'air d'être mort, mais Jésus prend le garçon par la main et le relève. Le garçon se tient debout.

**Cinquième scène :** Ensuite, Jésus et les disciples sont seuls dans une maison. Ses disciples lui demandent : << Pourquoi n'avons-nous pas pu chasser l'esprit maléfique ? >>

Jésus répond : << Ce genre ne s'en va que par la prière. >>

Les personnages de cette histoire sont :



- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Une grande foule
- Les enseignants de la loi
- Un homme dont le fils est possédé par un esprit maléfique
- Un garçon qui est possédé par un esprit maléfique

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Cette histoire se déroule juste après que Jésus, Jacques, Jean et Pierre soient montés sur la montagne et que Jésus ait été transformé. Visualisez les quatre d'entre eux redescendant au pied de la montagne pour rejoindre les autres disciples.

Dans la deuxième scène, Jésus demande : << Sur quoi discutez-vous ? >> Il a peut-être parlé aux disciples et aux maîtres de la loi, ou il a peut-être demandé à toute la foule.

Un homme dans la foule répond, expliquant qu'il a amené son fils, qui était possédé par un esprit maléfique, aux disciples de Jésus pour qu'ils le guérissent, mais qu'ils n'ont pas pu chasser l'esprit maléfique. Visualisez la description de l'effet de l'esprit maléfique sur le fils de l'homme.

Jésus, se référant probablement à ses disciples, dit : << Génération incrédule ! Combien de temps devrais-je vous supporter ? >> Il demande alors qu'on lui amène le garçon. Lorsque l'esprit maléfique voit Jésus, il jette le garçon à terre et le fait se rouler, la mousse à la bouche.

Dans la troisième scène, prêtez attention et visualisez le dialogue entre Jésus et le père.

Visualisez la quatrième scène. Jésus ordonne à l'esprit maléfique de quitter le garçon en voyant la foule accourir vers eux. L'esprit maléfique hurle, secoue violemment le garçon et s'en va. Le garçon semble être mort, et la majorité de la foule pense qu'il l'est. Mais Jésus prend la main du garçon, le redresse, et le garçon se tient debout.

Dans la cinquième scène, le décor a changé. Jésus et ses disciples ont quitté la foule et se retrouvent seuls dans une maison. En privé, les disciples demandent à Jésus pourquoi ils n'ont pas pu ordonner à l'esprit maléfique de quitter le garçon. Jésus répond : << Ce genre ne peut sortir que par la prière. >>

#### INTÉGRATION DU TEXTE

MARC 9, 14-29

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte cinq scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Une grande foule
- Les enseignants de la loi
- Un homme dont le fils est possédé par un esprit maléfique
- Un garçon possédé par un esprit maléfique

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

Jésus et Jacques, Jean et Pierre descendent de la montagne sur laquelle Jésus vient d'être transformé. Lorsqu'ils retournent auprès des autres disciples, ils voient une grande foule rassemblée, et les disciples qui discutent avec les maîtres de la loi. La foule accourt vers Jésus, stupéfaite. **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent la foule : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pouvez entendre des réponses comme : << Émerveillé par la puissance de Jésus >> ou << Heureux de voir Jésus. >> Recommencez l'action.

Jésus demande : << Sur quoi discutez-vous ? >> Un homme dans la foule répond : << Maître, j'ai amené mon fils, qui est possédé par un esprit maléfique, afin que vous le guérissiez. L'esprit maléfique rend mon fils muet. Il le saisit, le jette à terre, lui fait sortir de la mousse la bouche et grincer des dents. Tes disciples ont essayé de chasser l'esprit maléfique, mais ils n'ont pas pu le faire. >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent le rôle des disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Embarrassés de ne pas pouvoir chasser cet esprit maléfique, >> << Fâchés ; nous venons juste de nous disputer avec les maîtres de la loi religieuse >>, ou << Embarrassé du fait que tous ces gens nous voient incapables de chasser cet esprit maléfique. >> Recommencez l'action.

Jésus dit : << Vous êtes des personnes incrédules ! Combien de temps devrais-je vous supporter ? Amenez-moi le garçon. >> Ils amènent le garçon à Jésus, et dès que le démon qui le possède voit Jésus, il le jette à terre dans des convulsions. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Frustrés >> << En colère du fait de l'incrédulité des disciples ou des gens, >> ou << Je suis fatigué ; je viens de descendre de la montagne. >> Recommencez l'action.

Jésus demande au père depuis combien de temps le garçon est possédé. Le père lui dit, et poursuit en disant : << Prends pitié de nous et aide-nous, si tu le peux. >>

Jésus répond : << Que veux-tu dire par << si je le peux >> ? Tout est possible à celui qui croit. >>

Le père s'écria immédiatement : << Je crois ! Je t'en supplie, viens au secours de mon incrédulité ! >> **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment te sens-tu ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Surpris par le fait que cet homme pense que je ne pourrais pas guérir son fils. >> Demandez à l'acteur qui joue l'homme : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Désespéré >> << Je veux désespérément que mon fils soit guéri, mais je ne sais pas si Jésus peut le guérir >>, ou << déchiré entre la croyance et le manque de foi. >> Recommencez l'action.

Alors que la foule commence à grandir, Jésus ordonne à l'esprit mauvais de quitter le garçon. Le mauvais esprit secoue violemment le garçon, le jette à terre et s'en va. Le garçon semble mort, mais Jésus le prend par la main et l'aide à se lever. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue Jésus : << Pourquoi avez-vous guéri le garçon à ce moment-là ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je voulais guérir le garçon avant que la foule ne devienne trop grande. >> Recommencez l'action.

Ensuite, alors qu'ils sont seuls dans une maison, les disciples de Jésus lui demandent pourquoi ils n'ont pas réussi à chasser l'esprit maléfique. Jésus répond : << Ce genre ne peut être chassé que par la prière. >> **À la fin de l'action**, demandez aux acteurs qui jouent les disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Confus >> << Humiliés >> ou << Curieux. >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 9, 14-29

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Lorsque Jésus est revenu vers les autres **disciples**, ils virent une grande foule qui les entourait, et quelques maîtres de la loi religieuse discutaient avec eux. Pour les termes **disciples** et **maîtres de la loi religieuse**, voir la définition du glossaire et employez le même terme que vous avez utilisé tout au long du livre de Marc.

Lorsque la foule a vu Jésus, elle a été submergée par la crainte, et elle a couru pour le saluer. << De quoi discutez-vous ? >> Jésus a demandé. Un des hommes de la foule a parlé et a dit : << **Maître**, j'ai amené mon fils pour que vous puissiez le guérir. Il est possédé par un esprit maléfique qui ne lui permet pas de parler. >> Le mot **maître** est similaire au terme juif Rabbi. **Rabbi** est un titre juif qui signifie << mon grand >> ou << mon grand maître. >> Cela ne signifie pas un professeur d'école, mais c'est un mot différent de << Seigneur. >> Seigneur signifie un maître ou peut-être même un être divin.

Dans la plupart des textes, le terme consacré pour **esprit maléfique** en grec est en fait *un esprit impur*. Dans cette histoire, la première mention de l'*esprit maléfique* ne concerne que l'esprit qui rend le garçon incapable de parler. Mais plus tard, l'esprit est qualifié d'*impur* ou *maléfique*. *Impur* fait référence à quelque chose qui n'est pas digne de servir Dieu. Tous les esprits maléfiques sont *impurs* parce qu'ils ne sont pas dignes de servir Dieu\*. L'\**esprit* maléfique fait référence aux êtres spirituels qui servent Satan en tant qu'agents et sont sous son autorité. Ces êtres spirituels ont le pouvoir d'opprimer un être humain et même de prendre contrôle de lui. C'est ce que nous voyons arriver à ce garçon dans cette histoire. En fait, le père du garçon nous dit que cet esprit rend le garçon incapable de parler. Plus tard, Jésus indique que le garçon ne peut pas non plus entendre.

Employez le même terme pour *esprit* et plus tard dans cette histoire pour *esprit impur* que vous avez utilisé dans le livre de Marc.

Le père demande à Jésus de chasser l'esprit maléfique hors de son fils. Et il dit à Jésus que ses disciples n'ont pas pu chasser l'esprit maléfique. Jésus leur dit : << Vous êtes des personnes incrédules ; vous n'avez pas la foi. >> **La foi** correspond à la réponse des gens à la promesse de Dieu. Il s'agit de mettre sa confiance ou son assurance en Dieu. Dans cette histoire, Jésus appelle le peuple incrédule, ce qui signifie qu'il n'a pas confiance en la puissance de Jésus.

Le père dit à Jésus : << **Aie compassion** de nous, et de nous aider. >> Démontrer de la pitié, c'est montrer de la compassion pour ceux qui souffrent ou qui sont dans le besoin.

Jésus **réprimande** l'esprit maléfique. Cela signifie qu'il a parlé de manière ferme à l'esprit maléfique.

Et puis, plus tard, Jésus dit à ses disciples que ce genre d'esprit ne peut sortir que par **la prière et le jeûne**. Assurez-vous que le mot que vous employez ici ne fait pas référence à une communication uniquement rituelle, mais à quelque chose de plus personnel. Certaines traductions de la Bible mentionnent le jeûne, et d'autres ne le font pas. Vous devrez décider si vous incluez l'idée de **jeûner**, ou de ne pas manger pour être proche de Dieu, dans cette histoire ou non.

## Marc 9:30-50

Écoutez l'évangile de Marc 9, 30-50 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?

3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

#### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

MARC 9, 30-50

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus et ses disciples partent des régions du nord et se dirigent vers le sud, à travers la Galilée, en direction de Jérusalem. Jésus sait qu'il va à Jérusalem pour souffrir et mourir. Il ne s'arrête pas sur le chemin de Capharnaüm parce qu'il veut y arriver rapidement. Il veut être seul avec ses disciples dans une maison là-bas et passer du temps avec eux. Il veut les enseigner avant de se rendre à Jérusalem pour y souffrir.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction une carte de la Galilée, y compris Capharnaüm.

Jésus met en garde ses disciples contre les souffrances qui lui arriveront. Il dit qu'il sera << remis >> ou << livré >> entre les mains des hommes. En d'autres termes, quelqu'un trahira Jésus. Dieu a donné le contrôle à des hommes puissants pour juger Jésus et l'exécuter. Ses disciples ne comprennent pas, mais ils n'osent pas l'interroger davantage à ce sujet. Peut-être sont-ils inquiets à propos de ce qui va se passer, ou peut-être ne pensent-ils qu'à eux-mêmes. Par exemple, pendant qu'ils voyageaient, les disciples se disputaient pour savoir lesquels d'entre eux étaient les plus importants.

Puis Jésus et ses disciples arrivent à Capharnaüm, où ils avaient déjà séjourné à plusieurs reprises. Comme d'habitude, ils se sont rendus dans une maison où ils pouvaient être seuls pour discuter. Jésus s'est assis et a appelé ses disciples à s'approcher et à écouter. C'est ainsi que les maîtres juifs appelaient leurs disciples.

Jésus enseigne sur plusieurs sujets, mais ils sont tous liés les uns aux autres. Jésus utilise probablement des aide-mémoires, comme des mots et des idées répétés pour pouvoir relier les enseignements. Il parle de petits enfants plus d'une fois, il parle de faire des choses << en son nom >>, il liste des parties du corps qui font périr les gens, et il répète des idées comme << l'enfer >> << Royaume de Dieu >> << feu >> et << sel >>.

Arrêtez-vous ici et écoutez à nouveau Marc 9, 35-50. Quels mots et idées entendez-vous Jésus répéter ? Discutez en quoi cela est différent ou similaire à la manière dont les enseignants religieux de votre culture enseignent.

Tout d'abord, Jésus parle à ses disciples de leur dispute pour savoir qui est le plus important parmi eux. Les disciples de Jésus croient ce que leur culture leur a appris ; que chacun d'entre eux doit essayer d'être le plus grand des disciples. Mais Jésus répond d'une manière surprenante. Il est allé à l'encontre de ce que leur culture enseignait ; celui qui veut être le premier, ou le plus grand, doit être le dernier. Jésus explique cette idée en amenant un enfant pour qu'il se tienne au milieu d'eux, puis il le prend dans ses bras pour montrer son amour pour lui. Les enfants n'étaient pas importants ou grands dans cette culture. Jésus voulait montrer aux disciples qu'ils doivent servir, accueillir et prendre soin des personnes sans importance plutôt que d'essayer d'occuper une position élevée. Il dit à ses disciples que les personnes qui s'occupent de ces enfants montrent leur amour pour Jésus et pour Dieu lui-même.

Les disciples ont posé une question à Jésus sur quelque chose qu'ils ne comprennent pas. Ils ont vu un autre homme chasser les démons au nom de Jésus ; ce qui signifie qu'il les chassait avec l'autorité de Jésus. Les disciples ont dit à l'homme d'arrêter parce qu'il n'était pas l'un des plus proches disciples de Jésus. Juste avant cette histoire, les disciples avaient été surpris de ne pas pouvoir chasser un démon, ils étaient donc probablement confus que cet homme le puisse. Jésus dit à ses disciples qu'ils doivent accepter cet homme parce qu'ils doivent accepter quiconque le suit. Il y a deux sortes de personnes ; celles qui suivent Jésus et celles qui ne le suivent pas. Jésus explique par cette déclaration importante : Si quelqu'un leur donne à boire de l'eau parce qu'ils appartiennent à Jésus, qui est le Sauveur, ils seront récompensés. Israël était un pays chaud, et donner de l'eau était une façon importante d'accueillir les gens.

Jésus fait de nouveau allusion à l'enfant qu'il a placé au milieu du groupe plus tôt. Cet enfant fait confiance à Jésus. Il est mal de faire << trébucher >> quiconque a confiance en Jésus, ce qui signifie désobéir à Dieu. Jésus veut souligner cela. Il dit qu'il vaut mieux être jeté à la mer avec une grosse meule de moulin autour du cou, et mourir, que de pousser quelqu'un d'autre au péché. Ou bien, il est préférable de perdre une partie du corps, mais de vivre pour toujours avec Dieu comme roi (pour entrer dans le Royaume de Dieu).

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction l'image d'une meule. La meule est le gros rocher avec un trou au milieu qui est utilisé pour moudre la farine ; elle est très grande et lourde.

Jésus parle des mains, des pieds et des yeux qui poussent les gens à pécher. Ces différentes parties du corps représentent les choses spécifiques que les gens peuvent faire mal - Jésus ne dit pas aux gens de se couper littéralement les bras ou les jambes. Les Juifs savaient que s'ils péchaient contre Dieu, ils seraient punis et envoyés en << enfer >> ou dans la << géhenne >>. Il y avait une vallée appelée Géhenne à côté de Jérusalem où les anciens sacrifiaient des enfants. Plus tard, le peuple juif y a jeté ses ordures et celles-ci ont été détruites par les vers et le feu. Cette vallée est devenue le symbole d'un lieu de châtiment. Les prophètes juifs décrivaient l'enfer, ou le lieu du châtiment, comme un endroit où les vers et le feu rongent les gens pour toujours.

Enfin, Jésus parle d'un autre type de feu. Le peuple juif a fait des sacrifices brûlés à Dieu dans son temple. Ils devaient apporter du sel avec leurs sacrifices qui étaient brûlés sur un autel - le sel ajoutait de la saveur et préservait la viande. Le sel dont parle Jésus représente notre engagement envers Jésus et le partage de la Bonne Nouvelle à propos de Jésus. << Être salé au feu >> signifie que le peuple souffrirait de la persécution et deviendrait comme un sacrifice pour Dieu parce qu'il est engagé envers Dieu. Leur engagement, leur persécution et leur souffrance montreraient que la Bonne Nouvelle de Dieu est réelle. Mais certains sels ne sont pas purs et ne fonctionnent alors pas bien, tout comme parfois, nous perdons notre engagement envers Jésus. Mais si nous sommes engagés envers Jésus, nous continuerons à nous aimer les uns les autres. Comme nous nous aimons, nous sommes en paix l'un avec l'autre, sans nous disputer ni nous battre. Jésus ramène la conversation au problème initial, au début de cette histoire, lorsque les disciples essayaient de décider qui était le plus grand. Jésus dit à ses disciples que vivre en paix les uns avec les autres est la chose la plus importante.

## DÉFINIR LES SCÈNES

MARC 9, 30-50

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

**Première scène :** Jésus et ses disciples voyagent à travers la Galilée. Jésus ne veut pas que l'on sache qu'il est là pour qu'il puisse passer du temps à enseigner à ses disciples. Il leur dit qu'il sera trahi et tué, mais que trois jours plus tard, il ressuscitera d'entre les morts. Les disciples sont trop effrayés pour demander à Jésus de s'expliquer.

**Deuxième scène :** Jésus et ses disciples arrivent à Capharnaüm et vont dans une maison. Jésus demande à ses disciples de quoi ils parlaient sur la route, mais ils ne répondent pas, car ils s'étaient disputés pour savoir lequel d'entre eux était le plus grand. Jésus les appelle à lui et leur dit que celui qui veut être le premier doit devenir le dernier, et être le serviteur de tous les autres. Jésus ramène ensuite un jeune enfant et leur dit : << Quiconque accueille un petit enfant comme celui-ci, m'accueille, et accueille mon père qui m'a envoyé. >>

**Troisième scène :** Jean dit à Jésus qu'ils ont vu quelqu'un chasser les esprits maléfiques en son nom, et lui ont dit d'arrêter puisqu'il n'était pas un des disciples de Jésus. Jésus dit : << Ne l'empêchez pas ! Quiconque fait des miracles en mon nom, ne peut parler mal de moi après. Quiconque n'est pas contre nous est pour nous. Quiconque vous donne de l'eau à boire à cause de moi sera récompensé. >>

Jésus continue alors à leur enseigner. Il dit : << Il est préférable d'être jeté à la mer avec un gros poids autour du cou que de pousser quelqu'un au péché. Il est préférable de perdre une partie de son corps, mais de vivre pour toujours avec Dieu comme Roi que d'avoir toutes les parties de son corps et d'être jeté en enfer, où il y a des asticots et un feu sans fin.

<< Tout le monde sera testé. Le sel est bon pour l'assaisonnement, mais si le sel perd sa saveur, comment peut-il redevenir salé ? Vous devez être comme du sel les uns envers les autres et vivre en paix les uns avec les autres. >>

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Jean, l'un des disciples de Jésus, est mentionné par son nom
- Un jeune enfant

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Pour la première scène, montrez au groupe l'itinéraire que Jésus et ses disciples ont pu emprunter pour se rendre à Capharnaüm. Montrez au groupe Capharnaüm sur la carte. Pendant leur voyage, Jésus dit à ses disciples qu'il va mourir et ressusciter des morts. Ses disciples ne le comprennent pas et ont peur de lui poser des questions.

Dans la deuxième scène, accordez une attention particulière au dialogue. Jésus demande à ses disciples : << De quoi parliez-vous sur la route ? >> Comme ils avaient discuté pour savoir lequel d'entre eux était le plus grand, ils ne répondirent pas. Jésus appelle les disciples à lui et leur dit que le plus grand sera celui qui prendra la dernière place et deviendra le serviteur de tous les autres. Il prend un jeune enfant dans ses bras et leur dit que quiconque accueille un enfant en son nom l'accueille, et quiconque l'accueille, accueille le Père qui l'a envoyé.

Dans la troisième scène, Jean raconte à Jésus qu'ils ont vu un homme chasser des démons au nom de Jésus, et qu'ils lui ont dit d'arrêter puisqu'il ne fait pas partie de ses disciples. Assurez-vous de visualiser les exemples donnés par Jésus dans sa réponse. Faites attention au cheminement de la pensée et aux exemples dans l'enseignement de Jésus. Montrez au groupe l'image d'une meule, le poids lourd auquel Jésus fait référence.

#### INTÉGRATION DU TEXTE

##### MARC 9, 30-50

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Jean, l'un des disciples de Jésus, est mentionné par son nom
- Un jeune enfant

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Vous pouvez jouer l'histoire de manière à ce qu'il soit clair que les disciples de Jésus se disputent pour savoir lequel d'entre eux est le plus grand alors qu'ils voyagent.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

Jésus et ses disciples voyagent à travers la Galilée. Alors qu'ils voyagent, Jésus leur dit une fois de plus qu'il sera trahi, tué et ressuscité des morts. Les disciples sont trop effrayés pour lui demander de s'expliquer. **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent les disciples : << Que ressentez-vous ? Pourquoi êtes-vous si effrayés pour demander à Jésus ce qu'il veut dire ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous avons peur de ce que Jésus veut dire >> << Nous sommes confus et ne comprenons pas ce que Jésus veut dire >> ou << Nous nous souvenons de la dernière fois que nous avons parlé de cela avec Jésus et que Jésus a réprimandé Pierre, et nous avons donc trop peur de demander à Jésus ce qu'il veut dire. >> Recommencez l'action.

Lorsqu'ils arrivent à Capharnaüm, ils vont dans une maison. Jésus leur demande de quoi ils parlaient sur la route. Les disciples avaient discuté pour savoir lequel d'entre eux était le plus grand, ainsi ils ne répondent pas. Jésus appelle ses disciples à lui parler. Il leur dit que le plus grand est celui qui choisit d'être le dernier et qui est le serviteur des autres. Il prend un jeune enfant dans ses bras, et leur dit que quiconque accueille un enfant en son nom accueille Jésus, et quiconque accueille Jésus accueille le père qui l'a envoyé. **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent le rôle des disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Embarrassé par ce dont nous discutons >> ou << Notre compréhension de la manière dont le monde fonctionne est en train d'être mise à l'épreuve. >> Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis curieux de savoir ce dont ils discutent >> << Je veux enseigner à mes disciples quelque chose d'important >> ou << Je veux commencer une conversation. >> Recommencez l'action.

L'un des disciples, Jean, raconte à Jésus qu'il a vu quelqu'un chasser des démons au nom de Jésus. L'un des disciples, Jean, raconte à Jésus qu'il a vu quelqu'un chasser des démons au nom de Jésus. Jésus dit : << Ne faites pas cela ! Celui qui fait un miracle en mon nom ne peut pas dire du mal de moi peu après. Quiconque n'est pas contre nous est pour nous. Si quelqu'un vous donne un verre d'eau à cause de moi, il sera récompensé. >>

Jésus fait référence à l'enfant de tout à l'heure en disant : << Mais si vous faites trébucher un de ces enfants, il vaudrait mieux pour vous que l'on vous jette dans la mer avec un poids lourd autour du cou. Il vaut mieux pour vous de perdre des parties de votre corps et de vivre éternellement que d'avoir toutes les parties de votre corps et d'entrer en enfer, qui est plein de feu et d'asticots. Tout le monde sera testé avec le feu. Le sel est un bon assaisonnement, mais s'il perd son caractère salé, comment le rendre à nouveau salé ? Vous devriez vivre en paix les uns avec les autres. >> **À la fin de l'action,** demandez aux acteurs qui jouent les disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Désireux d'entendre et de comprendre ce que Jésus a à dire >> << Curieux de cet enseignement, >> << Confus >> ou << Stupéfaits ; Jésus remet en question notre façon de voir les choses.

## COMBLER LES LACUNES

Marc 9, 30-50

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus et ses disciples ont quitté l'endroit où ils se trouvaient et ont traversé la Galilée. Jésus ne voulait pas que l'on sache qu'il était là, car il voulait passer du temps avec ses disciples. Employez les mêmes mots pour **la mer de Galilée** et **disciples** que vous avez utilisés dans d'autres parties de Marc.

Jésus a dit à ses disciples : << Le **\*\*Fils de l'homme\*\*** sera trahi et tué, mais ressuscitera des morts. >> Traduisez **le fils de l'homme** de la même manière que vous l'avez traduit dans des parties antérieures de Marc, et consultez le glossaire si vous avez des questions.

Plus tard, ils sont arrivés à **Capharnaüm**. Pierre, l'un des disciples de Jésus, vient de Capharnaüm. Ils y vont souvent pour se reposer et assurer leur ministère.

Plus tard, Jésus met un petit enfant au milieu du groupe et dit : << Quiconque accueille un enfant comme celui-ci **en mon nom** ou **pour mon compte** m'accueille. Lorsque Jésus utilise l'expression **en mon nom**, il parle de son pouvoir ou de son autorité pour faire quelque chose.

Jean demande alors à Jésus : << **Maître**, nous avons vu quelqu'un utiliser ton nom pour chasser **des démons**. Employez le même mot pour **Maître** que vous avez utilisé dans les passages précédents. Dans cette histoire, le mot démon est utilisé, mais cela signifie la même chose qu'esprit maléfique ou impur. L'esprit maléfique ou

impur fait référence aux êtres spirituels qui servent Satan en tant qu'agents et sont sous son autorité. Ces êtres spirituels ont le pouvoir d'opprimer un être humain et même de prendre contrôle de lui.

Discutez avec vos traducteurs du meilleur terme pour désigner un esprit *impur* ou *maléfique*. Si vous avez employé un terme distinct pour *démon* dans d'autres histoires, employez ce mot ici\*.\*

Jésus a dit : << N'arrêtez pas cet homme. Personne ne fait des **miracles** en mon nom ou avec mon pouvoir seront bientôt capables de dire du mal de moi. **Les miracles** font référence à des actions puissantes que seul Dieu peut accomplir, et elles amènent les gens à être en admiration devant Dieu.

Jésus poursuit en disant : << Si quelqu'un vous donne même un verre d'eau parce que vous appartenez au **Messie**,\*\* ou au **Christ**,\*\* cette personne sera récompensée. >> Le nom Jésus signifie << Dieu sauve >>. **Christ** est le mot << Messie >> en hébreu, et cela signifie quelqu'un que Dieu a oint ou désigné pour une mission spéciale. Dans l'Ancien Testament, les prophètes, les prêtres et les rois ont été oints pour des missions spéciales. Jésus est toutes ces choses, mais Marc voit en lui un roi désigné par Dieu pour une tâche particulière.

Jésus poursuit en disant que si nous poussons quelqu'un au péché, il serait préférable d'avoir une grande **meule** suspendue autour de votre cou. Une **meule** est une pierre d'environ 200 kilogrammes. Elle est circulaire, avec un trou au milieu, et elle est utilisée pour moudre le grain. Un âne poussait une barre attachée à une pierre afin de faire tourner la meule.

Arrêtez-vous ici et montrez une image ou une photo de meule à votre équipe de traduction.

Jésus poursuit en disant que nous devons faire tout ce qu'il faut pour ne pas pécher, jusqu'à nous couper la main ou le pied. Il vaut mieux entrer dans la vie éternelle avec un seul pied ou une seule main que d'être jeté en **enfer** avec deux pieds ou deux mains. **L'enfer** est le nom de l'endroit où vont les non-croyants à la fin du monde pour être punis. Satan et ses anges y iront également. Il y aura des feux éternels là-bas. Il y avait une vallée appelée Géhenne à côté de Jérusalem où les anciens sacrifiaient des enfants. Plus tard, le peuple juif y a jeté ses ordures et celles-ci ont été détruites par les vers et le feu. Cette vallée de la Géhenne est devenue le symbole d'un lieu de châtement. Les prophètes juifs décrivaient l'enfer, ou le lieu du châtement, comme un endroit où les vers et le feu rongent les gens pour toujours.

Employez le même terme pour désigner les **vers** que vous utiliseriez pour désigner les vers qui se nourrissent d'un corps humain sans vie.

Dans cette histoire, Jésus parle de nombreux vers.

Jésus parle également d'entrer dans le **Royaume de Dieu**. Un royaume est un endroit où un roi règne sur un groupe de personnes. Dans le Nouveau Testament, le Royaume de Dieu désigne le moment où Dieu vient régner, son règne et son autorité, qui commence avec le ministère de Jésus sur terre et l'acceptation de celui-ci par les gens. Plus tard, le Royaume parfait viendra. Lorsque Jésus a parlé du Royaume de Dieu, les gens ne comprenaient pas cela, ça représentait comme un mystère pour eux. Ils devaient vraiment écouter Jésus pour comprendre ce qu'il disait. Jésus a expliqué ce mystère du Royaume de Dieu par l'intermédiaire de ses paraboles.

Nous faisons l'expérience du Royaume de Dieu maintenant lorsque nous l'écoutons et lui obéissons en suivant Jésus.

Jésus dit alors que tout le monde sera **éprouvé au feu** ou **salé au feu**. Les Juifs offraient des holocaustes ou des sacrifices à Dieu dans leur temple. Ils devaient apporter du sel avec leurs sacrifices qui étaient brûlés sur un autel parce que les sacrifices étaient de la viande et que le sel ajoutait de la saveur et préservait la viande. Le sel dont parle Jésus représente notre engagement envers Jésus et le partage de la Bonne Nouvelle à propos de Jésus. << Être salé au feu >> signifie que le peuple souffrirait de la persécution et deviendrait comme un sacrifice pour Dieu parce qu'il est engagé envers Dieu. Vous pouvez suivre d'autres traductions et dire que chacun sera éprouvé par le feu s'il est trop difficile de dire que chacun sera salé par le feu.



## Marc 10:1-12

Écoutez Marc 10, 1-12 et gardez-le dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 10, 1-12

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus a quitté la Galilée et s'est mis à voyager vers le sud en direction de Jérusalem. Il a traversé les montagnes de Samarie et s'est rendu à l'est du Jourdain, probablement en route vers Jérusalem. Il s'était déjà rendu à l'est du Jourdain lorsqu'il rendait visite à Jean, son cousin. Nous ne sommes pas sûrs de l'ordre exact dans lequel il est entré dans chaque lieu. Mais nous savons que probablement, dans chaque endroit où il est allé, une foule de gens (ou, beaucoup de gens) s'est rassemblée autour de lui.

Arrêtez-vous ici et montrez une carte de la Galilée, de la Judée, de la Samarie et de la région située à l'est du Jourdain.

Jean-Baptiste a prêché dans la région où régnait le roi Hérode. Jean a été mis en prison parce qu'il a dit au roi Hérode que son divorce et son remariage étaient mauvais. Dans ce passage, Jésus se trouvait également dans la région où régnait le roi Hérode. Les Pharisiens, les chefs religieux juifs, voulaient que Jésus cesse d'enseigner. Ils savaient que s'ils arrivaient à faire dire à Jésus quelque chose contre le roi Hérode, le roi Hérode arrêterait aussi Jésus. Ils ont demandé à Jésus son avis sur le divorce ou lorsqu'un mari et une femme se séparent définitivement. Les différents types de chefs religieux juifs croyaient différentes choses sur ce que Moïse voulait dire dans Deutéronome lorsqu'il expliquait les lois religieuses juives sur le divorce. Dans le livre de Deutéronome, Moïse dit qu'un homme peut divorcer de sa femme dans certaines situations. Dans la culture juive, un homme pouvait divorcer de sa femme simplement en écrivant une lettre à sa femme devant des témoins ; il n'y avait pas d'implication légale du gouvernement. Chaque secte religieuse croyait différemment aux bonnes raisons de divorcer, mais chaque croyance était centrée sur la culpabilité de la femme ou de l'épouse. Certains pensaient que seul le fait que la femme commette un adultère, c'est-à-dire qu'elle ait des relations sexuelles avec quelqu'un d'autre que son mari, était une bonne raison de divorcer. D'autres pensaient qu'il suffisait qu'une femme déplaise à son mari pour que celui-ci divorce. Les chefs religieux écoutaient attentivement la réponse de Jésus dans l'espoir qu'il dise quelque chose qui offenserait le roi Hérode et le ferait arrêter.

Arrêtez-vous ici et discutez-en avec votre équipe de traduction : quelles sont les règles de votre culture en matière de mariage ? Ces règles proviennent-elles de vos chefs religieux, de vos chefs politiques ou de vos chefs tribaux ? Y a-t-il des mots différents pour chacun de ces types de règles ?

Jésus n'est pas tombé dans le piège des chefs religieux. Au lieu de cela, il a posé une question sur ce que Moïse a dit. Jésus n'a pas dit si le divorce était juste ou non. Mais, Jésus est d'accord avec Moïse. Moïse a toléré le divorce parce que les gens sont mauvais. Jésus a dit que les gens ont << le cœur dur >>, ce qui signifie qu'ils ne veulent pas suivre la volonté de Dieu. Moïse permet à l'homme d'écrire la lettre de divorce pour sa femme, mais le divorce n'est pas une bonne chose. Moïse a écrit cette loi afin de protéger les femmes dans les mauvais mariages en leur donnant un moyen de sortir du mariage.

Jésus rappelle ensuite à son auditoire la création et la façon dont Dieu a conçu les hommes et les femmes. Il veut leur montrer le point le plus important que Dieu a prévu le mariage comme une union permanente entre le

mari et la femme. Il a planifié cela depuis le début du monde. Jésus donne alors un commandement : << Que personne ne sépare ou ne brise ce que Dieu a uni. >> Jésus montre ici qu'il est le Sauveur promis, et qu'il a l'autorité finale de Dieu en la matière. Jésus montre qu'il n'aime pas le divorce.

Une fois encore, Jésus entre dans une maison et enseigne ses disciples lorsqu'ils sont seuls et à l'écart des foules. Jésus dit clairement que les gens (hommes et femmes) commettent un adultère lorsqu'ils divorcent et se remarient avec quelqu'un d'autre. Avant que Jésus ne dise cela, les chefs religieux pensaient que seules les femmes péchaient lorsqu'elles commettaient un adultère avec un homme. Dans cette déclaration, Jésus met les hommes et les femmes au même niveau. Les hommes et les femmes doivent suivre les mêmes règles.

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 10, 1-12

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

**Première scène :** Jésus voyage dans la région voisine et les foules se rassemblent autour de lui comme d'habitude. Jésus est à l'est du Jourdain, à présent.

**Deuxième scène :** les Pharisiens viennent et essaient d'attirer des ennuis à Jésus avec le roi Hérode en lui posant une question ; un homme doit-il être autorisé à divorcer de sa femme ? Hérode a divorcé de sa femme et s'est remarié, aussi les Pharisiens espèrent-ils que Jésus dira qu'Hérode est coupable. Jésus fait référence à la loi de Moïse dans l'Ancien Testament. Il poursuit en parlant de l'objectif initial de Dieu pour le mariage, et termine en disant que Dieu a mis les maris et les femmes ensemble dans le mariage et que nous ne devrions pas divorcer.

**Troisième scène :** Jésus entre dans une maison, seul avec ses disciples. C'est là qu'il leur enseigne plus de choses sur le divorce. Ses disciples l'interrogent à ce sujet. Jésus dit que les hommes et les femmes pêchent par adultère lorsqu'ils divorcent et se remarient.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Les foules de personnes qui sont réunies autour de Jésus
- Les Pharisiens (chefs religieux)
- Un père et une mère
- Un homme/mari
- Une épouse/femme
- L'autre homme ou femme que le mari ou la femme épouse

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Il est important de se rappeler que l'action du récit se déroule alors que Jésus enseigne dans une foule de personnes. Cette histoire se déroule dans la région où le roi Hérode régnait, de sorte que la question que les Pharisiens ont posée à Jésus aurait pu lui attirer des ennuis ou le faire arrêter.

C'est important de décrire le dialogue entre Jésus et les Pharisiens. Jésus leur répond en posant une question qui les renvoie à leur loi religieuse.

Les Pharisiens répondent à Jésus par la loi de Moïse qui dit qu'un homme peut donner à sa femme une lettre disant qu'il veut divorcer.

Jésus dit ensuite que Moïse n'a écrit le commandement que parce que les gens ont le cœur dur, c'est-à-dire qu'ils ne veulent pas suivre la volonté de Dieu. Mais Jésus poursuit en disant que Dieu a fait en sorte que le mari et la femme soient unis de sorte qu'il semble qu'ils ne forment qu'une seule personne. L'homme quitte le foyer de son père et de sa mère pour fonder son propre foyer avec sa femme. Nul ne devrait briser un couple, car c'est Dieu qui les a mis ensemble.

Il est important d'examiner la distance et l'espacement des scènes de cette histoire. Maintenant, Jésus s'installe dans une maison et est seul avec ses disciples. Ses disciples veulent en savoir plus sur le sujet du divorce. Jésus leur dit maintenant qu'un homme est coupable s'il divorce de sa femme et se remarie, et qu'une femme est coupable si elle divorce de son mari et se remarie.

## INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 10, 1-12

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- Les foules de personnes se sont réunies autour de Jésus
- Les Pharisiens (chefs religieux)
- Un père et une mère
- Un homme/mari
- Une épouse/femme
- L'autre homme ou femme que le mari ou la femme épouse

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

Veillez à ce que l'équipe mette en scène le voyage de Jésus et de ses disciples à l'est du Jourdain. Montrez le grand groupe de personnes qui se rassemblent autour de Jésus, et pensez à ce à quoi cela ressemble lorsque Jésus enseigne une grande foule de personnes à l'extérieur.

Assurez-vous que l'équipe joue le rôle des Pharisiens qui viennent piéger Jésus. Prêtez attention à la réponse de Jésus, qui est la question suivante : << Qu'a dit Moïse dans la loi au sujet du divorce ? >> Montrez les Pharisiens qui répondent à la question de Jésus. Comment Jésus a-t-il répondu ? Jésus revient sur la création et cite essentiellement l'Ancien Testament. Lorsque Jésus parle de la création, assurez-vous que les acteurs jouent les rôles de l'homme, de l'homme qui quitte son père et sa mère, et de l'homme qui s'unit à sa femme. Il est important pour l'équipe de voir l'homme construire son propre ménage avec la femme.

Veillez à ce que l'équipe joue le passage de la scène de la grande foule à celle de Jésus et de ses disciples seuls dans une maison.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

Jouez comment Jésus et ses disciples voyagent. Ils viennent de Capharnaüm, juste avant cette histoire, où ils étaient seuls avec Jésus. À présent, une grande foule se réunit. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment te sens-tu ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << J'aime ces

personnes et je veux leur enseigner. >> Demandez aux acteurs qui jouent les disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << La frustration que Jésus s'arrête toujours pour enseigner, la confusion, la curiosité de ce que Jésus va enseigner ensuite. >> Reprenez l'action.

Les Pharisiens viennent poser une question à Jésus : << Un homme devrait-il être autorisé à divorcer de sa femme ? >> **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << La compassion sur les Pharisiens >> << La colère parce qu'ils essaient toujours de le piéger, >> ou << en réalisant que sa fin est proche. >> Demandez aux acteurs qui jouent les disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << La curiosité de savoir comment Jésus va répondre à cette question, ou la colère contre les Pharisiens qui l'ont interrompu. >> Demandez aux acteurs qui jouent les Pharisiens : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << La confiance, car nous l'avons enfin attrapé, curiosité de ce qu'il va dire, espoir qu'il va s'attirer des ennuis. >> Reprenez l'action.

Jésus répond par une question sur ce que Moïse a écrit dans la loi. Les Pharisiens répondent en autorisant l'homme à écrire une lettre de divorce. Jésus répond en expliquant que Moïse n'a fait cela qu'à cause de la dureté du cœur des gens, mais que Dieu avait un meilleur plan à la création. **Arrêtez l'action.** Demandez aux Pharisiens : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << en colère parce que Jésus a encore une fois une bonne réponse, en colère parce que Jésus n'accepte pas la sortie du mariage pour l'homme. >> Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << la confusion devant l'enseignement de Jésus, la fierté que Jésus sache toujours comment répondre aux Pharisiens. >> Demandez aux acteurs qui jouent le mari et la femme : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << la compréhension du sérieux du mariage, de l'admiration que Dieu accorde aux gens. >> Reprenez l'action.

Jésus se rend dans une maison pour être seul avec ses disciples. Les disciples continuent à poser des questions, et Jésus fait une chose surprenante. Auparavant, dans la culture juive, seule la femme qui divorçait de son mari et se remariait commettait un péché, mais le mari pouvait faire ce qu'il voulait. Mais maintenant, Jésus dit que l'homme est aussi coupable de péché s'il divorce de sa femme et en épouse une autre. **Arrêtez l'action.** Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous à présent ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis surpris, confus, stupéfait que les femmes se trouvent à présent au même niveau que les hommes. >> Demandez aux acteurs qui jouent le mari et la femme : << Comment vous sentez-vous à présent ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme (de la femme) << La compréhension que Jésus l'aime, la levée de la honte. << Vous pourriez entendre des réponses comme (de la part de l'homme) : << colère et frustration parce qu'il est désormais coupable. >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 10, 1-12

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Ensuite, Jésus a quitté **Capharnaüm** et est descendu dans la région de **Judée**, et dans la région à l'est du **Jourdain**.

Montrez à votre équipe une carte de Capharnaüm, de la région de Judée et du Jourdain.

**Capharnaüm** est un village assez grand pour contenir un lieu religieux de prière, appelé synagogue.

La **région de Judée** est une zone d'environ 73 kilomètres de large et de long.

Le **Jourdain** était un cours d'eau important dans la région juive à l'époque biblique. Beaucoup de choses dans la Bible se sont produites dans le Jourdain.

Certains **Pharisiens** sont venus et ont essayé de piéger Jésus par une question. Le nom **Pharisien** signifie << être séparé >>. Les pharisiens étaient considérés comme très influents et justes. Ils étaient de bons exemples pour le peuple parce qu'ils étaient dévoués à la loi de Dieu. Ils reconnaissaient à la fois les traditions et lois religieuses écrites et orales. Le terme Pharisiens est le nom de ce type de chef religieux. Employez le même terme pour les Pharisiens que celui que vous avez utilisé tout au long du livre de Marc.

Les Pharisiens ont demandé à Jésus : << Un homme devrait-il être autorisé à divorcer de sa femme ? >> **Le divorce** est une séparation permanente entre un mari et sa femme.

Jésus a demandé << Que dit Moïse dans la **\*\*loi\*\*** au sujet du divorce ? >> La **loi** de Moïse est un ensemble de règles de Dieu que Moïse a écrites pour le peuple juif afin de lui indiquer comment vivre.

Les Pharisiens répondent que Moïse a autorisé le divorce si un homme écrit une lettre pour répudier sa femme.

Jésus poursuit en parlant du plan originel de Dieu pour le mariage. Il dit que le mari et la femme **deviennent une seule chair**, ou **sont unis en un**. Cela signifie que les deux personnes sont comme une seule personne.

Dans votre culture, comment voyez-vous la relation entre un mari et une femme ? Arrêtez-vous ici et discutez, en tant qu'équipe de traduction, de la meilleure façon de dire comment un mari et une femme deviennent ensemble une seule personne.

Jésus entre dans une maison seul avec ses **disciples**. Utilisez le même terme pour les **disciples** que celui que vous avez utilisé dans le livre de Marc.

Jésus dit à ses disciples que quiconque divorce de sa femme ou de son mari et se remarie, commet un **adultère**. **L'adultère**, c'est lorsqu'un mari ou une femme a des relations sexuelles avec une personne autre que son mari ou sa femme. Dans l'Ancien Testament, un homme avait le droit d'avoir des relations sexuelles avec une autre femme que son épouse, mais pas une femme. Dans ce passage, Jésus a changé cela de sorte que les hommes et les femmes sont considérés comme coupables d'adultère lorsqu'ils ont des relations sexuelles avec quelqu'un hors mariage.

## Marc 10:13-31

Écoutez Marc 10, 13-31 et gardez-le dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 10, 13-31

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Cette histoire se déroule quelque temps après l'enseignement de Jésus sur le divorce. Nous ne savons pas exactement combien de temps après.

Arrêtez-vous ici et discutez, de la façon dont vous commenceriez une telle histoire lorsque vous ne savez pas exactement quand elle s'est produite.

Nous ne savons pas si ce sont les mères, les pères ou les enfants plus âgés qui ont amené ou conduit les enfants à Jésus. Ils voulaient que Jésus touche les enfants. Dans la culture juive, toucher un enfant signifiait le bénir, ou lui accorder des faveurs et de bonnes choses pour sa vie à venir. Ces enfants auraient pu être âgés de 0 à 12 ans. Les disciples ont probablement pensé que Jésus était trop occupé ou trop important pour être dérangé par des enfants, qui sont considérés comme sans importance dans la culture juive, et ont donc dit aux parents qu'ils ne devaient pas déranger Jésus. Jésus était en colère contre ses disciples pour avoir empêché les gens d'amener les enfants.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction de la manière dont votre culture montre le fait de donner une bénédiction ou une faveur aux autres. Touchez-vous les gens, comme Jésus l'a fait ici, ou faites-vous quelque chose de différent pour montrer votre bénédiction ?

Jésus a dit qu'il était important que les enfants viennent à lui - il le montre en le répétant deux fois, de manière positive et négative : *laissez venir les enfants, et ne les empêchez pas de venir*.

Ensuite, Jésus fait une déclaration importante. Nous le savons parce qu'il commence par << Je vous le dis en vérité. >>

Arrêtez-vous ici et discutez de la façon dont vous introduisez des déclarations importantes dans les enseignements.

Jésus explique les conditions requises pour faire partie ou être inclus dans le Royaume de Dieu. Tout le monde, y compris les adultes, doit être un peu comme des enfants pour vivre sous le règne de Dieu. Comme les enfants, les gens doivent savoir qu'ils sont sans défense et doivent dépendre des autres pour ce dont ils ont besoin. Les gens doivent *recevoir* le Royaume, cela signifie être heureux d'avoir Dieu qui règne sur vous. Et ensuite, les gens doivent entrer dans le Royaume en permettant à Dieu d'être leur roi, et de le suivre en tant que roi.

Puis Jésus montre son enseignement en prenant des enfants et en mettant ses mains sur leur tête pour les bénir. Il les prend dans ses bras, probablement sur ses genoux, pour les bénir un par un, ce qui est une preuve d'affection.

Ensuite, Marc nous donne des histoires et des enseignements pour nous montrer comment entrer dans le Royaume de Dieu.

Le premier enseignement est une histoire vraie, celle d'un homme qui s'est précipité vers Jésus. À un moment donné du voyage de Jésus, l'homme s'est précipité et s'est agenouillé devant Jésus pour montrer son véritable respect pour un maître de la loi religieuse. Il l'a appelé << Bon Maître >> (ou, << Maître, vous êtes bon >>). Les gens ont n'appelait que Dieu << bon >>, alors Jésus était curieux, pourquoi cet homme l'a-t-il appelé << bon >> ? Cet homme a demandé comment hériter, ou recevoir en cadeau, la vie éternelle. Il voulait s'assurer qu'il faisait suffisamment de bonnes choses pour avoir la vie éternelle avec Dieu pour toujours. Jésus lui rappelle les lois que Moïse a écrites sur la façon d'avoir une bonne relation avec les autres. L'homme est heureux, il a respecté ces lois ! L'homme dit qu'il a obéi à ces lois << depuis qu'il est jeune >>, c'est-à-dire depuis qu'il a fait la cérémonie juive à l'âge de 12 ans. À l'âge de 12 ans, tous les garçons juifs ont promis de respecter les commandements.

Arrêtez-vous ici et discutez-en en équipe de traduction : Votre culture a-t-elle des rites de passage pour les jeunes qui apprennent à suivre les règles religieuses de votre culture ?

Jésus aime profondément cet homme, c'est-à-dire qu'il l'admire et le respecte, et l'invite donc à entrer dans une relation encore plus profonde avec Jésus et les 12 disciples. Cela signifie que l'homme doit faire quelque chose d'encore plus difficile que de respecter les commandements. Jésus a dit qu'il y avait une chose que l'homme n'avait pas faite. L'homme devait vendre tous les objets de valeur qu'il possédait et donner son argent aux pauvres afin de pouvoir faire l'expérience de choses vraiment précieuses de la part de Dieu. Il est très difficile pour les gens de tout abandonner par leurs propres forces. Jésus oblige l'homme à comprendre qu'il ne peut pas faire suffisamment de bonnes choses par lui-même pour recevoir la vie éternelle ; seul Dieu peut lui donner cette vie éternelle dans le Royaume de Dieu.

Le << visage s'est assombri >>, ce qui signifie qu'il était déçu et triste.

Les disciples sont très surpris ! Le peuple juif croyait que Dieu récompensait les gens pour leur bonté en leur donnant beaucoup d'argent et de biens. Les disciples demandent à Jésus : << Qui peut être sauvé ? >>, ce qui signifie, qui peut faire partie du Royaume de Dieu ?

Jésus s'est exclamé devant ses disciples qu'il était difficile pour les riches d'entrer dans le Royaume. Jésus appelle ses disciples << enfants chéris >> et leur donne un exemple très clair de la difficulté de faire partie du Royaume de Dieu. Jésus a utilisé le plus grand animal (un chameau) que le peuple juif connaissait, et la plus petite ouverture (le trou d'une aiguille) que les humains pouvaient voir. Il voulait montrer le contraste entre les deux choses pour montrer combien il est impossible pour les gens d'entrer dans le Royaume de Dieu par leur propre bonté et leur propre force.

Arrêtez-vous ici et montrez la photo d'un chameau et du trou d'une aiguille.

Pierre est fier que lui et les autres disciples aient déjà tout abandonné pour suivre Jésus. Jésus est d'accord. Il les rassure en commençant par << En vérité, je vous le dis >>, ou << C'est vrai que... >> Jésus dit à ses disciples que s'ils perdent leur famille ou leurs biens parce qu'ils suivent la Bonne Nouvelle du Royaume de Dieu que Jésus apporte, ils regagneront tout ce qu'ils ont perdu. Cependant, Jésus rappelle à ses disciples qu'avec les récompenses, il y a aussi la persécution. Les personnes qui suivent Jésus doivent accepter les conséquences de leur engagement. C'était un message important et encourageant pour les premiers chrétiens qui étaient persécutés pour leur croyance en Jésus.

Jésus conclut cet enseignement par un résumé de la leçon. Il dit que *beaucoup de ceux qui semblent être les plus importants seront les moins importants*. Arrêtez-vous ici et discutez du type de langage que les enseignants de votre culture utilisent lorsqu'ils terminent un enseignement.

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 10, 13-31

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

**Première scène :** Dans la première scène, les gens ont amené des enfants de 0 à 12 ans à Jésus pour qu'il les touche et les bénisse. Les disciples grondent les parents, mais ensuite Jésus gronde les disciples pour avoir arrêté les enfants. Jésus leur dit que le Royaume de Dieu est pour ceux qui sont comme des enfants. Puis Jésus pose sa main sur leur tête et bénit chaque enfant, un par un.

**Deuxième scène :** la deuxième scène s'ouvre avec Jésus qui se met en route vers Jérusalem. Un homme s'est précipité vers Jésus et s'est agenouillé. Il montre à Jésus du respect en l'appelant << Bon Maître >>, et demande à Jésus comment il peut recevoir la vie éternelle avec Dieu pour toujours. Jésus est curieux de savoir pourquoi l'homme l'appelle bon, et il lui rappelle les commandements concernant les bonnes relations avec les autres. L'homme dit qu'il a obéi à ces commandements depuis qu'il est jeune, et Jésus lui dit qu'il n'y a qu'une seule chose qu'il n'a pas faite : vendre tout ce qu'il a et donner l'argent aux pauvres. Le visage de l'homme s'est assombri, montrant sa tristesse, parce qu'il était riche.

**Troisième scène :** Dans la troisième scène, Jésus enseigne ses disciples. Il partage le fait surprenant qu'il est difficile pour une personne riche d'entrer dans le Royaume de Dieu ; si difficile que c'est comme un chameau qui passe par le trou d'une aiguille. Les disciples sont si surpris, qu'ils demandent : << Qui dans le monde peut être sauvé ? >> Jésus énonce clairement l'enseignement. Il dit << C'est impossible. Seul Dieu peut sauver. >> Pierre semble être fier que, contrairement à l'homme qui est venu à Jésus, les disciples aient tout abandonné. Jésus est d'accord et leur assure fermement qu'ils recevront une récompense qui est plus que tout ce qu'ils ont abandonné. Cette section se termine par la déclaration de Jésus selon laquelle les personnes que nous pensons être les plus grandes seront les moins importantes, et celles que nous pensons être les moins importantes seront les plus grandes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- les enfants entre les tout-petits et les 12 ans
- des personnes amenant des enfants (probablement des parents ou des frères et sœurs plus âgés)
- l'homme qui vient à Jésus et veut la vie éternelle

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

C'est important de se rappeler que l'action commence par **Un jour**. Nous ne savons pas combien de temps après l'histoire précédente cela s'est produit. Il est important de savoir que Jésus a réellement touché chaque enfant pour leur montrer qu'il les bénissait.

Il est important de se rappeler que Jésus et ses disciples ont commencé à se rendre à Jérusalem. Un homme a couru vers Jésus, il courait parce qu'il voulait vraiment parler avec Jésus. Il respectait Jésus et le lui a montré en s'agenouillant devant lui et en l'appelant << Bon Maître >>, le mot << bon >> n'étant habituellement utilisé que pour Dieu.

Lorsque l'homme s'en alla, Jésus se tourna vers ses disciples et leur donna un enseignement basé sur ce que l'homme venait de faire. Ses disciples étaient surpris, parce que c'était différent de ce qu'on leur avait enseigné. Jésus termine cet enseignement par une importante déclaration récapitulative.

#### INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 10, 13-31

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus
- les enfants entre les tout-petits et les 12 ans
- des personnes amenant des enfants (probablement des parents ou des frères et sœurs plus âgés)
- l'homme qui vient à Jésus et veut la vie éternelle

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

Veillez à ce que l'équipe mette en scène des personnes qui tentent de porter ou de conduire des enfants à Jésus, mais qui sont arrêtées par les disciples. Les disciples les grondent, leur disant qu'ils ont tort d'amener les enfants. Puis Jésus gronde les disciples ; il est en colère contre eux. Il le dit deux fois de deux manières différentes : << Laissez venir les enfants. >> et << Ne les arrêtez pas. >> Puis il utilise une phrase pour montrer qu'il leur enseigne quelque chose de sérieux. Il dit : << Je vous le dis en vérité, uiconque ne reçoit pas le Royaume de Dieu comme un enfant n'y entrera jamais. >> Assurez-vous que l'équipe joue Jésus qui touche chaque enfant, un par un.

Veillez à ce que l'équipe mette en scène l'homme qui court vers Jésus pendant qu'il voyage. L'homme devrait s'agenouiller et montrer du respect à Jésus. Jésus et l'homme parlent, et veillez à ce que l'équipe mette en scène ce à quoi ressemble l'amour et la compassion de Jésus pour l'homme. Il << regarde l'homme >> avec compassion. L'équipe doit montrer à quoi ressemble l'air triste et déçu de l'homme ; à quoi ressemble le visage de l'homme qui << s'assombri >> ?

Puis l'homme part et Jésus accorde l'attention à ses disciples. Ses disciples sont stupéfaits par son enseignement. Jésus utilise à nouveau le langage pour montrer que son enseignement est important. Il veut qu'ils y prêtent attention.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

Jouez le rôle des personnes qui amènent les enfants à Jésus. Les disciples les arrêtent et les grondent.



Arrêtez l'action. Demandez aux gens : << Comment vous sentez-vous ? >> Demandez aux enfants : << Comment vous sentez-vous ? >> Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << J'ai honte de venir à Jésus >> << Je suis embarrassé >>, << Je suis en colère contre les disciples pour m'avoir arrêté. >> Peut-être que les disciples disent : << Je suis en colère parce que notre maître est trop important pour perdre son temps avec eux. >>

Mettez en scène la colère de Jésus contre ses disciples, qui leur dit de laisser les enfants venir à lui, car le Royaume de Dieu leur appartient. Arrêtez l'action. Demandez aux enfants et à leurs parents : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis curieux. Personne ne nous a jamais traité comme s'ils nous aimaient comme ça, >> << Pour la première fois je me sens précieux. >> Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis si confuse >>, << Je suis dans le choc. >> Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis en colère, triste, déçu que mes disciples traitent des gens comme cela >>, << J'aime tant ces gens. >>

Jouez le rôle de l'homme qui court vers Jésus et s'agenouille devant lui, l'appelant << Bon Maître. >> Il demande ce qu'il doit faire pour hériter de la vie éternelle, la vie avec Dieu pour toujours. Jouez le rôle de Jésus demandant à l'homme pourquoi il l'appelle bon, et lui rappelant les commandements. Jouez le rôle de l'homme qui répond : << Je l'ai fait depuis que je suis jeune. >> Arrêtez l'action. Demandez à l'homme : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je me sens fier d'avoir fait cela, >> << Je suis surpris que ce soit si facile. >>

Jouez le rôle de Jésus montrant un amour sincère pour l'homme et lui disant qu'il doit faire une dernière chose. Il doit vendre tous ses biens et donner l'argent aux pauvres. Jouez le rôle de l'homme qui se sent déçu. Arrêtez l'action. Demandez à l'homme : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis confus, >> << Je suis en colère du fait que ce que j'ai fait ne soit pas assez, >> << J'ai honte parce que je sais que mon cœur n'est pas bon, >> << Je suis triste parce que j'aime mon argent. >> Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis si triste que cet homme va manquer ce que j'ai de mieux pour lui, >> << J'espère que cet homme prendra la bonne décision. >>

Mettez en scène le départ de l'homme et le fait que Jésus se tourne vers ses disciples. Essayez de redire ce que Jésus a dit. Jésus dit avec emphase : << Il est difficile pour les riches d'entrer dans le Royaume de Dieu ! >> Les disciples sont surpris, car ils pensaient qu'il était bon d'être riche. Jésus les appelle enfants en signe d'affection, et Jésus leur donne un exemple : il est plus difficile pour les riches d'entrer dans le Royaume de Dieu que pour un chameau de passer par le trou d'une aiguille. Les disciples sont à nouveau surpris, et ils demandent << Qui peut être sauvé et être capable d'entrer dans le Royaume de Dieu ? >> Jésus leur dit que seul Dieu peut permettre cela. Arrêtez l'action. Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je ne comprends pas. Cela a tout changé, >> << J'ai peur. Il semble impossible d'entrer dans le Royaume de Dieu. >>

Jouez le rôle de Peter qui dit : << Nous avons tout abandonné pour te suivre. >> Jésus est d'accord avec lui et leur assure qu'ils ont abandonné leurs maisons, leurs familles et leurs biens pour Jésus et pour annoncer la Bonne Nouvelle de Jésus. Maintenant, ils recevront beaucoup plus, y compris la persécution dans cette vie, mais la vie éternelle avec Dieu. Puis Jésus termine son enseignement : << Ceux qui semblent importants à présent seront les moins plus tard. Ceux qui semblent les moins importants seront alors plus grands. >>

Arrêtez l'action. Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << J'ai espoir que même si j'ai beaucoup perdu, je recevrai quelque chose, >> << Je me sens confus parce qu'il y a aussi des persécutions, >> << Je ne comprends pas comment tout ce qui m'a été enseigné soit si différent maintenant. >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 10, 13-31

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Les gens voulaient amener les enfants à Jésus pour qu'il les touche. Dans la culture juive, demander à un maître de toucher quelqu'un c'était lui demander de **bénir** ou de montrer la faveur de quelqu'un.

Les disciples ont dit aux parents qu'ils avaient tort d'amener leurs enfants à Jésus. Employez le même terme pour les **disciples** que celui que vous avez utilisé dans le livre de Marc.

Mais Jésus a dit : << Le **Royaume de Dieu** appartient à ceux qui sont comme des enfants. >> N'oubliez pas d'utiliser ici la même expression pour le Royaume de Dieu que celle que vous avez utilisée tout au long du livre de Marc.

Après que Jésus a béni les enfants, il a commencé à voyager vers **Jérusalem**. **Jérusalem** est l'endroit où se trouve le temple juif et où tous les Juifs sont allés adorer Dieu dans le temple. Jésus s'y rend parce qu'il sait que c'est là qu'il va souffrir et mourir.

Un homme a couru vers Jésus et l'a appelé **Bon Maître**. Cela signifie un maître qui est bon. L'homme a demandé ce qu'il devait faire pour hériter, ou recevoir **la vie éternelle**. **La vie éternelle** est la vie avec Dieu qui ne se termine jamais, ou qui vit pour toujours avec Dieu.

Jésus a dit à l'homme qu'il connaissait les commandements. L'un de ces commandements était << Ne commettez pas **d'adultère**. >> Employez le même mot pour adultère que celui que vous avez utilisé dans les passages précédents de Marc.

Un autre commandement était **ne portez pas de faux témoignage** ou **ne témoignez pas fausement**. Cela signifie qu'il ne faut pas mentir sur ce que les gens ont fait lorsqu'on parle de quelque chose qui s'est passé dans un tribunal.

Jésus a également dit **d'honorer votre père et votre mère**. Cela signifie obéir et montrer le respect pour eux.

Jésus a dit que si cet homme vendait tous ses biens et donnait l'argent aux pauvres, il aurait **un trésor dans le ciel**. L'homme aurait ce qui a vraiment de la valeur au paradis avec Dieu.

Le visage de l'homme s'est **assombri**, ce qui signifie que le visage de l'homme est passé d'une expression de bonheur à une expression de tristesse et de déception.

Jésus a donné à ses disciples un exemple de la difficulté qu'il y a pour quelqu'un à entrer dans le Royaume de Dieu. Il a dit qu'il était plus facile pour un **chameau** de passer par le trou d'une aiguille. Le chameau est le plus grand animal d'Israël. Il peut peser 600 kilogrammes et mesurer environ 2 mètres à l'épaule. Un chameau porte des personnes et des matériaux.

Montrez la photo d'un chameau.

Un **trou d'aiguille** est un petit trou dans une aiguille à coudre par lequel passe le fil.

Montrez la photo d'un trou dans une aiguille.

Jésus a dit que tous ceux qui ont abandonné des maisons ou de la famille pour le bien de la **Bonne Nouvelle** ou **de l'Évangile**, en recevront au **centuple**. L'Évangile est la bonne nouvelle que Jésus était sur cette terre, qu'il est mort pour nos péchés et qu'il est ressuscité des morts. Cela s'appelle également la Bonne Nouvelle.

**Centuple** ne signifie pas exactement cent fois le montant que quelqu'un a perdu, mais que cette personne recevra une grande récompense de Dieu.

## Marc 10:32-45

Écoutez l'évangile de Marc 10, 32-45 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?

## 6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

MARC 10, 32-45

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus, ses disciples et d'autres personnes poursuivaient leur voyage vers Jérusalem. Jérusalem est l'endroit où les Juifs adoraient Dieu dans le Temple. C'est également sur une colline. Lorsque les gens se rendaient à Jérusalem, ils disaient souvent qu'ils << montaient >> à Jérusalem. Jésus marchait devant ses disciples comme la plupart des enseignants religieux marchaient devant leurs étudiants. Ses disciples étaient étonnés, ou surpris, de ses actions et des enseignements qu'ils avaient vus. Les autres personnes qui suivaient également avaient peur. Nous ne savons pas exactement pourquoi ils ont été surpris et effrayés. Cependant, ils se sont peut-être rendu compte que Jésus risquait d'être mis en danger par les chefs religieux de Jérusalem.

Comme précédemment, Jésus prend ses disciples à part pour leur parler de ce qui va lui arriver. Cette fois, il leur donne plus de détails. Jésus obtient leur attention en disant << écoutez, >> ou << soyez attentifs. >> Il dit que quelqu'un va le trahir auprès des chefs religieux juifs. Ces chefs religieux juifs le livreront ensuite au gouvernement romain (ou païen, non juif). Les autorités gouvernementales romaines lui feront des choses honteuses et détestables. Ils se moqueront de lui, ou diront du mal à son sujet. Ils lui cracheront dessus pour montrer qu'ils pensent qu'il est sans valeur. Ils le fouetteront avec un fouet en cuir contenant des morceaux de plomb pointus. Puis ils le condamneront à mort, ou à être exécuté, par le gouvernement.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe la photo d'un fouet en cuir auquel est attaché du plomb.

Les disciples font ce qu'ils ont fait la dernière fois que Jésus leur a parlé de la façon dont il allait souffrir. Jacques et Jean demandent s'ils peuvent être honorés comme les plus grands lorsque Jésus deviendra roi du royaume. C'est peut-être parce que Jésus a aussi parlé de revenir à la vie après avoir été mort. Ses disciples ont continué à se méprendre ; ils continuent à penser qu'il va apporter un royaume nouveau et parfait tout de suite. Dans cette culture, les rois s'asseyaient sur un trône, ou une chaise spéciale faite uniquement pour les rois. Jean et Jacques demandent à s'asseoir à la droite et à la gauche de Jésus. Dans la culture juive, s'asseoir sur le côté droit de la chaise spéciale d'un roi était la place la plus importante, et le côté gauche était la deuxième place la plus importante.

Arrêtez-vous ici et discutez-en en équipe : comment votre culture montre-t-elle que quelqu'un est important ? Ont-ils des endroits spéciaux où s'asseoir, ou des choses spéciales à faire ou à porter ?

Jésus leur pose une question, et il attend de Jacques et Jean qu'ils répondent << non >>. Il demande s'ils peuvent << boire la coupe >> qu'il boit. Une << coupe >> était considérée soit comme un symbole de joie, soit comme un symbole de la colère et de la souffrance de Dieu. Certaines traductions incluent la phrase << coupe... de souffrance >> pour le rendre clair. Jésus parle ensuite d'être baptisé du baptême de la souffrance, ce qui était une autre façon d'expliquer la souffrance, comme la coupe. À l'époque, le baptême consistait à immerger ou à mettre sous l'eau une personne pour montrer qu'elle adhérerait pleinement une certaine voie. Jésus utilise le symbolisme du baptême pour montrer qu'il s'abandonne pleinement à la souffrance à laquelle Dieu l'a appelé, ou bien qu'il est submergé par la souffrance. Il ne va pas se détourner du chemin sur lequel Dieu l'a appelé.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : comment votre culture parle-t-elle de la souffrance ? Pourrez-vous utiliser ces descriptions d'une << coupe de souffrance >> ou << baptême de la souffrance >>, ou devrez-vous utiliser une description plus générale sur la souffrance ?

Les autres disciples se mettent en colère, car ils pensent que Jean et Jacques posent une question injuste ou erronée. Jésus rappelle ensuite à ses disciples que ceux-ci devront souffrir parce qu'ils le suivent. Il leur rappelle que seul Dieu peut décider qui s'assied aux places d'honneur dans son royaume. Il décrit comment l'autorité est différente dans le Royaume de Dieu et dans le monde. Jésus dit que les dirigeants du monde dominant leur peuple ou gouvernement de manière dure. Puis il dit que leurs fonctionnaires font preuve d'une grande autorité sur leur peuple. Jésus dit la même chose, mais de manières différentes. Puis Jésus dit que les chefs sont différents dans le Royaume de Dieu. Il dit que celui qui veut être grand doit être comme un serviteur. Celui qui veut être le premier ou le plus important doit être comme un esclave. Encore une fois, Jésus dit la même chose, mais de deux manières différentes. Les chefs du Royaume de Dieu servent et aiment les autres. Jésus s'appelle

à nouveau le Fils de l'homme. Le Fils de l'homme, dans ce cas, signifie que Jésus est celui qui vient sauver le peuple de Dieu. Jésus lui-même sert et aime les gens en payant le prix pour les péchés des gens. Cela signifie que Jésus mourra pour que les gens eux-mêmes n'aient pas à mourir en punition de leurs péchés. Seul Jésus peut faire ce travail en tant que Fils de l'homme.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : comment vos chefs dirigent-ils les gens ? Est-ce qu'ils répondent aux besoins des gens et les aiment ? Dans votre culture, quels types de choses fait un << bon chef >> ?

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 10, 32-45

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

**Première scène :** dans la première scène, Jésus marche devant ses disciples et d'autres en direction de Jérusalem. Jésus prend à part ses douze disciples et les prévient de ce qui va lui arriver à Jérusalem. Il leur raconte en détail comment quelqu'un va le livrer aux chefs religieux, puis le gouvernement romain va le torturer et le tuer. Mais il ressuscitera des morts.

**Deuxième scène :** dans la deuxième scène, les deux disciples de Jésus, Jacques et Jean, demandent très respectueusement à Jésus s'ils peuvent avoir les deux meilleures places d'honneur à ses côtés lorsqu'il s'assiéra sur son trône de roi. Jésus leur dit qu'ils ne comprennent pas : il va souffrir. Ils garantissent à Jésus qu'ils peuvent se joindre à sa souffrance. Jésus leur dit qu'ils souffriront aussi, mais que seul Dieu décide qui aura des places d'honneur à ses côtés.

**Troisième scène :** dans la troisième scène, les disciples de Jésus sont en colère contre Jacques et Jean. Jésus enseigne ensuite à ses disciples comment les dirigeants de son royaume dirigeront différemment des dirigeants du monde. Il leur rappelle que lui aussi est venu pour servir et aimer les autres, et non pour être un souverain sévère.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus, dont Jacques et Jean
- les autres qui suivent Jésus
- les principaux prêtres et maîtres de la loi religieuse
- les Gentils, dans ce cas les Romains

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Dans la première scène, il est important de se rappeler que les disciples de Jésus sont étonnés et surpris, et que les autres personnes ont peur. Nous ne savons pas pourquoi. C'est important de se rappeler que Jésus prend à part ses disciples, loin du reste de la foule, pour leur parler en détail de sa souffrance. Il attire leur attention en leur disant d'écouter.

Dans la deuxième scène, il est important de se rappeler que Jacques et Jean ont posé leur question à Jésus en privé. Ils étaient respectueux lorsqu'ils parlaient à Jésus. Jésus leur a très clairement dit qu'ils ne comprenaient pas les souffrances qu'il allait endurer. Les disciples montrent qu'ils ne comprennent pas en disant qu'ils sont capables de souffrir comme lui. Il y a un dialogue entre Jésus, Jean et Jacques.

Dans la troisième scène, il est important de se rappeler que les autres disciples sont en colère contre Jean et Jacques. Jésus les convoque à nouveau tous ensemble. Jésus explique que son royaume sera différent des

royaumes du monde. Jésus dit deux fois, de deux manières différentes, que les dirigeants de ce monde gouvernent durement. Puis il dit deux fois, de deux manières différentes, que dans son royaume les plus grands seront ceux qui servent et aiment les autres. Puis Jésus termine en s'appelant à nouveau le Fils de l'Homme. Il explique qu'il est aussi venu pour servir et aimer les autres en payant le prix de leurs péchés.

## INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 10, 32-45

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples de Jésus, dont Jacques et Jean
- les autres qui suivent Jésus
- les principaux prêtres et maîtres de la loi religieuse
- les Gentils, dans ce cas les Romains

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

Veillez à ce que l'équipe mette en scène Jésus marchant devant les disciples et les autres le qui le suivent. Les disciples doivent jouer le rôle de l'étonnement, et les autres celui de la peur. Assurez-vous que l'acteur qui incarne le rôle de Jésus joue le rôle de celui qui prend à part les Douze pour leur décrire les choses. Jésus devrait dire que quelqu'un va le trahir, le condamner à mort, se moquer de lui, lui cracher dessus, le flageller et le tuer. Assurez-vous qu'il dit qu'il ressuscitera après trois jours.

Veillez à ce que Jacques et Jean jouent la comédie en venant voir Jésus de manière respectueuse. Ils devraient appeler Jésus un titre respectueux comme << Maître >>. Les acteurs doivent jouer le dialogue entre Jésus, Jacques et Jean. Veillez à ce que Jésus montre clairement qu'il ne pense pas qu'ils comprennent la souffrance qu'il va endurer. Assurez-vous qu'ils disent : << Nous sommes capables ! >> Assurez-vous que Jésus dit qu'ils vont souffrir, mais qu'il n'a pas l'autorité de choisir qui s'assied à côté de lui, et que Dieu a choisi les personnes qui seront assises à une place d'honneur.

Assurez-vous que les autres disciples jouent en colère. Assurez-vous que Jésus explique la différence entre les dirigeants du monde et les dirigeants de son royaume. Jésus parle de ses dirigeants comme d'un serviteur. Et ensuite que ses dirigeants seront comme un esclave. Puis Jésus dit que lui, le Fils de l'homme, ne sera pas servi comme le sont les dirigeants du monde, mais qu'il servira les autres et donnera sa vie, il mourra, pour payer le prix de la libération des gens du châtement de leurs péchés.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

Mettez en scène les disciples et les autres personnes qui suivent Jésus sur le chemin de Jérusalem.

Arrêtez l'action. Demandez aux gens : << Comment vous sentez-vous ? >> Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << J'ai peur de ce qui va arriver à Jésus à Jérusalem, >> << Je suis étonné et fier de pouvoir suivre Jésus. >> Peut-être que Jésus dit : << J'essaie de me préparer à la souffrance qui, je le sais, m'arrivera. >>

Jouez le rôle de Jésus prenant à part les douze disciples et leur expliquant en détail ce qui va lui arriver à Jérusalem.

Arrêtez l'action. Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis confus, >> << Je pense que Jésus parle de devenir roi et de conquérir le gouvernement. >> Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je souhaite que mes disciples m'aient mieux compris, >> << Je me sens seul dans ce monde. >>

Mettez en scène Jacques et Jean qui viennent demander à Jésus s'ils peuvent s'asseoir aux places d'honneur à ses côtés lorsqu'il sera roi. Jouez le rôle de Jésus leur demandant s'ils peuvent souffrir comme lui, et ils lui répondent que oui. Mettez en scène Jésus qui répond qu'ils vont souffrir, mais qu'il n'a pas le droit de choisir les personnes qui seront assises aux places d'honneur.

Arrêtez l'action. Demandez à Jacques et Jean : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis confus, >> << Je suis déçu, >> << Je suis triste que Jésus ne me fasse pas confiance, >> << J'ai l'impression que je puisse faire n'importe quoi pour Jésus >>.

Jouez le rôle des autres disciples qui se mettent en colère. Jésus réunit les Douze et leur parle. Il explique comment les dirigeants du monde gouvernent différemment des dirigeants de son royaume. Il décrit les dirigeants du monde qui gouvernent durement, et ses dirigeants qui gouvernent comme des serviteurs. Jésus parle ensuite de la façon dont, en tant que Fils de l'homme, il mourra pour payer le prix de la libération des gens du châtiment de leurs péchés.

Arrêtez l'action. Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis si en colère contre Jacques et Jean, >> << Je voulais être le plus grand du royaume de Jésus ! >> << Je ne comprends pas comment être un leader qui est aussi comme un esclave ? >> Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << J'aimerais que mes disciples me comprennent mieux, >> << Je sais que c'est difficile pour eux à comprendre. >>

#### COMBLER LES LACUNES

Marc 10, 32-45

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus et ses **disciples** ont commencé à se rendre à Jérusalem. **Jérusalem** est le nom de la capitale religieuse du peuple juif. Le lieu officiel où les Juifs se rendaient pour offrir des sacrifices à Dieu, le Temple, était situé à Jérusalem. C'était le lieu le plus sacré pour le peuple juif et l'endroit où se réunissaient les chefs de la loi religieuse juive.

Utilisez le même mot pour **disciples** que celui que vous avez utilisé tout au long du livre de Marc.

Jésus parle directement à ses disciples. Il veut attirer leur attention, alors il dit : **Écoutez !**

Marc aime évoquer toutes les fois où Jésus s'est appelé le **Fils de l'homme** pour parler de son destin de souffrir et de mourir, comme un humain. Mais en même temps, le Fils de l'Homme est plus qu'humain, et il sera ressuscité des morts. Le Fils de l'homme vient avec puissance et autorité pour régner sur toutes les nations. Dieu donne l'autorité au Fils de l'homme. Le titre de Fils de l'homme nous montre que Jésus va à la fois souffrir et mourir, mais aussi ressusciter. Jésus parle de lui-même à la 3e personne lorsqu'il se donne ce titre. Assurez-vous d'être clair dans la façon de le traduire, c'est-à-dire que Jésus parle de lui-même.

Jésus dit que les **principaux prêtres et les maîtres de la loi** livreront Jésus aux Gentils pour qu'il soit tué. Dans la religion juive, les **prêtres** étaient des gens qui connectaient le peuple avec Dieu en faisant des sacrifices à Dieu en leur nom, en donnant au peuple des enseignements et en prenant soin du temple de Dieu. Le prêtre était le représentant de Dieu devant son peuple et le représentant de son peuple devant Dieu.

Traduisez les **maîtres de la loi** de la même manière que vous avez traduit l'expression dans tout le livre de Marc.

**Gentils** est un terme général pour toute personne qui n'est pas juive. Dans ce cas, Jésus parle spécifiquement des Romains. Les Romains ont conquis la patrie juive et l'ont dominée.

**Jacques et Jean, les fils de Zébédée**, sont venus poser une question à Jésus. Jacques et Jean étaient deux des disciples de Jésus. Leur père était Zébédée.

Jacques et Jean ont appelé Jésus **Maître**. C'est une forme de politesse utilisée par les disciples de Jésus pour montrer qu'il était un enseignant des choses de Dieu et qu'il avait des disciples ou des étudiants qui le suivaient et écoutaient ses enseignements. N'employez pas un terme qui ne peut faire référence qu'à un enseignant d'école.

Jacques et Jean ont demandé s'ils pouvaient s'asseoir aux côtés de Jésus lorsqu'il règne dans sa **gloire**. Dans certains contextes, *la gloire* peut faire référence à la façon dont Dieu montre sa puissance et sa splendeur, sa présence. Dans ce cas, elle fait référence au pouvoir de Jésus en tant que roi dans le nouveau royaume qu'il apportera. Dans ce cas, vous pouvez simplement dire *lorsque vous réglez dans votre puissance et dans votre splendeur*, ou *lorsque les gens vous honorent*.

Jésus leur demande s'ils peuvent **boire dans la coupe dans laquelle** il boit, ou **recevoir** le même baptême que lui. Lorsque Jésus parle de boire dans sa coupe, il parle de la souffrance. Lorsque Jésus parle d'être **baptisé** dans la souffrance, il ne parle pas d'être immergé dans l'eau. Il décrit le fait d'être submergé ou couvert par la souffrance, comme quelqu'un est couvert d'eau lorsqu'il est baptisé. Vous pourriez parler de *la souffrance accablante* dans votre traduction.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : comment les gens de votre culture parlent-ils de la souffrance ? Avez-vous des expressions particulières pour décrire la souffrance ?

Plus tard, Jésus dit à tous les disciples que le leadership dans le Royaume de Dieu est différent de celui du monde. Il parle des **dirigeants et des fonctionnaires du monde qui les dominent**. Les **dirigeants et les fonctionnaires** représentent le même groupe de personnes. Les **dirigeants les dominent**, c'est-à-dire qu'ils exercent ou montrent leur autorité sur eux. **L'autorité** est le droit conféré à quelqu'un pour agir. Un outil pédagogique peut consister à donner un exemple tiré de la vie quotidienne de l'équipe pour montrer ce que signifie l'autorité. Il peut être utile d'utiliser un exemple tiré de la vie des collectivités locales ou des villages. Un fonctionnaire est juste une personne. Il ou elle n'a pas le pouvoir, en agissant seul, de faire respecter quoi que ce soit. Même s'il essaie d'appliquer les lois, les gens peuvent les suivre ou non. Cependant, lorsque le gouvernement lui donne l'autorité, il peut alors agir pour faire respecter les lois.

Jésus a dit que la personne du Royaume de Dieu qui veut être grand doit être un **serviteur**. **À l'origine, un serviteur** était à l'origine quelqu'un qui servait les tables. Jésus a ensuite dit qu'ils devaient être comme un **esclave**. Un **esclave** appartient à quelqu'un d'autre et n'a aucun droit. Jésus n'a pas dit qu'ils devaient littéralement devenir des esclaves.

Jésus a dit qu'il s'était donné comme une **rançon**. Une rançon, c'est lorsque des personnes achètent la liberté d'un esclave ou d'un prisonnier de guerre avec de l'argent. Ils paient généralement beaucoup d'argent pour libérer quelqu'un. Dans la Bible, lorsqu'une personne est une rançon, cela signifie qu'elle libère ou rachète une personne et la libère d'une forme d'esclavage.

## Marc 10:46-52

Écoutez l'évangile de Marc 10, 46-52 et mettez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

MARC 10, 46-52

Écoutez le texte une fois dans la version la plus facile à comprendre.

[^1]voient pas la Vérité de Dieu ou *n'entendent pas la Vérité de Dieu*. Le sauveur promis guérira tout cela, aussi bien la cécité et la surdité *physiques* que la cécité et la surdité *spirituelles*.

Le roi David était un roi important pour le peuple juif. Les gens savaient que le Sauveur promis serait issu de l'ascendance du roi David. Le fait de désigner quelqu'un comme un << fils de David >> ou un << descendant de David >> témoignait du respect pour cette personne et de la reconnaissance du fait que cette personne avait des pouvoirs similaires à ceux du Sauveur promis qui devait venir.

Jésus montre de plusieurs manières qu'il est ce Sauveur promis. Il accomplit la promesse de guérir les yeux et les oreilles des gens, tant physiquement que spirituellement. Cette histoire est l'une de ces fois.

Jésus et ses disciples voyagent du nord vers la capitale, Jérusalem.

Montrez à votre équipe de traduction une carte de l'itinéraire que Jésus aurait emprunté vers Jérusalem et à travers Jéricho.

Sur le chemin, Jésus a dit à ses disciples qu'il serait trahi et tué injustement à Jérusalem. Il semble que ses disciples n'aient pas vraiment cru ou compris l'importance de ce qui allait se passer. Ils sont distraits. Nous le voyons parce qu'immédiatement après que Jésus ait parlé de sa mort, ils demandent qui serait le plus important dans le Royaume de Dieu. Les disciples étaient des personnes véritablement aveugles *spirituellement*, ils ne se souciaient pas des mêmes choses que Jésus. Juste après ça, l'histoire de Bartimée se produit.

Jésus et ses disciples ont dû passer par Jéricho pour se rendre à Jérusalem. Alors qu'ils quittaient la ville, un aveugle était assis sur le bord de la route, mendiant comme le font habituellement les gens comme lui.

Arrêtez-vous un instant et discutez avec les traducteurs : comment les aveugles, les sourds ou d'autres personnes handicapées sont-ils perçus et traités dans notre culture ? En quoi cela est-il différent du traitement réservé aux aveugles dans la Bible ?

Bartimée était aveugle, mais il semblait comprendre la valeur de Jésus. Nous le savons grâce à plusieurs indices dans l'histoire. Voyez si vous les remarquez. Tout d'abord, nous connaissons le nom de l'aveugle, ce qui est inhabituel dans les récits de guérison. Nous savons qu'il a donné à Jésus un titre spécial, << Fils de David >> et le mot hébreu pour << maître >> (Rabboni) pour montrer qu'il le respectait et qu'il croyait que Jésus pouvait le guérir. Bartimée a continué à appeler Jésus et à essayer de le rejoindre, même lorsque les gens le décourageaient.

Dans la langue originale, cette histoire est pleine d'action rapide. << Instantanément, l'homme a pu voir. >> Bartimée comprend un peu qui est Jésus et demande de l'aide, Jésus l'appelle et il vient. Bartimée demande la guérison, et il la reçoit. Bartimée suit alors Jésus. Ces événements se succèdent rapidement, l'un après l'autre.

[^1]: Tyndale House Publishers. (2015). *Sainte Bible : nouvelle traduction vivante* (Ésaïe 35, 5). Tyndale House Publishers.

## DÉFINIR LES SCÈNES

### MARC 10, 46-52

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

**Première scène :** Jésus est en train de quitter Jéricho. Bartimée crie à Jésus, mais la foule le fait taire.

**Deuxième scène :** Jésus demande à ce que l'homme soit amené à lui. Bartimée jette son vêtement de côté et court vers Jésus. Jésus demande ce que Bartimée veut, et Bartimée répond qu'il veut voir de nouveau.

**Troisième scène :** Jésus guérit Bartimée et lui dit de marcher sur son chemin. Mais Bartimée suit Jésus.

Les personnages de cette histoire sont :



- Jésus
- Bartimée
- Une foule de personnes

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

La première scène se déroule à Jéricho. Montrez à l'équipe une carte du parcours de Jésus de la Galilée à Jérusalem en passant par Jéricho. Ils auraient descendu le Jourdain, séjourné à Jéricho, puis se seraient rendus à Jérusalem. Cette route était le principal moyen pour les Juifs vivant dans la région de la Galilée de se rendre à Jérusalem. La route devait être bondée et très fréquentée, surtout à l'approche de la fête juive de la Pâque. Cela aurait été un moment et un endroit idéal pour qu'un mendiant comme Bartimée puisse mendier.

Jésus rencontre Bartimée alors qu'il quitte Jéricho pour se rendre à Jérusalem avec ses disciples. L'histoire de Zachée dans Luc nous apprend que Jésus a passé la nuit à Jéricho. Comme la route était périlleuse, Jésus aurait voulu se mettre en route tôt le matin. À cette époque, des foules de personnes se rendaient également à Jérusalem. Il y aurait probablement eu des foules de mendiants sur la route.

Jésus parle à la foule. Il s'adresse probablement à ses disciples, bien qu'ils ne soient pas identifiés dans le récit. Bartimée aurait été assis avec son vêtement de dessus, son manteau, devant lui, probablement en travers de ses jambes, pour recueillir l'aumône. Cela aurait été particulièrement important pour lui, puisqu'il était aveugle, car cela lui aurait permis de sentir les pièces. Lorsque Jésus dit à Bartimée de venir à lui, celui-ci jette son vêtement et vient immédiatement.

Lorsque Jésus demande à Bartimée : << Que veux-tu que je fasse pour toi ? >> Ses disciples et quelques passants sont probablement réunis autour de Jésus et de Bartimée, tandis que les autres voyageurs poursuivent leur chemin. Bartimée répond qu'il veut voir. Jésus parle et Bartimée est guéri, puis il choisit de suivre Jésus tout au long de son parcours.

#### INTÉGRATION DU TEXTE

MARC 10, 46-52

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Bartimée
- Une foule de personnes

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

Alors que Jésus se rend de Jéricho à Jérusalem, un mendiant nommé Bartimée l'interpelle. La foule réprimande Bartimée. **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent la foule : << que ressentez-vous envers Bartimée ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << C'est un mendiant, >> << Nous l'avons vu, maintes et maintes fois, >> << Il n'est pas digne de parler à Jésus, >> ou << L'insistance de Bartimée et son utilisation de

titres messianiques pour Jésus nous agacent. >> Demandez à l'acteur qui joue Bartimée : << Comment vous sentez-vous ? >> Quel effet la foule a-t-elle sur vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis désespéré, >> << J'ignore la foule, je ne cherche qu'à attirer l'attention de Jésus >>. Recommencez l'action.

Bartimée jette son manteau. Le manteau aurait dû se trouver devant lui, peut-être sur ses jambes lorsqu'il est assis, car c'est la façon dont Bartimée collecte l'argent. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue Bartimée : << Comment vous sentez-vous lorsque vous entendez que Jésus vous appelle ? Comment réagissez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je ressens de l'enthousiasme, de la joie et de l'espoir >>, ou << Je me suis levé, sans hésitation, et j'ai rapidement retiré tout obstacle de mon chemin pour me rendre à Jésus >>. Demandez ensuite à l'acteur qui joue Bartimée : << Comment avez-vous pu marcher vers Jésus si vous étiez aveugle ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je connaissais le chemin, >> << J'ai marché en direction de sa voix >>, ou << Je suis allé dans la direction qu'on m'a indiquée. >> Recommencez l'action.

Jésus guérit Bartimée. **Arrêtez l'action.** Demandez à tous : << Comment Jésus a-t-il guéri cet homme ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Il a juste parlé et tout a été accompli. >> Reprenez l'action.

**À la fin de l'action,** demandez à l'acteur qui joue Jésus : << Pourquoi avez-vous dit à l'homme de marcher sa propre façon ? >> Demandez à l'acteur qui joue Bartimée : << Pourquoi avez-vous suivi Jésus de suivre votre propre voie ? >>

## COMBLER LES LACUNES

### MARC 10, 46-52

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus, Fils de David

Le roi David était le roi le plus célèbre du peuple juif. Dieu a promis au roi David que quelqu'un de sa famille dominerait toujours Israël. Au fil du temps, alors qu'Israël était conquis par des pays ennemis, ils ont reconnu le titre *de descendant de David* ou *de fils de David* comme le titre du sauveur promis, ou *Messie*, qui viendrait les sauver de leurs ennemis une fois pour toutes. Dans cette histoire, *fils de David* signifie un descendant de David. Cela signifie que l'aveugle a peut-être pensé que Jésus était le Sauveur promis, le *Messie*.

Ayez pitié de moi

La miséricorde signifie faire preuve de compassion envers ceux qui souffrent. Dans les Psaumes, l'auteur implore généralement la miséricorde de Dieu. Bartimée demande à Jésus quelque chose qu'il demanderait normalement à Dieu. Il doit penser que Jésus a ce pouvoir de Dieu pour lui accorder la miséricorde.

Se remonter le moral/se donner du courage

C'est un moyen d'encourager quelqu'un à se sentir plus heureux. Trouvez la façon appropriée et naturelle de le dire dans votre langue.

Le manteau

Le **manteau** de l'homme était un vêtement extérieur qui était enfilé par-dessus ses autres vêtements. Il pourrait ressembler à un poncho ou à un manteau, et être utilisé comme manteau par temps froid et comme literie la nuit.

Montrez la photo du manteau.

Rabbi

Rabboni est le titre le plus élevé pour un maître respecté. Bartimée traite Jésus comme s'il était son propre maître, et lui son disciple.

La foi

Jésus sait que l'homme croit vraiment que Jésus peut le guérir. **Ta foi t'a guéri** signifie que l'homme a été guéri parce qu'il a accompli l'action de croire. Vous pouvez le dire de manière plus active, si nécessaire (c'est-à-dire *que vous êtes guéri parce que vous avez cru.*).

**Outil d'enseignement :** Demandez à un volontaire de vous aider à ce sujet à l'avance. Placez une chaise au centre de la pièce et demandez au bénévole << Pensez-vous que cette chaise existe ? Croyez-vous que c'est une chaise ? Pensez-vous que cette chaise soit assez solide pour vous porter ? >> Le volontaire doit répondre << oui >> à toutes ces questions. Puis dites : << Je sais que vous êtes fatigué, voici une chaise pour vous asseoir. >> Le volontaire doit refuser de s'asseoir sur la chaise. Répétez ceci plusieurs fois, demandez pourquoi le bénévole ne s'assoit pas sur la chaise, même s'il sait qu'elle est là et dit qu'il croit qu'elle est assez solide pour le porter. Expliquez au groupe qu'il s'agit d'un exemple de ce qu'est la foi - plus qu'une simple croyance dans votre esprit, mais un acte sur cette croyance.

Ta foi t'a guéri

Le mot employé pour **guéri** dans la formule de Jésus **ta foi t'a guéri**, peut avoir le double sens de guérison physique et de salut spirituel. Marc et Luc ont probablement entendu les deux sens ici, comme le laisse entendre le fait que l'homme a commencé à suivre Jésus.

## Marc 11:1-11

Écoutez l'évangile de Marc 11, 1-11 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 11, 1-11

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette histoire, Jésus arrive juste à l'extérieur de Jérusalem pour sa dernière fois avant d'être tué. Cette section de Marc, jusqu'à la mort de Jésus, peut avoir été la dernière semaine de Jésus, ou cette section de Marc peut avoir été une description des 6 derniers mois de Jésus avant sa mort. Nous ne savons pas exactement combien de temps la dernière section de Marc couvre. Dans un cas comme dans l'autre, ce récit commence à décrire les dernières actions de Jésus à Jérusalem, la capitale des Juifs.

Jésus et ses disciples avaient probablement marché 34 kilomètres en un jour de Jéricho à Jérusalem. Ils sont arrivés à Béthanie et à Bethphagé. Béthanie et Bethphagé étaient deux villes près de Jérusalem. Béthanie est à environ 3 kilomètres de Jérusalem. Bethphagé est juste à côté de Jérusalem, à environ 1,5 kilomètres. Béthanie et Bethphagé sont toutes deux situées sur la haute colline, de l'autre côté de la vallée, à côté de Jérusalem. Cette colline est appelée le Mont des Oliviers.

Arrêtez-vous ici et montrez à l'équipe de traduction une photo du Mont des Oliviers qui surplombe Jérusalem. Montrez à l'équipe une carte de Jérusalem avec Béthanie et Bethphagé à la périphérie de la ville.

Normalement, les pèlerins qui se rendent à Jérusalem pour adorer Dieu ont marché dans la ville. Cependant, le prophète Zacharie avait dit que le Messie, ou Sauveur, entrerait dans la ville sur un jeune âne. Les foules et les disciples ne savaient probablement pas ou ne croyaient pas à ce moment-là que Jésus était le Messie. Ce n'est que plus tard que les disciples se sont souvenus de la prophétie de Zacharie. Dans la tradition religieuse juive, les animaux de travail normaux ne pouvaient pas être utilisés à des fins particulières. C'est probablement la raison pour laquelle Jésus a envoyé deux disciples au village voisin pour obtenir un jeune âne qui n'avait jamais été monté. Nous ne savons pas dans quel village Jésus a envoyé ses disciples, mais ça aurait pu être Bethphagé.

Arrêtez-vous ici et montrez à l'équipe de traduction une photo d'un jeune âne.

Discutez en équipe de traduction : comment les dirigeants importants voyagent-ils dans votre culture ?

Jésus avait probablement déjà convenu avec le propriétaire de l'âne qu'il l'emprunterait, mais il voulait préparer les disciples au cas où quelqu'un demanderait pourquoi ils prenaient l'âne. Jésus dit à ses deux disciples

1. d'entrer dans le village
2. de détacher l'âne et de l'amener

et

1. si quelqu'un dit << que faites-vous ? >> vous répondrez que le Seigneur, le maître, en a besoin.

Alors ses disciples ont fait exactement cela. Ils

1. sont entrés dans le village
2. ont détaché l'âne
3. Les gens leur ont demandé ce qu'ils faisaient. Ils ont voulu savoir pourquoi ils ont détaché l'âne. Les disciples leur ont dit que le Seigneur, ou Jésus, avait besoin de l'âne.

Les disciples ont mis leurs manteaux sur l'âne avant que Jésus n'y monte, pour montrer leur respect et réconforter Jésus.

Alors que Jésus se rendait à Jérusalem, des gens étendaient sur la route leurs manteaux ou leurs robes et des branches feuillues. Les branches feuillues étaient probablement des branches d'olivier ou de palmier. C'est ce que les gens faisaient dans cette culture pour accueillir un prophète, un roi ou un pèlerin spécial dans la ville afin de lui témoigner respect et honneur. Les gens accueillaient souvent les pèlerins de Jérusalem avec ce genre de joie.

Arrêtez-vous ici et montrez une photo de branches d'olivier et de palmier. Cela devrait montrer les parties feuillues, et non la grande partie de la branche.

Montrez une image des manteaux extérieurs que les disciples ont mis sur l'âne et que les gens ont mis sur la route.

Discutez-en avec votre équipe de traduction : comment les gens accueillent-ils les dirigeants importants lorsqu'ils arrivent dans un village ou une ville ?

Lorsque les gens accueillaient les pèlerins à Jérusalem pour les fêtes religieuses, ils leur chantaient souvent des chansons tirées de leurs Écritures. Ces chants étaient généralement une prière pleine d'espoir pour que Dieu leur envoie leur sauveur. Dieu avait promis au roi David que l'un de ses descendants régnerait sur Israël pour toujours. Et un jour, l'un de ces souverains issus de la famille de David sauverait les Juifs de leur oppression et leur rendrait leur royaume. Cette personne serait leur Sauveur, ou Messie. Israël espérait et priait pour le moment où cela arriverait, et beaucoup de leurs prières demandaient cela à Dieu. Cependant, beaucoup de personnes ne reconnaissaient probablement pas à ce moment-là que Jésus était le Sauveur pour lequel ils priaient ; ils savaient simplement qu'il était une personne importante. Ils chantaient des chants joyeux pour un pèlerin important, comme ils le faisaient habituellement.

Lorsque Jésus est entré dans la ville, la foule est partie. Ils pensaient qu'il n'y avait plus de raison de rester avec lui.

C'était probablement presque l'heure du coucher du soleil. Jésus s'est rendu dans la zone du Temple la cour extérieure où les non-prêtres étaient autorisés pour voir ce qui s'y passait. Puis il est parti jusqu'au lendemain. Lui et ses disciples sont allés à Béthanie pour y séjourner, comme ils le faisaient chaque soir où ils visitaient Jérusalem.

DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 11, 1-11

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire a quatre scènes.

**Première scène :** Jésus arrive à la périphérie de Jérusalem, au Mont des Oliviers, près des villages de Béthanie et de Bethphagé. Il a envoyé deux disciples dans un village voisin pour lui procurer un jeune âne. Il leur donne des instructions.

**Deuxième scène :** les deux disciples vont dans le village. Ils détachent le jeune âne. Ils répondent aux questions des personnes qui demandent : << Que faites-vous ? >>

**Troisième scène :** les disciples amènent l'âne à Jésus, étalent leurs manteaux extérieurs dessus et il le monte en direction de Jérusalem. Les gens ont étalé leurs manteaux et leurs branches feuillues devant lui. Ils crient << Hosanna ! Béni est celui qui vient au nom du Seigneur ! Béni est le royaume de notre Père David ! >>

**Quatrième scène :** Jésus et ses disciples entrent dans la ville, et les gens s'en vont. Il se rend dans le secteur du Temple, puis repart à Béthanie pour y passer la nuit.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les 12 disciples de Jésus, y compris les deux qui vont chercher l'âne
- un jeune âne qui n'a jamais été monté
- Les gens qui se tiennent près de l'âne
- Les gens sur le long de la route en direction de Jérusalem. Certains marchent derrière l'âne et d'autres marchent devant l'âne.

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Il est important de se rappeler que le Mont des Oliviers est une haute colline, mais ce n'est pas une montagne. Elle est plus haute que les collines et les villes qui l'entourent.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction une photo du Mont des Oliviers surplombant Jérusalem.

Le propriétaire de l'âne avait attaché l'âne à côté de la porte d'un bâtiment qui se trouvait près d'une rue de la ville. Il était probablement attaché à un poteau qui planté dans le sol. Une extrémité de la corde était attachée au cou de l'âne, et l'autre extrémité était attachée à un poteau. Les propriétaires ont fait cela pour que les ânes ne s'éloignent pas lorsque personne ne les utilise.

Les disciples ont amené l'âne et ils ont mis leurs robes extérieures sur l'animal. Ils ne les ont pas jetés dessus, mais les ont placés là pour que le dos de l'âne soit un endroit confortable pour que Jésus puisse monter.

Alors que Jésus a monté l'âne en direction de Jérusalem, il y avait beaucoup de gens sur la route. C'était la période précédant une grande fête religieuse, si bien que de nombreuses personnes venaient à Jérusalem. Les gens ont reconnu Jésus comme un pèlerin important. Les gens ont mis leurs robes extérieures sur le sol devant l'âne pour qu'il puisse marcher dessus. Ils coupaient aussi les branches des arbres dans les champs et les déposaient sur le sol. Ces branches d'olivier ou de palmier étaient la partie de la branche constituée de feuilles molles.

Les gens marchaient devant et derrière l'âne. Ils chantaient des chants joyeux de louange et de bienvenue. Ils ont dit : << Hosanna, ou louez Dieu ! Béni est celui qui représente Dieu. Béni est le Royaume qui viendra un jour, gouverné par le descendant de David ! Louez Dieu ! >>

Lorsque Jésus est arrivé dans la ville, les gens sont partis. Jésus et ses disciples se sont rendus dans le secteur du Temple, ils ont regardé autour et sont partis. Il était tard - près du coucher du soleil - donc il était temps de rentrer à la maison. Ils ont refait à pied les 3 kilomètres qui séparent la ville de Béthanie pour y passer la nuit.

## INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 11, 1-11

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire a quatre scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les 12 disciples de Jésus, y compris les deux qui vont chercher l'âne
- un jeune âne qui n'a jamais été monté
- Les gens qui se tiennent près de l'âne
- Les gens sur le long de la route en direction de Jérusalem. Certains marchent derrière l'âne et d'autres marchent devant lui.

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

Veillez à ce que l'équipe mette en scène Jésus et ses disciples arrivant dans les faubourgs de Jérusalem après une longue journée de voyage. Jésus envoie deux disciples au village voisin pour prendre un âne. Il est important de préciser que Jésus dit : << Vous trouverez un jeune âne, que personne n'a jamais monté, attaché. Détachez-le et amenez-le ici. Si quelqu'un vous demande pourquoi vous faites cela, dites que le maître en a besoin et ramènera. >>

Assurez-vous que l'équipe joue le rôle des deux disciples qui entrent dans le village, qui trouvent l'âne et qui le détachent. Les villageois qui se tiennent près devraient dire : << Pourquoi détachez-vous l'âne ? >> Les disciples devraient dire ce que Jésus leur a dit de dire.

Assurez-vous que l'équipe joue les deux disciples qui reviennent en direction du jeune âne. Ensuite, tous les disciples doivent jouer le fait d'enlever leur manteau (pas tous leurs vêtements) et de les mettre sur le dos de l'âne. Jésus devrait monter sur l'âne.

Assurez-vous que l'équipe joue les gens qui enlèvent leurs manteaux et les mettent sur la route devant l'âne. Les gens devraient aussi jouer la coupe des grosses branches feuillues des arbres voisins pour les déposer sur le sol. Certaines personnes devraient marcher devant l'âne, et d'autres devraient marcher derrière l'âne.

Assurez-vous que l'équipe joue les gens qui chantent et crient avec joie. Ils devraient clairement dire << Hosanna ! Bienvenue et louanges à toi ! Bénis sont les représentants qui viennent de Dieu ! Béni soit le Royaume de Dieu qu'il apportera un jour à travers les descendants du roi David ! Louez Dieu ! >>

Veillez à ce que l'équipe mette en scène l'entrée de Jésus dans la ville et le départ de la foule. Jésus et ses disciples se rendent dans le secteur du Temple, regardent ce qui se passe, puis quittent à nouveau la ville. Ils quittent la ville et se rendent au village de Béthanie, sur le mont des Oliviers, pour y passer la nuit. Il est déjà tard dans la soirée.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

Jouez le rôle de Jésus et de ses disciples qui arrivent au Mont des Oliviers, près de Bethphagé. Ils ont fait un long chemin ce jour-là, 34 kilomètres. Jésus envoie deux disciples dans le village voisin avec pour instructions de

trouver un jeune âne qui n'a jamais été monté. Il leur dit de le détacher et de le lui amener. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle de Jésus : << Comment te sens-tu ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis fatigué, mais j'ai plus à faire aujourd'hui, >> << Je suis triste que mon travail à Jérusalem commence et bientôt je vais mourir. >> Demandez aux acteurs qui jouent les disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << la confusion du fait que Jésus a besoin d'un âne que personne n'a jamais monté pour se rendre à Jérusalem, la peur que quelqu'un pense que nous volons l'âne. >> Reprenez l'action.

Jouez le rôle des disciples qui se rendent au village et qui voient l'âne attaché comme Jésus leur a dit. Alors qu'ils le détachent, les gens leur demandent pourquoi ils le font. Ils répondent : << Le Seigneur en a besoin, >> et les gens les laissent prendre l'âne. Ils ramènent l'âne et tous les disciples retirent leurs robes extérieures et les placent sur l'âne pour constituer un siège confortable pour Jésus. **Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis si heureux que mes disciples m'obéissent >> << se rendent mieux compte de qui je suis, >> << J'aime tellement ces personnes. >> Demandez aux acteurs qui jouent les disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis si étonné que nous ayons trouvé l'âne et que les gens nous laissent le prendre, >> << Je veux que Jésus soit aussi à l'aise que possible, même si cela signifie que je dois retirer ma robe extérieure. >> Recommencez l'action.

Jouez le rôle de Jésus qui monte l'âne en direction de Jérusalem. Les gens prennent des branches de palmier ou d'olivier sur les arbres et les déposent sur le sol. Ils enlèvent leurs robes extérieures et les déposent sur le sol. Ils crient avec joie : << Hosanna, louange au représentant de Dieu ! Béni soit le royaume qui viendra un jour des descendants du roi David ! Loué soit Dieu ! >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent les gens : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Cet homme est sûrement quelqu'un d'important, >> << J'adore les festivals ! Louons cet homme, peut-être qu'il nous aidera ! >> << Plein d'espoir. >> Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis si fier d'être avec un homme si important ! >> << Je me demande quel sera mon rôle si Jésus devient roi. >> Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je souhaite que ces gens aient compris quel genre d'homme je suis, >> << Je suis triste que ces gens ne comprennent pas. >> Recommencez l'action.

Mettez en scène l'entrée de Jésus à Jérusalem et le départ de la foule. Jésus et les douze disciples se rendent dans le quartier du Temple et regardent autour d'eux. Puis, ils retournent en dehors de la ville jusqu'à Béthanie, où ils passent la nuit. **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent les disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << confus du fait que nous allions voir le temple, >> << si fatigué après une longue journée >>, << enthousiaste à propos du festival à venir. >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 11, 1-11

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus et ses disciples sont arrivés à la périphérie de Jérusalem. Ils étaient sur le **Mont des Oliviers**, une haute colline de l'autre côté d'une vallée de Jérusalem. Beaucoup d'oliviers ont poussé sur cette colline. Utilisez le même mot pour les **disciples** que celui que vous avez utilisé dans le livre de Marc.

Arrêtez-vous ici et montrez une photo d'un olivier et une photo du Mont des Oliviers.

Jésus demande à deux de ses disciples d'aller au village voisin et de trouver le **jeune âne ou l'ânon** attaché près d'une porte du village. Cet animal est un jeune âne qui n'a jamais été monté. Les ânes sont des animaux qui portent de lourdes charges et sont assez grands pour porter une personne.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe une photo d'un jeune âne.

Si quelqu'un demande aux disciples pourquoi ils détachent l'âne, Jésus leur a dit de dire : << Le **\*\*Seigneur\*\*** en a besoin. >> **Seigneur** est probablement utilisé ici pour signifier maître, ou quelqu'un qui a autorité sur les autres. Cependant, cela peut signifier que le propriétaire lui-même avait besoin de l'animal. Nous ne sommes pas sûrs, mais la plupart des traductions considèrent que cela signifie que Jésus, le maître, a besoin de l'animal. Lorsque le **Seigneur** aura fini avec l'animal, il ramènera l'animal au propriétaire.

Les disciples ont mis leur **manteau extérieur** sur l'âne afin que Jésus ait un endroit confortable où s'asseoir. Puis les gens ont mis leurs manteaux sur la route pour que l'âne puisse marcher dessus, en signe de respect pour Jésus. Ces longs manteaux extérieurs étaient portés sur leurs robes normales. Ils tenaient les hommes au chaud la nuit, car ils étaient souvent faits de peau d'animal ou de laine. Ils étaient drapés sur les épaules des hommes avec des trous pour les bras.

Arrêtez-vous ici et montrez une photo des manteaux extérieurs que portaient les hommes juifs.

Lorsque Jésus commence à entrer dans Jérusalem, les gens se mettent à crier des louanges. **Hosanna** peut signifier << sauve-nous >>, << bienvenue >> ou << gloire >> à une personne. Dans ce cas, Hosanna signifie probablement << bienvenue >>, avec l'idée d'une grande joie et d'une louange. Lorsque les gens crient : << Hosanna au plus haut des cieux, >> cela signifie probablement bienvenue et louange à Dieu.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : Voulez-vous simplement dire << Hosanna, >> ou traduire le sens de << bienvenue ou de louange avec joie >> ?

**Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur** signifie que celui qui vient est béni à la faveur de Dieu parce qu'il vient en tant que représentant de Dieu. Dans cette partie de l'histoire, le mot **Seigneur** signifie Dieu lui-même.

Le peuple juif voulait vraiment que Dieu tienne sa promesse envers eux. Dieu a promis qu'un jour un sauveur viendrait gouverner le peuple, vaincre ses ennemis et le sauver de l'oppression. Le sauveur ou Messie, serait un descendant du roi David. **Notre père David dans** cette histoire signifie << notre ancêtre David. >> Le peuple d'Israël, les Juifs, espérait vraiment que ce nouveau Royaume vienne bientôt. Ils ont souvent prié et chanté des chansons à ce sujet.

Jésus est allé dans le secteur du **Temple** pour regarder autour de lui. Le Temple est le lieu spécial où les Juifs ont adoré Dieu et où Dieu a vécu parmi son peuple. Ils avaient une boîte spéciale qui contenait les lois que Dieu avait écrites pour eux et données à Moïse. Ils ont mis la boîte dans le Temple et ont adoré Dieu au Temple. Les prêtres juifs faisaient des sacrifices dans le Temple pour que Dieu pardonne les péchés du peuple, et pour rendre grâce à Dieu. Le premier Temple a été détruit lorsqu'une armée ennemie les a conquis et a emmené le peuple en exil dans des pays étrangers. Plus tard, juste avant l'avènement du Nouveau Testament, une autre armée ennemie, les Romains, a conquis les Juifs. Ils ont nommé un roi juif, le roi Hérode. Hérode voulait reconstruire le Temple de manière similaire. Le Temple a été construit pour que les gens puissent adorer Dieu et que des prêtres spéciaux puissent apporter des sacrifices à Dieu. La population générale ne pouvait pas entrer dans le centre du temple où se trouvait le lieu le plus saint et le plus spécial, mais elle devait rester dans les cours extérieures. Seuls certains prêtres, à certains moments, pouvaient entrer dans les parties les plus intimes du temple. Vous pouvez traduire le Temple comme << maison de Dieu >>, << maison de sacrifice >>, << maison spéciale de Dieu. >>

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe une photo du Temple.

Puis Jésus et **les douze** sont retournés à Béthanie où ils ont passé la nuit. **Les Douze** fait référence aux douze disciples les plus proches qui ont suivi Jésus partout.

## Marc 11:12-26

Écoutez l'évangile de Marc 11, 12-26 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?



## 6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

MARC 11, 12-26

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Mark aime raconter une histoire dans une histoire pour expliquer quelque chose. Cette histoire commence et se termine par un figuier sur le bord de la route. Marc utilise probablement l'histoire du figuier comme un enseignement décrire la vie spirituelle d'Israël.

Dans la dernière histoire, Jésus est entré à Jérusalem et est parti de nouveau pour passer la nuit à Béthanie. Le lendemain matin, Jésus et ses disciples sont retournés à Jérusalem. Sur leur chemin, Jésus avait faim et a vu un figuier plein de feuilles sur le bord de la route. Cependant, il n'y avait pas de fruit sur l'arbre parce que ce n'était pas la saison des fruits. C'était probablement la période de l'année juste après l'arrivée et la chute des premières figues. Il ne restait que les feuilles sur l'arbre. Les figues que les gens pouvaient manger sont arrivées un ou deux mois plus tard. Jésus a dit à l'arbre : << Que personne ne mange plus jamais tes fruits. >> Jésus aurait su quand les figues étaient de saison en Israël. Jésus utilise probablement cela comme un enseignement. Le figuier est comme Israël. Le figuier ne produit pas de fruits. Israël ne soumet pas Dieu et ne donne pas la preuve qu'il le fait. Jésus et ses disciples continuent à marcher dans la ville de Jérusalem.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : Jésus a utilisé un enseignement tiré de la nature pour montrer quelque chose sur la santé spirituelle des Israélites. Comment votre culture enseigne-t-elle les vérités spirituelles ? Utilisez-vous souvent des enseignements tirés de la nature ? Donnez des exemples d'utilisation des enseignements tirés de la nature pour enseigner des vérités spirituelles dans votre culture.

Lorsque Jésus arrive dans le Temple, il y a un marché dans la cour extérieure. La cour extérieure du Temple était censée être utilisée par les non-juifs pour prier. Ces non-Juifs n'étaient pas autorisés à entrer dans les zones intérieures du Temple, mais cette cour avait été prévue pour qu'ils puissent prier.

Arrêtez-vous ici et montrez une carte du Temple et de ses cours à l'équipe de traduction. Montrez-leur où se trouve la cour extérieure.

Jésus était en colère parce que leur cour avait été envahie par un marché et des changeurs de monnaie. Ça ressemblait désormais à un marché public. Normalement, les marchés pour acheter des articles et des animaux pour le temple se trouvaient dans d'autres parties de la ville. Récemment, les gens ont été autorisés à installer des marchés dans la cour du Temple elle-même. Les vendeurs vendaient des animaux << purs >> comme des colombes, de l'huile, du sel et du vin que les visiteurs pouvaient utiliser pour leurs différents sacrifices à Dieu. Les colombes étaient utilisées comme sacrifices lorsque les gens étaient trop pauvres pour s'offrir d'autres animaux. De plus, les gens étaient censés payer une taxe du Temple chaque année avec de vieilles pièces juives. C'était la période de l'année où les gens devaient payer ces taxes, ils avaient donc besoin d'un endroit pour échanger leur argent. Les gens n'avaient que des pièces romaines, alors les changeurs de monnaie changeaient leurs pièces romaines modernes pour les pièces de l'impôt du Temple. Les Juifs transportaient les objets qu'ils achetaient dans des conteneurs à travers cette cour, mais la tradition juive l'interdisait également. Cette cour était censée être un lieu de prière pour les adorateurs de Dieu non juifs. Jésus était en colère parce que des gens empêchaient les Gentils, ou les non-Juifs, de pouvoir adorer. Ils utilisaient le temple de Dieu d'une mauvaise manière et déshonoraient et manquaient de respect à Dieu. Dieu avait dit, par l'intermédiaire du prophète Isaïe, que son Temple serait un lieu de prière pour *toutes les nations*, ce qui signifie qu'il voulait que les non-Juifs le connaissent aussi. Dieu avait également dit, par l'intermédiaire du prophète Jérémie, que le peuple ferait du Temple un lieu où les personnes injustes, ou les voleurs, pourraient faire des affaires. Jésus était vraiment en colère contre les chefs religieux qui ont permis que cela se produise. Il a renversé les tables des changeurs de monnaie et a obligé les personnes qui vendaient des objets pour les sacrifices et celles qui achetaient des objets pour les sacrifices à quitter le Temple. Il ne permettait à personne de transporter les objets qu'ils achetaient dans la cour.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe : quels types d'activités sont autorisés dans vos lieux de culte ?

À cause de ce que Jésus a fait, les principaux prêtres et maîtres de la loi religieuse étaient en colère contre Jésus. Ils voulaient le tuer, mais les foules aimaient vraiment les enseignements de Jésus. Les chefs religieux avaient donc peur de Jésus à cause du pouvoir qu'il avait sur le public.

Jésus a quitté la ville cette nuit pour retourner à Béthanie. Le lendemain matin, il revint et passa devant le même figuier que la veille. L'arbre est flétri par ses racines, ce qui signifie qu'il est complètement mort. Il s'agit probablement d'un symbole indiquant que Dieu retire à Israël son leadership et son statut dans le monde. Israël était censé apporter le salut du monde.

Jésus a enseigné à ses disciples. Il leur a dit qu'ils ont la foi en Dieu, ou qu'ils ont confiance et croient en lui. Quand ils ont ce genre de foi, tout est possible. Marc parle probablement davantage de l'accomplissement de la mission de Dieu sur terre que de miracles étonnants. Les montagnes symbolisent les difficultés, et Jésus voulait que ses disciples sachent que les défis de la mission de Dieu, comme la persécution, pouvaient être surmontés. Le Mont des Oliviers et la montagne de Jérusalem symbolisaient tous deux la tradition juive, et Jésus voulait aussi que ses disciples sachent que la tradition fait parfois obstacle à la mission de Dieu. C'est important de croire que Dieu peut surmonter n'importe quoi. Puis Jésus dit à ses disciples que lorsqu'ils s'apprêtent à prier, ils doivent vérifier que leur cœur est prêt à parler à Dieu. Il est important de pardonner aux gens avant de demander à Dieu de faire quelque chose pour vous.

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 11, 12-26

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire a quatre scènes.

**Première scène :** le lendemain matin, Jésus et ses disciples quittent Béthanie et marchent en direction de Jérusalem. Ils passent devant un figuier sans fruit. Jésus maudit l'arbre.

**Deuxième scène :** Jésus et ses disciples entrent dans le Temple à Jérusalem. Jésus chasse les gens qui achètent et vendent des animaux et des objets pour les sacrifices. Jésus dit que les Écritures disent que le Temple doit être une maison de prière pour toutes les nations.

**Troisième scène :** les principaux prêtres et maîtres de la loi religieuse commencent à planifier comment tuer Jésus. Ils ont peur de Jésus parce que les gens sont émerveillés par son enseignement. Jésus et ses disciples quittent la ville ce soir-là.

**Quatrième scène :** Jésus et ses disciples dorment à Béthanie et retournent à Jérusalem le lendemain matin. Les disciples voient que le figuier que Jésus a maudit s'est desséché à partir des racines et ils le disent à Jésus. Jésus parle à ses disciples du fait d'avoir la foi.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- les disciples, avec Pierre nommé
- le figuier
- les gens du Temple qui achètent et vendent des animaux pour des sacrifices, y compris ceux qui vendent des colombes
- changeurs d'argent
- les principaux prêtres
- les maîtres de la loi religieuse

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Il est important de se rappeler que cette histoire se déroule le matin après l'histoire précédente. Jésus marche avec ses disciples vers Jérusalem depuis Béthanie. Il a faim. Il s'approche d'un figuier sur le bord de la route qui est plein de feuilles. Il est important de se rappeler que le figuier n'a pas de figues. Il est important de se rappeler que les disciples de Jésus l'ont entendu dire : << Que personne ne mange plus jamais de tes fruits. >>

Il est important de se rappeler que Jésus et ses disciples se rendent directement dans la cour du Temple. Lorsqu'ils entrent, ils voient une place de marché installée dans la cour. Il y a des gens qui achètent et vendent des animaux, de l'huile, du sel et du vin. Il y a des changeurs de monnaie aux tables qui changent les pièces des gens en pièces appropriées pour la taxe du Temple. Jésus s'approche des tables et les renverse. Il oblige les personnes qui achètent et vendent des objets à quitter la cour du Temple. Il arrête les personnes qui transportent leurs récipients de choses à travers la cour pour aller dans une autre partie du Temple. Nous ne savons pas si Jésus a enseigné les personnes pendant qu'il les forçait à partir, ou s'il a dit son enseignement après que les gens qui achetaient et vendaient soient partis.

Arrêtez-vous ici et regardez à nouveau la carte des cours du Temple. Notez où la cour extérieure se trouve et combien elle est grande.

Les chefs religieux entendent parler de ce que Jésus a fait dans le Temple. Puis, ils commencent à parler de la façon dont ils pourraient faire exécuter Jésus. Mais ils ont peur de Jésus. Il est important de se rappeler qu'ils ont peur de Jésus parce que le public (la plupart des gens de la région) aime vraiment les enseignements de Jésus.

Jésus enseigne toute la journée, puis lui et ses disciples partent vers le coucher du soleil pour quitter la ville et retourner à Béthanie pour la nuit.

Une nuit passe. Le lendemain matin, Jésus et ses disciples retournent à Jérusalem par le même chemin que la veille. Les disciples de Jésus remarquent le figuier. Il est flétri à partir des racines. Pierre se souvient de ce qui s'est passé le matin précédent. Jésus parle à ses disciples du fait d'avoir la foi. Il attire leur attention avec la phrase << Je vous le dis en vérité... >> et parle de ce qui arriverait si quelqu'un disait à la montagne de se lever et de se jeter dans la mer. Jésus parle soit du Mont des Oliviers, où il se trouve avec ses disciples, soit de la montagne où se trouvent Jérusalem et le Temple, de l'autre côté de la vallée. Jésus parle peut-être de la mer Morte, qu'ils peuvent voir du Mont des Oliviers par temps clair.

## INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 11, 12-26

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire a quatre scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- les disciples, avec Pierre nommé
- le figuier
- les gens du Temple qui achètent et vendent des animaux pour des sacrifices, y compris ceux qui vendent des colombes
- changeurs d'argent
- les principaux prêtres
- les maîtres de la loi religieuse

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

L'équipe doit mettre en scène Jésus et ses disciples marchant vers Jérusalem depuis Béthanie, le matin. Jésus a faim, alors il va vers un figuier qui est plein de feuilles. Il n'y a pas de figues, car ce n'est pas la saison des figues. Jésus dit << Que personne ne mange plus jamais de tes fruits. >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << confus >>, << surpris, parce que Jésus est habituellement plus doux >>, << confus parce que Jésus sait que ce n'est pas la saison des figues, >> << intéressé par ce que Jésus essaie de nous dire. >> Recommencez l'action.

L'équipe doit continuer à jouer le rôle de Jésus et de ses disciples marchant vers Jérusalem, et se rendant directement dans la cour du Temple. Jésus entre dans la cour extérieure du Temple, et il commence à renverser les tables et à forcer les gens à quitter la cour. Il arrête les personnes qui traversent la cour en portant des conteneurs. Il dit : << Les Écritures disent : << Mon Temple sera une maison de prière pour toutes les nations, mais vous en avez fait une caverne de voleurs. >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Très confus. Jésus n'a jamais été violent, >> << embarrassé >>, << heureux que Jésus fasse finalement quelque chose de public ! >> Demandez à Jésus comment il se sent. Vous pourriez entendre des réponses comme : << déçu que les gens déshonorent mon Père de cette façon, >> << triste pour les Gentils qui ne peuvent pas adorer ici, >> << triste que les Israélites soient comme ça. >> Demandez aux gens comment ils se sentent. Vous pourriez entendre des réponses comme : << Surpris >>, << en colère, il ruine nos affaires et il n'a aucun droit, >> << intéressé par cet homme qui semble se soucier des non-juifs... >> Recommencez l'action.

L'équipe doit mettre en scène les chefs religieux qui discutent de la façon de tuer Jésus. Ils doivent montrer que la plupart des habitants de Jérusalem aiment l'enseignement de Jésus. Les chefs religieux ont peur de Jésus. **Arrêtez l'action.** Demandez aux chefs religieux : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << en colère que les gens aiment autant Jésus >>, << jaloux, >> << peur de Jésus parce qu'il est si puissant. >> Reprenez l'action.

L'équipe doit jouer le soir de la journée. Jésus et ses disciples quittent le Temple et rentrent à Béthanie pour la nuit. Ils dorment à Béthanie, puis retournent à Jérusalem le lendemain matin. Ils repassent devant le figuier. Cette fois, il est flétri à partir des racines. Pierre montre à Jésus l'arbre mort. Jésus enseigne à ses disciples. Il attire leur attention en disant : << Je vous le dis en vérité. >> Il leur rappelle qu'ils peuvent dire à la montagne de se lever et de se jeter dans la mer et qu'elle le fera. Mais ils doivent croire et ne pas douter que cela se produira vraiment. Il dit à nouveau simplement : << Vous pouvez prier à propos de n'importe quoi et si vous croyez que vous l'avez reçu, vous le recevrez. >> Puis, il leur dit que leur cœur doit être pur pour que cela se produise. Avant de prier Dieu, ils doivent pardonner à ceux qu'ils n'ont pas pardonnés. Puis Dieu leur pardonnera aussi. **Arrêtez l'action.** Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << confus >>, << effrayé, parce qu'il semble difficile d'avoir autant de foi >>, << enthousiaste à l'idée qu'une telle puissance soit possible. >>

COMBLER LES LACUNES

Marc 11, 12-26

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus et ses disciples ont quitté Béthanie pour aller à Jérusalem le lendemain matin. **Béthanie** est un village situé à environ 3 kilomètres de Jérusalem, sur le Mont des Oliviers. Jésus et ses disciples y passaient les nuits lorsqu'ils visitaient Jérusalem. **Jérusalem** est la capitale des Juifs et l'endroit où se trouve le Temple. Le **Temple** est le lieu où le peuple juif adore Dieu et lui fait des sacrifices. Utilisez le même mot pour **disciples** que celui que vous avez utilisé tout au long du livre de Marc.

Montrez à votre équipe de traduction une carte de la région de Jérusalem qui inclut Béthanie sur le Mont des Oliviers.

Ils ont passé **un figuier (en pleine feuille)**. Le figuier est un type d'arbre fruitier qui pousse en Israël. Il peut atteindre une hauteur de 10 mètres et son tronc peut avoir un diamètre de 1 mètre. Les feuilles apparaissent en avril ou en mai, et les fruits mûrissent généralement en juin. Ainsi, dans cette histoire, qui se déroule probablement vers le mois d'avril, il aurait dû y avoir quelques petites figues non mûres sur l'arbre.

Montrez à votre équipe de traduction l'image d'un figuier et d'une figue.

Jésus et ses disciples arrivent dans la cour extérieure du Temple. De nombreuses personnes y achètent et vendent des objets pour faire des sacrifices. Un **sacrifice** est une chose offerte à Dieu pour le remercier ou lui demander pardon. Il peut s'agir d'un sacrifice sanglant, qui consiste à tuer et à brûler un animal, ou d'un sacrifice non sanglant, qui consiste à offrir à Dieu de l'encens ou des céréales. Le sacrifice d'animaux était une pratique courante dans l'Ancien Testament. L'adorateur tuait et brûlait un animal en cadeau à Dieu pour montrer qu'il lui était entièrement dévoué, et la mort de l'animal couvrait ses péchés.

Jésus a frappé sur les tables des **changeurs d'argent** et les chaises des personnes qui vendent **des colombes**. Les changeurs de monnaie étaient les personnes qui échangeaient les pièces romaines modernes contre les anciennes pièces du Temple juif. Les gens utilisaient ces vieilles pièces pour payer leur impôt du Temple. **Les colombes** sont des oiseaux communs qui mesurent de 18 à 24 centimètres de long. Il existe différentes sortes de colombes, mais les Juifs pauvres les utilisaient souvent comme sacrifices, car elles étaient moins chères que les autres animaux.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction la photo d'une colombe.

Puis Jésus enseigne les personnes dans la cour du Temple. Il dit **N'est-ce pas écrit ?** Lorsque Jésus pose cette question, il s'attend à [réponse positive. II]{.mark} dit : << C'est écrit, >> ou << C'est dans les Saintes Écritures. >> Cela signifie qu'un prophète du peuple juif a écrit cet enseignement et que le peuple juif doit le connaître et le suivre.

Jésus a dit << Il est écrit que ma maison sera appelée **\*\*maison de prière pour toutes les nations.\*\*** >> Une maison de prière est un lieu de culte et un endroit où les gens parlent à Dieu. **Toutes les nations** signifie tous les groupes ethniques.

Jésus dit que les gens ont transformé le Temple en une **salle de voleurs**, ce qui signifie une caverne ou un endroit où les personnes injustes peuvent se cacher, les personnes injustes sont des personnes qui enlèvent les effets des autres.

Les **principaux prêtres** et **maîtres de la loi religieuse** se réunissent pour parler de tuer Jésus. Utilisez le même mot pour désigner les prêtres dirigeants et les enseignants de la loi religieuse que vous avez utilisé dans les histoires précédentes de Marc.

Le lendemain matin, les disciples et Jésus passent devant le figuier, et Pierre dit : << Regarde, **\*\*Rabbi\*\*** ! >> L'arbre que tu a **maudit** la veille est mort ! **La malédiction** ne doit pas impliquer des paroles magiques. Vous pourriez avoir besoin de dire quelque chose comme << L'arbre que tu as puni de tes paroles >>. Utilisez le même mot pour Rabbi que celui que vous avez utilisé tout au long de Marc.

Jésus dit à ses disciples : << Ayez **\*\*foi\*\*** en Dieu. >> Utilisez le même mot pour la foi que vous avez employé dans les passages précédents de Marc. [Rappelez-vous que la foi signifie croire ou faire confiance à quelqu'un.]{.mark}

Jésus dit [qu'ils]{.mark} peuvent **prier** pour n'importe quoi. Dans le Nouveau Testament, la prière désigne la communication avec Dieu. Assurez-vous que le mot que vous employez ici ne fait pas référence à une communication uniquement rituelle, mais à quelque chose de plus personnel.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : comment les gens de votre culture parlent-ils avec Dieu ? Quels mots utilisez-vous pour décrire le fait de parler avec Dieu ? Comment pourriez-vous parler du fait de parler avec Dieu d'une manière personnelle ?

Jésus dit à ses disciples qu'ils doivent **pardonner** à ceux qu'ils n'ont pas pardonnés avant de prier Dieu. Rappelez-vous que dans le pardon, celui qui a été lésé met de côté ses droits et ne punit pas l'autre comme il le mérite. Il ne cherche pas à se venger. Si l'autre se repent de son comportement, ou essaie d'arrêter de le faire, et accepte le pardon, la relation entre les deux est restaurée et la culpabilité disparaît. Utilisez le même mot pour pardonner que celui que vous avez utilisé dans les histoires précédentes.

Jésus dit que s'ils pardonnent aux autres, leur Père Dieu qui est dans le **ciel** pardonnera leurs **péchés** aussi. Utilisez le même mot pour le **ciel** et **les péchés** que celui que vous avez utilisé dans les passages précédents de Marc.

### Marc 11:27-33

Écoutez l'évangile de Marc 11, 27-33 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

#### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

MARC 11, 27 - 11, 33

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Ce passage montre que les chefs religieux juifs sont de plus en plus en colère contre l'enseignement de Jésus. Ils se sont sentis menacés. Ils ont réalisé que Jésus agissait comme s'il avait l'autorité, ou la permission, de Dieu pour faire des choses qu'eux seuls avaient habituellement la permission de faire.

Après que Jésus ait parlé à ses disciples de la nécessité d'avoir la foi pour croire que Dieu peut tout faire, ils continuent à marcher vers Jérusalem et vers le Temple. Jésus marchait probablement dans l'une des cours du Temple (et non dans le sanctuaire du Temple lui-même), et les chefs religieux juifs se sont approchés de lui.

Arrêtez-vous ici et rappelez à votre équipe de traduction où se trouvent les cours du Temple. Il ne s'agit pas de l'intérieur du sanctuaire du Temple où seuls les prêtres peuvent se rendre, mais de la zone de la cour extérieure. Montrez-leur à nouveau la carte du Temple.

Le groupe de chefs juifs qui régnaient sur la vie juive s'appelait le Sanhédrin. Le Sanhédrin était composé de trois types de leaders. Les trois principaux types de dirigeants étaient représentés dans le petit groupe qui est venu voir Jésus : les prêtres dirigeants étaient le groupe de prêtres responsables des tâches du Temple et en charge des autres prêtres. Les enseignants de la loi religieuse étaient les experts de la loi religieuse, en particulier de la loi que Dieu avait donnée au peuple juif par l'intermédiaire de Moïse. Les aînés étaient des leaders non-religieux de la communauté. Il s'agissait généralement d'hommes âgés qui aidaient la communauté à bien vivre ensemble.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : Avez-vous différents types de chefs religieux ?

Décrivez les différentes sortes et ce qu'ils font. Est-ce qu'ils enseignent différents types de choses ? Est-ce qu'ils font différents types de choses ? Comment décririez-vous ces différents types de leaders ?

Ce groupe de dirigeants, le Sanhédrin, avait l'autorité finale dans tous les domaines de la vie religieuse juive. Par conséquent, les actions de Jésus les ont perturbés. Ils ont posé deux questions : par quelle autorité fais-tu ces choses ? Et << Qui t'a donné l'autorité de les faire ? >> Les deux questions signifient la même chose. Les chefs religieux ont probablement posé des questions sur ce que Jésus avait fait la veille en renversant les tables dans la cour du Temple, et probablement aussi sur tous ses enseignements et ses guérisons. Les choses que Jésus avait faites étaient des choses que seuls les enseignants religieux ou les dirigeants ayant autorité devaient faire. Ils voulaient savoir si un humain, ou si Dieu lui-même, avait donné à Jésus l'autorité de faire ces choses. Jésus leur a répondu par une question. La plupart des chefs religieux juifs répondaient à une question par une question, ce qui n'était donc pas inhabituel. Cependant, la question de Jésus était inhabituelle, car il a dit qu'il ne leur donnerait pas de réponse tant qu'ils ne répondraient pas à sa question. Bien que Jésus ait dit << Dites-moi, >> ou << répondez-moi >>, il n'est pas grossier. Il s'agit d'une façon de demander poliment une réponse à une question.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe : comment vos chefs religieux enseignent-ils les gens ? Ont-ils des méthodes particulières, telles que poser des questions ou raconter des histoires ?

Jésus a demandé aux chefs religieux qui ont donné à Jean-Baptiste la permission de baptiser les personnes qui voulaient montrer qu'elles se repentaient de leurs péchés et se tournaient vers Dieu. Jean a également enseigné que le Sauveur promis allait venir. Jésus a demandé si l'autorisation de Jean venait du << ciel >>, ce qui signifie << L'autorité de Jean est-elle venue de Dieu ? >> Jésus demandait en réalité : croyez-vous que vous devez faire ce que Jean a dit et vous repentir en vous détournant de votre péché et en vous retournant vers Dieu ? La question de Jésus a immédiatement mis les chefs religieux mal à l'aise. Ils n'avaient pas cru aux enseignements de Jean-Baptiste. Mais ils savaient que la plupart des gens croyaient que Jean le Baptiste était un prophète envoyé par Dieu, et ils ne voulaient donc pas dire publiquement qu'ils croyaient que Jean n'avait reçu la permission d'enseigner que de la part d'autres humains. Cependant, ils ne voulaient pas dire qu'ils croyaient que Jean avait reçu l'autorité de Dieu. Puis Jésus les accusait de ne pas obéir à Dieu parce qu'ils ne suivaient pas Jean.

Arrêtez-vous et discutez-en en équipe de traduction : comment les chefs religieux de votre culture obtiennent-ils leur autorité ? Que font-ils ou disent-ils pour que les gens respectent leur autorité ? Comment savez-vous qu'ils ont l'autorité pour faire ou dire certaines choses ?

À la fin des chefs religieux ont juste dit : << Nous ne savons pas. >> Ce n'était pas une bonne réponse non plus, mais c'était une meilleure réponse que les autres options.

Jésus ne dit pas directement qu'il est le Sauveur promis, ou le Messie. Cependant, les questions de Jésus montrent clairement qu'il croit avoir l'autorité de Dieu et avoir été envoyé par Dieu pour enseigner ces choses et faire ces choses.

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 11, 27-33

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.

**Première scène :** Jésus et ses disciples arrivent au Temple. Ils se promènent dans les cours du Temple et les chefs religieux s'approchent d'eux. Les chefs posent à Jésus une question sur l'origine de son autorité. Jésus répond par une autre question.

**Deuxième scène :** les chefs religieux discutent entre eux, puis ils reviennent pour dire << Nous ne savons pas. >> Jésus refuse ensuite de répondre à leur question.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- les disciples
- les prêtres principaux
- les enseignants du droit religieux
- les aînés
- Jean

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Il est important de se rappeler que cette histoire se déroule juste après que Jésus ait parlé à ses disciples, dans le passage précédent, de croire que Dieu peut tout faire. Ils continuent à marcher dans Jérusalem, vers le Temple, et marchent dans la cour du Temple.

Il est important de se rappeler qu'un petit groupe de chefs des prêtres, de maîtres de la loi et d'anciens s'approchent de Jésus dans la cour du Temple. La cour est un espace public, beaucoup de gens étaient probablement là.

Il est important de se rappeler que les chefs religieux ont posé à Jésus deux questions qui signifient la même chose. Il est important de se rappeler que les chefs religieux ont posé à Jésus deux questions qui signifient la même chose.

Il est important de se rappeler que Jésus a répondu par une autre question. Il leur a également dit qu'ils devaient répondre à sa question avant qu'il ne leur dise qui lui a donné l'autorité de faire ce qu'il a fait. Jésus a demandé de qui Jean tenait son autorisation de baptiser les personnes qui se détournaient de leurs péchés et se retournaient vers Dieu. A-t-il obtenu l'autorisation de Dieu ou de la part des gens ?

Dans la scène suivante, il est important de se rappeler que les chefs religieux ont dû discuter de leur réponse entre eux. Nous ne savons pas où ils se trouvaient au moment où ils discutaient. Peut-être se sont-ils éloignés de quelques mètres pour discuter tranquillement entre eux. Ils ne savaient pas quoi dire. S'ils disaient que Jean a obtenu la permission de Dieu, Jésus leur demanderait pourquoi ils n'ont pas cru l'enseignement de Jean. S'ils disaient que Jean n'a obtenu sa permission que des gens, les gens seraient en colère, car ils croyaient que le message de Jean venait de Dieu. Alors ils ont répondu : << Nous ne savons pas. >>

Jésus a répondu : << Je ne vous dirai donc pas qui m'a donné l'autorité. >>

#### INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 11, 27-33

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.

Les personnages de cette histoire sont :



- Jésus
- les disciples
- les prêtres principaux
- les enseignants du droit religieux
- les aînés
- Jean

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

L'équipe doit mettre en scène Jésus et ses disciples qui continuent à marcher vers Jérusalem depuis Béthanie, le matin. Ils vont à Jérusalem, puis à nouveau dans la cour du Temple. Un groupe de chefs religieux du principal groupe dirigeant s'approche de Jésus. Ils lui demandent qui lui a donné la permission de faire les choses qu'il a faites. **Arrêtez l'action.** Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << effrayé, >> << curieux, que dira-t-il ? >> << enthousiaste parce que Jésus peut enfin expliquer qui il est. >> Demandez aux chefs religieux : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << heureux de pouvoir enfin nuire à la réputation de Jésus, >> << un peu peur de lui, parce que tout le monde l'aime >>. Recommencez l'action.

L'équipe doit jouer le rôle de Jésus qui répond poliment. Il pose une question et leur dit qu'ils doivent répondre à la question avant qu'il ne leur réponde. Il demande si c'est Dieu ou les gens qui ont donné à Jean la permission de baptiser les gens et de leur enseigner la repentance, ou le fait de se détourner de leurs péchés et de se tourner vers Dieu. **Arrêtez l'action.** Demandez aux chefs religieux : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << confus >>, << inquiets parce que nous n'aurons pas de bonne réponse >>, << frustré qu'il ne réponde pas à la question. >> Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je souhaite qu'ils comprennent encore plus, >> << heureux d'avoir la chance de montrer qui il est. >> Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << confus >>, << heureux que Jésus réponde si bien >>, << frustré que Jésus pose une question plutôt que de répondre à leur question. >> Reprenez l'action.

L'équipe doit mettre en scène les chefs religieux qui discutent entre eux. Ils disent : << Si nous disons que l'autorité de Jean vient du ciel, alors Jésus demandera pourquoi nous n'avons pas cru Jean. Si nous disons que l'autorité de Jean vient des gens, les gens seront en colère parce qu'ils pensent que Jean vient de Dieu. >> Ils répondent à Jésus : << Nous ne savons pas. >> Jésus répond : << Alors je ne vous dirai pas qui m'a donné l'autorisation de faire ces choses. >> **Arrêtez l'action.** Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je souhaite qu'ils puissent juste comprendre, >> << frustré par le fait qu'ils n'accepteront pas Jésus. >> Demandez aux chefs religieux : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << effrayé par les gens, >> << frustré qu'une fois de plus Jésus semble avoir gagné le débat. >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 11, 27-33

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus et ses disciples sont entrés à Jérusalem et se sont rendus dans les cours du **Temple**. Traduisez le Temple de la même manière que dans les précédents passages de Marc.

Alors que Jésus marchait, les **principaux prêtres, les maîtres de la loi religieuse et les aînés** sont venus vers lui. Dans la religion juive, les prêtres étaient des gens qui connectaient le peuple avec Dieu en faisant des sacrifices à Dieu en leur nom, en donnant au peuple des enseignements et en prenant soin du temple de Dieu. Le prêtre était le représentant de Dieu devant son peuple et le représentant de son peuple devant Dieu. Les

principaux prêtres étaient les chefs de tous les prêtres. **Les maîtres de la loi** est parfois **traduits comme des scribes ou des gens qui ont écrit la loi** : ils étaient des érudits et des experts dans l'interprétation des Saintes Écritures. Ces interprétations n'étaient pas écrites, mais mémorisées et transmises oralement par des maîtres. Les **ainés** étaient des leaders non-religieux de la communauté. Il s'agissait généralement d'hommes âgés qui aidaient la communauté à bien vivre ensemble.

Ces chefs religieux ont demandé à Jésus quelle **autorité** il avait pour faire les choses qu'il faisait. **L'autorité** est le droit conféré à quelqu'un pour agir. Il est différent du pouvoir, car le pouvoir est la capacité d'une personne à faire quelque chose. Traduisez cela de la même manière que vous l'avez traduit dans d'autres parties de Marc.

Jésus a posé une question aux chefs religieux. Il demande si Jean **baptise** avec l'autorité venant du **ciel**, ou juste avec l'autorité des humains. Utilisez le même mot pour **baptême** que celui que vous avez employé dans d'autres parties de l'Évangile de Marc. **Le ciel** signifie le lieu où Dieu vit. Parfois, les Juifs utilisaient le mot ciel au lieu du nom de Dieu. Ici, Jésus demande si l'autorité de Jean venait de Dieu lui-même.

**Répondez-moi** ou **dites-moi** est un moyen poli de demander une réponse. Ce n'est pas grossier. Assurez-vous de traduire cela d'une manière polie.

Les chefs religieux ne savaient pas comment répondre à Jésus. Ils avaient peur du peuple, parce que tout le monde croyait que Jean était un **prophète**, ou quelqu'un qui reçoit un message de Dieu et le communique aux autres\*\*. Traduisez prophète de la même manière que dans les autres parties de Marc.

## Marc 12:1-12

Écoutez l'évangile de Marc 12, 1-12 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 12, 1-12

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans le passage précédent, les chefs religieux n'ont pas pu répondre à la question de Jésus sur l'origine de l'autorité de Jean. Les chefs religieux ont refusé de comprendre ou d'accepter que l'autorité de Jésus vient de Dieu. Dans ce passage, Jésus est encore dans les cours du Temple avec les chefs religieux. Il leur raconte une parabole - qui est une histoire basée sur des éléments du quotidien pour montrer des choses plus profondes sur Dieu. Il utilise cette parabole pour juger les chefs religieux.

L'histoire commence par la description d'un vignoble. Un vignoble est un champ où l'on cultive et récolte des raisins pour en faire du vin. Un homme a planté des vignes, construit un mur en pierre autour d'elles pour empêcher les animaux et les autres personnes d'entrer, et creusé une fosse pour presser les raisins. La fosse était généralement creusée dans un rocher. Les gens mettaient les raisins dans la fosse et marchaient dessus dans la fosse pour les presser. Le jus s'écoulait d'un trou dans un pot ou une longue tranchée. Plus tard, ils pourraient faire du vin à partir du jus de raisin. Le propriétaire a également construit une tour de guet, qui était une plate-forme sur un tas de pierres. Les gens pouvaient monter sur la plate-forme et regarder l'ensemble du vignoble. Cela les aidait à protéger le vignoble des voleurs ou des animaux.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction la photo d'un vignoble, d'une vigne, de raisins, d'un mur de pierre et d'un pressoir. Montrez également à votre équipe de traduction une photo d'une tour de guet.

Ce genre d'événements était normal sur les terres juives de Galilée à l'époque de Jésus, lorsque des locataires, ou des travailleurs de la terre, s'occupaient de la terre pour un propriétaire étranger qui vivait au loin. Pendant la période de la récolte, le propriétaire a envoyé des messagers pour recueillir une partie de la récolte des locataires. Il s'agissait généralement d'un quart ou d'une moitié de la récolte, et c'était le paiement que les locataires donnaient au propriétaire pour les laisser exploiter la terre. Les locataires refusaient parfois de donner une partie de la récolte, et il existe des preuves historiques que la violence était fréquente. Jésus utilise une histoire que tout le monde peut comprendre, car des situations comme celle-ci se produisent souvent. Cependant, Jésus utilise des mots et des idées qui ont rappelé les chefs religieux de l'histoire juive. Jésus dit que le propriétaire a envoyé ses << serviteurs >>. C'est ainsi que les gens parlaient généralement des prophètes de Dieu, en tant que serviteurs de Dieu. Tout comme ce propriétaire a envoyé plusieurs de ses serviteurs et les locataires les ont battus ou tués, Dieu a envoyé plusieurs prophètes que les gens ont battus ou tués. La plupart des auditeurs de Jésus se seraient souvenus d'une histoire similaire concernant une vigne, tirée d'Ésaïe, où la vigne symbolise Israël et son rejet de Dieu. Dans la parabole de Jésus, l'histoire se concentre sur les locataires, qui sont les chefs de la nation d'Israël. Dans cette parabole Jésus montre que les locataires, ou les chefs d'Israël, ne suivaient pas Dieu.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction. Avez-vous des histoires de ce genre dans votre culture qui sont utilisées pour montrer qu'un certain groupe de personnes est mauvais ? Ou avez-vous des histoires qui tentent d'enseigner comment bien agir ? Si oui, comment savez-vous que ces histoires sont destinées à enseigner les gens ? En quoi la langue de ces histoires est-elle différente ? Comment commencez-vous une histoire comme celle-ci ? Comment terminez-vous une histoire comme celle-ci ?

La situation à la vigne est devenue grave, et le propriétaire a envoyé son propre fils pour s'en occuper. Il semble logique que les locataires respectent davantage le fils du propriétaire que ses serviteurs. Mais à la place, les locataires ont tué le fils et jeté son corps sur le sol à l'extérieur du vignoble. Laisser un cadavre à l'air libre était très offensant dans la culture juive. Selon la loi juive, les locataires pouvaient supposer que le propriétaire était mort si son fils venait. Maintenant, s'ils tuent le fils et réclament la propriété pour eux-mêmes, ils l'auront.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : Est-ce que ce genre de violence se produit parfois dans votre culture ? Si oui, dans quels types de situations la violence se produit-elle le plus souvent ?

Jésus pose une question : << Que supposez-vous que le propriétaire du vignoble fera ? >> Jésus répond ensuite à sa propre question, ce qui est inhabituel. Jésus dit aux chefs religieux que le propriétaire va venir tuer les locataires et donner la vigne à d'autres personnes. À travers cette histoire, Jésus essaie d'expliquer aux chefs religieux que leurs actions contre lui auront de graves conséquences. Il montre également que parce que le peuple juif le rejette, les non-Juifs deviendront le peuple favori de Dieu.

Puis Jésus cite un passage du psaume 118. La << pierre que les constructeurs ont rejetée >> fait référence à une pierre considérée par quelqu'un comme n'étant pas assez bonne pour faire partie du sanctuaire du premier Temple. Cette pierre est devenue la pierre angulaire - la pierre la plus importante dans un bâtiment pour le rendre solide. Dans les écrits juifs, la pierre angulaire des Psaumes symbolisait le Messie, ou le Sauveur. Jésus faisait une référence claire à lui-même ici. Jésus dit que les gens le rejeteront mais qu'il deviendra important, tout comme cette pierre rejetée est devenue la pierre la plus importante. Jusqu'à cette semaine à Jérusalem, juste avant sa mort, Jésus n'avait pas dit grand-chose sur le fait qu'il était le Messie. Mais maintenant qu'il était sur le point de mourir, il était plus ouvert sur qui il était.

Montrez à votre équipe de traduction une photo d'une pierre angulaire.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : Jésus fait une comparaison entre lui-même et une pierre angulaire. Vous arrive-t-il d'utiliser des comparaisons de ce genre pour expliquer des choses aux gens ?

Les chefs religieux ont compris que Jésus racontait l'histoire contre eux. Cependant, de nombreuses personnes se trouvaient probablement dans la cour du Temple à ce moment-là, et les chefs religieux avaient peur du peuple parce que celui-ci continuait à aimer Jésus. Bien que les chefs religieux n'aient aucun droit gouvernemental de faire arrêter Jésus, ils n'ont pas voulu demander au gouvernement de l'arrêter parce qu'ils avaient peur que le peuple soit en colère et violent contre eux s'ils le faisaient.

Arrêtez-vous ici et discutez-en en équipe de traduction : Comment vos chefs religieux répondent-ils aux personnes qui les jugent ?

### DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 12, 1-12

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte cinq scènes.

**Première scène :** Un homme plante une vigne et construit tout autour. Il loue le vignoble à des métayers et part en voyage.

**Deuxième scène :** Le propriétaire envoie plusieurs domestiques. Les locataires en battent certains et les renvoient sans rien. Ils tuent certains des domestiques.

**Troisième scène :** Le propriétaire envoie son fils. Les locataires tuent le fils et le jettent hors de la vigne.

**Quatrième scène :** Jésus dit aux chefs religieux que les propriétaires de vignobles tueront les locataires et donneront la vigne à d'autres. Il dit aussi qu'il sera rejeté, mais élevé à l'importance, comme la pierre que les bâtisseurs ont rejetée, mais qui est ensuite devenue la pierre angulaire, ou la pierre la plus importante de l'édifice.

**Cinquième scène :** Les chefs religieux ont compris que Jésus parlait contre eux. Ils cherchaient un moyen de faire arrêter Jésus, mais ils avaient peur des nombreuses personnes qui aimaient Jésus. Alors sont partis.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- les prêtres principaux
- les enseignants du droit religieux
- les aînés
- le propriétaire du vignoble
- les locataires du vignoble
- les serviteurs
- le fils du propriétaire
- Les foules de gens

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Il est important de se rappeler que Jésus est toujours en train de parler avec les chefs religieux du passage précédent. Ils sont dans la cour du Temple. Jésus continue ensuite à leur parler, mais il utilise maintenant une parabole.

Dans sa parabole, il est important de se rappeler qu'un homme prépare soigneusement sa vigne en plantant des vignes, en construisant un mur, en creusant une fosse pour le pressoir et en construisant une tour de guet.

Rappelez-vous que l'homme loue ce vignoble à des métayers et part en voyage. Quelque temps plus tard, lorsque les raisins sont mûrs, le propriétaire envoie un serviteur chercher son paiement, qui est sa part de la récolte. Le propriétaire envoie un premier serviteur, et les locataires battent le premier serviteur et le renvoient sans rien. Le propriétaire envoie un deuxième serviteur, et les locataires frappent le deuxième serviteur sur la

tête et le maltraitent. Le propriétaire envoie un troisième serviteur, et les locataires le tuent. Le propriétaire envoie d'autres domestiques, et les locataires les battent ou les tuent tous.

La dernière personne que le propriétaire envoie est probablement son fils unique qu'il aimait. Il pense qu'ils le respecteront.

Les locataires se disent que le fils est l'héritier et que s'ils le tuent, ils pourront peut-être obtenir le vignoble. Ils l'ont donc tué et ont jeté son corps hors du vignoble.

Rappelez-vous que Jésus pose maintenant une question aux chefs religieux. Il répond à sa propre question. Jésus dit aux chefs religieux que le propriétaire viendra à la vigne, qu'il tuera les locataires et qu'il donnera la vigne à d'autres personnes.

Puis Jésus cite l'Écriture qui dit que la pierre que les bâtisseurs ont rejetée est devenue une pierre d'angle, ou la pierre la plus importante, de l'édifice. Dieu lui-même a fait cela et nous pensons que c'est merveilleux.

Il est important de se rappeler que les chefs religieux se rendent compte que Jésus parle contre eux. *Ils* sont les locataires maléfiques. Ils veulent que Jésus soit arrêté. Ils n'ont aucun pouvoir gouvernemental pour le faire, mais ils voudraient convaincre le gouvernement d'arrêter Jésus. Cependant, ils ont peur de la foule des gens qui aiment l'enseignement de Jésus.

À la fin, les chefs religieux laissent Jésus et s'en vont.

#### INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 12, 1-12

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte cinq scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- les prêtres principaux
- les enseignants du droit religieux
- les aînés
- le propriétaire du vignoble
- les locataires du vignoble
- les serviteurs
- le fils du propriétaire
- Les foules de gens

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

L'équipe doit mettre en scène Jésus qui continue à parler avec les chefs religieux. Maintenant, il commence à leur raconter une histoire. L'équipe doit mettre en scène l'histoire. Jésus décrit le propriétaire qui plante et construit le vignoble. Puis le propriétaire loue le vignoble à des agriculteurs locataires et s'en va. **Arrêtez l'action.** Demandez au propriétaire : << comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << fier de mon beau vignoble >>, << triste de quitter mon vignoble sur lequel j'ai travaillé si dur >>, << j'ai hâte de recevoir une partie de la récolte. >> Demandez aux locataires : << Comment vous sentez-vous ?

>> Vous pourriez entendre des réponses comme : << nerveux que nous ne ferons pas un bon travail >>, << heureux de travailler dans un vignoble. >> Recommencez l'action.

L'équipe doit jouer le temps de récolte à venir. Le propriétaire envoie un serviteur pour recueillir une partie de la récolte. Le domestique arrive et les locataires le battent et le renvoient sans rien. **Arrêtez l'action.** Demandez au propriétaire : << comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << en colère >>, << triste >>, << déçu. >> Demandez au domestique : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << en colère >>, << découragé >>, << honte ou embarrassé. >> Reprenez l'action.

L'équipe doit jouer le deuxième serviteur qui arrive. Les locataires le frappent à la tête et le renvoient. Puis le troisième serviteur arrive. Les locataires le tuent. Le propriétaire envoie plus de serviteurs. Chaque serviteur est battu ou tué. **Arrêtez l'action.** Demandez au propriétaire : << comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je ne peux pas croire cela ! >> << en colère >>, << Je ne sais pas ce qui peut bien se passer. >> Demandez aux locataires : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << en colère du fait de toujours devoir donner mes bénéfices, >> << justifié par mes actions. >> Demandez aux serviteurs : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << effrayé à l'idée d'être le suivant, >> << C'est mon devoir d'obéir à mon maître. >> Reprenez l'action.

L'équipe devrait jouer le rôle du propriétaire qui décide d'envoyer son fils, qu'il aimait. Le propriétaire dit : << Ils respecteront mon fils. >> Les locataires voient le fils et supposent que le propriétaire est mort. S'ils tuent le fils, le vignoble devient le leur. Les locataires tuent le fils et jettent son corps à l'extérieur du vignoble. **Arrêtez l'action.** Demandez au propriétaire : << comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << surpris >>, << triste, >> << en colère. >> Demandez aux locataires : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << heureux de savoir que je vais peut-être obtenir le vignoble à présent, >> << du regret pour ce que j'ai fait. >> Reprenez l'action.

L'équipe doit jouer le rôle de Jésus qui pose une question directe aux chefs religieux et y répond. << Que fera le propriétaire du vignoble ? Il tuera les locataires et donnera le vignoble à d'autres personnes. >> Puis Jésus lit l'Écriture : << La pierre que les constructeurs ont rejetée est devenue la pierre angulaire la plus importante. Dieu a fait cela, et nous pensons que c'est merveilleux. >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux chefs religieux : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << en colère, il dit que nous sommes comme les locataires maléfiques ! >> << en colère, il dit qu'il est comme la pierre la plus importante d'un bâtiment ! >> << effrayé, nous devons nous débarrasser de Jésus. >> Recommencez l'action.

L'équipe doit mettre en scène les chefs religieux qui réalisent que Jésus parle d'eux. Ils réfléchissent à la façon dont ils pourraient amener le gouvernement à arrêter Jésus. Ils ont peur de la foule des gens. Ils quittent Jésus et s'en vont.

## COMBLER LES LACUNES

Marc 12, 1-12

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus parle avec les chefs religieux et dit une **parabole**. Une parabole était une histoire d'un genre particulier basée sur des éléments du quotidien pour décrire des aspects plus profonds sur Dieu. Les paraboles étaient souvent difficiles à comprendre à moins que les gens aient vraiment essayé d'écouter. Lorsque Jésus raconte une parabole, il attend des gens qu'ils changent d'attitude ou d'action.

Jésus raconte l'histoire d'un homme qui a planté de **la vigne**, c'est-à-dire un champ où la vigne donne un fruit appelé raisin.

L'homme a creusé un **pressoir à vin**, qui est une fosse creusée dans la roche. Les gens mettent les raisins dans la fosse, puis marchent dessus pour les écraser. Le jus s'écoule par un trou au fond du pot dans un grand pot ou une longue tranchée.

L'homme a construit une **tour de guet**, qui est une plate-forme élevée construite au sommet d'un tas de pierres. Il peut y avoir un abri au sommet fait d'herbe. Les gens peuvent s'asseoir dans l'abri et surveiller le vignoble pour le protéger des animaux et des voleurs.

Arrêtez-vous ici et montrez les photos d'un vignoble, de raisins, d'un pressoir à vin et d'une tour de guet.

L'homme a loué son vignoble à des cultivateurs locataires. **Les locataires** sont des personnes qui prennent soin du vignoble pour un propriétaire qui ne vit pas sur la propriété. Le propriétaire dans cette histoire est parti dans une autre région ou un autre secteur, assez loin pour ne pas pouvoir revenir facilement. Les gens reçoivent une partie de la récolte en guise de paiement pour avoir pris soin du vignoble. Ils donnent la moitié ou un quart de la récolte au propriétaire.

Le propriétaire envoyait des serviteurs pour collecter sa part de la récolte. Un **serviteur** fait ici référence à un esclave qui est obligé de travailler pour son maître et ne peut pas démissionner à tout moment.

Les locataires ont battu le premier serviteur et l'ont renvoyé **les mains vides**, ce qui signifie qu'ils ne lui ont rien donné.

Le propriétaire a finalement envoyé son **fils bien aimé**. Le **fils bien aimé** peut aussi être traduit **comme fils unique**. La plupart des traductions emploient quelque chose comme << Son fils bien aimé. >>

Les locataires ont vu le fils et ont compris qu'il était l'**héritier**. L'**héritier** est la personne qui deviendra le propriétaire lorsque le propriétaire actuel sera mort.

Jésus demande aux chefs religieux : << Avez-vous lu **\*\*l'Écriture\*\*** ? >> Il s'attendrait à une réponse positive à cette question. Cependant, Jésus répond lui-même à la question. **Les Écritures** font référence aux écrits saints du peuple juif.

Jésus dit que la pierre que les constructeurs ont rejetée est devenue la **pierre angulaire**. La **pierre angulaire** est la pierre la plus importante et la plus forte dans le coin extérieur de la maison. Ce mot peut également désigner une pierre située au sommet de l'arc d'une porte et qui maintient celle-ci en place. Dans les deux cas, cette pierre est la plus importante pour soutenir la maison et la rendre solide.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction la photo d'une pierre angulaire.

Jésus dit que le **Seigneur** a fait cela, Jésus veut dire que Dieu lui-même a fait de la pierre la partie la plus importante de l'édifice, tout comme Dieu lui-même a élevé Jésus. **C'est merveilleux à nos yeux** signifie que *nous pensons que c'est merveilleux, ou formidable*.

Les **chefs des prêtres, les maîtres de la loi et les anciens** ne sont pas explicitement mentionnés dans ce récit, mais ce sont eux qui veulent amener les autorités à arrêter Jésus. Si vos auditeurs ne se souviennent pas de qui ils sont, vous devrez peut-être les désigner à nouveau comme ceux qui essaient de faire arrêter Jésus.

## Marc 12:13-17

Écoutez l'évangile de Marc 12, 13-17 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

MARC 12, 13-17

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Comme nous le savons d'après les passages précédents de Marc, beaucoup de chefs religieux voulaient que le gouvernement arrête Jésus et l'exécute. Ils voulaient que Jésus dise quelque chose qui lui attire des ennuis afin que le gouvernement ait une raison de l'arrêter.

Nous ne savons pas qui a envoyé les Pharisiens et les partisans d'Hérode vers Jésus. Vous devriez également rester flou dans votre traduction quant à l'identité de ceux qui ont envoyé ces hommes, tout ce que nous savons, c'est que des dirigeants de quelque sorte les ont envoyés. Deux groupes d'hommes s'approchent de Jésus : les pharisiens, que nous avons déjà vus, et les hommes qui suivaient Hérode. Hérode était le souverain juif, ou gouverneur de la région d'Israël. Israël était sous le contrôle de l'Empire romain. Hérode a été nommé par le roi romain, appelé César. Les Hérodiens, ou partisans d'Hérode, étaient des amis politiques d'Hérode et voulaient le maintenir au pouvoir. Ils étaient également d'accord avec les chefs religieux appelés les Sadducéens, qui ne suivaient que les lois de Moïse. Cela signifie que les partisans d'Hérode et les Pharisiens étaient généralement en désaccord les uns avec les autres. Cependant, dans cette histoire, les deux groupes se réunissent afin de faire dire à Jésus quelque chose qui lui vaudra des ennuis.

Arrêtez-vous ici et discutez-en avec votre équipe de traduction : y a-t-il différents types de chefs religieux dans votre culture ? Croient-ils tous en la même chose ? Ont-ils des opinions différentes sur la religion ? Comment travaillent-ils ensemble ? Comment leurs arguments affectent-ils les gens ?

Jésus était probablement encore dans les cours du Temple, où les gens normaux ; les non-prêtres, étaient autorisés à entrer. Il y aurait eu beaucoup de gens dans la région. Ce groupe de dirigeants s'est peut-être approché de Jésus pendant qu'il enseignait.

Arrêtez-vous ici et montrez à nouveau le schéma du Temple à votre équipe de traduction. Montrez où se trouvent les cours du Temple dans le diagramme.

Les Pharisiens et les partisans d'Hérode ont posé à Jésus une question très émouvante pour le peuple juif. Environ 15 ans auparavant, le gouvernement romain a pris le contrôle total de la patrie juive d'Israël et a obligé le peuple juif à payer des impôts au roi romain, ou César. Le peuple n'appréciait pas cet impôt, même s'il ne représentait que le salaire d'une journée. Le peuple n'aimait pas cela car cela lui rappelait qu'il était gouverné par un roi étranger. Ils n'aimaient pas non plus les pièces de monnaie parce qu'elles portaient l'image d'un roi qui pensait et disait être un dieu. Certains rebelles refusaient de payer la taxe, car ils pensaient que payer la taxe était une insulte à Dieu. Les partisans d'Hérode étaient favorables au paiement de la taxe, car ils voulaient qu'Hérode reste au pouvoir au-dessus des Juifs. Ces chefs ont posé la question à Jésus d'une manière telle qu'il ne pouvait pas refuser d'y répondre. Ils ont commencé par dire des choses agréables sur Jésus. Ils ont dit que Jésus n'avait pas peur des autres, ou qu'il ne se souciait pas de ce que les autres pensaient de lui. Jésus a montré le même respect à tout le monde. Ils ont dit que Jésus n'avait pas peur des autres, ou qu'il ne se souciait pas de ce que les autres pensaient de lui. Ensuite, ils ont très directement demandé à Jésus s'il devait payer des impôts à César. Si Jésus dit oui, qu'ils devraient payer les taxes, il sera en difficulté avec le peuple juif. Si Jésus dit non, qu'ils ne devraient pas payer les taxes, il sera en difficulté avec le gouvernement romain lui-même.

Arrêtez-vous ici et discutez-en en tant qu'équipe de traduction : que fait un chef qui est intègre ou honnête, dans votre culture ? Jésus n'avait pas peur des autres. Jésus n'a pas fait les choses juste pour essayer de plaire aux autres. Quels types de choses font vos chefs respectés ?

Jésus a reconnu que les chefs essayaient de le piéger pour qu'il se retrouve dans des ennuis. Il était probablement frustré lorsqu'il leur a demandé << Pourquoi essayez-vous de me piéger ? >> Il a demandé une pièce romaine, le denier, qui était le type de pièce accepté comme paiement de l'impôt. Ces pièces étaient estampillées de l'image de la tête du roi romain, ou César. Les pièces avaient une inscription qui disait : << Fils du Divin Auguste César. >> Ça donnait l'impression que le César était un dieu.

Arrêtez-vous ici et montrez à l'équipe de traduction la photo d'un denier, la pièce romaine.

Jésus a demandé aux hommes : << À qui appartiennent l'image et le titre estampillés sur la pièce ? >> Ils ont répondu : << César >>

Puis Jésus montre son autorité. Il déclare ou annonce quelque chose d'important. Jésus a utilisé cette réponse pour leur rappeler que le César dont l'image figurait sur la pièce avait l'autorité. Il avait le droit de demander des taxes. Il était possible de donner à César et continuer d'honorer Dieu. Cependant, Jésus a également rappelé aux dirigeants qu'aucun dirigeant humain n'a le droit de s'approprier l'honneur qui revient à Dieu. En effet,



parce que nous portons << l'image >> de Dieu, ou en quelque sorte le << cachet >> de Dieu, nous appartenons à Dieu et lui devons notre allégeance. La réponse de Jésus était très bonne. Jésus a montré qu'il avait une autorité.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : lorsque vous faites une déclaration importante, comment votre langue change-t-elle ? Comment votre public sait que vous faites une déclaration importante ? Si vous faites quelque chose dans votre langue pour rendre une déclaration importante, comment est-ce que cela affectera votre traduction de l'enseignement de Jésus ici ?

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 12, 13-17

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Ce récit comporte une scène.

**Dans la seule et unique scène**, les pharisiens et les partisans d'Hérode viennent à Jésus pour essayer de le piéger en disant quelque chose qui lui attirerait des ennuis. Ils lui demandent : << Devons-nous payer des impôts au roi romain ? >> Jésus leur répond d'une manière à laquelle ils ne s'attendent pas.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples sont impliqués parce qu'ils ont été avec lui. Ils ont dû entendre la conversation, mais ils n'ont pas agi dans cette histoire.
- Les pharisiens
- Les partisans d'Hérode
- D'autres personnes dans la cour du Temple. Ils peuvent aussi avoir entendu la conversation, mais ils n'ont pas agi dans cette histoire.

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Il est important de se rappeler que cette histoire se déroule au cours de la semaine où Jésus est à Jérusalem pour enseigner dans les cours du Temple. Jésus est probablement dans la cour lorsque les pharisiens et les partisans d'Hérode viennent à lui. Jésus est probablement en train d'enseigner au moment où les chefs viennent à lui.

Il est important de se rappeler que les dirigeants commencent par dire que Jésus est un homme bon. Ils disent : << Jésus, vous n'avez pas peur de ce que les gens pensent de vous. Vous respectez tout le monde de la même manière. Vous enseignez la voie de Dieu. >> Puis les chefs posent à Jésus la question difficile. Ils essaient de piéger Jésus. Ils veulent que Jésus ait des problèmes.

Il est important de se rappeler que les dirigeants posent deux questions. Dans chaque question, ils donnent à Jésus les deux réponses possibles, de sorte qu'il doit dire quelle est la bonne réponse. La première question est : << est-il juste de payer des impôts à César, le roi ? Ou pas ? >> La deuxième question est : << Devons-nous payer les taxes ? Ou ne devrions-nous pas ? >>

Il est important de se rappeler que Jésus savait que les chefs essayaient de le piéger. Il dit : << Apportez-moi un denier, ou pièce romaine. >> Les dirigeants apportent une pièce. Jésus regarde et pose une question : << à qui appartient le visage estampillé sur la pièce ? Que dit la pièce ? >> Les chefs répondent correctement que le visage de César, le roi, est sur la pièce.

Jésus répond : << Donnez à César ce qui est à César. Donnez à Dieu ce qui à Dieu. >> C'est une déclaration importante.

En tant qu'équipe de traduction, discutez à nouveau de la manière dont vous allez montrer que cette déclaration est importante dans votre traduction.

Les chefs sont surpris et impressionnés par la réponse de Jésus. Ils n'ont pas réussi à le piéger pour qu'il s'attire des ennuis.

#### INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 12, 13-17

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Ce récit comporte une scène.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Les disciples sont impliqués parce qu'ils ont été avec lui. Ils ont dû entendre la conversation, mais ils n'ont pas agi dans cette histoire.
- Les pharisiens
- Les partisans d'Hérode
- D'autres personnes dans la cour du Temple. Ils peuvent aussi avoir entendu la conversation, mais ils n'ont pas agi dans cette histoire.

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

Ils n'ont pas réussi à le piéger pour qu'il s'attire des ennuis. Ses disciples sont également présents. Un groupe de leaders vient à Jésus. Ils disent des choses gentilles à Jésus, mais ensuite ils lui posent une question. Ils veulent lui attirer des ennuis. Ils posent la question de deux manières : << est-il juste ou licite de payer un impôt à César ? Ou ne devrions-nous pas ? Est-il juste de le payer ? Ou pas ? \*\*Arrêtez l'action.\*\* Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << triste qu'ils continuent à essayer de me piéger, >> << triste qu'ils ne me comprennent pas >>, << frustré qu'ils interrompent mon enseignement. >> Demandez aux chefs religieux : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << j'espère que nous le piégerons, >> << frustré que tant de gens l'écoutent. >> Recommencez l'action.

L'équipe doit jouer le rôle de Jésus en demandant : << Pourquoi essayez-vous de me piéger, ou pourquoi essayez-vous de me créer des ennuis ? >> Puis il dit : << Apportez-moi une pièce de monnaie romaine. >> Les dirigeants lui apportent une pièce. Jésus leur demande : << À qui appartient l'image ou la photo estampillée sur la pièce ? Qu'est-ce qui est écrit sur la pièce ? >> Ils répondent : << L'image et le nom de César figurent sur la pièce. >> Jésus répond : << Donnez à César ce qui est à César. Donnez à Dieu ce qui revient à Dieu. >> Les dirigeants sont étonnés. **Arrêtez l'action.** Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je veux glorifier Dieu mon père, >> << c'est important de respecter les lois de la terre sur laquelle je vis. >> Demandez aux dirigeants : << comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Comment a-t-il appris à répondre si bien ? >> << Oh non ! On ne parvient jamais à le mettre en difficulté, >> << Je suis jaloux de son talent d'enseignant. >>

#### COMBLER LES LACUNES

Marc 12, 13-17

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Quelqu'un a envoyé **des pharisiens** et **des partisans d'Hérode**, appelés **Hérodiens**, à Jésus. Nous ne savons pas qui les a envoyés, mais si vous devez dire qui a envoyé ces hommes, vous pourriez dire *Certains dirigeants ont envoyé les Pharisiens et les partisans d'Hérode*.

Traduisez **Pharisien** de la même manière qu'auparavant et rappelez-vous que **Pharisien** est dans le glossaire principal. Les **Hérodiens, ou partisans d'Hérode**, étaient des amis politiques d'Hérode et voulaient le maintenir au pouvoir. Ils étaient également d'accord avec les chefs religieux appelés les Sadducéens, qui ne suivaient que les lois de Moïse. Cela signifie que les partisans d'Hérode et les Pharisiens étaient généralement en désaccord les uns avec les autres.

Ces Pharisiens et partisans d'Hérode sont venus à Jésus pour **le piéger ou le prendre au piège dans ses paroles**. Cela signifie qu'ils veulent lui attirer des ennuis à cause de ce qu'il dit. Les façons de traduire cela pourrait inclure : << le pousser à commettre une faute à cause de ses paroles. >>

Les dirigeants appellent Jésus **Maître**. Traduisez **Maître** de la même manière qu'auparavant et rappelez-vous que c'est dans le glossaire principal.

Les dirigeants essaient de dire des choses gentilles à propos de Jésus pour le piéger. Ils disent : <<\*\* Tu enseignes la voie de Dieu avec vérité >>.\* Ils essaient de dire : << Tu enseignes la vérité sur la façon de suivre Dieu. >>

Les dirigeants demandent à Jésus : << Est-il juste de payer des impôts à **César ou non ?** >> C'est le nom du roi ou de l'empereur romain, le César. L'Empire romain comprenait de nombreux pays et groupes de personnes. C'était très grand. Le César faisait payer des impôts aux habitants de son empire. En général, il voulait que les gens de son empire le traitent comme un dieu. Beaucoup de gens vénéraient le César comme un dieu.

Jésus savait que les hommes n'étaient pas sincères. Il a reconnu leur **hypocrisie**. **L'hypocrisie** signifie qu'une personne ne croit pas en ce qu'elle dit croire.

Jésus a demandé aux hommes de lui apporter un **denier**, qui est une pièce de monnaie romaine faite en argent. Un **denier** représentait généralement le salaire moyen d'une journée de travail acharné. L'image de la tête du César, ou roi romain, était estampillée ou taillée dans la pièce. Il y avait également une écriture, ou une inscription, sur la pièce qui indiquait le nom de l'empereur et comprenait généralement quelque chose comme << fils du divin >>. Cette pièce donnait l'impression que le roi romain était un dieu.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction la photo d'un denier.

Jésus a très bien répondu aux hommes. Ils étaient **stupéfaits**, ce qui signifie qu'ils étaient surpris ou étonnés par la réponse intelligente.

## Marc 12:18-27

Écoutez l'évangile de Marc 12, 18-27 et mettez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

MARC 12, 18-27

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Quelque temps après que les Pharisiens et les partisans d'Hérode soient venus voir Jésus, un groupe de Sadducéens est venu le voir, probablement alors qu'il était encore dans la cour du Temple. Il se peut que ce soit plus tard dans la même journée que l'histoire précédente. Les Sadducéens étaient un groupe de chefs religieux qui croyaient que les lois de l'Ancien Testament écrites par Moïse étaient les seules lois nécessaires. Par conséquent, ils ne croyaient pas aux traditions orales que les Pharisiens et d'autres avaient développées. Ils ne croyaient pas que Dieu ressusciterait tous les gens d'entre les morts un jour. Ils croyaient que lorsque les gens mouraient, ils restaient morts.

Les chefs religieux interprétaient les Écritures pour le peuple. Chaque groupe de chefs religieux avait une interprétation différente des lois de Dieu. Ils aimaient discuter pour savoir quelle interprétation était la bonne. Ils voulaient se persuader mutuellement que leur voie était la bonne. Il était normal de se rappeler mutuellement des Écritures spécifiques. Dans ce passage, les Sadducéens ont donné un exemple tiré de la loi de Moïse sur le mariage. Dans Deutéronome 25, Moïse a écrit que si un homme meurt sans enfant mâle, son frère cadet doit épouser la femme de cet homme et avoir des enfants avec elle. Les enfants seraient considérés comme les enfants du premier frère. Ces enfants appartiendraient toujours au frère qui est décédé. Les enfants hériteraient des biens du premier frère décédé et porteraient son nom. Les Sadducéens voulaient prouver que leur interprétation des Écritures, selon laquelle les gens ne ressuscitent pas d'entre les morts, était la bonne. Ils donnent ensuite un exemple de situation possible pour essayer de prouver cela. L'histoire qu'ils racontent n'est pas une histoire vraie, juste une possibilité.

Arrêtez-vous ici et discutez avec votre équipe de traduction : lorsqu'une personne meurt dans votre culture, qui hérite de ses biens ? Si le mari d'une femme meurt et qu'elle n'a pas d'enfants, qui s'occupe d'elle ? Dans la culture de Jésus, seuls les fils pouvaient hériter des biens. Si le mari d'une femme est mort et qu'elle n'a pas d'enfants, le frère de son mari doit l'épouser. En quoi cela diffère-t-il de votre culture ?

Discutez-en également avec votre équipe : comment vos chefs religieux utilisent-ils des exemples de récits pour enseigner ? Si oui, donnez un exemple d'une histoire qu'ils pourraient raconter.

Comme dans le récit précédent, Jésus donne ensuite un enseignement clair et direct avec autorité. Comme d'habitude, Jésus répond avec plus de questions. Il répond ensuite à ses propres questions par des exemples tirés de l'Écriture elle-même. Jésus demande : << n'êtes-vous pas dans l'erreur parce que vous ne connaissez pas les Écritures et que vous ne connaissez pas la puissance de Dieu ? >> Cela signifie : << Vous ne comprenez pas les Écritures et vous ne savez pas que Dieu a beaucoup de pouvoir. C'est pour cette raison que vous avez tort. >> Puis, il leur dit en quoi ils ont tort. D'abord, il affirme qu'il y aura une résurrection des morts. Puis, il explique que les gens ne seront pas mariés après qu'ils ressusciteront d'entre les morts. Au lieu de cela, leur vie sera comme celle des anges. L'objectif principal des anges est d'adorer Dieu et d'être en communion avec lui. Les anges ne sont pas mariés.

Jésus demande alors : << n'avez-vous jamais lu quelque chose sur la résurrection des morts dans les écrits de Moïse et dans le récit de Moïse au buisson ardent ? >> Les Sadducéens auraient très bien compris les livres de Moïse. Jésus leur rappelle l'histoire de Moïse dans Exode 3, 6. Moïse est près d'un buisson qui est en feu, mais qui ne se consume pas. Dieu parle à Moïse depuis le buisson. Dieu dit : << Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob. >> Abraham, son fils Isaac et le fils d'Isaac, Jacob, sont les trois premiers ancêtres du peuple juif. Dieu a promis à Abraham, Isaac et Jacob qu'il ne les quitterait jamais, qu'il serait toujours avec eux. Mais lorsque Dieu parle à Moïse, Abraham, Isaac et Jacob sont déjà morts ! Cela signifie que si Dieu est toujours leur Dieu, Abraham, Isaac et Jacob doivent toujours exister. Par conséquent, les gens que nous pensons morts sont vraiment vivants ! Jésus utilise cette histoire tirée des Écritures que les sadducéens respectent le plus pour leur montrer qu'ils doivent avoir tort.

Arrêtez-vous et discutez en équipe de traduction : qu'est-ce que votre culture croit habituellement au sujet des personnes qui ressuscitent des morts ? Si les gens ressuscitent des morts, quand le feront-ils ?

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 12, 18-27

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte une scène principale et trois petites scènes au sein de la scène principale.

**Première scène et scène principale :** dans la première et principale scène, les sadducéens viennent à Jésus. Ils voulaient le convaincre qu'il n'y a pas de résurrection des morts. Ils ont essayé de le prouver en racontant à Jésus une histoire de sept frères.

La scène principale se déplace vers l'histoire que les Sadducéens racontent à Jésus au sujet des sept frères. Un homme (probablement l'aîné des sept frères) était marié, mais n'avait pas d'enfants. L'homme est mort. Son frère suivant a épousé la femme du premier frère qui est décédé et ils n'ont pas eu d'enfants. Cet homme est mort. Le frère suivant a épousé la femme du second frère et ils n'ont pas eu d'enfants. Cet homme est mort. La même chose s'est produite pour les sept frères. Chaque frère a épousé la femme, puis est mort, mais aucun d'entre eux n'a eu d'enfant. Les Sadducéens demandèrent à Jésus : << quand ils ressusciteront tous, quel frère aura cette femme pour épouse ? >>

La scène de l'histoire se recentre à nouveau sur Jésus. Jésus leur dit : << Vous avez tort. Vous ne comprenez pas les Écritures. Vous ne comprenez pas que Dieu est puissant. >> Jésus décrit ce qui se passe lorsque les morts ressuscitent. Personne ne se mariera avec l'autre. Les gens vivront comme les anges, leur objectif principal et leur centre d'intérêt seront d'adorer Dieu comme le font les anges.

Puis Jésus déplace la scène vers une histoire tirée des Écritures. Il commence par introduire le sujet : Il dit, << Maintenant, laissez-moi vous parler de la résurrection des morts... >> Jésus leur demande << Avez-vous lu l'histoire du buisson ardent dans les écrits de Moïse ? >> Puis Jésus leur rappelle l'histoire. Dieu a promis aux ancêtres du peuple juif qu'il serait avec eux pour toujours. Ces ancêtres : Abraham, Isaac et Jacob, sont morts. Plusieurs années plus tard, Dieu parle à Moïse depuis le buisson ardent. Il dit : << Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob. >> Comment peut-il être leur Dieu s'ils sont morts pour toujours ? Jésus dit aux Sadducéens : << Dieu est le Dieu des vivants. Vous avez très tort. >>

Les personnages de la scène principale sont les suivants :

- Jésus
- Les Sadducéens
- Les disciples (les disciples ne font rien dans cette scène, mais ils sont probablement là en train d'écouter).

Les personnages de la petite scène suivante

- Un homme
- Le frère d'un homme
- La femme de l'homme
- Les 7 frères de l'homme

Les personnages de la petite scène suivante

- Les anges

Les personnages de la petite scène suivante

- Moïse
- Abraham, Isaac et Jacob
- Dieu

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Il est important de se rappeler que cette histoire se déroule quelque temps après que les pharisiens et les partisans d'Hérode soient venus voir Jésus, peut-être le même jour. L'histoire se déroule probablement dans la cour du Temple.

Il est important de se rappeler que trois petites scènes ou histoires sont racontées dans cette conversation.

Il est important de prêter attention à la première petite histoire. Les Sadducéens décrivent la loi de Moïse sur le mariage. Faites attention à la façon dont vous décrivez le frère aîné et ses autres frères. Chacun des sept frères épouse la femme, mais aucun d'entre eux n'a d'enfant. Arrêtez-vous ici et discutez-en avec votre équipe de traduction : comment votre langue parle-t-elle de ce type d'action répétitive ? Vous devrez peut-être préciser que la femme a épousé un frère après l'autre, et qu'aucun des frères n'a eu d'enfant avec la femme.

Dans la deuxième petite scène, il est important de se rappeler que les gens seront comme des anges, mais ils ne *seront* pas des anges.

Dans la troisième petite scène, il est important de se rappeler que Jésus parle d'une histoire tirée des livres de lois que Moïse a écrits pour le peuple juif. Jésus fait référence aux ancêtres juifs dont tout le monde a entendu parler lorsqu'il évoque Abraham, Isaac et Jacob.

Jésus met fin à cet enseignement en disant directement aux Sadducéens : << Vous avez commis une grave erreur. >>

## INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 12, 18-27

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte une scène principale, avec trois petites scènes intégrées à la scène

Les personnages de la scène principale sont les suivants :

- Jésus
- Les Sadducéens
- Les disciples (Les disciples ne font rien dans cette scène, mais ils sont probablement présents).

Les personnages de la petite scène suivante sont

- Un homme
- Le frère d'un homme
- La femme de l'homme
- Les autres frères de l'homme

Les personnages de la petite scène suivante sont

- Les anges

Les personnages de la petite scène suivante sont

- Moïse
- Abraham, Isaac et Jacob
- Dieu

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

Ils n'ont pas réussi à le piéger pour qu'il s'attire des ennuis. Ses disciples sont également présents. Un groupe de sadducéens vient voir Jésus. Ils veulent convaincre Jésus que ce qu'ils croient à propos de la résurrection des morts est juste. Ils racontent à Jésus l'histoire d'un homme qui épouse une femme. Le couple ne fait pas d'enfants. L'homme décède. Son frère cadet épouse la femme. Le couple ne fait pas d'enfants. Cet homme meurt. La même chose arrive à tous les sept frères. Les sadducéens demandent alors à Jésus : << Lors de la résurrection, à qui appartient la femme ? Elle était mariée aux sept frères. >> **Arrêtez l'action.** Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Triste du fait qu'ils ne comprennent pas les Écritures. >> Demandez aux Sadducéens : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Peut-être allons-nous enfin convaincre Jésus que nous avons raison ! >> << Fier de pouvoir prouver que nous avons raison ! >> Reprenez l'action.

L'équipe doit jouer la réponse de Jésus aux sadducéens. Jésus dit d'abord << Voici pourquoi vous êtes dans l'erreur : vous ne comprenez pas les Écritures, et vous ne comprenez pas que Dieu est puissant. Lorsqu'ils ressusciteront des morts, ils ne seront pas mariés. Ils seront comme les anges dans le ciel. >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux sadducéens : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Comment est-ce possible ? >> << Je ne crois rien de tout cela. Je ne crois pas qu'ils ressusciteront des morts, et je ne crois pas aux anges. >>

L'équipe doit jouer la réponse suivante de Jésus. Jésus dit : << Je vais maintenant vous parler de la résurrection des morts. N'avez-vous pas lu les livres de Moïse ? Ne connaissez-vous pas l'histoire de Moïse devant le buisson ardent ? Dieu dit à Moïse : << Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob. Dieu est le Dieu des vivants, pas des morts. Vous vous trompez sérieusement. >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux sadducéens : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis surpris. J'ai lu la loi de Moïse. Je la connais bien. Je n'ai jamais pensé à cela comme ça. >> << Je suis tellement confuse. Jésus a du bon sens. Mais je ne comprends pas ! >> << Comment est-ce qu'Abraham, Isaac et Jacob peuvent-ils encore être vivants ? Mais Dieu a-t-il promis qu'il serait toujours avec eux ? Comment peut-il être avec eux s'ils sont morts ? >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 12, 18-27

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Certains **sadducéens** sont venus voir Jésus. Nous ne savons pas grand-chose sur les Sadducéens. Les Sadducéens étaient des chefs religieux qui croyaient que les lois de l'Ancien Testament de Moïse étaient les seules lois nécessaires. Ils ne croyaient pas aux enseignements oraux ultérieurs des Pharisiens. Par conséquent, ils ne croyaient pas en la résurrection des morts. Ils ne croyaient pas non plus aux anges ou aux esprits. Ils soutenaient généralement les pouvoirs politiques en place, notamment le roi Hérode à l'époque de Jésus.

Dans le texte même, nous apprenons que les sadducéens ne croyaient pas à la résurrection des morts. Comment votre langue montre-t-elle que vous donnez des informations de base dans une traduction ?

Les Sadducéens appelaient Jésus **Maître**. Utilisez le même terme que celui que vous avez utilisé dans les passages précédents de Marc. Le terme **Maître** se trouve dans le glossaire principal.

Les Sadducéens ont dit que **Moïse** leur a donné une **loi**. Les cinq premiers livres sont souvent appelés la loi de Moïse, car il les a écrits pour le peuple juif. Il s'agit des lois que Dieu a transmises à Moïse bien des années auparavant pour qu'il les donne à son peuple. Le peuple juif a suivi ces lois. Vous pouvez retrouver **Lois de Moïse** dans le glossaire principal.

Les Sadducéens demandent à Jésus à qui appartiendra la femme au moment de la **résurrection**. **Résurrection** signifie que les gens ressusciteront d'entre les morts et redeviendront eux-mêmes. Cette résurrection signifie le moment où Dieu fera revivre les gens qui sont morts.

Jésus dit aux Sadducéens qu'ils ne comprennent pas les **Écritures**. Utilisez le même terme pour **Écritures** que celui que vous avez employé dans les passages précédents. **Écritures** se trouve dans le glossaire principal.

Jésus dit que les gens ne **se marieront pas et ne seront pas donnés en mariage**, ce qui signifie qu'ils ne se marieront pas entre eux après leur résurrection. Ils seront comme les **anges**. Utilisez le même terme pour **anges** que celui que vous avez employé auparavant, et rappelez-vous que **anges** se trouve dans le glossaire principal.

Ensuite Jésus dit aux Sadducéens : <<\*\* Il est le Dieu des vivants, pas des morts\*\*. >> Jésus veut dire que << Dieu est le Dieu de ces personnes mortes : elles ne sont pas vraiment mortes, elles vivent. >>

## Marc 12:28-34

Écoutez l'évangile de Marc 12, 28-34 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 12, 28-34

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Un enseignant de la loi religieuse écoutait tous les débats et arguments qui se déroulaient entre Jésus et les autres chefs dans la cour du Temple. Nous ne savons pas si ce maître de la loi était un sadducéen ou un pharisien. Il aimait les choses que Jésus disait. Il a demandé à Jésus : << quel est le premier commandement ou loi, ou le plus important ? >> À cette époque, les chefs religieux parlaient de chaque loi, et ils aimaient savoir quelles étaient les lois les plus importantes et les moins importantes.

Jésus a compris que la question portait en réalité sur le fondement de la loi elle-même. Il résume toute la loi en une seule déclaration, comme le faisaient les autres chefs religieux de l'époque.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : y a-t-il des lois religieuses dans votre culture ? Certaines lois sont-elles considérées comme plus importantes que d'autres ? Donnez des exemples.

Encore une fois, comme dans les passages précédents, Jésus énonce un enseignement de manière claire et avec autorité. Jésus commence sa réponse en disant le Shema. Le Shema était un appel au peuple juif à suivre Dieu de toute son existence. Jésus était dans le Temple et parlait avec les chefs religieux, et toute déclaration de lois religieuses aurait commencé par cette déclaration. << Écoute oh Israël ! Le Seigneur notre Dieu est le seul et unique Seigneur. >> Le Shema était le fondement des prières juives et était prié chaque matin et chaque soir. Le Shema rappelle au peuple que Dieu lui a promis qu'il serait toujours avec lui et qu'il l'aimerait. Par conséquent, le peuple juif a suivi les lois de Dieu parce qu'il aimait Dieu.

Puis Jésus explique cet amour pour Dieu. Il a dit : << Tu dois aimer le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme, de tout ton esprit et de toute ta force. >> Cela signifie aimer Dieu de tout son être, l'aimer avec tout ce que vous avez et tout ce que vous êtes.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : pouvez-vous donner des exemples de ce que font les gens lorsqu'ils aiment Dieu de cette manière ?

Puis Jésus donne immédiatement le deuxième commandement (ou loi) le plus important, car on ne peut pas séparer ces deux commandements. Si quelqu'un aime Dieu de tout son cœur, cet amour débordera sur ceux qui l'entourent. Alors, il aimera son prochain de la même manière qu'il s'aime lui-même. Les Juifs croyaient que leur prochain signifiait les autres Juifs. Cependant, Jésus a dit qu'un voisin était toute personne rencontrée. Il



s'agit d'un enseignement nouveau, peu d'autres chefs religieux à cette époque enseignaient à aimer les autres de cette manière.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : pouvez-vous donner des exemples de ce que font les gens lorsqu'ils aiment leur prochain comme eux-mêmes ?

Le maître de la loi a donné une réponse surprenante. Il était d'accord avec ce que Jésus a dit. Normalement, les enseignants de la loi pensaient que faire des sacrifices, suivre la loi et aimer les gens était tout aussi important. Cependant, cet enseignant a répété la même chose que Jésus. Puis il a dit que cette loi était plus importante que de sacrifier des animaux ou de donner d'autres choses à Dieu. Ce maître semblait croire que l'amour des autres est plus important que les sacrifices.

Jésus a remarqué que le maître de la loi a répondu avec sagesse. Il a dit : << Vous n'êtes pas loin du Royaume de Dieu. >> Rappelez-vous que le Royaume de Dieu n'est pas un lieu. Le Royaume de Dieu est une relation avec Dieu. Nous permettons à Dieu d'être notre roi et de régner sur nous. Nous le suivons. Dieu règne sur nous avec amour et protection. Jésus dit que ce maître de la loi était presque prêt à accepter la domination de Dieu sur sa vie.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : comment votre peuple comprend-il l'expression << Royaume de Dieu >> ? Que font les gens dans le Royaume de Dieu ? Pourquoi pensez-vous que Jésus a dit que ce maître de la loi est proche du Royaume de Dieu ?

Jésus a donné des réponses sages et très intelligentes à tous les chefs religieux qui lui ont posé des questions. Par conséquent, tout le monde avait peur de poser plus de questions.

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 12, 28-34

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire n'a qu'une scène.

Dans la **première et unique scène** un maître de la loi ou scribe, s'approche de Jésus. Il demande à Jésus : << Quel commandement, (ou loi), est le plus important ? >> Jésus lui répond en disant que << nous devrions aimer Dieu, puis aimer notre prochain, ou tous ceux que nous rencontrons, comme nous-mêmes. >>

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les disciples (ils ne font rien dans cette scène, mais ils sont probablement là dans les cours du Temple).
- Le maître de la loi ou scribe
- Israël
- Dieu
- Voisin

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Il est important de se rappeler que Jésus continue de répondre aux chefs religieux avec beaucoup de sagesse. Jésus est probablement dans les cours du Temple. Lorsque Jésus répond, il commence par le Shema, car il s'agit d'une prière juive particulière. Réciter cela montre que Jésus est un bon juif et qu'il respecte Dieu. Les Juifs ont récité cela deux fois par jour. << Écoutez ô Israël, le Seigneur notre Dieu est le seul et unique Seigneur. >> Puis Jésus résume la loi en deux déclarations : aimer Dieu et aimer son prochain.

Il est important de se rappeler que le maître de la loi aimait ce que Jésus a dit. Le maître de la loi poursuit en disant que ces lois sur l'amour de Dieu et du prochain sont plus importantes que même les holocaustes et les sacrifices.

Il est important de se rappeler que Jésus a été impressionné par la réponse de l'homme. Jésus a dit à l'homme qu'il a compris comment faire partie du Royaume de Dieu. Il était prêt à laisser Dieu régner sur sa vie.

Il est important de se rappeler que les gens ont compris que les réponses de Jésus étaient sages. Les réponses de Jésus ont montré qu'il parlait avec autorité et sagesse. Les chefs religieux avaient peur de lui poser d'autres questions, car chaque fois qu'ils le faisaient, Jésus montrait qu'il en savait plus qu'eux sur le fonctionnement du Royaume de Dieu.

## INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 12, 28-34

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire n'a qu'une scène.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les disciples (ils ne font rien dans cette scène, mais ils sont probablement là dans la cour du Temple).
- Le maître de la loi ou scribe
- Israël
- Dieu
- Voisin

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

L'équipe doit mettre en scène la discussion de Jésus avec les chefs religieux dans la cour du Temple. Ses disciples sont également présents. Pendant que Jésus parle avec les chefs religieux, un enseignant de la loi religieuse écoute attentivement et aime ce qu'il entend. Il s'adresse maintenant à Jésus et lui demande : << Quel est le commandement le plus important ? >> **Arrêtez l'action.** Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << heureux, parce que je peux voir que son cœur est bon et qu'il veut une vraie sagesse. >> Demandez au maître de la loi : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << J'aime ce maître, Jésus. Je veux vraiment comprendre ce qu'il enseigne. >> Reprenez l'action.

L'équipe doit agir sur le chemin de Jésus, en disant, << Le commandement le plus important est le suivant : écoute, ô Israël, le Seigneur notre Dieu est le seul et unique Seigneur. Tu dois aimer le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme, de tout ton esprit et de toute ta force. Le second est tout aussi important : aime ton prochain comme toi-même. Ce sont les deux commandements les plus importants. >>

L'équipe doit jouer la réponse du maître : << C'est bien, Maître ! Vous dites la Vérité. >> Puis le maître répète ce que Jésus dit : << Il n'y a qu'un seul Dieu et pas d'autre. Et je sais qu'il est important de l'aimer de tout mon cœur et de toute ma compréhension, ou de tout mon esprit, et de toute ma force, et d'aimer mon prochain comme moi-même. >> L'homme poursuit en disant : << Ceci est plus important que d'offrir tous les holocaustes et les sacrifices que la loi exige. >>

Jésus s'est rendu compte que le maître comprenait beaucoup de choses sur le Royaume de Dieu. Il a dit : << Vous n'êtes pas loin du Royaume de Dieu. >> **Arrêtez l'action.** Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis tellement heureux que cet homme comprenne comment aimer Dieu et les gens, >> << Les gens comme cet homme me rendent heureux. >> Demandez au maître de la loi : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Cet homme est vraiment de Dieu, >> << Mon cœur est plein d'amour, >> << Je veux servir un Dieu d'amour. >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 12, 28-34

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus parlait toujours aux chefs religieux, mais un **maître de la loi religieuse** écoutait et aimait ce qu'il a entendu. Il a demandé à Jésus : << Quel est le commandement le plus important ? >> Traduisez **maître de la loi religieuse** de la même manière que vous l'avez traduit dans tout le livre de Marc, et rappelez-vous que **maître de la loi religieuse** est dans le glossaire principal.

Jésus a commencé par énoncer une importante prière et croyance juive. Il a dit : << **Le\*\* \*\*Seigneur notre Dieu, le Seigneur est unique.** >> De nombreuses versions de la Bible disent au contraire : << Le Seigneur notre Dieu est le seul Dieu. >> Il se peut que l'on dise aussi qu'il n'y a qu'un seul Dieu, mais cette déclaration se concentre probablement sur le fait que le Dieu juif, le Dieu créateur, éternel, est le seul Dieu qui mérite nos louanges.

**SEIGNEUR** désigne ici Dieu lui-même et fait référence à son nom personnel Yahvé.

Puis Jésus dit : << Vous devez aimer le Seigneur votre Dieu de tout votre **cœur, âme, esprit et force.**

Le **cœur** désigne les sentiments et les décisions d'une personne. L'**âme** désigne la vie intérieure d'une personne et la pensée. Le **cœur** et l'**âme** désignent ensemble la vie intérieure de quelqu'un. Le **mental** désigne la pensée, la compréhension et l'intelligence de quelqu'un. Le **la force** désigne la capacité de quelqu'un à faire quelque chose ou sa force physique. Ces mots fonctionnent tous ensemble pour décrire l'ensemble de la personnalité et des capacités d'une personne.

Vous ne serez peut-être pas en mesure de traduire mot à mot, mais avec des significations équivalentes comme ci-dessus. Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction de la façon dont vous traduirez chaque mot **cœur, âme, esprit et force.**

Puis Jésus dit : << Aimez votre **\*\*prochain\*\*** comme vous-même. Bien que le mot << tu >> soit ici au singulier, Jésus veut dire que ce commandement s'adresse à tous, et pas seulement à ce maître de la loi.

Vous devrez peut-être décrire le mot prochain. Dans ce contexte, cela pourrait signifier quelqu'un qui vit à proximité, quelqu'un du même groupe social ou quelqu'un du même groupe linguistique. Mais n'oubliez pas que Jésus fait toujours référence à un groupe de personnes plus large, il parle toute personne que vous rencontrez.

Le maître de la loi dit : << Bien dit, >> ou << Vous avez raison. >> L'homme est impressionné. Il appelle Jésus **Maître**. Traduisez **maître** de la même manière que dans le livre de Marc et rappelez-vous que **maître** est dans le glossaire principal.

Le maître de la loi répète ce que Jésus a dit dans une forme plus courte. Il dit : **Dieu est unique et il n'y a pas d'autre que lui.** Cela signifie la même chose que ce que Jésus a dit. Cela signifie que Dieu est le seul à être semblable à lui-même. Personne d'autre ne mérite d'être adoré en tant que Dieu.

Le maître de la loi dit que ces commandements sont plus importants que **les holocaustes et les sacrifices.**

**Les holocaustes** consistaient à sacrifier les animaux à Dieu en les brûlant entièrement.

**Les sacrifices** sont tout ce que les gens donnent à Dieu pour lui dire merci, pour le louer ou pour lui demander de leur pardonner. Ces sacrifices pourraient être le blé, l'huile ou le vin. Dieu a exigé ces sacrifices et ces offrandes dans sa loi.

Jésus dit à l'homme qu'il n'est **pas loin du Royaume de Dieu**. Le **Royaume de Dieu** est une condition ou une relation, pas un endroit ou un lieu. Traduisez **Royaume de Dieu** de la même manière que dans tout le livre de Marc, et rappelez-vous que ce terme est dans le glossaire principal.

## Marc 12:35-37

Écoutez l'évangile de Marc 12, 35-37 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 12, 35-37

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus continuait à enseigner le peuple dans les cours du Temple. Il a posé deux questions difficiles qui semblaient se contredire. Il voulait montrer que les deux affirmations sont vraies, même si elles semblent ne pas pouvoir l'être. Il s'agissait d'un outil pédagogique normal pour les enseignants religieux juifs.

Les prophètes juifs ont dit que le Messie, ou le sauveur du peuple juif, serait un descendant de leur célèbre et important roi David. Jésus demande : << Pourquoi les maîtres de la loi religieuse disent-ils que le Messie est juste le fils ou le descendant du roi David ? >> Puis Jésus dit que le Saint-Esprit a poussé le roi David à dire ceci dans le psaume 110 :

<< Le [Seigneur]{.smallcaps} a dit à mon Seigneur,

Assieds-toi à la place d'honneur à ma droite

jusqu'à ce que je mette tes ennemis sous tes pieds. >>

David dit que Dieu dit au Seigneur de David, le Messie, de s'asseoir à la droite de Dieu, ou à une place d'honneur. Dans la culture juive, la personne à la droite avait le droit de gouverner avec le roi. Dieu disait au Messie que le Messie régnerait avec lui (Dieu). Dieu humilierait les ennemis du Messie à ses pieds. C'est l'image d'un vainqueur plaçant ses pieds sur la nuque de ses ennemis vaincus.

Arrêtez-vous ici et discutez-en en équipe de traduction : comment Dieu ou un dirigeant important honore-t-il quelqu'un ? Ici, Dieu place le Messie à sa droite pour qu'ils puissent régner ensemble sur le Royaume. Comment montrer l'honneur et l'autorité à quelqu'un dans votre culture ?

Dieu donne la victoire sur les ennemis du Messie en les mettant sous ses pieds. Comment montre-t-on qu'un conquérant a vaincu ses ennemis dans votre culture ?

Les rois et les pères n'ont jamais appelé leurs descendants leurs seigneurs ou leurs maîtres, il semble donc impossible que David appelle l'un de ses descendants son Seigneur ou son maître.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : comment votre culture considère-t-elle vos ancêtres ? Considérez-vous les ancêtres comme plus importants ou comme ayant plus d'autorité ?

Jésus demande : << Comment le Messie peut-il être le descendant ou le fils du roi David, puisque David a appelé le Messie << mon Seigneur >> ? >> Certaines personnes croyaient que le Messie restaurerait le royaume de David sur terre. Cependant, Jésus essaie de montrer que son rôle est d'établir un plus grand Royaume de Dieu.

Jésus n'essayait pas de nier que le Messie descendait du roi David. Cependant, Jésus voulait que les gens aient une vision du Messie plus élevée que celle à laquelle ils s'attendaient. S'il avait nié que le Messie serait un descendant du roi David, les foules se seraient mises en colère contre lui, car on leur avait toujours enseigné que le Messie serait un descendant du roi David. Au contraire, Jésus montre comment même le roi David a reconnu que le Messie serait bien plus grand que lui.

Les gens ont écouté avec plaisir. Ils ont probablement apprécié que les maîtres de la loi soient mal à l'aise avec les enseignements de Jésus. La réponse du peuple montre que Jésus était populaire auprès des foules.

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 12, 35-37

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire n'a qu'une scène.

Dans la **première et l'unique scène** Jésus enseigne le peuple dans les cours du Temple. Il leur pose une question pour les aider à réfléchir profondément au rôle réel du Messie ou Sauveur.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les disciples (ils ne font rien dans cette scène, mais ils sont probablement là dans les cours du Temple avec Jésus).
- Les personnes présentes dans les cours du Temple, y compris les enseignants de la loi religieuse
- le roi David (car Jésus dit que le roi David a prononcé l'Écriture il y a longtemps)
- Le SEIGNEUR Dieu
- Le Seigneur Maître, ou le Messie

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Il est important de se rappeler que Jésus enseignait encore dans les cours du Temple. Il était probablement en train d'enseigner à la grande foule dans les cours et ses disciples étaient probablement encore avec lui.

Il est important de se rappeler que Jésus a enseigné comme beaucoup de maîtres religieux. Il a posé de nombreuses questions dans son enseignement.

Il est important de se rappeler que Jésus a cité l'Écriture des Psaumes.

Arrêtez-vous ici et demandez-vous si votre langue utiliserait différents types de langage ou de mots lorsque vous citez les Écritures.

Jésus raconte aux gens ce que David a écrit sur le Messie dans les Psaumes. Jésus dit que le Saint-Esprit a dit à David de dire << Le Seigneur (Dieu) a dit à mon Seigneur (ou, mon maître) : Assieds-toi à ma droite à la place d'honneur, jusqu'à ce que je mette tes ennemis sous tes pieds. >> David dit que Dieu parle à son Maître (au Maître de David). Dieu dit que le maître de David sera assis à la droite de Dieu, à une place d'honneur. Dieu lui accordera la victoire sur ses ennemis. Il le montrera en mettant les ennemis sous les pieds du maître de David.

Il est important de se rappeler que la foule était heureuse d'entendre cet enseignement.

## INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 12, 35-37

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire n'a qu'une scène.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les disciples (ils ne font rien dans cette scène, mais ils sont probablement là dans les cours du Temple avec Jésus).
- Les personnes présentes dans les cours du Temple, y compris les enseignants de la loi religieuse
- le roi David (car Jésus dit que le roi David a prononcé l'Écriture il y a longtemps)
- Le SEIGNEUR Dieu
- Le Seigneur Maître ou le Messie

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

L'équipe doit mettre en scène l'enseignement de Jésus dans la cour du Temple. Il est probablement là depuis un moment pour enseigner. Ses disciples sont également présents. Jésus commence cette scène en posant une question : << Pourquoi les maîtres de la loi religieuse disent-ils que le Messie est le fils de David ? >> Puis Jésus poursuit en disant << Le Saint-Esprit a dit à David de dire : << Dieu (ou le Seigneur) a dit à mon Seigneur (ou mon maître) assieds-toi à la place d'honneur à ma droite jusqu'à ce que j'humilie tes ennemis sous tes pieds >>. **Arrêtez l'action.** Demandez aux personnes : << comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << surpris >>, << confus >>, << curieux >>. Reprenez l'action.

L'équipe doit jouer le rôle de Jésus qui résume son enseignement en disant : << David lui-même a appelé le Messie << mon Seigneur >>, alors comment le Messie peut-il être son descendant ? >> **Arrêtez l'action.** Demandez au peuple : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << heureux parce que Jésus a un enseignement nouveau et passionnant, >> << un peu confus >> ou << heureux parce qu'il semble que Jésus parle avec autorité. >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 12, 35-37

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus enseignait le peuple dans le **Temple**. Veillez à utiliser le même mot pour Temple que celui que vous avez utilisé jusqu'à présent, et n'oubliez pas que Temple figure dans le glossaire principal.

Jésus a demandé pourquoi les **maîtres de la loi religieuse** ou les **scribes** ont affirmé que le **Messie** ou le **Christ** est le **descendant** ou le fils de **David**.

Utilisez les mêmes mots pour **maîtres de la loi religieuse**, **Messie** ou **Christ** que ceux que vous avez utilisés dans le livre de Marc, et rappelez-vous que ces mots se trouvent dans le glossaire principal.

Un **fils** de David signifie un descendant de David. Dans le Nouveau Testament, le terme **fils de David** désigne généralement le Messie parce que les prophètes ont prophétisé que le Messie serait un descendant du roi David.

**Le Roi David** était le roi le plus grand et le plus important du peuple juif. Dieu avait promis à David que quelqu'un de sa descendance régnerait sur Israël pour toujours. Roi David est dans le glossaire.

Jésus a dit que le **Saint-Esprit** a dit à David ce qu'il devait dire lorsqu'il a écrit son Psaume. [Dans l'Ancien Testament, l'hébreu *ruach* esprit peut avoir les significations physiques de << vent >> ou << souffle >>. Il peut aussi signifier << pouvoir >> ou << autorité >> que Dieu donne à quelqu'un pour faire des choses extraordinaires. Un exemple de l'Ancien Testament du concept de l'Esprit de Dieu se trouve dans l'histoire de l'onction de David. Dans cette histoire, David a été soudainement et pleinement possédé par l'Esprit de Dieu. Dieu a donné aux rois son Esprit quand il les a oints pour être rois et leur a donné la sagesse et la puissance spéciales de Dieu. La personne qui est remplie de l'Esprit de Dieu porte un message de Dieu au peuple ou à un individu. La personne qui a l'Esprit de Dieu a une sagesse et une autorité divines (notamment les rois et les prophètes). Utilisez le même terme pour **l'Esprit Saint** que celui que vous avez utilisé dans les passages précédents, et rappelez-vous que ce terme se trouve dans le glossaire principal.]{.mark}

Lorsque David dit : << le *Seigneur*\* a dit à mon **Seigneur** >>, il parle du moment où Dieu parle au Messie. Le premier **SEIGNEUR** désigne Dieu. Le second *Seigneur* fait référence au maître de David (qui est aussi compris comme le Messie). Vous pourriez avoir besoin de préciser dans votre traduction que c'est le << Seigneur Dieu >> qui a parlé à << mon Seigneur \*Maître >>.

## Marc 12:38-44

Écoutez l'évangile de Marc 12, 38-44 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 12, 38-44

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus a enseigné au peuple et aux maîtres de la loi dans les cours du Temple. Nous ne savons pas quand il a parlé de ces choses. Cet enseignement est le dernier dont parle Marc au cours du ministère public de Jésus.

Jésus a dit à << Méfiez-vous de ces maîtres de la loi religieuse ! >> Les maîtres de la loi, aussi appelés scribes, portaient de longues robes de lin blanc. Les robes leur arrivaient aux pieds et avaient une longue [frange.]{.mark} La couleur blanche montrait que les hommes étaient importants et avaient de l'autorité. Les gens du peuple portaient des couleurs vives.

Arrêtez-vous ici et montrez une photo d'une longue robe de lin blanc que les enseignants de la loi religieuse auraient portée.

Lorsque les enseignants se promenaient, les gens leur témoignaient du respect en se levant pour les saluer. Seuls les commerçants qui travaillaient sur la place du marché n'avaient pas à le faire. Les gens appelaient ces maîtres religieux, << Rabbi >>, << Père >>, ou << Maître >>.

Lors des fêtes, les enseignants s'asseyaient aux meilleurs sièges d'honneur, à droite et à gauche de l'hôte. Dans les synagogues, ou lieux de prière juifs locaux, les enseignants avaient également les meilleures places d'honneur. Ils se sont assis à l'avant, face à la congrégation, pour que tout le monde puisse les voir. Ils étaient assis devant un coffre ou une boîte spéciale qui contenait la copie écrite de leurs Écritures.

Personne ne pouvait payer les enseignants de la loi religieuse pour qu'ils enseignent la loi. Au lieu de cela, la communauté leur a offert des cadeaux. Ces enseignants étaient pauvres, mais ils n'avaient généralement pas à

mendier de l'argent ou de la nourriture. De nombreuses personnes fortunées ont pris en charge ces enseignants. Les enseignants de la loi voulaient que les gens pensent qu'ils étaient plus religieux que les autres, alors ils priaient pendant de longuement en public. Cependant, il arrivait que les enseignants de la loi religieuse profitent des personnes pauvres, comme les veuves.

Dans la scène suivante, Jésus est assis avec ses disciples près de la boîte de collecte du Temple. Marc a peut-être inclus cette scène ici pour décrire le contraste entre la fausse justice des maîtres de la loi et la dévotion totale de la veuve à Dieu. Les boîtes de collecte étaient en forme de trompette et placées contre le mur de la Cour des femmes dans le Temple. Les gens pouvaient mettre de l'argent dans les boîtes en guise d'offrande à Dieu.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction un schéma des cours du Temple et la photo d'une boîte de collecte.

Une pauvre veuve, une femme dont le mari est mort, a déposé deux des plus petites pièces de cuivre possibles. Le fait qu'elle ait déposé deux pièces est significatif : elle aurait pu en garder une pour elle.

Arrêtez-vous ici et montrez une photo d'une pièce de cuivre.

Discutez-en avec l'équipe de traduction : comment les veuves sont-elles traitées dans votre culture ? À quoi ressemblent leurs vies ? Ont-elles généralement assez d'argent et de nourriture ?

L'offrande de la femme est significative, car elle a donné tout ce qu'elle avait. Jésus invite ses disciples à abandonner, ou à donner, chaque partie de leur vie à Jésus. Cette femme a montré qu'elle a entièrement confiance en Dieu.

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 12, 38-44

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.

**Première scène :** Jésus enseigne le peuple, probablement dans les cours du Temple. Il les met en garde contre l'hypocrisie des enseignants de la loi religieuse.

**Deuxième Scène :** Dans la deuxième scène, Jésus est assis à côté des boîtes de collecte dans la cour du Temple. Il voit une veuve qui met deux petites pièces de monnaie. Jésus le fait remarquer aux disciples, qui sont probablement assis avec lui.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les disciples (ils sont probablement assis à côté de Jésus dans les deux scènes)
- Les personnes présentes dans les cours du Temple, y compris les enseignants de la loi religieuse
- Les riches mettent beaucoup d'argent dans les boîtes de collecte
- La veuve qui met les pièces dans la boîte de collecte

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un storyboard, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Il est important de se rappeler que Jésus enseignait encore dans le Temple, bien que nous ne sachions pas exactement quand cet enseignement a lieu.

Il est important de se rappeler que plus tard, Jésus est assis à côté de la boîte de collecte dans le Temple. Il regarde les gens passer et mettre de l'argent en guise d'offrande à Dieu. Il voit la veuve déposer deux petites



pièces de cuivre. Jésus attire l'attention de ses disciples. Il veut qu'ils comprennent l'importance de ce que la femme a fait. Il dit : << Je vous le dis en vérité >> pour montrer qu'il dit quelque chose d'important à ses disciples. Il dit à ses disciples que cette femme a donné tout ce qu'elle avait à Dieu. Par conséquent, Jésus dit qu'elle a en fait donné plus que tous les autres.

## INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 12, 38-44

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les disciples (ils sont probablement assis à côté de Jésus dans les deux scènes)
- Les personnes présentes dans les cours du Temple, y compris les enseignants de la loi religieuse
- Les riches mettent beaucoup d'argent dans les boîtes de collecte
- La veuve qui met les 2 petites pièces de monnaie dans la boîte de collecte

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

L'équipe doit mettre en scène l'enseignement de Jésus dans le Temple. Pendant qu'il enseigne, il dit : << Méfiez-vous des maîtres de la loi religieuse. Ils aiment parader, ou se promener, dans de longues robes. Ils aiment que les gens les saluent respectueusement sur les marchés. Ils aiment les sièges d'honneur dans les synagogues ou lieux de prière. Ils aiment s'asseoir à la table la plus importante lors des banquets. Ils dépouillent les veuves de leurs biens et n'en ont pas honte. Ils prétendent être pieux, ou de bonnes personnes, en priant longtemps en public. Mais Dieu les punira plus sévèrement qu'il ne punira les autres. >> **Arrêtez l'action.** Demandez au peuple : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << heureux que quelqu'un dise enfin la vérité sur les chefs religieux >>, << confus, parce que je pensais que les chefs religieux étaient des hommes bons. >> Demandez aux chefs religieux : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis en colère que Jésus puisse dire ces choses sur moi et mes amis ! >> << Je pense qu'on devrait faire plus d'efforts pour tuer Jésus. >> Recommencez l'action.

L'équipe doit montrer le changement de scène. Jésus et ses disciples sont assis à côté des boîtes de collecte dans les cours du Temple. Jésus regarde les gens déposer leur argent à l'intérieur. Il regarde les riches y mettre beaucoup d'argent. Il regarde une pauvre veuve déposer deux petites pièces de monnaie. Il demande à ses disciples d'être attentifs et dit : << Regardez ! Cette pauvre veuve a donné à Dieu plus que ce que tous les autres ont donné. Ils ont donné de l'argent avec leur argent supplémentaire, mais elle est très pauvre. Pourtant, elle a donné tout ce qu'elle avait pour vivre. >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux disciples << comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je ne comprends pas >>, << confus. >> Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << fière de cette femme >>, << de l'amour pour cette femme parce qu'elle est tellement dévouée. >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 12, 38-44

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus a enseigné aux gens de se méfier des **enseignants de la loi religieuse**. Utilisez les mêmes mots pour enseignants de la loi religieuse que ceux que vous avez utilisés tout au long de Marc, et rappelez-vous qu'**enseignants de la loi** est dans le glossaire principal.

Jésus a dit que les enseignants de la loi religieuse se promenaient fièrement dans des **robes** qui traînaient. Ces robes étaient de longs linges blancs avec des glands en bas. Les robes que portaient les enseignants étaient très élégantes et coûteuses.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe la photo d'une longue robe blanche avec des pompons en bas, si vous ne l'avez pas déjà fait.

Jésus a dit que ces enseignants de la loi religieuse aimaient les sièges d'honneur dans les **synagogues**. Les synagogues étaient des lieux de culte juifs où les gens des villages pouvaient se réunir au lieu de le faire dans le temple principal de Jérusalem. Traduisez ce mot de la même manière que vous l'avez fait pour les références précédentes dans le livre de Marc, et rappelez-vous que ce mot se trouve dans le glossaire principal.

Ces enseignants ont aimé faire de longues **prières** en public. Dans le Nouveau Testament, **Prière** désigne la communication avec Dieu. Assurez-vous que le mot que vous employez ici ne fait pas référence à une communication uniquement rituelle, mais à quelque chose de plus personnel.

Jésus a regardé les gens mettre leurs offrandes à Dieu dans les **boîtes de collecte** du Temple. Ces boîtes se trouvaient dans l'une des cours extérieures du Temple. Elles étaient en forme de trompette ou de corne. Les gens pouvaient facilement placer leur argent sous forme de pièces à l'intérieur de la boîte par l'ouverture en forme de corne.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe la photo d'une boîte de collecte.

Utilisez pour **Temple** le même mot que celui que vous avez utilisé jusqu'à présent, et rappelez-vous que Temple figure dans le glossaire principal.

Jésus a regardé une femme mettre deux **pièces de cuivre**. Ces pièces étaient très petites, en cuivre, et représentaient la plus petite quantité d'argent possible.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe la photo d'une pièce de cuivre.

## Marc 13:1-8

Écoutez l'évangile de Marc 13, 1-8 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 13, 1-8

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Cette histoire se déroule après que Jésus ait vu la veuve mettre deux petites pièces dans la boîte de collecte. Jésus et ses disciples quittent les cours du Temple. Au moment de partir, l'un de ses disciples s'étonne de l'impressionnante construction du Temple. Il parlait peut-être des murs construits avec d'énormes et dures pierres blanches. Chaque pierre des murs pouvait mesurer environ 12 mètres de long, 4 mètres de haut et 6 mètres de profondeur.

Arrêtez-vous ici et montrez une photo du Temple à l'époque de Jésus.

Jésus répond d'une manière surprenante. Jésus dit : << Ces bâtiments seront complètement détruits. Aucune pierre ne sera laissée l'une sur l'autre. >> Il utilise l'emphase dans son langage pour montrer que le bâtiment du Temple sera complètement détruit.

Arrêtez-vous ici et discutez-en avec votre équipe de traduction : dans votre culture, comment changeriez-vous votre discours pour montrer qu'un événement est très important, destructeur et définitif ?

Plus tôt dans Marc, Jésus a enseigné le jugement d'Israël. Jésus a parlé du figuier qui a séché. Il a parlé du propriétaire de la vigne qui tue les mauvais locataires et donne la vigne à d'autres. Ce sont toutes des références au jugement d'Israël. Jésus veut que ses disciples comprennent que la destruction du Temple sera le résultat de la rébellion du peuple d'Israël.

Jésus et ses disciples marchent à travers la vallée jusqu'à la prochaine montagne, le Mont des Oliviers. C'est près de l'endroit où Jésus et ses disciples passent la nuit. Ils sont assis sur le flanc de la montagne qui surplombe la vallée en face du Temple. Le Temple aurait été visible pour eux pendant toute la durée de leur marche de Jérusalem au Mont des Oliviers. Jésus s'entretient seul avec certains de ses disciples. Quatre des premiers disciples, Pierre, Jacques, Jean et André, ont posé deux questions à Jésus sur ce qu'il a dit. Les deux questions ont le même sens : << Dites-nous, quand est-ce que cela se produira ? >> et << Quel signe nous montrera que ces choses se produiront bientôt ? >> Les disciples reconnaissent que la destruction du Temple ne sera pas la seule mauvaise chose qui se produira, il y aura d'autres problèmes dans le monde au même moment.

Arrêtez-vous ici et montrez à l'équipe de traduction une photo du Temple et de la vallée entre le Temple de Jérusalem et le Mont des Oliviers.

Jésus prépare ses disciples non seulement à la destruction du Temple, mais aussi au moment où la fin de tout arrivera. Jésus commence son long enseignement en répétant une phrase qu'il répétera souvent dans ce passage : << Attention ! >> ou << Prenez garde ! >> ou << Soyez sur vos gardes ! >> Jésus ne veut pas que ses disciples soient trompés ou incités à croire quelque chose qui n'est pas vrai.

Arrêtez-vous ici et discutez-en avec votre équipe de traduction : avez-vous des mots ou des phrases particulières dans votre langue qui incitent les gens à prêter attention à ce que vous allez dire ensuite ?

Jésus les avertit que beaucoup viendront en << son nom >>, ce qui signifie qu'ils essaieront de prendre le titre et l'autorité qui appartiennent à Jésus. Ils essaieront de dire qu'ils sont << lui >> ou << le Messie >>. Le mot << Messie >> ne figure pas dans le texte, mais vous devrez peut-être l'inclure ici pour qu'il soit clair que des gens viendront en disant qu'ils sont le sauveur d'Israël, ou le Messie.

Jésus rappelle également à ses disciples que des guerres entre groupes humains et royaumes auront lieu, mais que cela ne signifie pas que la fin arrive tout de suite. Il y aura également des catastrophes naturelles telles que des tremblements de terre et des famines, où les gens n'auront pas assez de nourriture à manger. Jésus dit que ces problèmes seront le début des douleurs de la naissance. C'est la façon dont Jésus dit que ce genre d'événements n'est que le début d'une longue période de guerre et de dévastation. Cette période de guerre et de difficultés dans le monde est comme le début des douleurs de l'accouchement pour une femme, ce qui ne signifie pas que le bébé naîtra tout de suite. La fin du monde n'arrivera pas tout de suite.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : votre culture a-t-elle des comparaisons particulières d'événements avec l'accouchement ? Quand et comment parlez-vous de l'accouchement ?

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 13, 1-8

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.

**Première scène :** dans la première scène, Jésus et ses disciples quittent le Temple. Les disciples sont stupéfaits par la taille et la beauté des bâtiments du Temple. Jésus leur dit que tout sera détruit.

**Deuxième scène :** dans la deuxième scène, Jésus parle seul avec quatre de ses disciples. Ils sont assis sur le Mont des Oliviers et regardent à travers la vallée vers le Temple de Jérusalem. Jésus explique à ses disciples ce qui se passera dans le monde avant la fin de tout.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les disciples (sauf Pierre, Jacques, Jean et André qui parlent seuls avec lui)
- Beaucoup viennent en prétendant être le Messie

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Il est important de se rappeler que Jésus et ses disciples quittaient le Temple pour retourner chez leurs amis à Béthanie, en dehors de Jérusalem. Ils auraient quitté Jérusalem, traversé la vallée, et marché jusqu'au Mont des Oliviers. De leur position assise, ils pouvaient voir le Temple. Puis ils se sont assis. Quatre disciples de Jésus lui ont parlé. Les autres étaient probablement là, mais assis un peu à l'écart et incapables d'entendre.

Arrêtez-vous ici et montrez à l'équipe une photo du Mont des Oliviers surplombant la vallée et le Temple.

Il est important de se rappeler que les quatre disciples ont posé deux questions ayant une signification similaire. Ils ont demandé : << Quand est-ce que cela arrivera ? >> et << Quel signe nous montrera que ces choses sont sur le point d'arriver ? >> Les disciples demandent un signal ou un avertissement que la destruction est sur le point d'arriver.

Il est important de se rappeler que Jésus les avertit avec insistance. Il formule un avertissement qui signifie << Attention ! >> << Prenez garde ! >> ou << Soyez sur vos gardes ! >> Jésus énumère ensuite certaines choses qui vont se produire.

Il est important de se rappeler que Jésus compare ensuite ces désastres aux douleurs de l'accouchement. Lorsqu'une femme commence à ressentir ces douleurs, il reste encore beaucoup de temps avant l'arrivée du bébé. Comme ça, il y aura beaucoup de problèmes avant que la fin de tout arrive.

## INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 13, 1-8

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les disciples (sauf Pierre, Jacques, Jean et André qui parlent seuls avec lui)
- Beaucoup viennent en prétendant être le Messie

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

L'équipe doit jouer le rôle de Jésus et de ses disciples sortant des cours du Temple vers la fin de la journée. L'un des disciples dit << Maître, regarde ces superbes bâtiments ! Regardez les énormes pierres dans les murs ! >> Jésus répond << Oui, vous voyez ces superbes bâtiments ? Il n'y aura plus une seule pierre posée l'une sur l'autre. Chaque pierre sera jetée. >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous

>> Vous pourriez entendre des réponses comme : << triste de perdre le Temple >>, << confus qu'un si grand bâtiment puisse être détruit >>, << effrayé. >> Reprenez l'action.

L'équipe doit jouer le rôle de Jésus et de ses disciples quittant Jérusalem, traversant la vallée et se rendant sur le flanc du Mont des Oliviers. Ils doivent s'asseoir. Quatre disciples, Pierre, Jacques, Jean et André, prennent Jésus à part et lui demandent : << Dis-nous, quand cela va-t-il arriver ? Quel signe nous indiquera que ces choses se produiront bientôt ? >> Jésus répond << Attention ! Beaucoup de personnes viendront et diront que << Je suis le Messie. >> Ces personnes vont tromper beaucoup de gens en leur faisant croire à un mensonge. Vous entendrez parler de guerres et de menaces de guerre, mais ne paniquez pas. La fin ne viendra pas tout de suite. La Nation va combattre la nation. Le Royaume va combattre le royaume. Il y aura des tremblements de terre. Il y aura des famines où les gens n'auront pas assez à manger. C'est juste le début de la destruction qui est comme le début des douleurs de la naissance. Il y en aura d'autres. >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux quatre disciples : << comment vous sentez-vous >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << effrayé >>, << triste >>, << impatient pour la fin à venir. >>

### COMBLER LES LACUNES

Marc 13, 1-8

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus et ses **disciples** quittent les **cours du Temple**. Utilisez les mêmes mots pour temple et cours que celui que vous avez utilisés jusqu'à présent, et rappelez-vous que ces mots se trouvent dans le glossaire principal.

Utilisez pour **disciples** le même mot que celui que vous avez utilisé jusqu'à présent, et rappelez-vous que le mot figure dans le glossaire principal.

Les disciples appellent Jésus **Maître**. Utilisez le même mot pour Maître que celui que vous avez utilisé dans les passages précédents de Mark, et rappelez-vous que ce mot se trouve dans le glossaire.

Jésus et ses disciples ont traversé la vallée entre la montagne sur laquelle se trouvait le Temple et le **Mont des Oliviers**. Le mont des Oliviers se trouvait à l'est de Jérusalem et surplombait la ville de Jérusalem.

Arrêtez-vous ici et montrez à l'équipe une photo du Mont des Oliviers surplombant Jérusalem si vous ne l'avez pas déjà fait.

Les disciples de Jésus lui ont demandé un **signe** que la destruction du Temple était imminente. Un signe est un signal ou une indication que quelque chose est vrai ou va se produire. Un signe pourrait être un avertissement.

L'un des signes est que Jésus a dit que des gens viendront **en mon nom, se faisant passer pour moi**. Jésus ne prononce pas le mot Messie, mais c'est ce que les gens disent d'eux-mêmes. Si vous choisissez de compléter les informations manquantes et que vous utilisez le mot Messie, utilisez le même mot pour **Messie** que celui que vous avez utilisé, et rappelez-vous que Messie est dans le glossaire principal. Lorsque quelqu'un vient **en mon nom**, cela signifie qu'il vient avec la dignité, le pouvoir ou l'autorité de la personne.

Jésus dit que cette **nation** ira à la guerre contre la nation et le **royaume** contre le royaume. Une **nation** est une tribu ou un groupe ethnique ou un peuple d'un pays. Un **Royaume** est le territoire qu'un roi gouverne. **Nation** et un **Royaume** sont dans le glossaire principal.

### Marc 13:9-23

Écoutez l'évangile de Marc 13, 9-23 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?

5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

#### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

Marc 13, 9-23

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Après avoir parlé de ce qui se passera dans les derniers jours, Jésus avertit ses disciples de prendre conscience des dangers auxquels ils seront confrontés. Il dit une fois de plus : << Attention ! >> ou << Prenez garde ! >>

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : Avez-vous des moyens naturels de parler de la manière d'avertir les gens que des dangers sont à venir ? Jésus dit << Attention ! >> au début et à la fin de ce passage. Choisissez-vous d'utiliser la même phrase les deux fois qu'il la prononce ?

Jésus utilise les mots << remis >> ou << livré >> à plusieurs reprises pour souligner que les croyants en lui seront arrêtés et jugés. Les autorités arrêteront des croyants *parce* qu'ils suivent Jésus et annoncent aux gens la Bonne Nouvelle de Jésus. Jésus dit que les gens remettront ou livreront les disciples de Jésus aux autorités locales ou aux chefs religieux locaux de leur région. Parfois, les chefs religieux des synagogues, les maisons de prière, les prennent et les battent à l'intérieur des synagogues. Jésus dit que les gouverneurs et les rois jugeront aussi ses disciples. Les gouverneurs pourraient faire référence aux dirigeants régionaux romains. Les rois peuvent faire référence à des personnes comme le roi Hérode qui régnait sur une nation entière. Parfois, les gouverneurs et les rois les font arrêter et les jugent dans des procès au tribunal. Mais Jésus dit que ces épreuves devant les autorités gouvernementales seront aussi des occasions de parler aux gens de la Bonne Nouvelle que Jésus est venu sauver le monde. C'est une façon de prêcher la Bonne Nouvelle, ou l'Évangile, à tout le monde, partout dans le monde. Jésus dit que la Bonne Nouvelle doit d'abord se répandre dans toutes les nations *avant* que la fin du monde puisse arriver. Mais ensuite Jésus dit de ne pas s'inquiéter, ne soyez pas anxieux ! Le Saint-Esprit dira aux croyants ce qu'il faut dire lorsqu'ils sont arrêtés et jugés.

Jésus dit que même les membres de la famille, comme les frères, les pères et les enfants, se rebelleront les uns contre les autres et trahiront les membres de la famille aux autorités pour qu'ils soient tués. Les gens détesteront les croyants parce qu'ils suivent Jésus. Mais les croyants qui continuent à suivre Jésus fidèlement jusqu'à leur mort seront sauvés. Ils iront au ciel pour être avec Dieu à la fin de leur vie terrestre.

Maintenant, Jésus passe à la mise en garde contre d'autres choses difficiles qui vont se produire. Jésus dit que la situation sera si mauvaise que les croyants s'enfuient. Jésus décrit quelque chose appelé une << abomination de la désolation >>. Jésus utilise le même terme que le prophète Daniel dans Daniel 9, 27. Daniel parle aussi de quelque chose qui rendra le temple de Dieu impur et indigne d'être utilisé. Nous ne savons pas grand-chose à ce sujet. Tout ce que nous savons, c'est qu'il se produira une chose détestée, insultante et mauvaise qui fera que la présence de Dieu quittera le Temple de Dieu. Dieu jugera la nation d'Israël à cause de cela. Les premiers lecteurs de ce passage croyaient que ce phénomène produirait bientôt. La plupart des gens pensent que ce malheur sera le fait d'une personne faisant quelque chose de mal au Temple ou dans le Temple. Marc ajoute la note d'un auteur << Lecteur, sois attentif ! >> pour faire comprendre aux gens que l'avertissement de fuir est important à retenir.

Arrêtez-vous ici et discutez en tant qu'équipe de traduction : existe-t-il un moyen de faire une déclaration de l'auteur directement au lecteur ou à l'auditeur dans votre langue ?

Quelques années plus tard, différentes personnes ont effectivement insulté le Temple de Dieu à Jérusalem. Et ensuite, Dieu a permis que Jérusalem soit complètement détruite en 70 après JC. Les gens croyaient que c'était l'une des réalisations de cette prophétie. Il se peut que d'autres événements similaires se produisent à l'avenir. Les prophéties se réalisent généralement peu de temps après leur énonciation, puis de nombreuses années plus tard. Ce qu'il faut retenir, c'est que Jésus rappelle ici à ses disciples que lorsque Dieu juge Jérusalem et Israël, cela ne signifie pas que la fin du monde viendra immédiatement après.

Jérusalem est dans les montagnes de la région de Judée. Jésus dit que ceux qui sont en Judée doivent aller dans un autre groupe de montagnes en dehors de la Judée. Ensuite, Jésus donne des exemples précis de la rapidité avec laquelle les gens doivent partir lorsque survient dans le Temple une chose détestable et insultante.

Jésus dit que quelqu'un sur le toit doit descendre et partir sans emballer ses affaires. Les toits des maisons étaient plats et souvent les gens priaient sur les toits. Il y avait un escalier extérieur où les gens pouvaient monter et descendre facilement.

Arrêtez-vous ici et montrez la photo d'une maison avec un toit plat et un escalier extérieur.

Jésus dit que si quelqu'un travaille dans les champs, il doit partir immédiatement. Ils ne doivent pas s'arrêter pour prendre leur manteau ou leur veste. Souvent, les gens mettaient leur manteau extérieur dans un coin du champ pendant qu'ils travaillaient. Cette cape extérieure était un vêtement important, elle servait de couverture la nuit.

Arrêtez-vous ici et montrez une photo d'une cape, ou d'un manteau.

Jésus a utilisé ces deux exemples pour montrer que les gens devront fuir, ou s'enfuir, immédiatement.

Jésus décrit les difficultés auxquelles de nombreuses personnes seront confrontées. Les femmes enceintes seront indisposées. L'hiver en Israël est rude, il pleut beaucoup. Les rivières sont sèches en été, mais débordent d'eau en hiver. Il serait donc difficile de s'enfuir et de traverser les rivières en hiver.

Jésus dit que ces jours difficiles constitueront un grand trouble, ou une tribulation. Beaucoup de personnes mourront. Mais Dieu fera en sorte que la période de temps soit plus courte afin que certaines personnes survivent. Dieu est miséricordieux. Une partie de cette description de Jésus est similaire aux descriptions de la fin du monde dans le livre du prophète Daniel.

Jésus avertit ensuite ses disciples : << Ne croyez pas aux gens qui disent que le Messie est ici, ou là. >> Jésus dit que de faux prophètes et messies viendront et feront des miracles pour tromper même le peuple de Dieu et l'amener à croire en eux plutôt qu'au vrai Dieu et au vrai Messie.

Jésus donne enfin une réponse à la question initiale des disciples dans le passage précédent : << Quand toutes ces choses auront-elles lieu ? Quel sera le signe qu'elles auront lieu ? >> Jésus a décrit ce qui se produira. Maintenant, Jésus dit << Attention ! Je vous ai prévenu à l'avance ! >>

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : votre culture a-t-elle des histoires sur la fin du monde ? Partagez des exemples de ces histoires les uns avec les autres. Comment les gens se sentent-ils à propos de ces histoires ?

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 13, 9-23

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.

**Première scène :** dans la première scène, Jésus continue à enseigner à ses disciples. Il leur dit d'être conscients que de mauvaises choses vont arriver. Il les avertit qu'ils seront arrêtés et jugés injustement. Il les avertit que tout le monde les détestera.

**La scène se déplace vers une deuxième phase de l'enseignement** où Jésus commence à décrire la chose détestable qui fera que la présence de Dieu quittera le Temple. Les croyants s'enfuiront et la vie sera très difficile. De faux messies et de faux prophètes essaieront de tromper les gens.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les disciples (sauf Pierre, Jacques, Jean et André qui parlent seuls avec Jésus)
- Les autorités qui saisissent, battent et tuent les disciples de Jésus.
- Les familles qui trahissent les membres de leur famille
- Ceux qui s'enfuient de Judée vers les montagnes
- De nombreuses personnes viennent prétendre être le Messie

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Il est important de se rappeler que Jésus et quatre de ses disciples sont assis sur le Mont des Oliviers en train de discuter. Les disciples lui ont demandé dans un passage précédent : << quand cette destruction aura-t-elle lieu ? Quel signe viendra nous avertir que cela va arriver ? >> Jésus est en train de répondre à cette question.

Il est important de se rappeler que Jésus commence ce passage en disant : << Quand ces choses arriveront, prenez garde ! >> Il est important de se rappeler les différents groupes de personnes qui traiteront mal les adeptes. Les conseils locaux, ou les chefs religieux locaux, battront les croyants dans la synagogue. Les gouverneurs et les rois organiseront des procès injustes. Les frères, les pères et les enfants trahiront les membres croyants de leur famille et les donneront aux autorités pour qu'elles les exécutent.

Il est important de se rappeler que Jésus dit que les épreuves donnent aux croyants l'occasion de prêcher la Bonne Nouvelle de Jésus aux autorités. Les croyants doivent prêcher la Bonne Nouvelle à toutes les nations avant que la fin du monde n'arrive. Il est important de se rappeler que Jésus dit de ne pas être anxieux ou inquiet de ce qu'il faut dire. Le Saint-Esprit est celui qui parlera à travers les disciples.

Jésus dit que tout le monde haïra les croyants parce qu'ils suivent Jésus. À la fin, les croyants seront sauvés, c'est-à-dire qu'ils vivront avec Dieu pour toujours au ciel, parce qu'ils resteront fidèles à suivre Jésus jusqu'à la fin de leur vie.

Il est important de se rappeler que Jésus décrit l'objet impie, détesté, qui cause la destruction. La présence de Dieu quitte le Temple. Cette chose détestée se présente probablement sous la forme d'une personne se tenant dans le Temple et faisant des choses qu'elle ne devrait pas faire. Il est important de se rappeler que Marc le signale au lecteur par une phrase spéciale : << Lecteur, prenez garde ! >> Jésus décrit ensuite que ceux de Judée, la région autour de Jérusalem, doivent s'enfuir dans les montagnes. Une personne sur le toit doit partir sans faire ses bagages. Une personne sur le terrain doit partir sans même prendre son manteau. Ce sera très difficile pour les femmes enceintes et les mères allaitantes. Jésus dit de prier, ou de parler à Dieu, et de demander que cela n'arrive pas en hiver, la saison difficile avec le mauvais temps. Jésus dit que ces jours auront plus de difficultés et de problèmes que tous les autres jours depuis la création. Dieu fera en sorte que le temps de la difficulté soit plus court afin que tous ne meurent pas. Jésus dit que Dieu fait cela pour le bien de son peuple élu, ceux qui le suivent.

Il est important de se rappeler que Jésus dit : << Ne croyez pas si quelqu'un dit que le Messie est là. >> Jésus dit que de faux prophètes et messies viendront. Ils feront des miracles pour tromper le peuple de Dieu.

Il est important de se rappeler que Jésus termine ce temps en disant : << Attention ! Je vous ai prévenu à l'avance ! >> Jésus répond à la question posée précédemment par les disciples. << Que se passera-t-il à la fin des temps ? >> Quel est le signe que ces choses vont se produire ? >>

#### INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 13, 9-23

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.



Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les disciples (sauf Pierre, Jacques, Jean et André qui parlent seuls avec Jésus)
- Les autorités qui saisissent, battent et tuent les disciples de Jésus.
- Les familles qui trahissent les membres de leur famille
- Ceux qui s'enfuient de Judée vers les montagnes
- Beaucoup viennent en prétendant être le Messie

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

L'équipe doit jouer la scène où Jésus continue d'enseigner à ses quatre proches disciples sur le versant du Mont des Oliviers. Jésus commence en disant << Prenez garde ! >> ou << Prenez garde ! >> << Les gens vous remettront aux autorités locales et ils vous battront dans les synagogues. Vous aurez des procès devant des gouverneurs et des rois. Mais vous aurez l'occasion de partager la Bonne Nouvelle à mon sujet. Parce que la Bonne Nouvelle doit d'abord être partagée avec toutes les nations. Lorsque vous êtes arrêté ou lors du procès, ne vous inquiétez pas de ce que vous allez dire. Dites simplement ce que Dieu vous dit de dire, car c'est en réalité le Saint-Esprit qui vous dira quoi dire. >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << effrayé >>, << J'ai peur de dire la mauvaise chose quand je serai arrêté, >> << heureux que chaque nation entende la Bonne Nouvelle. >> Reprenez l'action.

L'équipe doit jouer le rôle de Jésus qui continue à parler. Il dit à ses disciples : << Un frère trahira son frère pour qu'il soit exécuté, un père trahira son propre enfant, et des enfants se rebelleront contre leurs parents et feront tuer leurs parents. Tout le monde vous détestera parce que vous êtes mes disciples. Mais vous, qui endurez jusqu'à la fin de tout, vous serez sauvés. >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << triste >>, << inquiet >> << seul >>, confus. >> Reprenez l'action.

L'équipe doit jouer le rôle de Marc, l'auteur, qui dit à l'auditoire : << Faites attention à cette partie ! C'est important ! >> Puis Jésus continue à parler. Il dit à ses disciples : << Un jour, vous verrez la chose haïe se tenir dans un endroit où elle ne devrait pas se tenir. Quand cela arrivera, les gens de Judée devront s'enfuir dans les collines. La personne sur son toit devrait partir et ne pas faire ses bagages. La personne dans le champ doit partir et ne pas s'arrêter pour ramasser son manteau. Ce sera terrible pour les femmes enceintes et celles qui allaitent leurs enfants. L'angoisse, le trouble, en ces jours sera plus grand que tout ce qui a été fait depuis la création ou après. Tout le monde mourra, à moins que Dieu ne fasse en sorte que le temps soit plus court. Mais Dieu fera en sorte que le temps soit plus court à cause de ceux qu'il a choisis, ceux qui ont choisi de lui obéir. >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Une profonde tristesse, >> << effrayé. >> Reprenez l'action.

L'équipe doit jouer le rôle de Jésus qui continue à parler. Il dit à ses disciples << si quelqu'un dit : << Regardez, voici le Messie >> ou << Le voici >>, ne le croyez pas. De faux messies viendront et de faux prophètes viendront accomplir des choses miraculeuses. Ils veulent tromper et piéger le peuple de Dieu qui a choisi de le suivre. Faites attention ! Je vous ai prévenu de toutes ces choses ! >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux disciples de Jésus : << Qu'est-ce que vous ressentez ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << En colère contre les faux prophètes, >> << j'ai peur d'être trompé. >>

COMBLER LES LACUNES

Marc 13, 9-23

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus dit à ses disciples qu'ils seront livrés aux **conseils** locaux. Il s'agit de chefs juifs dans chaque ville ou village qui jugent les litiges dans leur ville.

Le peuple **battrà** ou **frappera** les disciples de façon répétée avec un fouet dans les **synagogues**. Ces fouets sont des lanières de cuir avec des morceaux de métal pointus. Ils frappent les gens à la fois sur le dos et sur la poitrine.

Traduisez **synagogue** de la même manière que dans les passages précédents de Marc, et rappelez-vous que synagogue est dans le glossaire principal.

Jésus dit que les disciples seront jugés devant **les gouverneurs** et les **rois**. **Les gouverneurs** sont nommés par un roi ou un président d'un pays pour régner sur une certaine zone. **Les rois** sont les dirigeants d'un pays ou d'une zone.

L'**Évangile** ou **Bonne Nouvelle**, sera d'abord prêché à toutes les **nations** avant que la fin n'arrive. La bonne nouvelle est que Jésus était sur cette terre, est mort pour nos péchés et a été ressuscité des morts. Cela s'appelle également la Bonne Nouvelle. **Nations** est dans le glossaire principal.

Jésus a dit de ne pas s'inquiéter de ce qu'ils diront quand ils seront arrêtés -le **Saint-Esprit** parlera pour eux. Traduisez le **Saint-Esprit** de la même manière que vous l'avez traduit auparavant, et rappelez-vous que Saint-Esprit est dans le glossaire.

Les choses continueront à se détériorer. Un **frère trahira son frère**. Si votre langue n'a que des mots pour désigner les frères plus âgés ou plus jeunes, vous devrez peut-être utiliser un mot général pour désigner le frère ou la sœur.

Jésus dit que dans la haine et la trahison, les disciples qui endurent et sont fidèles à lui seront **sauvés**, ou, en d'autres termes, ils vivront pour toujours avec Dieu.

Jésus continue en disant qu'un jour une **abomination de la désolation**, ou **un sacrilège qui cause la destruction** viendra et causera la destruction et la douleur dans le monde. Cette chose horrible fera que la présence de Dieu s'en ira et que Dieu jugera le pays. En grec, cette phrase signifie littéralement << une chose détestée qui cause de l'horreur. >> Votre équipe pourrait traduire cela comme << la chose détestée qui détruit ou cause la peur. >>

Jésus dit que le peuple qui est en **Judée** doit s'enfuir vers d'autres montagnes. **La Judée** est la région qui entoure Jérusalem et est l'une des régions que Dieu a données à l'une des douze tribus d'Israël, Juda, lorsqu'il les a ramenés d'Égypte.

Jésus dit ensuite que la personne dans les champs doit partir tout de suite et ne pas même ramasser sa cape ou son **manteau**.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction la photo d'un manteau, et rappelez-vous que manteau figure dans le glossaire principal.

Jésus dit que les gens devraient **prier** pour ne pas avoir à fuir pendant **l'hiver**. Dans le Nouveau Testament, *Prière* désigne la communication avec Dieu. Assurez-vous que le mot que vous employez ici ne fait pas référence à une communication uniquement rituelle, mais à quelque chose de plus personnel.

**L'hiver** peut être différent dans différentes cultures. Vous devrez peut-être dire saison des pluies, mauvais mois ou temps difficile.

Jésus dit ensuite que le **Seigneur (ou Dieu, dans ce cas)** rendra le temps des difficultés plus court. Il ne raccourcira pas les heures de la journée, mais il raccourcira le nombre de jours ou de mois.

Dieu fera en sorte que le nombre de jours soit plus court pour que tout le monde ne meure pas. Certains de ses **élus** seront sauvés. Les élus sont ceux que Dieu a choisis ou ceux qui suivent Jésus.

Certaines personnes viendront et diront être le **Messie**, ou **Christ**. N'oubliez pas de traduire ce titre pour Jésus de la même manière que vous l'avez fait dans les passages précédents. Voir le glossaire principal pour plus d'informations.

De faux **prophètes** viendront et feront **des signes et des merveilles** pour inciter les gens à penser qu'ils sont de Dieu. Utilisez le même mot pour prophètes que dans les passages précédents, et rappelez-vous que prophètes est dans le glossaire principal.

**Signes et merveilles** Un signe est un signal ou une indication que quelque chose est vrai ou va arriver. Un signe pourrait être un avertissement. Une merveille, ou un miracle, est simplement quelque chose de surnaturel ou d'étonnant qui se produit et que seul Dieu peut faire.

## Marc 13:24-31

Écoutez l'évangile de Marc 13, 24-31 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 13, 24-31

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans l'Écriture précédente, Jésus a parlé à ses disciples des temps difficiles qu'ils auront à traverser. Jésus est encore assis avec ses quatre disciples, et les autres un peu à l'écart, sur le flanc du mont des Oliviers.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction une photo du côté du Mont des Oliviers.

Jésus a décrit la chose haïe qui causera la destruction et fera sortir la gloire de Dieu de son temple. Jésus parle de la tribulation ou des jours difficiles de souffrance. Nous ne savons pas combien de temps ces temps difficiles vont durer. Puis, dans ce passage des Écritures, Jésus dit que quelque temps après que cela se produise, il y aura beaucoup de chaos dans les cieux, ou dans le ciel. Il énumère les trois principales choses dans le ciel : le soleil, la lune et les étoiles. Il explique comment chacun deviendra sombre ou comment sa lumière tombera du ciel. Puis Jésus résume la situation en disant : << les puissances dans les cieux ou le soleil, la lune et les étoiles dans le ciel seront ébranlées. >> Des prophètes comme Joël ont dit que le soleil, la lune et les étoiles allaient perdre leur lumière. Dans les prophéties de l'Ancien Testament, ces événements qui se produisent dans le ciel montrent que Dieu agit dans l'histoire humaine.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : comment parlez-vous des prophéties ou des prédictions passées dans les enseignements religieux ou spirituels de votre culture ? Votre langage change-t-il lorsque vous parlez de prophéties ?

Puis Jésus décrit le Fils de l'homme. Dans le livre de Marc, Jésus se désigne souvent comme le Fils de l'homme. Le Fils de l'homme rappelle à l'auditoire de Marc le passage de Daniel 7 où quelqu'un comme un Fils de l'homme a été emmené au trône de Dieu. Cependant, Jésus dit ici que le Fils de l'homme lui-même viendra avec puissance et gloire et rassemblera son propre peuple du monde entier. La gloire signifie l'étonnante merveille de Dieu. Seul Dieu << vient dans la gloire. >> L'auditoire de Jésus aurait compris ces élus, ou les élus, comme étant le peuple juif dispersé aux quatre vents, ou dans le monde entier, qui serait rassemblé. L'auditoire de Jésus aurait également compris que Jésus décrivait le Fils de l'homme comme quelqu'un qui était Dieu lui-même.

Rappelez-vous que Jésus est assis sur le Mont des Oliviers avec ses disciples. Jésus répond maintenant de manière plus complète à la question initiale que ses quatre disciples lui ont posée lorsqu'ils se sont assis pour

la première fois : quand ces choses, la destruction du temple et toutes les autres choses horribles, se produiront-elles ? Jésus dit à ses disciples de tirer une leçon de la façon dont pousse le figuier.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction la photo d'un figuier avant qu'il ait des feuilles, et après qu'il ait eu des feuilles et des figues.

Le figuier est un arbre qui perd ses feuilles lorsque le temps devient froid. Le figuier montre qu'il est sur le point de donner des fruits lorsque ses branches deviennent molles et que de petites feuilles commencent à pousser. Lorsque les feuilles de figuier reviennent, il est certain que l'hiver, ou le temps froid - est terminé. Le figuier est une comparaison avec les signes de l'arrivée de la fin des temps. Jésus dit << De la même manière, lorsque *\*ces choses\** commenceront à arriver, >> le retour de Jésus ou les temps de la fin sont proches. Tout comme le figuier quand il commence à fleurir, quand les choses difficiles arrivent comme la chose haïe qui causera la destruction, et l'arrestation des disciples de Jésus, c'est un signe que la fin des temps arrive. Le retour de Jésus est << juste à la porte >>, ou sur le point de se produire. Ce passage de l'Écriture est très difficile à traduire, car nous ne savons pas de quoi Jésus parle exactement lorsqu'il évoque *ces événements*. Il pourrait faire référence à la chose haïe qui cause la destruction, ou au soleil, à la lune et aux étoiles qui deviennent sombres. Nous savons que la chose détestée qui provoque la destruction et l'arrestation des disciples de Jésus se produit quelque temps avant la fin du monde. Puis, après cette période difficile, le soleil, la lune et les étoiles perdent leur lumière juste avant que Jésus ne revienne pour rassembler son peuple et le sauver de la destruction.

Jésus veut que le peuple écoute attentivement : << Je vous le dis en vérité. Cette génération ne passera pas avant que toutes ces choses se produisent. >> Encore une fois, nous ne savons pas exactement à quoi *ces choses* font référence. Cependant, la plupart des spécialistes pensent que Jésus dit que la chose détestée qui cause la destruction se produira du vivant de certains de ses disciples. Une chose horrible s'est produite en 70 après J.-C., du vivant de certains de ses disciples. Le Temple a été complètement détruit. Cependant, le monde n'a pas pris fin et Jésus n'est pas revenu à ce moment-là. Nous savons que la fin du monde arrive encore plus tard, et qu'une autre chose détestée qui cause la destruction viendra probablement encore. Les prophéties se réalisent généralement presque immédiatement, puis se réalisent à nouveau plus tard dans l'histoire.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : comment parlez-vous des prophéties dans vos enseignements religieux ou spirituels dans votre culture ? Donnez un exemple de prophéties que tout le monde connaît, qu'il s'agisse de la foi chrétienne ou d'une autre foi. Quel type de langue utilisez-vous ? Comment les gens comprennent-ils ces prophéties ? Pensent-ils qu'ils vont se réaliser tout de suite ?

Les prophètes de l'Ancien Testament ont dit que le ciel et la terre disparaîtront, mais que la Parole de Dieu ne disparaîtra jamais. Cela signifie que tout ce qui est sur la terre disparaîtra, mais que les paroles de Jésus, ou les choses qu'il a dites et enseignées, ne disparaîtront jamais. Jésus prouve une fois de plus qu'il est le Sauveur promis, ou Messie.

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 13, 24-31

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.

**Première scène :** dans la première scène, Jésus continue à enseigner à ses quatre disciples du Mont des Oliviers. Jésus décrit à ses disciples comment le soleil, la lune et les étoiles cesseront de fournir leur lumière. Lorsque cela se produira, le Fils de l'homme, ou Jésus, viendra avec puissance et gloire. Le Fils de l'homme rassemblera son peuple élu de toutes les parties de la terre.

**Dans la deuxième scène,** Jésus donne à ses disciples une leçon tirée d'un figuier. Nous savons que le temps froid est terminé lorsque le figuier commence à fleurir. Tout comme cela, nous savons que la fin des temps est proche lorsque certaines choses se produisent.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les disciples (sauf Pierre, Jacques, Jean et André qui parlent seuls avec lui)
- Les élus

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Il est important de se rappeler que Jésus et quatre de ses disciples sont encore assis sur le flanc du mont des Oliviers. C'est la suite des enseignements précédents sur le flanc de la montagne. Jésus commence par faire référence à l'horrible trouble ou angoisse qui se produira lorsque la chose haïe causera la destruction du peuple de Dieu. Ensuite, Jésus utilise des phrases des prophètes de l'Ancien Testament pour décrire ce qui arrivera aux lumières dans le ciel. Trois choses vont se produire dans le ciel : le soleil va s'assombrir. Alors la lune ne donnera aucune lumière. Ensuite, les étoiles tomberont du ciel. Toutes les puissances dans les cieux, ou toutes les choses dans le ciel, vont trembler. N'oubliez pas qu'il s'agit d'informations tirées d'une prophétie.

Il est important de se rappeler qu'après que ces choses soient arrivées aux éléments dans le ciel, le Fils de l'homme viendra avec une grande puissance et une grande gloire. Le Fils de l'homme rassemblera son peuple élu dans le monde entier, partout où il y a des gens.

Arrêtez-vous ici et discutez en tant qu'équipe de traduction : avez-vous une façon de parler des personnes venant de toutes les parties d'une région ? Dans ce texte, il est dit que Jésus les rassemblera des quatre vents, ou des quatre coins de la terre. Avez-vous des expressions comme cela dans votre langue ?

Il est important de se rappeler que Jésus donne ensuite un exemple de la façon dont pousse un figuier. Lorsque les branches du figuier deviennent molles et que les feuilles commencent à pousser, vous savez que le temps froid est terminé et qu'une saison de croissance a commencé. Tout comme le figuier, lorsque vous voyez le soleil, la lune et les étoiles dans le ciel s'obscurcir, vous savez que les événements dont Jésus parle se produiront bientôt.

Il est important de se rappeler que Jésus dit : << Je vous le dis en vérité. >> Il veut que ses disciples soient attentifs : il dit que beaucoup de ces personnes qui vivent maintenant ne mourront pas avant que ces choses dont il a parlé se produisent.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : rappelez aux autres comment vous montrez que Jésus met l'accent sur quelque chose d'important. Que dites-vous dans votre langue ?

Jésus termine cet enseignement en disant que le monde et tout ce que Dieu a créé est temporaire, mais que les enseignements de Jésus sont éternels.

#### INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 13, 24-31

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Ce récit comporte deux scènes.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les disciples (sauf Pierre, Jacques, Jean et André qui parlent seuls avec lui)
- Les élus ou les choisis

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

L'équipe doit jouer le rôle de Jésus et de quatre de ses disciples assis sur le flanc de la montagne. Jésus continue à enseigner. Il commence par faire référence à la chose détestée qui causera la destruction, l'angoisse et les ennuis des disciples de Jésus. Il dit qu'après cette période d'angoisse pour les disciples de Jésus, le soleil s'obscurcira, la lune cessera de briller et les étoiles tomberont du ciel et cesseront de briller. En fait, tout ce qui est dans le ciel va trembler. Alors, tous verront le Fils de l'homme venir sur les nuées avec une grande puissance et une grande gloire. Le Fils de l'homme rassemblera tous ses élus, ceux qui le suivent, de toutes les parties du monde. **Arrêtez l'action.** Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme, << effrayé >>, << stupéfait >>, << choqué >>. Reprenez l'action.

L'équipe doit jouer le rôle de Jésus qui continue à enseigner. Il change maintenant son enseignement en parlant d'un figuier. Lorsque les branches du figuier redeviennent souples après le froid et que les feuilles recommencent à pousser, vous savez que le froid est terminé et que le temps de la nouvelle croissance est arrivé. De même, lorsque vous voyez toutes ces choses se produire sur la terre, vous savez que le Fils de l'homme reviendra très bientôt. C'est vrai ! De nombreuses personnes qui vivent aujourd'hui seront encore en vie lorsque les choses que je viens de décrire se produiront. Tout ce qui est sur la terre disparaîtra un jour, mais mon enseignement ne disparaîtra jamais. **Arrêtez l'action.** Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme, << effrayé >>, << anxieux >>, << curieux >>, << confus >>, << heureux de voir ce qui va arriver. >>

### COMBLER LES LACUNES

Marc 13, 24-31

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus fait référence à l'**angoisse** ou aux temps difficiles dont il a parlé dans le passage précédent. Jésus a décrit comment la chose haïe qui cause la destruction causera tant de difficultés et de douleur pour les gens.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : comment allez-vous décrire la grande souffrance que les gens endureront ?

Trois choses vont se produire dans le ciel : le soleil va s'assombrir. Alors la lune ne donnera aucune lumière. Ensuite, les étoiles tomberont du ciel. Toutes les puissances dans les cieux, ou toutes les choses dans le ciel, vont trembler. **Les cieux** ici font référence au ciel, pas au lieu où Dieu vit.

Jésus dit que le **Fils de l'homme** viendra sur les nuées avec puissance et gloire. Utilisez le même terme pour Fils de l'homme que celui que vous avez utilisé tout au long de Marc. Rappelez-vous que Jésus se réfère à lui-même, et que Fils de l'homme figure dans le glossaire principal. **Gloire** désigne la puissance et la présence de Dieu. Gloire est dans le glossaire principal.

Arrêtez-vous ici et discutez-en avec l'équipe de traduction : comment allez-vous décrire cette scène ? Jésus parle de lui-même. Comment décriras-tu sa venue sur les nuages, dans la puissance et la gloire ?

Jésus enverra ses **anges** pour rassembler ses **élus**, ou peuple élu de toute la terre. Utilisez le même mot pour les anges que celui que vous avez utilisé dans les passages précédents et rappelez-vous que le mot anges figure dans le glossaire principal.

Jésus rassemblera son peuple **des quatre vents et des extrémités de la terre aux extrémités des cieux**. En d'autres termes, Jésus rassemblera son peuple du monde entier. Cela ne signifie pas que certains de ses membres sont avec Dieu au ciel. Cela signifie simplement que tous ceux qui sont dans le monde lui appartiennent.

Jésus parle ensuite des **figuiers**. Des figuiers sur le Mont des Oliviers pouvait atteindre une hauteur de 8 à 10 mètres. Si Jésus a enseigné ces choses la semaine précédant sa mort, ce devait être la période de l'année où le figuier était tel qu'il l'a décrit avec de petites feuilles nouvelles sur le point de sortir. Le temps froid venait de s'achever, et il commençait à faire plus chaud. Au début du printemps, la sève passe dans les branches et les rend tendres parce qu'il fait chaud. Les feuilles poussent à partir de ça.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction la photo d'un figuier sans feuilles et d'un figuier avec des feuilles et des figues.

**L'été** arrive lorsque le figuier commence à bourgeonner. L'été peut être traduit comme la saison des pluies lorsqu'il n'y a pas d'été dans votre culture, tout simplement parce que c'est la période de bourgeonnement et de croissance.

Lorsque **toutes ces choses** surviendront, vous saurez que le retour de Jésus est proche, ou **juste à la porte**. Juste à la porte, il y a une phrase spéciale qui signifie que la chose va bientôt se produire.

Jésus insiste en disant << Je vous le dis en vérité ! >> Cette **génération**, ou les personnes vivant actuellement ne passeront pas, ou ne mourront pas, avant que les choses décrites par Jésus ne se produisent.

Jésus dit que **le ciel et la terre peuvent passer**, ce qui signifie que l'univers tout entier pourrait être détruit ou périr. Mais **les paroles** de Jésus, ou enseignement, resteront vraies pour toujours.

## Marc 13:32-37

Écoutez l'évangile de Marc 13, 32-37 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 13, 32-37

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

C'est la fin de l'enseignement de Jésus à ses quatre disciples sur le flanc du Mont des Oliviers. Il insiste auprès de ses disciples sur le fait qu'ils doivent rester vigilants, ou surveiller attentivement le moment où Jésus reviendra avant que Dieu ne juge le monde. Ce n'est pas une nouvelle information plus tôt dans son ministère, Jésus a dit aux disciples que le Fils de l'homme, ou lui-même, reviendra un jour.

Jésus est encore en train d'enseigner à quatre de ses disciples sur le flanc du Mont des Oliviers.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction la photo du Mont des Oliviers.

Jésus a maintenant commencé à parler d'un autre sujet, et il le montre en commençant son enseignement par << mais >> ou << cependant >> en anglais. Plus tôt dans la soirée, lorsque Jésus a parlé de la chose détestée qui cause la destruction, il a dit que les gens devaient s'enfuir. Mais cette fois c'est différent. Maintenant, alors que nous attendons le retour de Jésus, ce dernier dit que la chose la plus importante est de rester vigilant, ou de faire le travail qu'il nous a demandé de faire. Jésus dit que nous ne connaissons pas << le jour ou l'heure >> où ces choses arriveront. << Ce jour ou cette heure >> utilise les mêmes mots que l'Ancien Testament lorsque Dieu dit qu'il reviendra pour juger le monde. Jésus dit maintenant qu'il reviendra aussi dans la gloire lorsque Dieu reviendra pour juger le monde. Jésus dit trois fois que personne ne sait quand le Fils, ou Jésus lui-même, reviendra. Les anges ne savent pas quand il reviendra. Jésus lui-même, celui qu'il appelle le Fils ne sait pas quand il reviendra. Seul le Père, Dieu lui-même, le sait. Il est très important de regarder attentivement et de faire les choses que Dieu nous a demandé de faire sans se laisser distraire par des choses sans importance.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : avez-vous des histoires dans votre culture sur la fin du monde ? Y a-t-il un certain langage ou une certaine façon de parler de la fin des temps ? Partagez des exemples d'histoires ou de phrases que vous utilisez pour parler de la fin des temps.

Jésus veut souligner l'importance de veiller, il partage donc une parabole, ou une histoire avec un enseignement. Cette parabole se déroule dans la vie quotidienne de l'époque. Jésus parle d'un homme qui part pour un long voyage et laisse ses esclaves en charge de la maison. Ses esclaves doivent encore travailler pour que la maison soit propre et fonctionne. Le gardien de la porte ou du portail de la maison doit toujours empêcher les voleurs et les ennemis d'entrer.

Jésus dit alors que nous devons rester éveillés, car il peut revenir à tout moment, même la nuit ! Jésus fait référence à la manière romaine de montrer l'heure de la nuit. Les romains ont divisé la nuit en 4 << montres >>. Jésus parle de la veille du soir (18 h à 21 h), de minuit (00 h à 3 h), avant l'aube (3 h à 6 h), lorsque le coq chante et que le jour se lève (6 h à 9 h). Le public de Marc aurait compris que cette histoire est importante pour lui, car elle se déroule dans son propre contexte culturel.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : comment votre culture divise-t-elle les sections de la journée ?

N'allez pas dormir ! Jésus ne disait pas à tout le monde de ne pas dormir. C'est une façon de dire que nous devons être vigilants et travailler aux tâches qu'il nous confie jusqu'à son retour. Nous ne devrions pas ne rien faire ou attendre passivement qu'il revienne.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : partagez des histoires de moments où vous ou quelqu'un que vous connaissez a laissé du travail à faire en votre absence. Comment leur parler pour leur dire de garder votre maison ou de faire leur travail ?

Jésus termine cet enseignement en rappelant à ses disciples que le commandement de rester vigilant et de ne pas s'endormir s'adresse à tous, et pas seulement aux disciples.

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 13, 32-37

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire ne comporte qu'une seule scène, mais Jésus raconte une courte parabole à l'intérieur de cette scène.

Dans l'introduction à la **scène**, Jésus souligne que personne ne sait le jour ou l'heure, en d'autres termes, personne ne sait l'heure à laquelle il reviendra. Jésus dit au peuple d'être vigilant et de veiller pour ce moment.

Jésus compare ensuite cette situation au moment où un homme s'en va et laisse ses esclaves poursuivre les tâches qui leur sont assignées pendant son absence.

Jésus avertit à nouveau ses disciples de veiller et de faire ce qu'il leur a demandé de faire. À un certain moment, le propriétaire de la maison (Jésus, en l'occurrence) reviendra.

Les personnages sont les suivants :



- Jésus
- Les disciples (mais Pierre, Jacques, Jean et André parlent seuls avec lui, les autres étant un peu à l'écart)
- anges
- Le Père Dieu
- L'homme qui s'en va
- Les esclaves de l'homme
- Le gardien de l'homme

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

C'est important de se rappeler que cette histoire commence par une déclaration de contraste : << Mais, >> ou << Cependant >>. Cela montre que Jésus fait un contraste entre les événements précédents, qui sont des événements difficiles dans le monde, et puis ce nouvel événement de son retour un jour.

Il est important de se rappeler que Jésus met l'accent sur << CE jour ou cette heure >>, une référence au jour du jugement que toute personne juive attendait.

Il est important de se rappeler que Jésus commence cette courte parabole en disant : << C'est comme... >> Jésus dit que l'attente de son retour est comme un homme qui s'en va et laisse ses serviteurs continuer à s'occuper de sa maison et à la garder.

Il est important de se rappeler que Jésus parle de rester vigilant, ou de rester en alerte, et de continuer à faire le travail que Jésus leur a demandé de faire.

Il est important de se rappeler que Jésus dit qu'il dit à tout le monde, et pas seulement à ses disciples, de rester en alerte et de surveiller son retour. Nous n'attendons pas passivement le retour de Jésus. Nous devons attendre activement en continuant à travailler aux tâches qu'il nous a confiées pendant que nous attendons.

#### INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 13, 32-37

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire a une scène, avec une parabole à l'intérieur.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les disciples (mais Pierre, Jacques, Jean et André parlent seuls avec lui, les autres étant un peu à l'écart)
- anges
- Le Père Dieu
- Le propriétaire de la maison qui s'en va
- Les esclaves de l'homme
- Le gardien de l'homme

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

L'équipe doit jouer le rôle de Jésus et de quatre de ses disciples encore assis sur le flanc de la montagne. Jésus continue à enseigner. Jésus change de sujet et dit : << MAIS personne ne connaît ce jour ni cette heure >>. Jésus énumère ceux qui ne savent pas quand il reviendra ; ni les anges dans le ciel, ni le fils lui-même, mais seulement Dieu le Père. << Alors soyez sur vos gardes ! Soyez vigilant ! Vous ne savez pas quand il reviendra ! >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << confus, Jésus lui-même doit savoir quand il reviendra ! >> << effrayé, comment vais-je savoir que je dois rester vigilant ? >> Reprenez l'action.

Jésus continue en disant << C'est comme un homme qui s'en va. Il quitte sa maison et confie des responsabilités à ses serviteurs, chacun ayant une tâche à accomplir. Il dit à celui qui garde la maison à la porte ou au portail de veiller et de protéger la maison. >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Sommes-nous les esclaves à qui il confiera sa maison en son absence ? Je suis submergé, >> << Je me demande quelle est la tâche qui m'est assignée ? >> Reprenez l'action.

Jésus résume sa courte parabole : << C'est pourquoi, veillez ! Vous ne savez pas quand le propriétaire reviendra. Ce sera peut-être le soir, ou à minuit, ou tôt le matin quand le coq chante, ou à l'aube quand le soleil se lève. Mais ne dormez pas ! N'évitez pas votre travail ! Je vous le dis avec fermeté : guettez mon retour ! Attendez-vous à ça ! >> **Arrêtez l'action.** Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << J'espère qu'ils ne vont pas dormir et cesser de veiller pour moi, >> << J'espère qu'ils ne m'oublient pas. >>

#### COMBLER LES LACUNES

Marc 13, 32-37

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus change l'enseignement pour parler de **ce jour ou de cette heure**. **Ce jour ou cette heure** est la façon dont le Jour du Seigneur, ou le dernier jour de jugement, est décrit dans l'Ancien Testament. Dans le Nouveau Testament, ce jour de jugement inclut Jésus qui revient dans la gloire et la puissance. << Cette heure >> désigne l'heure exacte de la journée à laquelle il reviendra.

Les **anges** dans **le ciel**, où Dieu vit, ne savent pas quand Jésus reviendra. Traduisez **les anges** et le **ciel** de la même manière qu'auparavant et rappelez-vous que **les anges** et le **ciel** sont dans le glossaire principal.

Jésus dit que le **Fils** ne sait pas quand il reviendra. Le Fils ici désigne le Fils de Dieu le plus probable, bien que quelques chercheurs pensent que cela pourrait signifier Fils de l'homme. Il fait certainement référence à Jésus lui-même. Certaines langues vous demandent de préciser si c'est le Fils de Dieu ou le Fils de l'homme. Si votre langue nécessite de préciser le titre, choisissez Fils de Dieu.

**Fils de Dieu** signifie que Jésus a la même nature que Dieu et vient de Dieu. Fils de Dieu est dans le glossaire principal.

Seul le **Père** sait quand le Fils reviendra. Le Père fait référence à Dieu lui-même.

Jésus dit à ses disciples de **prendre garde, de faire attention, de rester éveillé, ou de rester en alerte**. Cela ne signifie pas de ne pas dormir physiquement. Cela signifie de continuer à faire les choses que Dieu et Jésus vous ont dit de faire.

Le propriétaire de la maison part et confie sa maison à ses **esclaves**. Les esclaves sont des personnes qui étaient propriétaires et n'avaient aucun droit et ne recevaient pas de rémunération pour leur travail. Esclaves est dans le glossaire principal.

Le **gardien** désignait une personne qui garde la porte de la maison ou le portail de la maison et ne permet pas aux ennemis d'entrer dans la maison.

## Marc 14:1-11

Écoutez l'évangile de Marc 14, 1-11 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 14, 1-11

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Cette histoire commence le récit de la Passion de Jésus, ou de ses derniers jours sur Terre. Marc commence à être plus précis quant aux références temporelles à mesure que nous nous rapprochons de la mort de Jésus. Marc nous dit que c'est deux jours avant la Pâque et la fête des pains sans levain. La Pâque était une fête religieuse juive. Elle durait sept jours car, à l'époque de Jésus, la fête était une combinaison de la Pâque et de la fête des Pains sans levain. La Pâque célèbre le moment où Dieu a sauvé les ancêtres juifs de l'esclavage en Égypte, et elle était célébrée pendant un jour. Immédiatement après, la fête des pains sans levain a été célébrée, ce qui fait que la fête dure sept jours. Lors de la fête des pains sans levain, les gens mangent du pain sans levain, ou du pain plat et fin sans levure, pour se rappeler que le peuple juif mangeait du pain sans levain pour se souvenir de sa sortie d'Égypte. La date exacte du premier jour de ce congé de 7 jours n'est pas claire. Certaines personnes pensaient qu'elle était célébrée pendant 8 jours.

L'histoire de la femme qui oint Jésus de parfum est placée au milieu du complot entre les maîtres de la loi et Judas, le disciple de Jésus, qui complotent pour trahir Jésus aux autorités gouvernementales. Marc place l'histoire de la femme ici pour montrer un contraste entre l'acte d'amour de la femme et la trahison des hommes qui auraient dû aimer Jésus.

Au début de cette histoire, les enseignants de la loi religieuse cherchaient encore un moyen de capturer et de tuer Jésus. Ils avaient encore peur du peuple. Les enseignants de la loi religieuse y travaillaient depuis plusieurs jours ou semaines. Cependant, pendant la fête de la Pâque, la population de la ville est passée de 50 000 à 250 000 personnes. Les émeutes étaient courantes à cette époque car les grandes foules de personnes aidaient les rebelles contre le gouvernement romain à se rebeller plus facilement. De nombreuses personnes présentes à la fête étaient originaires de Galilée et ont sans doute fortement soutenu Jésus. Les gens de Galilée étaient déjà considérés comme des rebelles. Les chefs religieux ne voulaient pas arrêter Jésus dans ce type d'environnement car ils craignaient que le peuple ne déclenche une émeute.

Arrêtez-vous ici et discutez-en avec votre équipe de traduction : vos chefs religieux ont-ils parfois peur du peuple ? Prennent-ils des décisions en fonction de ce que les gens veulent ? Donnez des exemples.

Pendant son séjour à Jérusalem, Jésus avait marché chaque soir de Jérusalem à Béthanie pour séjourner chez ses amis, Lazare, Marie et Marthe. Béthanie se trouvait à environ 4 kilomètres de Jérusalem. Ce jour-là, Simon a invité Jésus et ses disciples à un repas dans sa maison à Béthanie. Simon avait la lèpre, une grave maladie de peau à l'époque de Jésus. Les gens ont probablement continué à appeler Simon << le lépreux >>, même s'il a été guéri de la maladie.

Dans la culture de Jésus, les gens s'allongeaient à côté de la table où ils prenaient leurs repas officiels, sur un coussin, les pieds derrière eux. Jésus était allongé à côté de la table où il mangeait, probablement la tête appuyée sur un coude.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction une photo des personnes allongées à côté d'une table.

Discutez-en en équipe de traduction : quelles sont les coutumes lorsque vous allez chez les uns et les autres pour prendre un repas ? Quel genre de choses faites-vous pour vous saluer ? Comment vous asseyez-vous ? Qui vient à ces repas ?

Une femme est entrée dans la maison avec un petit pot d'albâtre contenant un parfum pur de nard, cher ou de bonne facture. C'était inhabituel, les femmes n'avaient pas l'habitude de prendre un repas avec d'autres hommes. Cette femme était peut-être Marie, la sœur de Marthe et de Lazare, que Jésus avait ressuscité des morts. Elle portait une jarre d'albâtre. Les pots d'albâtre étaient de la plus haute qualité et étaient fabriqués à partir d'un certain type de pierre blanche ou jaune. Seuls les parfums les plus chers y étaient stockés. Les jarres avaient un long col et n'avaient pas de poignée. Les pots étaient scellés afin que le parfum ne puisse pas s'échapper. Les pots étaient juste assez grands pour contenir une application de parfum. Les gens cassaient le goulot des pots afin d'en extraire le parfum. Les parfums étaient souvent fabriqués à partir du nard. Le nard était fabriqué à partir de la racine de la plante nard originaire d'Inde.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction la photo d'une jarre d'albâtre et la photo d'une plante nard d'Inde.

Les pots d'albâtre comme celui-ci étaient des trésors familiaux et n'étaient utilisés que lors d'événements très spéciaux pour oindre les gens afin de les honorer et de les remercier. Pendant la semaine de la Pâque, il était culturellement approprié d'offrir des cadeaux aux pauvres. Les disciples présents à la table de Jésus ont probablement considéré le cadeau de cette femme comme inutilement extravagant à un moment où ils étaient censés penser à donner aux pauvres. C'était extravagant 300 deniers, c'était environ 300 jours de salaire. Les disciples étaient en colère et se plaignaient en disant qu'elle n'aurait pas dû faire ça.

Arrêtez-vous ici et discutez-en avec votre équipe : quel genre de choses les gens font-ils pour les autres dans votre culture pour montrer leur honneur ou leur gratitude ?

Jésus a vu une autre signification dans le don de la femme, et Marc l'indique en disant : << Laissez-la tranquille. >> Il a vu à quel point elle l'aimait. Jésus était pauvre dans un sens, parce qu'il était sur le point de mourir. Il était également très seul, car aucun de ses disciples ou de ses amis proches ne comprenait ce qu'il allait subir.

Jésus qualifie les actions de la femme << belle >>, ou << bonne >>. Jésus rappelle aux disciples qu'ils auront toujours des pauvres parmi eux, comme le disait la loi de Moïse dans le Deutéronome. Cependant, Jésus ne serait pas toujours avec eux. Jésus a laissé entendre qu'il était aussi << pauvre >>, et que c'était donc une bonne chose qu'ils lui témoignent cette gentillesse. Les cadavres étaient oints de parfum pour être enterrés, mais Jésus ne serait pas oint au moment de sa mort, car il mourrait d'une mort de criminel.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : que faites-vous des cadavres ? Est-ce que vous leur mettez quelque chose sur la peau ? Comment les traitez-vous ?

La Bonne Nouvelle de la mort, de l'enterrement et de la résurrection de Jésus sera prêchée dans le monde entier. Lorsque la Bonne Nouvelle sera prêchée, l'acte d'amour et de dévotion de cette femme sera également partagé.

Marc souligne le contraste entre l'amour de la femme et la trahison de Judas. Il montre Judas se rendant chez les grands prêtres pour proposer d'aider les chefs religieux à arrêter Jésus à l'abri des regards des grandes foules, car ils craignaient des émeutes pendant la fête. Nous ne savons pas exactement quelles informations Judas a accepté de donner aux chefs religieux. L'Évangile de Jean nous apprend que les principaux prêtres avaient envoyé un avis pour que les gens les informent lorsqu'ils sauraient où se trouvait Jésus afin qu'ils puissent le capturer.

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 14, 1-11

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

**Première scène :** dans la première scène, les principaux prêtres et enseignants de la loi religieuse veulent capturer Jésus. Ils décident qu'ils ne peuvent pas le capturer pendant la fête de la Pâque, car la foule serait en colère et se révolterait.

**Dans la deuxième scène,** Jésus et ses disciples ont un repas à la maison de Simon. Une femme entre avec un pot d'albâtre contenant un parfum coûteux. Elle en verse sur la tête de Jésus et les disciples sont en colère contre elle pour avoir gaspillé de l'argent. Jésus gronde ses disciples. Il leur dit qu'elle a fait quelque chose de bien. Elle a oint son corps pour l'enterrement.

**Dans la troisième scène,** Judas Iscariote va voir les principaux prêtres pour leur proposer de les aider à trouver un moment pour arrêter Jésus. Ils lui promettent de l'argent, et Judas commence à chercher un moment pour leur livrer Jésus.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les enseignants de la loi religieuse et les principaux prêtres
- Les disciples, avec Judas Iscariote
- Simon, un homme qui souffrait de la lèpre auparavant
- Une femme avec un pot d'albâtre
- Les autres personnes présentes lors du repas

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Il est important de se rappeler que Marc commence par une référence temporelle. Il dit soit << Deux jours plus tard, >> ou << Deux jours avant la Pâque >>. C'est important de se rappeler que les enseignants de la loi religieuse cherchaient encore un moyen de capturer et de tuer Jésus. Ils avaient encore peur du peuple. Il s'agit d'une action en cours.

Il est important de se rappeler que Simon n'a pas actuellement la lèpre, il a été guéri. Jésus mangeait comme on le fait habituellement dans cette culture lors d'un repas formel, allongé sur un coussin à une table, les pieds derrière lui.

Il est important de se rappeler que l'entrée de la femme aurait été remarquée, car il était inhabituel pour une femme d'entrer dans une pièce remplie d'hommes. Il est important de se rappeler qu'elle a également accompli un acte extravagant, elle n'a pas versé de l'huile normale sur la tête de Jésus comme une onction normale. Au lieu de cela, elle a versé un parfum qui valait un an de salaire. Les personnes présentes à la table, probablement les disciples de Jésus, l'ont réprimandée durement, avec colère.

C'est important de se rappeler que Jésus a fermement défendu cette femme. Il dit à ses disciples : << Laissez-la tranquille. Pourquoi la critiquez-vous ? Elle a fait une très bonne chose. Vous serez toujours avec les pauvres financièrement, mais je ne serai pas toujours là. Elle a fait tout ce qu'elle peut. Elle a oint mon corps pour ma mort. Faites attention à cela ! Partout où la Bonne Nouvelle à mon sujet sera prêchée dans le monde, les gens se souviendront de ce que cette femme a fait. >>

Il est important de se rappeler que Judas va ensuite voir les principaux prêtres, c'est-à-dire les hommes qui font les sacrifices pour le peuple juif, et leur propose de leur donner des informations pour trouver Jésus lorsqu'il sera loin des foules. Ces prêtres étaient très heureux, et ils ont promis de lui donner de l'argent. Judas commence à chercher une occasion de trahir Jésus auprès des chefs religieux. Il est important de se rappeler que nous ne connaissons pas les raisons pour lesquelles Judas a proposé de trahir Jésus aux chefs religieux.

## INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 14, 1-11

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les enseignants de la loi religieuse et les principaux prêtres
- Les disciples, avec Judas Iscariote
- Simon, un homme qui souffrait de la lèpre auparavant
- Une femme avec un pot d'albâtre
- Les autres personnes présentes lors du repas

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

L'équipe doit jouer le rôle des principaux prêtres et enseignants de la loi religieuse qui discutent pour tenter de capturer Jésus afin de le tuer. Ils décident : << Nous ne le capturerons pas pendant la fête de la Pâque, car le peuple pourrait se révolter. >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux maîtres de la loi religieuse : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << frustré de ne pas pouvoir capturer Jésus, >> << effrayé par les foules des personnes qui aiment Jésus. >> Reprenez l'action.

L'équipe doit jouer le rôle de Jésus et de ses disciples à Béthanie, une ville située à environ 4 kilomètres de Jérusalem. Ils vont dans la maison de Simon. Simon avait la lèpre. Ils sont tous assis autour d'une table sur des coussins posés à même le sol. Ils se couchent avec les pieds derrière eux. Leur tête est appuyée sur leurs coudes. Soudain, alors qu'ils mangent, une femme entre dans le corps ! Elle a un beau pot dans ses mains. Elle brise le pot. La pièce se remplit de cette belle odeur. La femme verse le parfum sur la tête de Jésus. **Arrêtez l'action.** Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << choqué, >> << en colère, j'aimerais qu'elle aide les pauvres place ! >> << confus parce que Jésus semble heureux. >> Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << heureux, >> << rempli de l'amour de Dieu pour cette femme >>, << fier de son courage. >> Demandez à la femme : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << effrayé, mais vraiment déterminé à dire merci à Jésus ! >> << juste en se concentrant sur Jésus. >> Reprenez l'action.

L'équipe doit mettre en scène les disciples en colère. << Pourquoi gaspille-t-elle un parfum si coûteux ? Il aurait pu être vendu ! Ça valait un an de salaire ! L'argent aurait pu être donné aux pauvres ! >> Jouez Jésus en disant << Laissez-la tranquille. Pourquoi lui dites-vous ces choses ? Vous aurez toujours des pauvres autour de vous, mais je ne serai pas toujours là. Elle a fait tout ce qu'elle pouvait faire. Elle prépare mon corps pour l'enterrement. Faites attention ! Partout où les gens annonceront la Bonne Nouvelle de moi dans le monde, ils parleront de ce que cette femme a fait. >> **Arrêtez l'action.** Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << fier de cette femme, >> << en colère et triste que mes disciples ne comprennent toujours pas. >> Demandez à la femme : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << heureux que Jésus me défende, >> << surpris du fait qu'il ait mentionné sa mort. Va-t-il mourir bientôt ? >> Demandez à Judas : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis en colère du fait que Jésus laisse cette femme gaspiller de l'argent ! >> << Je suis frustré que Jésus ne mène toujours pas une rébellion contre Rome. >> Reprenez l'action.

L'équipe doit jouer le rôle de Judas Iscariote qui s'en va seul chez les principaux prêtres. Il devrait proposer de leur dire quand Jésus sera seul. Les principaux prêtres sont très heureux. Ils disent à Judas qu'ils lui donneront de l'argent. Judas commence à regarder de très près.

COMBLER LES LACUNES

Marc 14, 1-11

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

C'était deux jours avant la **Pâque** et la **fête des pains sans levain**. La Pâque était une fête religieuse juive. À l'époque de Jésus, la célébration durait sept jours, car il s'agissait d'une combinaison de la Pâque et de la fête des Pains sans levain. La Pâque célèbre le moment où Dieu a sauvé les ancêtres juifs de l'esclavage en Égypte. Dieu a fait cela en envoyant un ange pour amener le roi égyptien à permettre aux ancêtres juifs de partir. L'ange de Dieu est venu une nuit et a tué tous les fils premiers-nés des Égyptiens. Cependant, l'ange a << passé au-dessus >> des fils juifs premiers-nés et a épargné leur vie. La Pâque est comme une célébration de l'indépendance pour les Juifs.

**La fête des pains sans levain** célébrait la récolte et la période où les Israélites mangeaient du pain sans levain alors qu'ils fuyaient l'Égypte. Le pain azyme était un pain mince et plat fabriqué sans levure.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction une photo de pain azyme.

Les **principaux prêtres et enseignants de la loi religieuse** cherchaient des occasions de capturer secrètement Jésus et de le tuer. Utilisez les mêmes termes pour les prêtres dirigeants et les enseignants de la loi religieuse que ceux que vous avez utilisés dans le livre de Marc, et rappelez-vous que les termes **prêtres et enseignants de la loi religieuse** sont dans le glossaire principal.

**Béthanie** est une petite ville à 4 kilomètres de Jérusalem. Marie, Marthe et Lazare y ont vécu. Ils étaient frères et sœurs et bons amis de Jésus. Jésus et ses disciples y passaient toutes les nuits et se rendaient chaque jour à Jérusalem pour enseigner dans le Temple.

Simon avait **la lèpre**. Ce terme de **lèpre** dans la Bible pourrait faire référence à l'un des nombreux types de maladies de la peau. Ces maladies rendaient une personne << impure >> ou inapte à vivre dans la communauté. Ces personnes ne pouvaient adorer que dans la synagogue, derrière un écran, et si quelqu'un les touchait, cette personne devenait également impure. La loi de l'Ancien Testament stipulait qu'ils devaient porter des vêtements déchirés, ne pas se brosser les cheveux et crier << impur >> en public lorsqu'ils se déplaçaient. Dans cette histoire, Simon n'avait plus la lèpre.

La femme est venue portant un pot **d'albâtre** rempli de **parfum fabriqué à partir de nard pur**. Ce parfum a été fabriqué à partir de la plante nard de l'Inde. Le nard était pur car il n'était pas dilué ou mélangé avec autre chose. Cela rendait le nard plus cher.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction la photo d'une jarre d'albâtre et celle d'une plante de nard.

Le parfum valait **300 deniers**, ce qui valait environ 300 jours de salaire.

La femme a **oint** la tête de Jésus avec le parfum. **Oint** signifie verser de l'huile sur quelqu'un pour montrer qu'il a été désigné pour une tâche spéciale. Dans l'Ancien Testament, les prophètes, les prêtres et les rois étaient oints lorsqu'ils assumaient leurs tâches pour Dieu. Le mot pour le Messie ou le Christ signifie << celui qui est oint. >> Dans ce cas, la femme n'a pas utilisé l'huile habituelle pour oindre Jésus, elle a utilisé un parfum coûteux à la place. Jésus a également fait référence à l'onction spéciale que les gens faisaient pour les cadavres. Ils mettent un parfum spécial sur les cadavres en signe d'honneur. Utilisez le même mot pour oint que celui que vous avez utilisé dans les passages de Marc, et rappelez-vous que **oint** est dans le glossaire principal.

Jésus a dit que partout où la **Bonne Nouvelle** ou **l'Évangile** était prêchée, les gens parlaient également de cette femme. Traduisez **Bonne Nouvelle** ou **Évangile** de la même manière que vous l'avez traduit dans d'autres parties de Marc, et rappelez-vous que ces termes figurent dans le glossaire principal.

Judas Iscariote était l'un des douze **disciples**. Utilisez le même mot pour les **disciples** que vous avez utilisé dans les passages précédents de Marc, et rappelez-vous que les disciples se trouvent dans le glossaire principal.

## Marc 14:12-26

Écoutez l'évangile de Marc 14, 12-26 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

#### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

MARC 14, 12-26

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Marc nous dit à nouveau exactement quand ces événements se produisent. C'est le premier jour de la fête des pains sans levain, lorsque les agneaux que les familles mangeaient lors de la fête de la Pâque étaient sacrifiés. Chaque famille a apporté un agneau au prêtre dans le temple. Le prêtre l'a tué et la famille a mangé l'agneau au cours de la fête de la Pâque ce soir-là. La loi juive stipulait que le repas de la Pâque devait être consommé dans l'enceinte de la ville de Jérusalem. D'après les détails que Marc nous donne sur le repas de Jésus avec ses douze disciples, il semble qu'il s'agisse du repas spécial de la célébration de la Pâque juive. Les spécialistes de la Bible ne savent pas exactement de quel jour il s'agit, mais il s'agit soit du jour traditionnel de la célébration du repas de la Pâque, soit du jour précédent.

Jésus et ses disciples se trouvent en dehors de Jérusalem, peut-être à Béthanie où ils séjournent lorsqu'ils ne sont pas à Jérusalem. Les disciples de Jésus se préparent à entrer dans la ville de Jérusalem pour le repas de célébration de la Pâque. Ils demandent à Jésus où aller pour préparer le repas de la Pâque, mais Jésus a déjà pris ses dispositions. Jésus envoie deux de ses disciples à Jérusalem. Jésus donne aux deux disciples des instructions sur ce qu'ils doivent faire à leur arrivée. Jésus leur dit de guetter un homme portant une cruche ou une jarre d'eau. Habituellement, seules les femmes portaient des jarres d'eau, et les hommes du vin dans des outres. Cet homme portait probablement la jarre d'eau sur son épaule. Jésus n'a pas dit à ses disciples de parler avec l'homme portant l'eau, mais de le suivre, ou d'aller avec lui, jusqu'à la maison. Jésus ne leur a peut-être pas dit de parler à l'homme parce qu'il savait que les chefs religieux essayaient de le trouver, et il voulait rester caché.

Arrêtez-vous ici et montrez à l'équipe de traduction des photos d'une jarre d'eau, et des photos ou illustrations d'un homme portant un pot à eau sur son épaule.

Lorsque les disciples entreront à Jérusalem et verront l'homme portant de l'eau entrer dans une maison, les disciples trouveront et diront au propriétaire de cette maison : << Le Maître demande : << Où est la chambre d'amis où je peux manger le repas de la Pâque avec mes disciples ? >> Le propriétaire de la maison emmènera les disciples à l'étage dans une pièce située au-dessus. Le propriétaire de la maison avait déjà mis la table et les tapis dans la pièce. Il a peut-être même fait en sorte que l'agneau soit sacrifié pour leur repas.

Les deux disciples vont à Jérusalem et trouvent et font tout ce que Jésus leur dit de faire. Ils préparent le repas de la Pâque. Lorsque les disciples sont allés dans la pièce pour préparer le repas, ils ont probablement sorti le pain sans levain (ou pain sans levure), le vin, les herbes amères et les sauces avec les fruits secs, et fait rôtir l'agneau spécial qui avait été sacrifié pour le repas de la Pâque.

Arrêtez-vous ici et montrez à l'équipe de traduction des photos de pain sans levain et un bol d'herbes amères et de sauces avec des fruits secs. Montrez une photo d'un agneau rôti.

Dans la soirée, Jésus vient avec les << Douze >>, ce qui signifie les douze disciples les plus proches de Jésus. Le repas de la Pâque était toujours célébré par les familles le soir après le coucher du soleil. Jésus et ses disciples étaient allongés près de la table pour manger, comme c'était la coutume pour les repas importants. À l'époque, les gens s'allongeaient à côté de la table, les coudes appuyés sur des coussins et les pieds derrière eux.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction une photo de personnes allongées à côté de la table pour prendre un repas.



Le repas de la Pâque est un repas spécial de célébration. Au cours de ce repas, les familles juives racontent à nouveau l'histoire du sauvetage par Dieu de leurs ancêtres de l'esclavage en Égypte, il y a de nombreuses années. Ce que les Juifs mangent, boivent et font pendant le repas leur rappellent leur esclavage en Égypte, leur libération de cet esclavage et l'alliance spéciale que Dieu a conclue avec eux pour être toujours avec eux et faire d'eux son peuple spécial.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : décrivez certains de vos repas ou célébrations religieuses. Quelles activités faites-vous ? Que mangez-vous ? Comment transmettez-vous l'histoire de la fête à vos enfants ?

Jésus et ses disciples prennent ce repas et racontent probablement à nouveau l'histoire de la libération de l'esclavage en Égypte. Au cours du repas, il est de coutume que le chef de famille rompe le pain azyme en morceaux et le distribue aux convives. Ils mangent le pain en trempant une partie de celui-ci dans un bol contenant des herbes amères, des fruits en compote et du vin ou du vinaigre. Probablement vers ce moment dans le repas, Jésus dit à ses disciples : << Faites attention ! L'un d'entre vous qui mange avec moi aidera mes ennemis à me capturer. Chaque disciple s'est montré très inquiet et demande << Suis-je celui qui te trahira ? >> Ils posent la question comme s'ils attendent à ce que Jésus leur réponde << non >>. Jésus dit que c'est << l'un d'entre vous qui mange avec moi dans ce bol >>. Dans la culture juive, seuls les gens qui se font confiance mangent ensemble. C'est la pire des trahisons que de manger avec quelqu'un, de quitter le repas, puis de trahir cette personne. Jésus montre à quel point le crime de son traître était profond. Jésus continue en disant << Le Fils de l'homme doit mourir comme les Écritures l'ont dit de lui il y a longtemps. >> Jésus rappelle aux disciples que les prophètes ont dit que le Messie, ou Fils de l'homme, mourra. Jésus s'appelle à nouveau le Fils de l'Homme. Bien qu'il soit nécessaire et que la volonté de Dieu soit que Jésus meure, Jésus prévient que la personne qui le trahit aura de terribles conséquences. Jésus est triste pour cette personne.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : lorsque les gens se font confiance, quelles sortes d'actes posent-ils ? Quelles sont les choses que des amis de confiance ne se feront jamais entre eux ?

Dans ce texte, Jésus ne mentionne pas le nom de Judas, et nous n'avons aucune indication que Judas ait quitté le repas plus tôt.

Plus tard au cours du repas, Jésus rompt des morceaux du pain et dit : << ceci est mon corps. >> Les différentes églises et les différents spécialistes de la Bible interprètent différemment cette partie de l'histoire. Certains pensent que Jésus ne parle pas de son corps matériel. Ils pensent que Jésus veut dire << Ceci est mon corps vivant. >> Quelle que soit la manière dont vous interprétez cette partie de l'histoire, Jésus essayait surtout de dire à ses disciples que sa présence reste avec eux en permanence.

Probablement après le repas principal, Jésus prend une coupe qui était très probablement remplie de vin rouge. Il a rendu grâce à Dieu pour la coupe de vin. Cette coupe de vin dans le repas de la Pâque symbolisait souvent la paix de Dieu entre son peuple et lui-même, ou son alliance avec son peuple. Jésus a dit : << Ceci est mon sang de l'alliance, qui est versé pour de nombreuses personnes. >> Encore une fois, nous ne savons pas si Jésus dit que ce vin est littéralement son sang, ou si ce vin représente ce sang.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : quels types de rituels symboliques avez-vous dans votre culture ? Donnez des exemples de choses que vous faites ou mangez et qui symbolisent des vérités religieuses ou morales importantes dans votre culture.

Les disciples de Jésus connaissent bien l'alliance entre le peuple de Dieu et Dieu. Dieu promet d'être avec son peuple lorsqu'il suit ses commandements. Le peuple de Dieu a rompu l'alliance avec lui, mais Dieu, par l'intermédiaire de son prophète Jérémie, a promis à son peuple une << nouvelle alliance >> dans laquelle il a dit qu'il ferait comprendre à son peuple ses lois à un niveau profond. Il sera pleinement leur Dieu et ils seront pleinement son peuple. L'ancienne alliance, comme la plupart des alliances, était conclue par des rituels impliquant l'aspersion de sang. Jésus montre que la nouvelle alliance sera également mise en place lorsqu'il saigne sur la croix. Lorsque Jésus dit que son sang sera versé, c'est comme le vin rouge qu'il verse de la coupe pour ses disciples. Il aura une mort violente. Il fait cela pour << beaucoup >>. << Beaucoup >> peut signifier soit tous ceux qui se confient en lui, soit tous ceux qui ont vécu.

Arrêtez-vous ici et discutez-en en équipe de traduction : quels types d'alliances, ou de promesses, votre culture a-t-elle avec ses dieux ?

Puis Jésus dit qu'il ne boira plus de vin, ou de fruit de la vigne, jusqu'à ce qu'il puisse en boire d'une manière nouvelle, lorsque Dieu régnera pleinement sur son peuple, dans son Royaume.

À la fin du repas de la Pâque, le peuple juif chantait ou récitait habituellement des versets des Psaumes 115 à 118. Le psaume 118 raconte comment Dieu est avec son peuple et comment son amour dure pour toujours. Jésus et ses disciples chantent probablement ce chant, puis ils quittent Jérusalem, traversent la vallée et remontent sur le mont des Oliviers.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction une photo du Mont des Oliviers, y compris la vallée entre la montagne et Jérusalem.

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 14, 12-26

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte six scènes.

**Première scène :** Dans la première scène, Jésus s'arrange avec le propriétaire de la maison pour utiliser sa chambre d'amis afin de prendre le repas de la Pâque avec ses douze disciples.

**Dans la deuxième scène,** les disciples de Jésus lui demandent où ils doivent préparer le repas de la Pâque à Jérusalem. Jésus envoie deux disciples à Jérusalem. Jésus donne à ses deux disciples des instructions. Il leur dit de suivre l'homme portant une cruche d'eau, puis de demander au propriétaire de la maison de leur montrer la chambre qu'il avait demandée.

**Dans la troisième scène** les deux disciples de Jésus se rendent à Jérusalem, trouvent tout comme Jésus l'a dit, et préparent la pièce pour le repas de la Pâque.

**Dans la quatrième scène,** Jésus arrive dans la pièce avec le reste des douze disciples. Ils commencent à manger le repas de la Pâque. Alors qu'ils trempent le pain dans les herbes amères, Jésus dit à ses disciples que l'un d'entre eux le trahira. Ils demandent chacun << Est-ce moi ? >>

**Dans la cinquième scène,** Jésus prend du pain et dit << Ceci est mon corps >>. Il prend une coupe de vin et dit Ceci est mon sang, qui scelle l'alliance parce que mon sang se répandra de mon corps comme ce vin se répand de la coupe.

**Dans la sixième scène,** Jésus et ses disciples entonnent un chant d'action de grâce, quittent Jérusalem et marchent jusqu'au mont des Oliviers.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les disciples
- Les deux disciples qui se rendent à Jérusalem pour préparer la salle pour le repas
- L'homme qui porte la cruche d'eau
- Le propriétaire de la maison

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Il est important de se rappeler que Marc nous dit exactement quand cela se produit. Cela se passe le premier jour de la fête où le peuple juif mangeait du pain sans levain. C'est le jour où les familles juives apportent leur agneau de Pâque au Temple et demandent au prêtre de le sacrifier pour elles.

Il est important de se rappeler que Jésus s'est probablement arrangé à l'avance avec un ami à Jérusalem pour utiliser la pièce située au sommet de sa maison pour le repas de la Pâque.

Il est important de se rappeler que les disciples ont demandé à Jésus où ils devaient se rendre à Jérusalem pour préparer le repas de la Pâque et c'est pourquoi Jésus envoie deux de ses disciples dans la ville. Avant qu'ils ne partent, Jésus leur donne des instructions précises. Jésus leur dit de trouver l'homme qui porte la cruche d'eau. Lorsqu'ils arrivent à la maison, Jésus dit que les disciples doivent demander au propriétaire de la maison : << où est ma chambre d'amis où je peux manger le repas de la Pâque avec mes disciples ? >> Il s'agit d'une demande polie de leur montrer la pièce que Jésus avait déjà demandé à utiliser. Jésus a dit que le propriétaire les emmènera dans la pièce. La chambre sera grande et se trouvera à l'étage supérieur de la maison.

Après que Jésus ait dit aux deux disciples ce qu'ils devaient faire, ils se rendent à Jérusalem pour faire exactement ce qu'il leur a dit. En entrant dans la ville, ils voient l'homme portant la cruche d'eau. Cet homme se rend dans une maison, et les disciples le suivent de près, probablement sans parler avec lui. L'homme qui porte l'eau n'est probablement pas le propriétaire de la maison. Quand il arrive à la maison, les disciples trouvent le propriétaire. Ils lui disent : << Le Maître demande << Où est la pièce où je peux manger le repas de la Pâque avec mes disciples ? >> Le propriétaire les emmène dans la pièce située au sommet de sa maison et ils commencent à disposer le pain, les herbes amères et le vin.

Jésus et le reste de ses douze disciples arrivent à Jérusalem. Ils vont tous dans la pièce de la maison. Ils se sont allongés à côté de la table, comme c'était la coutume lors d'un repas important. Ils commencent par boire une coupe de vin. Ils commencent à manger.

Lorsqu'ils mangent, Jésus dit << Écoutez ! L'un d'entre vous me trahira. >> Les disciples sont inquiets et demandent << Suis-je celui qui vous trahira ? >> Jésus dit << C'est l'un de vous qui mange ce pain dans ce bol avec moi. >> Jésus continue en disant << Le Fils de l'homme doit mourir, car les Écritures disaient qu'il le ferait. Cependant, l'homme qui me trahit le regrettera beaucoup. Il aurait été mieux s'il n'était jamais né. >>

Les disciples et Jésus continuent à manger. Ensuite, Jésus prend un peu de pain. Il rompt le pain en morceaux, le donne à ses disciples en disant << Ceci est mon corps. >>

Puis Jésus prend une coupe de vin rouge. Jésus dit merci à Dieu pour le vin. Jésus fait circuler la coupe, et chaque disciple en prend une gorgée. Jésus dit : << Ceci est mon sang, qui scelle l'alliance entre Dieu et son peuple. Mon sang est versé comme ce vin rouge en sacrifice pour de nombreuses personnes. Faites attention ! Je ne boirai plus de vin jusqu'à ce que je le boive lorsque Dieu viendra régner et être avec son peuple. >>

À la fin du repas, Jésus et ses disciples quittent Jérusalem, traversent la vallée et remontent le mont des Oliviers.

## INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 14, 12-26

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte six scènes.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les disciples
- Les deux disciples qui se rendent à Jérusalem pour préparer la salle pour le repas
- L'homme qui porte la cruche d'eau
- Le propriétaire de la maison

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

Si vous le souhaitez, jouez le rôle de Jésus qui s'arrange à l'avance pour trouver une salle à Jérusalem pour le repas de la Pâque.

Les disciples demandent à Jésus où ils doivent se rendre à Jérusalem pour préparer le repas de la Pâque, et c'est pourquoi Jésus envoie deux de ses disciples dans la ville. Avant qu'ils ne partent, Jésus leur donne des instructions précises. Jésus leur dit de trouver l'homme qui porte la cruche d'eau. Lorsqu'ils arrivent à la maison, Jésus dit que les disciples doivent demander au propriétaire de la maison : << où est ma chambre d'amis où je peux manger le repas de la Pâque avec mes disciples ? >> Il s'agit d'une demande polie de leur montrer la pièce que Jésus avait déjà demandé à utiliser. Jésus a dit que le propriétaire les emmènera dans la pièce. La chambre sera grande et se trouvera à l'étage supérieur de la maison.

Après que Jésus ait dit aux deux disciples ce qu'ils devaient faire, ils se rendent à Jérusalem pour faire exactement ce qu'il leur a dit. En entrant dans la ville, ils voient l'homme portant la cruche d'eau. Cet homme se rend dans une maison, et les disciples le suivent de près, probablement sans parler avec lui. L'homme qui porte l'eau n'est probablement pas le propriétaire de la maison. Quand il arrive à la maison, les disciples trouvent le propriétaire. Ils lui disent : << Le Maître demande << Où est la pièce où je peux manger le repas de la Pâque avec mes disciples ? >> Le propriétaire les emmène dans la pièce située au sommet de sa maison et ils commencent à disposer le pain, les herbes amères et le vin. **Arrêtez l'action.** Demandez aux deux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << j'essaie d'être calme afin que les chefs religieux ne trouvent pas où nous serons >>, << effrayé, >> << pris dans l'excitation de la fête religieuse >>. Reprenez l'action.

Jésus et le reste de ses douze disciples arrivent à Jérusalem. Ils vont tous dans la pièce de la maison. Ils se sont allongés à côté de la table, comme c'était la coutume lors d'un repas important. Ils commencent par boire une coupe de vin. Ils commencent à manger.

N'oubliez pas que pendant qu'ils mangent, ils trempent leur pain ensemble dans les mêmes bols. Ils boivent parfois du vin dans la même coupe. Ils racontent à nouveau l'histoire de Dieu qui a sauvé son peuple de l'esclavage en Égypte. C'est un moment heureux où l'on se souvient et où l'on célèbre ensemble.

Lorsqu'ils mangent, Jésus dit << Écoutez ! L'un d'entre vous me trahira. >> Les disciples sont inquiets et demandent << Suis-je celui qui te trahira ? >> Jésus dit << C'est l'un de vous qui mange ce pain dans ce bol avec moi. >> Jésus continue en disant << Le Fils de l'homme doit mourir, car les Écritures disaient qu'il le ferait. Cependant, l'homme qui va me trahir le regrettera beaucoup. Il aurait été mieux s'il n'était jamais né. >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << choqué ! >> << effrayé, >> << en colère du fait que ce merveilleux repas ait été interrompu par une si triste nouvelle. >> Demandez au disciple qui trahira Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << choqué ! Comment Jésus sait-il ? >> << en colère >>, << confus. >> Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << triste >>, << profondément déçu >>, << seul >>, << profondément blessé que l'un de mes amis les plus proches mange avec moi, puis me trahisse. >> Reprenez l'action.

Les disciples et Jésus continuent à manger. Ensuite, Jésus prend un peu de pain. Il rompt le pain en morceaux, le donne à ses disciples en disant << Ceci est mon corps. >>

Puis Jésus prend une coupe de vin rouge. Jésus dit merci à Dieu pour le vin. Jésus fait circuler la coupe, et chaque disciple en prend une gorgée. Jésus dit : << Ceci est mon sang, qui scelle l'alliance entre Dieu et son peuple. Mon sang est versé comme ce vin rouge en sacrifice pour de nombreuses personnes. Faites attention ! Je ne boirai plus de vin jusqu'à ce que je le boive lorsque Dieu viendra régner et être avec son peuple. >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << confus >> << je commence à comprendre que Jésus est quelqu'un d'important pour le plan de Dieu pour le monde et pour Israël >>, << effrayé. Jésus devra-t-il mourir ? >> Recommencez l'action.

À la fin du repas, Jésus et ses disciples chantent ensemble un hymne d'action de grâce et de louange, quittent Jérusalem, traversent la vallée et remontent le mont des Oliviers.

COMBLER LES LACUNES

Marc 14, 12-26

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Cette histoire commence le premier jour de la **fête des pains sans levain**, lorsque l'agneau **de la Pâque** est **sacrifié**. Traduisez **Fête des Pains Sans Levain** et **Pessah** de la même manière que pour le passage précédent, et rappelez-vous que les noms de ces fêtes religieuses se trouvent dans le glossaire principal.

Traduisez **sacrifice** de la même manière qu'auparavant et rappelez-vous que **sacrifice** est dans le glossaire principal.

Les **disciples** de Jésus lui ont demandé où ils devaient préparer le repas de la Pâque. Traduisez **disciples** de la même manière que dans les passages précédents, et rappelez-vous que **disciples** est dans le glossaire principal.

Jésus dit à ses disciples de dire au propriétaire de la maison : << Le **\*\*maître\*\*** demande où est la **\*\*chambre d'amis\*\*** dans laquelle je peux partager le repas de la Pâque avec mes disciples ? >> Traduisez **maître** de la même manière que dans les passages précédents, et rappelez-vous que **maître** est dans le glossaire principal.

La **chambre d'amis** serait une pièce supplémentaire que quelqu'un aurait dans sa maison pour accueillir un invité. À la campagne, la plupart des maisons n'avaient qu'un seul niveau, mais à Jérusalem, vous pouvez trouver des maisons avec un deuxième niveau. Cette pièce était déjà meublée, ou avait des tapis, des canapés et des vaisseaux.

Jésus est arrivé avec **les Douze** dans la chambre d'amis. Les **Douze** font référence aux douze plus proches disciples de Jésus, généralement appelés disciples dans le Nouveau Testament.

Jésus dit à ses disciples que l'un d'entre eux le trahira. Il dit que lui, le **Fils de l'homme**, doit mourir comme les **Écritures** le stipulent. Traduisez **Fils de l'homme** et **des Écritures** comme vous l'avez fait dans les passages précédents, et rappelez-vous que Fils de l'homme et des Écritures est dans le glossaire principal.

En araméen, la langue que Jésus et ses disciples parlent, il n'y a pas de verbe pour << est >>. Jésus a littéralement dit : << **Voici - mon corps** >>, et << **Voici - mon sang** >>. Comme nous ne sommes pas sûrs de ce que Jésus voulait dire par cette déclaration, différentes églises et différents spécialistes de la Bible interprètent différemment cette partie de l'histoire. Certains pensent que Jésus ne parle pas de son corps matériel et de son sang. Ils pensent que Jésus veut dire << Ceci représente mon corps vivant, >> et << Ceci représente mon sang. >> Quelle que soit la manière dont vous interprétez cette partie de l'histoire, Jésus essayait surtout de dire à ses disciples que sa présence reste avec eux en permanence.

**Corps** signifie corps vivant, pas un cadavre ou une personne décédée.

Jésus a pris une **coupe**. Cela aurait été une coupe pleine de vin, généralement diluée avec de l'eau.

Jésus a dit que le sang qu'il versera lors de sa mort scellera l'**alliance** entre Dieu et son peuple. Cette **alliance** était la promesse que Dieu sauverait ceux qui ont confiance en Jésus en tant que sacrifice pour leurs péchés. Certaines versions de la Bible disent **alliance** et d'autres disent une nouvelle alliance. Le texte le plus probable dit simplement alliance. Voir le glossaire principal pour plus d'informations sur le terme **alliance**.

**Jésus a dit que son sang sera versé comme sacrifice pour beaucoup** comme vous pouvez verser une coupe de vin. Jésus sera le sacrifice qui sauvera << beaucoup >>. **\*\*<< Beaucoup >> est généralement une figure de style qui peut signifier << toutes les personnes >>. Il peut s'agir de toutes les personnes qui ont confiance en Jésus comme sacrifice, ou de toutes les personnes qui ont vécu.**

Ensuite, Jésus dit qu'il ne boira plus le **fruit de la vigne** jusqu'à ce qu'il le boive d'une nouvelle manière, lorsque Dieu viendra régner pleinement dans son Royaume. Cherchez le **Royaume de Dieu** dans le glossaire principal. Le **fruit de la vigne** fait référence au vin, qui est fabriqué à partir de raisins fermentés. Les raisins poussent sur une vigne, vous devez donc utiliser un mot pour vigne qui implique que des fruits y poussent.

Lorsqu'ils ont fini de manger, Jésus et ses disciples ont chanté un **hymne**. Un **hymne** est une chanson de louange à Dieu, probablement tiré du Psaume 118. Cette chanson loue Dieu pour son amour fidèle qui dure pour toujours.

## Marc 14:27-31

Écoutez l'évangile de Marc 14, 27-31 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 14, 27-31

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus et ses disciples ont fini de manger le repas de la Pâque à l'intérieur des murs de la ville de Jérusalem. C'est la fin de la soirée, après la tombée de la nuit. Ils quittent la ville de Jérusalem, traversent la vallée et montent sur le mont des Oliviers. Cette histoire commence alors qu'ils marchent vers le Mont des Oliviers. C'est comme une interruption. Marc a interrompu son récit de la dernière nuit de Jésus avant sa mort pour nous donner cette conversation entre Jésus et ses disciples.

Jésus dit à ses disciples : << Vous tomberez tous >>, ce qui signifie que les disciples abandonneront Jésus et s'enfuiront. Les disciples cesseront d'être loyaux envers Jésus. Puis Jésus cite un passage de l'Écriture du prophète Zacharie. Zacharie prophétise qu'un jour Dieu apportera la purification ou le salut des péchés, pour son peuple, tout comme une fontaine d'eau nettoie la saleté. Pour que Dieu apporte le salut, il va abattre ou tuer, le berger. Jésus s'appelle le berger. Habituellement, quand un berger laisse ses moutons seuls, les moutons se dispersent partout. C'est ce qui se passe lorsque les chefs religieux arrêtent Jésus plus tard dans la nuit. Le peuple de Dieu s'enfuit comme les moutons s'enfuient quand leur berger est tué. Tous les disciples s'enfuient ou nient qu'ils connaissent Jésus.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction une photo d'un groupe de moutons et d'un berger.

Discutez-en en équipe : vos chefs religieux se comparent-ils parfois à quelque chose de la vie quotidienne, comme Jésus s'est comparé à un berger ? Si oui, à quoi se comparent-ils ? En quoi est-il identique ou différent d'un berger ?

Jésus équilibre la mauvaise nouvelle que ses disciples vont s'enfuir avec la bonne nouvelle qu'il va revoir ses disciples en Galilée, la région autour de la mer de Galilée. D'abord, Jésus dit qu'il sera ressuscité des morts. Cela signifie que Dieu le fera revivre. Puis Jésus dit qu'il << précédera >> les disciples en Galilée, comme un berger conduisant ses brebis. Jésus veut leur donner l'assurance que même s'ils le renient et s'enfuient, il les rétablira dans leur relation avec lui-même et les rencontrera à nouveau.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction une carte d'Israël qui inclut Jérusalem et la région de la Galilée.

Pierre, l'un des disciples de Jésus, se concentre uniquement sur la mauvaise nouvelle, à savoir que les disciples vont tous se disperser et fuir. Il nie très fermement qu'il va quitter Jésus. Jésus répond également avec fermeté : << En vérité, je vous le dis. >> Il veut que Pierre soit attentif à ce qu'il va dire.

Arrêtez-vous ici et discutez de la manière dont vous avez traduit cette phrase << En vérité, je vous le dis >> tout au long du livre de Marc. Comment attirer l'attention sur une déclaration que quelqu'un est sur le point de faire ? Comment mettre en évidence une déclaration importante ?

Jésus dit que, même cette nuit-là, Pierre reniera Jésus, ou dira qu'il ne connaît pas Jésus, trois fois. Pierre reniera Jésus trois fois avant que le coq ne chante deux fois. Habituellement, nous entendons le coq chanter environ deux fois par matinée, car un coq répond à l'autre quand il chante. Cela se produit avant le lever du soleil. Jésus

dit que Pierre reniera Jésus avant le lever du soleil le lendemain matin. Jésus dit que Pierre le reniera trois fois. Cela symbolise le déni total de Jésus par Pierre.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe la photo d'un coq.

Pierre et les autres disciples affirment avec force qu'ils ne renieront jamais Jésus. Pierre dit même qu'il mourra avec Jésus. Pierre sait que ce sera une mort violente. Cela rend encore pire le reniement de Pierre et des disciples par la suite.

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 14, 27-31

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Ce récit comporte une scène.

Dans la **première et la seule scène**, Jésus et ses disciples se rendent au Mont des Oliviers. Jésus dit à ses disciples qu'ils vont l'abandonner. Il cite le prophète Zacharie. Jésus leur dit qu'il les retrouvera en Galilée. Pierre dit qu'il n'abandonnera jamais Jésus. Jésus dit à Pierre que celui-ci niera trois fois qu'il connaît Jésus avant le lever du soleil le lendemain matin. Pierre et les autres disciples promettent à Jésus qu'ils ne l'abandonneront jamais.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les disciples, y compris Pierre
- Un berger
- moutons

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Il est important de se rappeler que Jésus et ses disciples ont fini de manger le repas de la Pâque. C'est la fin de la soirée, après la tombée de la nuit. Ils quittent la ville principale de Jérusalem. Ils commencent à gravir le Mont des Oliviers. Pendant qu'ils marchent, Jésus parle avec eux.

Il est important de se rappeler que Jésus cite les Écritures. Jésus dit : << Vous m'abandonnerez tous, car c'est écrit dans les Écritures. >>

Jésus cite l'Écriture, puis il le dit, *mais* pour montrer qu'il ne cite plus. Il annonce la bonne nouvelle qu'il sera ressuscité des morts et qu'il précédera ses disciples pour les retrouver en Galilée.

Il est important de se rappeler que Pierre a pris la parole au sein du grand groupe de disciples. Il est important de se rappeler que Jésus parle avec force lorsqu'il s'adresse à Pierre. Il dit : << En vérité, je vous le dis, *même* vous m'abandonnerez... >>

Il est important de se rappeler que Pierre a répondu de manière tout aussi catégorique. Il dit << Non ! >> très clairement. Pierre dit qu'il est prêt à mourir, même d'une mort violente. Tous les autres disciples ont dit la même chose. Ils n'abandonneront jamais Jésus. Ils mourront d'une mort violente avec lui.

## INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 14, 27-31

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Ce récit comporte une scène.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les disciples, y compris Pierre
- Un berger
- moutons

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

L'équipe doit jouer le rôle de Jésus et de ses disciples marchant sur le Mont des Oliviers. Jésus commence à leur parler. Il dit : << Vous m'abandonnerez tous. Les Écritures disent que vous le ferez. Ils disent : << Dieu tuera le berger et les moutons se disperseront ou s'enfuiront. >> Mais Dieu me ressuscitera des morts. Et je vous précéderai pour vous rejoindre en Galilée. >> Pierre dit : << Même si tout le monde t'abandonne, je ne le ferai jamais ! >> **Arrêtez l'action.** Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Très triste que mes amis m'abandonnent >>, << déçu par Pierre, >> << Je comprends le travail que je dois faire pour apporter le salut, mais ce n'est pas facile. >> Demandez à Pierre : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << confus, nous ne quitterions jamais Jésus ! >> << fier de suivre Jésus, >> << courageux. >> Reprenez l'action.

L'équipe doit jouer le rôle de Jésus en disant << Pierre, prends garde ! Ce soir, avant que le soleil ne se lève et que le coq ne chante deux fois, tu nieras trois fois que tu me connais. >> Pierre répond très fermement : << Non ! Je mourrai avec toi ! Je ne nierai jamais que je te connais. >> Les autres disciples disent la même chose. **Arrêtez l'action.** Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je souhaite que Peter reste à mes côtés. >> Demandez aux disciples et à Pierre : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << De quoi parle Jésus ? >> << Je veux être très courageux pour Jésus, >> << Je suis fier de suivre Jésus ! >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 14, 27-31

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus dit à ses disciples : << Vous **tomberez\*\* tous parce que c'est stipulé dans les \*\*Écritures.** >> **Tomber** signifie abandonner quelque chose. Jésus dit seulement << parce qu'il est écrit >>, mais les disciples savaient qu'il parlait de la prophétie écrite dans les Écritures, leurs écrits sacrés. Certaines traductions bibliques précisent que c'était écrit dans **les Écritures** afin de rendre cela clair. Si vous utilisez le mot << Écriture >>, traduisez-le de la même manière que précédemment, et rappelez-vous qu'il se trouve dans le glossaire principal.

Jésus dit que Dieu **frappera** le berger. Dans ce contexte, **frapper** signifie tuer. Un **berger** est quelqu'un qui s'occupe des moutons ou des chèvres. Jésus se réfère souvent à lui-même comme à un berger qui prend soin de son peuple qui le suit. Jésus compare les personnes qui le suivent à des moutons. Berger est dans le glossaire principal.

Jésus dit qu'il va précéder ses disciples en **Galilée** après que Dieu l'ait ressuscité des morts. **Galilée** est la région autour de la mer de Galilée. Beaucoup de disciples de Jésus sont originaires de cette région, et une grande partie de leur travail se faisait dans la région autour de la mer de Galilée. Mer de Galilée est dans le glossaire principal.

Lorsque Jésus répond à Pierre, il dit, **je te le dis en vérité.** Jésus utilise cette phrase pour souligner ses déclarations et pour dire aux gens qu'ils doivent écouter attentivement ce qu'il dit et croire que ce qu'il dit est vrai.



## Marc 14:32-42

Écoutez l'évangile de Marc 14, 32-42 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 14, 32-42

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus et ses disciples ont continué à marcher sur le mont des Oliviers depuis la vallée. Ils sont allés dans une oliveraie sur le côté du mont des Oliviers, appelée Gethsémané. Une oliveraie est un endroit où les gens plantaient des oliviers et fabriquaient de l'huile d'olive. En hébreu, Gethsémané signifie << presse à huile >>, ce qui signifie que les gens pressaient probablement aussi les olives ici pour faire de l'huile d'olive.

Arrêtez-vous ici et montrez une photo du jardin de Gethsémané. Montrez une photo des oliviers.

Lorsque Jésus et les disciples arrivent, Jésus dit à ses disciples de s'asseoir et d'attendre là pendant qu'il prie. C'était probablement une chose normale pour Jésus d'aller prier. Comme Jésus l'a fait auparavant, il écarte Pierre, Jacques et Jean et emmène ces trois disciples avec lui dans l'oliveraie. Pourquoi ces trois ? Ces trois disciples avaient tous dit auparavant qu'ils étaient prêts à souffrir avec Jésus.

Jésus éprouve une grande douleur émotionnelle. Il est profondément troublé et émotionnellement en détresse. Il dit : << Mon âme est accablée de chagrin au point d'en mourir. >> Jésus dit qu'il se sent si triste qu'il a l'impression qu'un grand poids pèse sur lui. C'est l'un des moments les plus importants de la vie de Jésus, il est vraiment sur le point de faire l'expérience de la douleur et de la mort auxquelles il s'est préparé. Jésus connaît la plénitude de ce que cette souffrance va lui coûter.

Arrêtez-vous ici et discutez-en avec votre équipe de traduction : l'horreur et l'angoisse de la douleur émotionnelle de Jésus sont décrites dans les termes les plus forts possibles. Racontez entre vous des histoires de moments où les gens ont été confrontés à une grande douleur émotionnelle. Lorsque vous écoutez les histoires des uns et des autres, soyez attentifs aux types de mots que vous utilisez pour décrire l'agonie émotionnelle que vous avez ressentie.

Jésus demande aux trois disciples de veiller, ou de rester spirituellement alertes et forts pour combattre les tentations qu'ils auront bientôt. Il s'éloigne de quelques mètres et commence à prier. Il prie à genoux ou couché sur le sol, ce qui signifie que la prière est urgente ou très importante. Les Juifs priaient normalement debout, les mains levées. Jésus prie pour que << l'heure >>, ou le moment de la souffrance, disparaisse. Il appelle Dieu son père avec le terme affectueux en langue juive << Abba >> qui signifie père. Les Juifs n'ont pas utilisé le terme << Abba >> pour Dieu lui-même, donc Jésus montre sa relation spéciale avec Dieu ici. Il demande que Dieu enlève la << coupe >>. Dans l'Ancien Testament, la coupe était un symbole de la colère de Dieu et de la souffrance. Bien que Jésus sache que Dieu est sur le point de laisser venir sur lui toute sa colère et son jugement, il est obéissant et fait confiance à son père. Nous le savons en raison du langage familial de Jésus et de ses demandes polies à Dieu. Il dit << s'il est possible >>, et << ta volonté et non la mienne. >>

Jésus retourne auprès de ses trois disciples parce qu'il craint qu'ils ne cèdent à la tentation. Il voit qu'ils dorment ! Jésus s'entretient d'abord avec Pierre, car celui-ci vient de faire le vœu de mourir avec Jésus. Jésus appelle Pierre par son ancien nom, << Simon >>, peut-être pour indiquer que Pierre agit comme il le faisait avant de suivre pleinement Jésus ! Jésus pose une question à Simon Pierre, << Es-tu endormi ? Ne peux-tu pas veiller avec moi, même pendant une heure ? >> Jésus est surpris et déçu que les disciples soient endormis. Dans

sa question, il les gronde. Puis Jésus dit : << Veillez et priez >>, aux trois disciples. << Veillez >>, signifie être spirituellement éveillé afin qu'ils puissent rester loyaux envers Jésus même lorsqu'ils sont tentés de renier. Jésus sait que l'Esprit de Dieu en eux, ou peut-être leurs propres intentions, les aide à avoir de bonnes intentions pour lui être fidèles. Cependant, les humains sont faibles. Nous sommes incapables de résister au mal par nous-mêmes.

Jésus s'éloigne à nouveau de quelques mètres pour refaire la même prière. Il revient vers ses disciples une deuxième fois. Leurs yeux sont lourds, ce qui signifie que leurs yeux continuent à se fermer. Les disciples n'ont pas de bonne excuse pour s'endormir, ils ne savent donc pas quoi dire. Jésus va prier une troisième fois et revient vers ses trois disciples une troisième fois encore.

Arrêtez-vous ici et discutez-en avec votre équipe de traduction : lorsque vous êtes coupable de quelque chose dans votre culture, essayez-vous de vous défendre, ou restez-vous silencieux ? Comment savoir quand quelqu'un est coupable ?

Lorsque Jésus revient pour la troisième fois, il pose la question suivante : << Dormez-vous et vous reposez-vous encore ? >> Il leur reproche de dormir au lieu de prier. Puis il dit : << Assez >>, ou << C'est décidé. >> Il peut vouloir dire que la chose pour laquelle il a prié a été décidée. Ou il pourrait vouloir dire que les disciples doivent arrêter de dormir maintenant. << L'heure est venue >>, ou le moment que Dieu a prévu pour que tout se passe est arrivé. Jésus dit : << Le Fils de l'homme est trahi entre les mains des pécheurs. >> Cela signifie que les pécheurs qui ne comprennent pas qui est Jésus vont arrêter Jésus et qu'il va souffrir et mourir. Jésus s'appelle à nouveau le Fils de l'homme, ce qui souligne le fait que ceux qui le tuent sont coupables de tuer celui que Dieu a envoyé pour les sauver.

Jésus dit alors : << Allons-y >>, ce qui signifie : << Allons à la rencontre de Judas et de ceux qui sont avec lui. >> << Mon traître est tout proche >> signifie que Judas est ici, dans l'olivieraie de Gethsémané.

#### DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 14, 32-42

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire a huit scènes.

**Première scène :** Jésus et ses disciples arrivent dans l'olivieraie appelée Gethsémané.

**Dans la deuxième scène,** Jésus emmène Pierre, Jacques et Jean avec lui dans l'olivieraie. Il est en détresse et leur demande de veiller avec lui.

**Dans la troisième scène,** Jésus va plus loin dans l'olivieraie et tombe sur le sol pour prier. Il demande à Dieu son père d'enlever sa souffrance.

**Dans la quatrième scène,** Jésus retourne vers ses trois disciples et les voit endormis. Jésus parle à Simon Pierre et dit aux trois disciples de veiller et de prier.

**Dans la cinquième scène,** Jésus retourne pour prier Dieu une deuxième fois la même prière qu'auparavant.

**Dans la sixième scène,** Jésus retourne vers ses disciples une deuxième fois et les voit endormis encore une fois.

**Dans la septième scène,** Jésus va apparemment une troisième fois pour prier Dieu.

**Dans la huitième scène,** Jésus revient vers ses disciples une troisième fois. Cette fois, il leur dit : << Allons-y, mon traître est là. >>

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les disciples
- Parmi ses disciples, il emmène Pierre, Jacques et Jean plus loin dans le jardin avec lui
- Dieu le père

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Il est important de se rappeler que cette histoire commence lorsque Jésus et ses disciples arrivent dans une oliveraie appelée Gethsémané, qui signifie << presse à olives >>. Il s'agit d'une petite zone où quelqu'un a planté de nombreux oliviers. Ils cultivent les arbres, cueillent les olives et en font de l'huile d'olive.

Il est important de se rappeler que Jésus emmène Pierre, Jacques et Jean avec lui dans le jardin, mais que les autres disciples restent à l'entrée et l'attendent. Jésus est très bouleversé, des termes très émotionnels sont employés.

Jésus dit à ses trois disciples de veiller avec lui, ou de rester spirituellement en alerte afin d'être forts contre la tentation d'être déloyaux envers lui. Jésus laisse les trois disciples et va plus loin dans le jardin. Il va probablement à une distance qui correspond à un jet de pierre.

Jésus << est tombé sur le sol >>, ou s'est agenouillé ou allongé sur le sol pour parler à son père. L'histoire dit qu'il a prié pour que la situation terrible ne se produise pas. Puis il dit à nouveau, dans une citation directe cette fois : << Abba, Père, toutes choses te sont possibles. S'il te plaît éloigne cette coupe de souffrance loin de moi. Pourtant, je veux que ta volonté s'accomplisse et non la mienne. >> Jésus est poli lorsqu'il parle avec Dieu.

Jésus se lève et retourne auprès de ses trois disciples. Ils sont endormis. Jésus dit à Pierre : << Simon, es-tu endormi ? Ne peux-tu pas veiller avec moi, même pendant une heure ? >> Puis Jésus s'adresse aux trois disciples : << Veillez et priez, afin de ne pas céder à la tentation. L'esprit est volontaire, vos intentions sont bonnes, mais votre corps est faible. C'est difficile de faire ce qui est juste. >>

Jésus repart et retourne prier la même chose que précédemment. Vous pouvez vous rappeler ceci : << Abba, Père, toutes choses te sont possibles. S'il te plaît éloigne cette coupe de souffrance loin de moi. Pourtant, je veux que ta volonté s'accomplisse et non la mienne. >> Rappelez-vous que Jésus souffre émotionnellement, mais qu'il est toujours poli avec son Père Dieu. Il a une relation étroite avec son père, comme un enfant fait confiance à son propre père et utilise des termes affectueux pour lui.

Jésus revient vers ses disciples une seconde fois. Ils sont toujours endormis. Leurs yeux ne resteront pas ouverts. Les disciples ne savent plus quoi dire. Ils n'arrivent pas à rester éveillés.

Jésus va prier une troisième fois, nous pensons à nouveau la même prière. << Abba, Père, toutes choses te sont possibles. S'il te plaît éloigne cette coupe de souffrance loin de moi. Pourtant, je veux que ta volonté s'accomplisse et non la mienne. >>

Jésus revient une troisième fois vers ses trois disciples. Cette fois, il dit : << Êtes-vous toujours endormis >>, ou << Allez-y et continuez à dormir. >> Puis il dit : << C'est assez ! L'heure est venue ! On me livrera, moi, le Fils de l'homme, aux pécheurs. Allons à leur rencontre, mon traître est là. >>

Il est important de se rappeler ce mouvement de va-et-vient entre Jésus et ses trois disciples. Jésus va prier trois fois. Jésus revient et voit ses disciples dormir trois fois.

#### INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 14, 32-42

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire a huit scènes.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les disciples
- Parmi ses disciples, il emmène Pierre, Jacques et Jean plus loin dans le jardin avec lui
- Dieu le père

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

Pour cette histoire, il pourrait être utile que quelqu'un joue le rôle de Dieu le père et écoute Jésus pendant qu'il prie.

Jésus emmène Pierre, Jacques et Jean avec lui dans le jardin, mais que les autres disciples restent à l'entrée et l'attendent. Jésus est très angoissé, il dit que son chagrin le submerge. Jésus dit à ses trois disciples de veiller avec lui, ou de rester spirituellement en alerte afin d'être forts contre la tentation d'être déloyaux envers lui. Jésus laisse les trois disciples et va plus loin dans le jardin. Il va probablement à une distance qui correspond à un jet de pierre. **Arrêtez l'action.** Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << confus devant les fortes émotions de Jésus, nous ne l'avons jamais vu ainsi, >> << vraiment fatigué et incapable de comprendre ce qui se passe. >> Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << si accablée qu'il m'est difficile de marcher ou de parler, >> << seule. >> Reprenez l'action.

Jésus << est tombé sur le sol >>, ou s'est agenouillé ou allongé sur le sol pour parler à son père. L'histoire dit qu'il a prié pour que la situation terrible ne se produise pas. Puis il dit à nouveau, dans une citation directe cette fois : << Abba, Père, toutes choses te sont possibles. S'il te plaît éloigne cette coupe de souffrance loin de moi. Pourtant, je veux que ta volonté s'accomplisse et non la mienne. >> Jésus est poli lorsqu'il parle avec Dieu. **Arrêtez l'action.** Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << désespoir >>, << volonté de faire tout ce que Dieu mon père me demande, >> << j'ai confiance en mon père. >> Demandez à Dieu : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je souhaite changer cela, >> << de la tristesse en voyant mon fils endurer ceci, >> << désir de lui montrer de l'amour. >> Reprenez l'action.

Jésus se lève et retourne auprès de ses trois disciples. Ils sont endormis. Jésus dit à Pierre : << Simon, es-tu endormi ? Ne peux-tu pas veiller avec moi, même pendant une heure ? >> Puis Jésus s'adresse aux trois disciples : << Veillez et priez, afin de ne pas céder à la tentation. L'esprit est volontaire, vos intentions sont bonnes, mais votre corps est faible. C'est difficile de faire ce qui est juste. >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << honteux de m'être endormi, >> << frustré, >> << tellement fatigué que je ne suis pas en mesure de penser correctement. >> Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je m'inquiète pour mes disciples, >> << Je suis si seul. >> Reprenez l'action.

Jésus repart et retourne prier la même chose que précédemment. Vous pouvez vous rappeler ceci : << Abba, Père, toutes choses te sont possibles. S'il te plaît éloigne cette coupe de souffrance loin de moi. Pourtant, je veux que ta volonté s'accomplisse et non la mienne. >> Rappelez-vous que Jésus souffre émotionnellement, mais qu'il est toujours poli avec son Père Dieu. Il a une relation étroite avec son père, comme un enfant fait confiance à son propre père et utilise des termes affectueux pour lui.

Jésus revient vers ses disciples une seconde fois. Ils sont toujours endormis. Leurs yeux ne resteront pas ouverts. Les disciples ne savent plus quoi dire. Ils n'arrivent pas à rester éveillés. **Arrêtez l'action.** Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je ne comprends pas pourquoi je suis si faible, >> << embarrassé. >> Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis si seul, >> << Je souhaite que des gens se tiennent à mes côtés. >> Reprenez l'action.

Jésus va prier une troisième fois, nous pensons à nouveau la même prière. << Abba, Père, toutes choses te sont possibles. S'il te plaît éloigne cette coupe de souffrance loin de moi. Pourtant, je veux que ta volonté s'accomplisse et non la mienne. >>

Jésus revient une troisième fois vers ses trois disciples. Cette fois, il dit : << Êtes-vous toujours endormis >>, ou << Allez-y et continuez à dormir. >> Puis il dit : << C'est assez ! L'heure est venue ! On me livrera, moi, le Fils de l'homme, aux pécheurs. Allons à leur rencontre, mon traître est là. >> **Arrêtez l'action.** Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je vais faire cela pour mon peuple, >> << Je suis déçu par mes disciples et par mon peuple, mais je les aime beaucoup, >> << désespoir - Dieu s'il te plaît, continue de m'aider à rester fort. >>

Il est important de se rappeler ce mouvement de va-et-vient entre Jésus et ses trois disciples. Jésus va prier trois fois. Jésus revient et voit ses disciples dormir trois fois.

## COMBLER LES LACUNES

Marc 14, 32-42

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus dit à ses disciples << asseyez-vous ici pendant que je vais **prier** >>. Prier signifie parler à Dieu. Prier est dans le glossaire principal. Ce type particulier de prière consiste à demander à Dieu de faire quelque chose pour vous.

Jésus dit qu'il est **profondément en détresse et en difficulté**. Ce sont des termes émotionnels très vifs et intenses. Les émotions peuvent inclure la confusion, la peur profonde, l'anxiété, l'incertitude. Jésus a ressenti cela pendant un certain temps, pas seulement pendant un moment.

Arrêtez-vous ici et rappelez-vous comment vous avez parlé des mots à forte connotation émotionnelle à l'étape 2, Préparer le terrain. Comment tradiriez-vous cette expression en détresse et troublé ?

**Mon âme est écrasée de chagrin, ou mon âme est très triste jusqu'à la mort** signifie que tout le moi, ou l'âme, de Jésus est accablé de chagrin. Il a même l'impression que le chagrin pourrait le tuer. L'âme est le centre de la personnalité d'une personne. Traduisez âme de la même manière que dans les passages précédents de Marc, et rappelez-vous que **âme** est dans le glossaire principal.

**Veillez** signifie rester spirituellement en alerte. Jésus ne veut pas que ses disciples s'endorment. Il veut qu'ils prient et trouvent la force en Dieu.

Lorsque Jésus demande à Dieu que **l'heure passe loin de lui**, il demande que le temps de la colère ou de la souffrance de Dieu ne vienne pas.

Lorsque Jésus demande à Dieu d'**éloigner de lui cette coupe**, il demande à Dieu d'éloigner sa souffrance et sa colère. **Cette coupe** et **cette heure** font référence à la même chose.

Jésus prie Dieu et dit **que ta volonté s'accomplisse et non la mienne**. Jésus demande à Dieu << ne fait ce que je veux, mais plutôt ce que tu veux. >>

Jésus demande à Simon Pierre : ne peux-tu pas veiller pendant une heure ? **Une heure**, c'est 60 minutes, mais vous pouvez dire << pendant une courte période >> si votre langue ne dispose pas de référence temporelle pour une heure.

Jésus a une relation spéciale avec Dieu, donc il utilise le terme informel **Abba**, que les enfants utilisent dans une famille pour leur père. Il n'existe aucune trace de personnes juives utilisant ce terme pour désigner Dieu. Vous pouvez utiliser le même terme étranger **Abba** avec les mêmes sons dans votre traduction, ou utiliser un mot informel pour Père dans votre langue, si vous en avez un. **Abba** est dans le glossaire principal.

Jésus revient et trouve ses **disciples** endormis. Utilisez le même terme pour les disciples que celui que vous avez utilisé, et rappelez-vous que le terme disciples se trouve dans le glossaire principal.

Jésus dit à ses trois disciples de **veiller et de prier pour ne pas entrer en tentation**. Il leur dit de demander à Dieu de les aider à ne pas commettre le péché que Satan les tente de faire.

Jésus dit : **Votre esprit est volontaire, mais votre chair est faible.** Cela signifie que votre cœur, ou vos émotions, veulent suivre Dieu. Mais vous-mêmes n'êtes pas fort.

Lorsque Jésus revient pour la troisième fois, Pierre, Jacques et Jean dorment encore. Jésus pose probablement une question ici : **Êtes-vous toujours endormis ?** Il est probablement surpris qu'ils dorment à nouveau.

Puis Jésus dit, **assez.** Jésus pourrait dire que les disciples doivent arrêter de dormir maintenant. Ou Jésus pourrait dire : << Tout a été décidé. Judas a été payé pour me trahir. >> Ou << Tout a été réglé. Je \*vais\* endurer cette souffrance. >> Cela pourrait être traduit comme << C'est arrivé. >>

**Le Fils de l'homme est livré aux mains des pécheurs.** Traduisez **le Fils de l'homme** de la même manière que vous l'avez traduit précédemment, et rappelez-vous que **Fils de l'homme** et **péché** sont dans le glossaire principal. **Entre les mains des pécheurs** signifie que les pécheurs ont pris le contrôle de Jésus et ont maintenant le pouvoir.

## Marc 14:43-52

Écoutez l'évangile de Marc 14, 43-52 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 14, 43-52

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Cette histoire commence immédiatement où l'histoire précédente se termine. Le récit commence par << Aussitôt, comme lui, Jésus, parlait encore, Judas, l'un des douze disciples, arriva avec un groupe d'hommes... >> Marc présente à nouveau Judas ici comme << l'un des douze disciples >>. Nous ne savons pas quand Judas a quitté le groupe plus tôt dans la soirée, mais à un moment donné, probablement pendant le repas à Jérusalem, Judas a quitté le groupe pour dire aux autorités juives où Jésus serait ce soir-là.

Les principaux prêtres, les enseignants de la loi religieuse et les anciens ont envoyé ces hommes pour arrêter Jésus. Les principaux prêtres, les enseignants de la loi religieuse et les anciens constituent le Sanhédrin, qui est l'organe directeur et le tribunal du peuple juif. Le Sanhédrin avait des serviteurs qui portaient des armes et étaient autorisés à procéder à des arrestations et à garder les prisonniers. Certains de ces hommes faisaient probablement partie du groupe qui est venu arrêter Jésus - les membres du Sanhédrin eux-mêmes ne sont pas venus, mais ils ont envoyé ces hommes. Un groupe d'hommes - une foule - arrive avec des épées et des clubs. Les épées étaient probablement plus comme de longs couteaux de métal aiguisés. Les massues étaient de lourds morceaux de bois que les gens utilisaient pour se battre. Le mot foule fait généralement référence à un groupe chaotique de personnes qui font des choses nuisibles. Marc utilise ce mot foule pour symboliser que le groupe d'hommes faisait quelque chose de mal. Nous ne savons pas combien d'hommes se trouvaient dans la foule des hommes, mais nous savons qu'ils voulaient toujours se cacher des grands groupes de personnes qui aimaient Jésus, donc ce n'était probablement pas un très grand nombre dans cette foule.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction des photos d'épées et de clubs.

Le rôle de Judas était de dire aux autorités juives où Jésus se trouverait afin qu'elles puissent l'arrêter en privé. Beaucoup d'autorités chargées de l'arrestation ne savaient pas à quoi ressemblait Jésus, alors Judas s'est

arrangé avec elles pour montrer qui était Jésus en lui donnant un baiser. Les disciples saluaient souvent leurs maîtres par un baiser en signe de respect. Judas a également appelé Jésus << Rabbi >>, ce qui signifie << mon maître >>.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : dans votre culture, comment saluez-vous une personne que vous respectez ?

Judas dit à la foule qu'il va embrasser Jésus pour leur montrer qui il est. Ils peuvent ensuite l'emmener << sous bonne garde >> - ou garder Jésus pour s'assurer qu'il ne tente pas de s'échapper.

Un des disciples de Jésus fait une petite tentative pour résister à l'arrestation. Ce disciple sort son épée, ou couteau, et coupe l'oreille, ou le lobe de l'oreille, d'un des hommes venus avec la foule. Cet homme était l'esclave du grand prêtre ou principal prêtre. Marc ne nous dit pas quel disciple lui a coupé l'oreille. La foule des hommes n'est pas en mesure d'arrêter ce disciple. Peut-être que ce disciple s'est enfui ou s'est caché rapidement.

Jésus proteste contre l'arrestation en posant une question : << Suis-je un dangereux révolutionnaire pour que vous ayez besoin de m'arrêter avec une épée et des bâtons ? Pourquoi ne m'avez-vous pas arrêté dans les cours du Temple ? >> Jésus ne s'attend pas à ce que les hommes répondent à sa question. Jésus tente de montrer un contraste. Les hommes traitent Jésus comme s'il était un dangereux rebelle, quelqu'un qui veut renverser le gouvernement. Mais Jésus enseigne ouvertement dans les cours du Temple depuis au moins 2 semaines. Les personnes qui tentent de renverser le gouvernement n'ont pas l'habitude d'enseigner pacifiquement dans les cours du Temple.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : comment montrez-vous le contraste et la surprise dans vos conversations ? Utilisez-vous des questions comme celle-ci ? Si non, comment pourriez-vous traduire ces questions dans votre langue ? << Suis-je un dangereux révolutionnaire qui veut renverser le gouvernement ? Est-ce pour cela que vous venez avec des épées et des clubs ? Pourquoi ne m'avez-vous pas arrêté dans le Temple ? >>

Jésus a dit que ces choses arrivent pour accomplir les Écritures. Plusieurs prophètes juifs avaient dit que le Messie, ou le sauveur promis, serait traité comme un criminel, et qu'ensuite les disciples ou adeptes du Messie se disperseraient.

Tous ceux qui sont avec Jésus s'enfuient. Marc utilise l'expression << tout le monde >> au lieu de disciples. Peut-être qu'il n'y avait pas que les douze disciples de Jésus avec lui. L'idée ici est que les amis de Jésus ont laissé Jésus complètement seul, personne ne reste avec lui. Marc raconte maintenant une petite histoire qu'aucun autre auteur de la Bible ne raconte... il parle d'un jeune homme spécifique - un disciple de Jésus - qui s'enfuit. Les mots que Marc emploie pour << jeune homme >> signifient un homme fort, courageux et sage. Le prophète Amos a dit il y a de nombreuses années que même les braves s'enfuiront nus au jour du jugement. Marc pense peut-être à cette prophétie lorsqu'il décrit ce jeune homme. Le jeune homme porte une longue chemise en lin. Habituellement, la longue chemise extérieure est faite de laine, donc ce jeune homme est probablement riche. Il ne porte rien sous cette chemise, ce qui signifie qu'il s'est peut-être habillé à la hâte pour suivre Jésus ce soir-là. Ce jeune homme est peut-être Marc lui-même. Cependant, l'objectif principal de Marc en partageant cet incident est de montrer que *tout le monde* quitte Jésus ce soir-là.

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 14, 43-52

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte cinq scènes.

**Première scène :** dans la première scène, Judas s'organise avec les chefs religieux pour désigner Jésus en le saluant avec un baiser. The religious authorities send the crowd with Judas to arrest Jesus.

**La deuxième scène** commence avec Jésus qui parle toujours avec ses trois disciples après qu'il s'est réveillé. Alors que Jésus parle avec les trois disciples, Judas arrive dans le jardin avec une foule d'hommes. Judas s'approche de Jésus, l'appelle Rabbi, et le salue en lui donnant un baiser sur la joue.

**Dans la troisième scène,** les hommes saisissent de Jésus. L'un des disciples avec Jésus dans le jardin sort son long couteau et coupe l'oreille d'un des hommes, qui est l'esclave du grand prêtre.

**Dans la quatrième scène,** Jésus demande à la foule pourquoi elle l'arrête en secret. Jésus dit que les Écritures sont accomplies.

**Dans la cinquième scène,** tous les disciples et suiveurs de Jésus s'enfuient. Un des hommes dans la foule attrape un jeune homme et lui arrache sa chemise extérieure. L'homme s'enfuit tout nu.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les disciples dans l'olivieraie de Gethsémané
- Judas
- La foule, avec des épées et des clubs
- Les chefs des prêtres, les enseignants de la loi religieuse et les anciens qui ont envoyé la foule
- Le jeune homme qui s'enfuit nu

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Il est important de se rappeler que cette histoire se déroule immédiatement après que Jésus ait réveillé ses trois disciples pour la troisième fois. Il leur dit : << Allons-y, mon traître est là >>, ce qui signifie que Jésus sait que Judas est à l'entrée de l'olivieraie. Cette histoire se déroule dans l'olivieraie de Gethsémané.

Cependant, avant que cette histoire ne se déroule, Judas quitte Jésus et les autres disciples au cours du repas du soir ou juste après. Judas se rend au Sanhédrin et leur dit où Jésus sera ce soir-là. Le Sanhédrin est composé des enseignants de la loi religieuse, des prêtres et des anciens. Le Sanhédrin envoie un groupe d'hommes avec Judas pour arrêter Jésus. Judas accepte de saluer Jésus par un baiser afin que le groupe sache qui est Jésus.

Au début de cette histoire, une foule d'hommes portant des épées et des gourdins arrive dans l'olivieraie avec Judas, l'un des disciples de Jésus. Nous ne savons pas combien d'hommes il y a dans cette foule. Il y a probablement assez d'hommes pour arrêter Jésus par la force si nécessaire, mais pas assez d'hommes pour attirer l'attention.

Judas s'approche de Jésus et l'appelle << Rabbi ! >> et l'embrasse sur la joue. Les hommes de la foule savent que l'homme que Judas embrasse est Jésus, alors ils saisissent Jésus et l'arrêtent, ce qui signifie le retenir pour qu'il ne puisse pas s'échapper. Alors l'un des hommes avec Jésus sort son épée, ou long couteau, et coupe l'oreille de l'esclave du grand prêtre, ou du grand prêtre. Votre langue doit peut-être dire quelle oreille l'homme a coupée. Si vous devez dire quelle oreille, vous pouvez dire l'oreille droite, parce que nous savons d'après cette histoire dans d'autres récits évangéliques que c'était l'oreille droite.

Jésus pose une question aux hommes qui l'ont arrêté. << Pourquoi venez-vous avec des épées et des clubs pour m'arrêter ? Suis-je un dangereux révolutionnaire, essayant de renverser le gouvernement ? Pourquoi ne m'avez-vous pas arrêté dans les cours du Temple ? J'y enseignais tous les jours. >> Jésus voulait dire qu'ils n'ont pas besoin de venir avec des armes pour l'arrêter. Il n'est pas dangereux. Jésus dit : << Ces choses se produisent parce que les prophètes des Écritures l'ont dit. >>

Tous les disciples de Jésus, et tous les autres hommes qui avaient été avec Jésus, s'enfuient. Un jeune homme était le dernier à s'enfuir, et quelqu'un dans la foule a attrapé sa chemise. Alors que le jeune homme continuait à courir, la personne dans la foule a retiré sa longue chemise en lin. Le jeune homme a continué à s'enfuir nu.

#### INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 14, 43-52

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.



Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte cinq scènes.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les disciples dans l'oliveraie de Gethsémané
- Judas
- La foule, avec des épées et des clubs
- Les chefs des prêtres, les enseignants de la loi religieuse et les anciens qui ont envoyé la foule
- Le jeune homme qui s'enfuit nu

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

Judas va voir les chefs religieux et leur dit où Jésus va se trouver ce soir-là. Les chefs religieux envoient une foule d'hommes armés d'épées et de bâtons pour arrêter Jésus. Judas accepte de désigner Jésus en l'embrassant. Cela se produit avant que l'histoire ne commence. Si vous le souhaitez, vous pouvez d'abord jouer cette scène.

Au début de cette histoire, une foule d'hommes portant des épées et des gourdin arrive dans l'oliveraie avec Judas, l'un des disciples de Jésus. Judas s'approche de Jésus et l'appelle << Rabbi ! >> et l'embrasse sur la joue. Les hommes dans la foule saisissent Jésus et l'arrêtent. Alors l'un des hommes qui étaient avec Jésus sortit son épée, ou long couteau, et coupa l'oreille de l'esclave du grand prêtre, ou du grand prêtre.

**Arrêtez l'action.** Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << tout s'effondre rapidement >>, << profondément blessé par la trahison de Judas, >> << frustré que mes disciples veulent toujours employer la violence. >> Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme << vraiment effrayé >>, << en colère, >> << gelé, je ne peux pas bouger ! >> Reprenez l'action.

Jésus pose une question aux hommes qui l'ont arrêté. << Pourquoi venez-vous avec des épées et des clubs pour m'arrêter ? Suis-je un dangereux révolutionnaire, essayant de renverser le gouvernement ? Pourquoi ne m'avez-vous pas arrêté dans les cours du Temple ? J'y enseignais tous les jours. >> Jésus dit : << Ces choses se produisent parce que les prophètes des Écritures l'ont dit. >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux hommes dans la foule : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << un peu surpris, il n'a pas l'air dangereux, >> << Je regrette le fait de le faire, mais j'ai mes ordres à suivre. >> Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je ne suis pas surpris parce que les Écritures disent que je vais être mal traité, >> << Je suis tellement triste que cela arrive et que ces gens ne comprennent pas. >> Reprenez l'action.

Tous les disciples de Jésus, et tous les autres hommes qui avaient été avec Jésus, s'enfuient. Un jeune homme était le dernier à s'enfuir, et quelqu'un dans la foule a attrapé sa chemise. Alors que le jeune homme continuait à courir, la personne dans la foule a retiré sa longue chemise en lin. Le jeune homme a continué à s'enfuir nu.

**Arrêtez l'action.** Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme << seul >>, << déçu. >> Demandez au jeune homme et aux autres qui s'enfuient : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme << très effrayé, >> << Je ne pense même pas - je cours le plus vite possible. >>

COMBLER LES LACUNES

Marc 14, 43-52

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Alors que Jésus parlait avec ses disciples endormis, Judas, l'un de ses douze **disciples**, entre dans le jardin avec une **foule** de personnes. Utilisez le même terme pour disciples que celui que vous avez utilisé et rappelez-vous que disciples se trouve dans le glossaire principal. La **foule** de personnes serait suffisamment grande pour arrêter Jésus par la force si nécessaire. Les intentions de la foule sont de causer des ennuis.

Les hommes dans la foule portent **des épées** et des **clubs**. **Les épées** étaient probablement de longs couteaux. Men would carry them in a covered place. Lorsque l'homme a sorti son épée pour couper l'oreille de l'homme dans cette histoire, il l'a simplement sortie de l'endroit où il l'avait mise. Il aurait pu avoir un endroit spécial pour tenir son couteau. **Les clubs** étaient de lourds morceaux de bois que les gens utilisaient pour se battre.

La foule a été envoyée par le Sanhédrin. Le Sanhédrin était le groupe d'hommes qui gouvernait le peuple juif. Ils aidaient le peuple à suivre les lois religieuses et parfois les lois du gouvernement romain conquérant. Le Sanhédrin était composé de trois groupes d'hommes. Traduisez **les chefs des prêtres, les enseignants de la loi religieuse et les anciens** de la même manière que vous avez traduit dans les passages précédents de Marc, et rappelez-vous qu'ils sont contenus dans le glossaire principal.

Judas est un **traître**, ou la personne qui livrera Jésus à ses ennemis.

Judas a donné un **baiser** à Jésus. Un **baiser** était une forme de salut entre des amis de confiance. À l'époque de Jésus, un baiser de salut entre amis était sur la joue. Dans ce type de baiser, les lèvres d'un homme touchent la joue d'un autre homme. C'était simplement une salutation qui montrait le respect.

Judas a appelé Jésus **Rabbi**. **Rabbi** est un titre juif qui signifie << mon grand >> ou << mon grand maître. >> Il ne s'agit pas d'un professeur d'école. C'est un mot différent de << Seigneur. >> Seigneur signifie un maître ou peut-être même un être divin. **Rabbi** est dans le glossaire principal.

L'un des disciples de Jésus a coupé l'oreille de **l'esclave** d'un grand prêtre ou d'un prêtre principal. Traduisez ce mot de la même manière que précédemment, et rappelez-vous qu'il se trouve dans le glossaire principal.

Jésus demande pourquoi ils l'arrêtent comme s'il était un **voleur** ou un **révolutionnaire**. En grec, ce mot signifie << voleur >>, mais ici, il désigne probablement un révolutionnaire, ou quelqu'un qui essaie de renverser le gouvernement.

Jésus dit qu'il enseignait dans le **temple**, mais il veut dire qu'il enseignait dans les cours du temple. Veillez à traduire cette expression de la même manière que vous l'avez traduite dans les passages précédents.

Jésus dit que ces choses se produisent pour accomplir **les Écritures**. **Les Écritures** traduites de la même manière qu'auparavant, et rappelez-vous que **Écritures** se trouvent dans le glossaire principal.

Un **jeune homme** s'est enfui. **Jeune homme** fait habituellement référence à un homme non marié et a été utilisé pour montrer qu'un jeune homme était courageux et fort. L'homme dans cette histoire avait peut-être une vingtaine d'années.

Le jeune homme portait un **vêtement de lin ou une chemise en lin**. Le lin était un tissu coûteux et de bonne qualité. Comme la plupart des hommes portaient une longue chemise extérieure en laine, ce jeune homme était probablement riche. Il ne portait rien en dessous de cette chemise. Le jeune homme s'est probablement habillé rapidement afin de suivre Jésus, il n'était donc pas entièrement vêtu.

## Marc 14:53-65

Écoutez l'évangile de Marc 14, 53-65 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?

4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

#### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

MARC 14, 53-65

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans le passage précédent, la foule enlève Jésus. Ils retraversent la vallée pour se rendre à Jérusalem. Pierre suit à distance. Ils emmènent Jésus dans la maison du grand prêtre. Le grand prêtre de cette époque était appelé Caiaphas. Le grand prêtre était le prêtre le plus haut placé qui dirigeait les chefs religieux juifs. Lorsque la foule et Jésus arrivent, ils font monter Jésus dans une grande pièce, mais Pierre va dans la cour de la maison et s'assied près du feu avec les gardes. Lorsque la foule et Jésus arrivent, ils font monter Jésus dans une grande pièce, mais Pierre va dans la cour de la maison et s'assied près du feu avec les gardes. Ces trois groupes d'hommes constituent le Sanhédrin, qui est l'organe directeur, la cour suprême de justice du peuple juif. Dans ce récit, Marc raconte à nouveau deux histoires en même temps, il décrit le début du reniement de Pierre qui commence en même temps que le récit du procès de Jésus.

Si ce procès était similaire à d'autres à l'époque, les membres du Sanhédrin étaient assis en demi-cercle sur des chaises hautes afin de pouvoir tous se voir. L'accusé et les témoins sont assis sur des chaises au centre du demi-cercle. Conformément à la loi juive, deux personnes ou plus devaient fournir exactement les mêmes preuves contre quelqu'un pour pouvoir décider de l'exécuter. Les chefs religieux devaient être préparés à l'arrestation de Jésus, car ils avaient déjà de nombreuses personnes dans la salle pour témoigner contre Jésus. Cependant, les chefs religieux n'ont pas pu trouver deux personnes d'accord sur les preuves exactes contre Jésus.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : quelles sortes de choses se passent lors de vos procès pour les criminels ? Combien de personnes doivent apporter des preuves contre quelqu'un ? Qui préside les procès ?

Finalement, certaines personnes se sont levées et ont donné un faux témoignage, ou ont dit un mensonge sur Jésus. Ils ont dit : << Nous l'avons entendu dire : << Je détruirai ce temple que les gens ont construit et en trois jours je construirai un autre temple >>. >> C'est une déclaration grave contre Jésus. Dans cette région du monde, c'était un crime de détruire un lieu de culte, les autorités tuaient une personne qui détruisait ou voulait détruire un lieu de culte. En outre, le peuple juif pensait que la seule personne capable de reconstruire quelque chose comme le temple aussi rapidement devait être le Messie. Il est vrai que dans les enseignements précédents, Jésus a dit que *quelqu'un* détruira le temple. Jésus a également dit qu'il le ressuscitera. Cependant, Jésus n'a pas dit *qu'il* détruira le temple. Et Jésus veut dire que son propre corps est le Temple, et que Dieu ressuscitera son *corps* des morts après trois jours. Mais même dans cette preuve, les témoins n'ont pas pu se mettre d'accord.

Sans doute parce que les témoins n'arrivaient pas à se mettre d'accord, le grand prêtre lui-même s'est levé pour interroger Jésus. Le grand prêtre se lève et demande à Jésus : << Ne vas-tu pas répondre ? Quel est ce témoignage que les hommes apportent contre toi ? >> Jésus se tait, alors que la loi l'oblige à leur répondre.

Jésus a gardé le silence, car il savait que le conseil ne croirait rien de ce qu'il dirait. Dans votre culture, lorsque quelqu'un se tait lorsqu'il est accusé, considérez-vous cela comme une preuve de sa culpabilité ou de son innocence ? Comment les innocents de votre culture se comportent habituellement devant une cour de justice ?

Le silence de Jésus frustre encore plus le grand prêtre, qui lui demande : << Es-tu le Messie, le Fils du Très-Haut ? >> Peut-être que le grand prêtre pose cette question à Jésus parce qu'il pense que Jésus a dit qu'il allait reconstruire le temple. Le << Fils du Très-Haut >> signifie le << Fils de Dieu >>, et le titre << Fils du Très-Haut >> peut être un titre pour le Messie. Cette question du grand prêtre est le point culminant de l'histoire. C'est le moment vers lequel toutes les autres histoires ont convergé. C'est aussi le moment où les chefs religieux peuvent accuser Jésus d'un crime grave si Jésus répond par oui.

Le grand prêtre pose la question directe : << Es-tu le Messie, le Fils du Très-Haut ? >> Jésus répond aussi très directement. Il dit tout simplement : << Je le suis, >> ou << Je suis le Messie. >> Dans la loi juive, Jésus est alors

tenu de prouver qu'il est bien celui qu'il prétend être. Pour prouver qui il est, Jésus cite les prophéties des Psaumes et du prophète Daniel. Le prophète Daniel parle de quelqu'un qui ressemble à un Fils de l'Homme venant dans les nuages. Dans les Psaumes, Dieu dit que son Messie sera assis à la place d'honneur à côté de Dieu, à la droite de Dieu. Jésus veut montrer qu'il donnera la preuve de qui il est lorsqu'il reviendra un jour avec la puissance.

Le grand prêtre croyait que Jésus blasphémait. Dans la culture juive, le blasphème consiste à déshonorer Dieu et à essayer de le rendre moins majestueux. Jésus affirme qu'il est le Messie et qu'il sera assis à la place d'honneur à côté de Dieu. Par conséquent, si Jésus n'est pas le Messie, alors ce qu'il dit est un blasphème absolu. Le blasphème est choquant, et le grand prêtre déchire ses vêtements pour montrer son choc et sa tristesse que quelqu'un puisse dire de telles choses. La loi de Moïse disait qu'une personne qui blasphémait devait être mise à mort par lapidation. Lorsque le grand prêtre a demandé le verdict aux autres chefs religieux, ils ont tous dit : << Coupable ! Il doit mourir ! >> Le Sanhédrin, le haut conseil juif, pouvait condamner Jésus à mort, mais il ne pouvait pas l'exécuter. Seuls les fonctionnaires romains pouvaient exécuter la sentence de mort.

Arrêtez-vous ici et discutez-en en équipe de traduction : dans votre culture, quelles sont les punitions pour avoir blasphémé, ou déshonoré Dieu ? Peut-on tuer quelqu'un pour avoir enfreint une loi ou pour avoir enfreint une loi religieuse ? Si oui, comment des gens sont-ils tués pour avoir enfreint une loi ?

Les membres du Sanhédrin crachent alors sur Jésus et le frappent afin de lui montrer qu'ils le rejettent. Ils ont bandé les yeux de Jésus et lui ont demandé de prophétiser, ou de leur dire qui l'a frappé, probablement parce qu'ils voulaient qu'il essaie de prouver à nouveau qu'il était le Messie.

Beaucoup de chrétiens à l'époque de Marc étaient persécutés. Cette histoire donne aux chrétiens persécutés un modèle à suivre dans la réaction de Jésus face à la persécution. Il établit également le contraste entre Jésus et Pierre, qui reniera Jésus dans l'histoire suivante.

#### DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 14, 53-65

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

**Première scène :** Dans la première scène, la foule conduit Jésus à la maison du grand prêtre. Pierre suit derrière.

**Dans la deuxième scène,** la foule emmène Jésus dans une grande salle où le Sanhédrin, le haut conseil juif, l'attend. De faux témoins apportent de faux témoignages à son sujet. Le grand prêtre interroge Jésus et celui-ci affirme qu'il est le Messie.

**Dans la troisième scène,** le Sanhédrin reconnaît Jésus comme coupable. Ils lui crachent dessus, lui bandent les yeux et le battent.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- La foule qui l'a arrêté et le conduit à la maison du grand prêtre
- Pierre
- Les gardes se réchauffent dans la cour de la maison du grand prêtre
- Le Sanhédrin, composé d'enseignants de la loi religieuse, de grands prêtres et d'anciens
- Faux témoins
- Le grand prêtre
- Les gardes qui ont battu Jésus

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Il est important de se rappeler que la foule marche directement de l'oliveraie appelée Gethsémani, traverse la vallée et entre à Jérusalem, où se trouve la maison du grand prêtre ou du prêtre principal. Au même moment, Pierre marche derrière la foule. Il suit la foule dans la maison du grand prêtre. La foule emmène Jésus dans une grande salle avec plusieurs hommes du Sanhédrin ou tribunal juif. Pierre reste dans la cour extérieure et se réchauffe au coin du feu avec les gardes.

Il est important de se rappeler que Jésus entre dans une pièce où les principaux prêtres, les anciens et les enseignants de la loi se sont réunis en tant que Sanhédrin juif, ou haute cour. Dans cette pièce, les membres du Sanhédrin sont probablement assis en demi-cercle ou cercle partiel. Les témoins et Jésus sont assis sur des chaises au milieu du cercle. Beaucoup d'autres témoins sont également présents. Ces témoins mentent au sujet de ce que Jésus a fait.

Certains témoins se lèvent et disent ce mensonge : << Nous l'avons entendu dire ; << Je détruirai ce temple fait de main d'hommes, et en trois jours j'en bâtirai un autre, qui ne sera pas fait de main d'homme >>. >> Cependant, chaque témoin raconte une histoire légèrement différente. Le grand prêtre se lève, dit : << Vas-tu répondre à ces accusations ? Que veux-tu dire pour ta défense ? >> Jésus ne dit rien. Le chef ou le grand prêtre est frustré. Il demande à Jésus : << Es-tu le Messie, le Fils du Très-Haut ? >> Jésus répond. << Je le suis. Vous verrez le Fils de l'homme assis à côté de Dieu, à sa droite. Il viendra dans les nuées du ciel. >>

Le grand prêtre est choqué et très triste, car Jésus a blasphémé. Il dit : << Pourquoi avons-nous besoin d'autres témoins oculaires ? >> ou << Nous n'avons pas besoin d'autres témoins oculaires. Vous l'avez tous entendu déshonorer Dieu. Quel est votre verdict ? Est-il coupable ? >> Les membres du Sanhédrin disent que Jésus est coupable et mérite de mourir. Ils crachent sur Jésus. Ils bandent les yeux de Jésus, ce qui signifie mettre un tissu autour des yeux de Jésus pour qu'il ne puisse pas voir. Puis, ils le frappent et lui disent de prophétiser et de leur dire qui l'a frappé. Les gardes l'ont frappé à coups de poings pour qu'il ressente la douleur. Puis ils emmènent Jésus.

#### INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 14, 53-65

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- La foule qui l'a arrêté et le conduit à la maison du grand prêtre
- Pierre
- Les gardes se réchauffent dans la cour de la maison du grand prêtre
- Le Sanhédrin, composé d'enseignants de la loi religieuse, de grands prêtres et d'anciens
- Faux témoins
- Le grand prêtre
- Les gardes qui ont battu Jésus

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

La foule part directement de l'oliveraie appelée Gethsémani, retraverse la vallée et entre à Jérusalem où se trouve la maison du grand prêtre ou prêtre principal. Au même moment, Pierre marche derrière la foule. Il suit la foule dans la maison du grand prêtre. La foule emmène Jésus dans une grande salle avec plusieurs hommes du Sanhédrin ou tribunal juif. Pierre reste dans la cour et se réchauffe au coin du feu avec les gardes. **Arrêtez l'action.** Demandez à Pierre : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << je cherche des moyens de sauver Jésus >>, << coupable d'avoir fui >>, << effrayé, mais j'essaie d'être courageux. >> Recommencez l'action

Jésus entre dans une salle où se réunissent les principaux prêtres, les anciens et les maîtres de la loi, le Sanhédrin juif ou tribunal supérieur. Les membres du Sanhédrin tentaient de trouver des preuves qui leur permettraient de condamner Jésus à mort. Beaucoup d'autres témoins sont également présents. Ces témoins mentent au sujet de ce que Jésus a fait. Mais tous les témoins n'ont pas pu s'accorder dans leur témoignage.

Certaines personnes se lèvent et disent ce mensonge : << Nous l'avons entendu dire ; << Je détruirai ce temple fait de main d'hommes, et en trois jours j'en bâtirai un autre, qui ne sera pas fait de main d'homme >>. >> Cependant, chaque témoin raconte une histoire légèrement différente. Le grand prêtre dit : << Ne vas-tu pas répondre à ces accusations ? Que veux-tu dire pour ta défense ? >> Jésus ne dit rien. **Arrêtez l'action.** Demandez aux maîtres de la loi religieuse : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << frustré de ne pas pouvoir prouver que Jésus est coupable >>, << frustré que Jésus ne réponde pas à la question. >> Recommencez l'action

Le chef ou le grand prêtre est frustré et veut trouver un moyen de prouver que Jésus est coupable. Il demande à Jésus : << Es-tu le Messie, le Fils du Très-Haut ? >> Le grand prêtre utilise deux titres qui signifient la même chose pour le peuple juif, les deux titres font référence au Sauveur promis. Jésus répond. << Je le suis. Vous verrez le Fils de l'homme assis à côté de Dieu, à sa droite. Il viendra dans les nuées du ciel. >>

Le titre << Fils de l'homme >> signifie également que Jésus est le Messie ou le Sauveur promis. Le grand prêtre est choqué et très triste. Il dit : << Pourquoi avons-nous besoin d'autres témoins oculaires ? >> ou << Nous n'avons pas besoin d'autres témoins oculaires. Vous l'avez tous entendu déshonorer Dieu. Quel est votre verdict ? Est-il coupable ? >> Les membres du Sanhédrin disent que Jésus est coupable et mérite de mourir. Ils crachent sur Jésus. Ils bandent les yeux de Jésus, le frappent, et lui demandent de prophétiser, ou de leur dire qui l'a frappé. Les gardes l'ont frappé à coups de poings de façon à ce que cela lui fasse du mal et lui cause de la douleur. Puis ils emmènent Jésus. **Arrêtez l'action.** Demandez aux membres du Sanhédrin : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << choqué que quelqu'un puisse dire qu'il est le Messie, >> << heureux que Jésus ait finalement dit quelque chose qui le rend coupable. >> Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Heureux de pouvoir enfin dire directement qui je suis. >> << triste que personne ne croit en moi >>, << espérant que mon père me donnera la force de traverser cette épreuve. >> Recommencez l'action

## COMBLER LES LACUNES

Marc 14, 53-65

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

La foule a conduit Jésus à la maison du **grand prêtre**. Dans la religion juive, les prêtres établissaient un lien entre le peuple et Dieu en offrant des sacrifices à Dieu, en éduquant le peuple et en prenant soin du temple de Dieu. Le prêtre était le représentant de Dieu devant son peuple et le représentant de son peuple devant Dieu. Le grand prêtre était le chef religieux d'Israël. Il a fait des sacrifices spéciaux pour le peuple juif. Le grand prêtre dirigeait l'ensemble du tribunal religieux juif. Traduisez le terme prêtre de la même manière qu'auparavant, et pour grand prêtre inclure un mot qui signifie << dirigeant. >>

Les **grands prêtres, les anciens, et enseignants de la loi religieuse** étaient réunis dans la maison du grand prêtre. Traduisez les noms de ces groupes d'hommes de la même manière que vous l'avez fait auparavant, et rappelez-vous que chaque terme se trouve dans le glossaire principal.

Pierre suivait à distance et est entré dans la **cour** du grand prêtre. Une **cour** intérieure est une zone fermée de tous côtés par des bâtiments, mais ouverte sur le ciel. Une maison plus grande peut avoir plusieurs pièces construites autour d'un espace ouvert.

Les **gardes** se réchauffaient autour d'un feu. Pierre les a rejoints. Les **gardes** étaient des serviteurs du grand prêtre et aidaient à protéger le Temple.

À l'intérieur de la maison, le **haut conseil** essayait de trouver des preuves pour condamner Jésus à mort. Le haut conseil s'appelle le **Sanhédrin** et se compose des principaux prêtres, des anciens et des enseignants de la loi religieuse. Ce groupe écoutait les affaires judiciaires et rendait un jugement basé sur la loi religieuse. **Sanhédrin** est dans le glossaire principal.

Certaines personnes se sont levées pour dire que Jésus a dit : << Je détruirai ce **Temple** et le reconstruirai en trois jours. >> Utilisez le même mot pour **Temple** que celui que vous avez utilisé dans les passages, et rappelez-vous que **le Temple** est dans le glossaire principal.

Le grand prêtre a demandé << Es-tu le **Messie**, le **Fils du Très-Haut** ? >> Utilisez le même mot pour **Messie** que celui que vous avez utilisé dans les passages, et rappelez-vous que **le Messie** est dans le glossaire principal. Le **Fils du Très-Haut** fait référence au Fils de Dieu. **Le Très-Haut** ou **le Dieu** peut également être traduit par << Celui qui est honoré >> ou << celui qui doit être loué. >>

Jésus dit << Je le suis, >> ou << Je suis le Messie. >> Puis, il poursuit en disant << Vous verrez le **Fils de l'homme** assis à la place d'honneur à **la droite de Dieu**. >> Traduisez **le Fils de l'homme** de la même manière qu'auparavant et rappelez-vous que **le Fils de l'homme** est dans le glossaire principal.

Les gens qui s'assoient à **la main droite** de Dieu sont des gens qui sont assis à une place d'honneur.

Jésus dit qu'il viendra dans les nuées du **ciel**. Cela signifie que Jésus viendra avec la gloire et la puissance de Dieu. Utilisez le même mot pour **ciel** que celui que vous avez auparavant et rappelez-vous que **ciel** est dans le glossaire principal.

Le grand prêtre a dit que Jésus a **blasphémé**. On parle de blasphème lorsque quelqu'un dit ou fait quelque chose qui déshonore Dieu et le rend moins majestueux.

Après que les chefs religieux ont dit que Jésus est coupable, ils ont craché sur lui, lui ont bandé les yeux, et lui ont demandé de **prophétiser**. Prophétiser signifie apporter un message de Dieu. Dans ce cas, les chefs religieux demandent à Jésus de leur dire qui l'a frappé. **Prophète**, le nom de la personne qui prophétise est dans le glossaire principal.

**Marc 14:66-72**

Écoutez l'évangile de Marc 14, 66-72 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

#### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

MARC 14, 66-72

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Marc revient sur l'histoire qui se déroule en même temps que le procès de Jésus dans le passage précédent. Le Sanhédrin, le tribunal religieux juif, pose des questions à Jésus. Au même moment, Pierre est dehors dans la cour << en bas. >> Cela suggère que Jésus pourrait se trouver dans une pièce au deuxième étage de la maison.

Plus tôt dans la soirée, Pierre a dit à Jésus qu'il ne nierait jamais qu'il le connaît. Dans cette histoire, la prophétie de Jésus selon laquelle Pierre le renierait se réalise.

Les nuits à Jérusalem à cette époque de l'année sont froides. Il y a un feu allumé pour garder les gens au chaud. Pierre se tient près du feu dans la cour avec d'autres serviteurs du grand prêtre. Une des servantes du grand prêtre entre dans la cour. Elle regarde Pierre de près. Elle dit : << Tu étais avec Jésus de Nazareth. >> Les gens ne respectaient pas ou n'honoraient pas les personnes originaires de Nazareth parce que Nazareth était une petite ville qui n'était pas importante, donc la femme essaie probablement d'insulter Jésus et Pierre. Nous ne savons pas où elle a vu Pierre auparavant, mais d'une certaine manière, elle le reconnaît. Pierre dit une déclaration formelle qui est souvent utilisée dans les procès juridiques : << Je ne sais ni ne comprends ce que tu veux dire. >> Pierre dit qu'il ne connaît pas Jésus. À ce stade, Pierre ne mentionne pas le nom de Jésus ou ne nie directement ce que la femme dit, il répond juste par un << Je ne sais pas >> général.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : comment les gens de votre culture nient-ils qu'ils ont fait quelque chose ? Quels types de mots et de phrases utilisent-ils lorsque les gens leur posent des questions sur ce qu'ils ont fait alors qu'ils veulent dire qu'ils ne l'ont pas fait ?

Puis Pierre se rend à l'entrée extérieure de la cour pour s'éloigner de la servante. Normalement, en tant qu'homme, Pierre n'aurait pas eu peur d'une femme, mais cette nuit-là, Pierre semble avoir très peur. Lorsque Pierre se déplace vers l'entrée de la cour, un coq chante, ou fait un grand bruit comme le font les coqs à l'aube. Certains textes bibliques n'incluent pas ce premier chant du coq. Vous pouvez décider si vous voulez l'inclure en fonction de ce que disent les Bibles de votre région.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction la photo d'un coq.

Montrez à votre équipe de traduction une carte d'Israël qui comprend Jérusalem et la région de Galilée avec Nazareth.

Cependant, la servante continue de dire aux gens : << Cet homme est certainement l'un d'eux >>, ce qui signifie que cet homme est l'un des disciples de Jésus. Pierre répond à nouveau, et dit à nouveau qu'il ne connaît pas Jésus.

Quelque temps plus tard, des personnes qui se trouvent près de Pierre disent : << Tu dois être un des amis de Jésus, car tu es de Galilée. >> Les gens de la région de Galilée avaient un accent différent de ceux de Jérusalem. Lorsque Pierre prend la parole, les autres personnes présentes dans la cour savent qu'il vient de Galilée. Ils supposent, parce que Jésus est aussi originaire de la région de Galilée, que Pierre doit être avec Jésus. Pierre jure, ou dit très fermement : << Que la malédiction soit sur moi, >> ou << Que Dieu me punisse ! >> Il dit ensuite qu'il ne connaît pas << cet homme dont vous parlez. >> Pierre ne mentionne même pas le nom de Jésus, il appelle simplement Jésus << cet homme. >>



Arrêtez-vous ici et discutez en tant qu'équipe de traduction : comment faites-vous des promesses très fermes dans votre culture ? Quels mots ou phrases utilisez-vous pour nier fermement que vous avez fait quelque chose ?

Immédiatement après que Pierre a dit cela, le coq chante une deuxième fois. À Jérusalem, les coqs semblent chanter trois fois entre minuit et 3 heures du matin. Le premier coq chante souvent vers 00 h 30. Ce deuxième coq a peut-être chanté vers 1 h 30 du matin. En l'espace d'une heure, Pierre renie Jésus à trois reprises, comme Jésus avait dit qu'il le ferait.

Immédiatement, ou tout de suite après, Pierre se souvient des paroles de Jésus << Avant que le coq ne chante deux fois, par trois fois, tu m'auras renié. >>

Pierre << s'effondra et pleura >>, ce qui signifie que Pierre était submergé par le chagrin de ce qu'il avait fait et se mit à pleurer très fort. Pierre n'a pas pu retenir ses larmes. Parfois, Marc ne nous dit pas exactement comment une histoire se termine, et ici encore, dans cette histoire, nous ne savons pas comment Pierre s'est échappé de la maison du grand prêtre.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : dans votre culture, comment les gens manifestent-ils leur chagrin ou leur regret ? Racontez l'histoire d'une personne qui a montré à quel point elle était triste. Qu'ont-ils fait et dit ?

Comment diriez-vous, dans votre culture, qu'une personne est émotionnellement bouleversée, triste, et qu'elle pleure beaucoup ?

Nous voyons tout au long de l'histoire du livre de Marc que celui-ci nous prépare au reniement de Pierre. Il nous pousse à nous demander ce que Pierre va faire dans cette situation. Nous voyons d'abord que Pierre dit à Jésus qu'il ne le reniera jamais. Mais Pierre s'endort ensuite dans l'oliveraie. Mais c'est probablement Pierre qui coupe l'oreille du serviteur du grand prêtre dans l'oliveraie. Pierre suit la foule de loin lorsqu'elle emmène Jésus à la maison du grand prêtre. Il veut être près de Jésus, mais ne veut pas être reconnu. Puis, dans une situation très difficile, Pierre renie Jésus à trois reprises, comme Jésus avait prédit qu'il le ferait.

Marc veut que son public voie le contraste entre le reniement de Jésus par Pierre et la détermination de Jésus à accomplir la tâche que Dieu lui a confiée.

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 14, 66-72

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

**Première scène :** Dans la première scène, Pierre est dans la cour en dessous de la pièce où Jésus est face au Sanhédrin. Une des servantes demande si Pierre est avec Jésus de Nazareth. Pierre le nie. Pierre se dirige vers l'entrée de la cour. Un coq chante.

Dans la **deuxième scène**, la servante continue de dire aux gens : << Cet homme est l'un de ceux qui sont avec Jésus. >> Pierre le nie à nouveau.

Dans la **troisième scène**, quelque temps plus tard, d'autres personnes disent à Pierre qu'il doit être un ami de Jésus, car il est également originaire de la région de Galilée. Pierre le nie fermement. Un deuxième coq chante, et Pierre se souvient que Jésus a prophétisé qu'il le renierait à trois reprises. Pierre pleure d'un profond chagrin.

Les personnages sont les suivants :

- Pierre
- La servante
- Les autres personnes présentes dans la cour, y compris les serviteurs du grand prêtre
- Deux coqs

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Il est important de se rappeler que cette histoire commence par << pendant ce temps >> pour montrer que cette histoire se passe au moment même où la haute cour juive, le Sanhédrin, s'entretient avec Jésus.

La maison du grand prêtre comporte probablement deux étages, dont au moins une grande pièce au niveau supérieur. C'est là que se trouvent le Sanhédrin et Jésus. La maison dispose d'un espace ouvert au milieu des bâtiments de la maison. Les serviteurs ont fait un feu dans l'espace ouvert pour tenir les gens au chaud. Pierre est près du feu dans l'espace ouvert avec les serviteurs.

Une servante vient près du feu. Elle voit Pierre. Puis, elle regarde Pierre de près et dit : << Tu étais l'un de ceux qui accompagnaient Jésus de Nazareth. >>

Pierre dit : << Je ne sais ni ne comprends de quoi vous parlez. >> Pierre dit qu'il ne sait pas, et ensuite Pierre dit qu'il ne comprend pas. Il dit deux choses qui signifient la même chose afin de répéter deux fois la même idée, très fortement. Ensuite, Pierre se rend à l'entrée de la cour, où la cour s'ouvre sur l'extérieur ou sur la rue. Un coq chante.

La servante continue à dire aux gens dans la cour qu'elle pense que Pierre était avec Jésus. Pierre le nie à nouveau.

Un peu plus tard, peut-être une heure plus tard, d'autres personnes disent à Pierre : << Tu dois être l'une de ces personnes qui étaient avec Jésus, parce que tu es de Galilée. >> Pierre jure, ou proclame très fermement : << Que Dieu me punisse si je mens. Je ne connais pas cet homme dont vous parlez ! >> Immédiatement, le coq chante une deuxième fois. Pierre entend le coq. Immédiatement, Pierre se souvient des paroles de Jésus. Jésus n'est pas là avec Pierre, mais celui-ci se souvient de ce que Jésus lui a dit quelques heures plus tôt dans la nuit. << Avant que le coq ne chante deux fois, tu m'auras renié trois fois. >> Pierre commence à pleurer, ou pleure fortement. Il est submergé par le chagrin à cause de ce qu'il a fait.

## INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 14, 66-72

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte trois scènes.

Les personnages sont les suivants :

- Pierre
- La servante
- Les autres personnes présentes dans la cour, y compris les serviteurs du grand prêtre
- Deux coqs

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

Étant donné que cette histoire se déroule en même temps que l'histoire qui la précède, celle du procès de Jésus devant le Sanhédrin, envisagez de jouer les deux histoires en silence, en même temps, mais dans des endroits différents de la pièce. Un groupe de personnes peut jouer le procès de Jésus devant le Sanhédrin [tandis que le]{.mark} second groupe joue le reniement de Pierre dans la cour.

Pierre se trouve dans la cour au-dessous de la salle où Jésus est avec le Sanhédrin. Pierre se tient près du feu avec les serviteurs du grand prêtre, car la nuit est froide. Une servante vient près du feu. Elle voit Pierre. Puis, elle regarde Pierre de près et dit : << Tu étais l'un de ceux qui accompagnaient Jésus de Nazareth. >>

Pierre dit : << Je ne sais ni ne comprends de quoi vous parlez. >> Ensuite, Pierre se rend à l'entrée de la cour, où la cour s'ouvre sur l'extérieur ou sur la rue. Un coq chante. **Arrêtez l'action.** Demandez à Pierre : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << des émotions contradictoires ; j'ai peur, mais je veux être près de Jésus, >> << je panique parce que quelqu'un m'a reconnu. >> Demandez à la servante : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis juste curieuse parce que son visage semble familier, pourquoi a-t-il si peur ? >> Reprenez l'action.

La servante continue à dire aux gens dans la cour qu'elle pense que Pierre était avec Jésus. Pierre le nie à nouveau.

Un peu plus tard, peut-être une heure plus tard, d'autres personnes disent à Pierre : << Tu dois être l'une de ces personnes qui étaient avec Jésus, parce que tu es de Galilée. >> Pierre devrait jurer, ou proclamer très fermement << Que Dieu me punisse si je mens. Je ne connais pas cet homme dont vous parlez ! >>

**Arrêtez l'action.** Demandez à Pierre : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Maintenant, je panique vraiment. Je ne comprends pas ce que je fais, j'ai tellement peur. >> Demandez aux gens dans la cour : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Il est vraiment effrayé, pourquoi a-t-il peur ? >> ou << Il doit être coupable ! >> Reprenez l'action.

Immédiatement, le coq chante une deuxième fois. Pierre entend le coq. Immédiatement, Pierre se souvient des paroles de Jésus. << Avant que le coq ne chante deux fois, tu m'auras renié trois fois. >> Pierre devrait commencer à se lamenter, ce qui signifie pleurer fortement. Il est submergé par le chagrin à cause de ce qu'il a fait.

**Arrêtez l'action.** Demandez à Pierre : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << tellement honte de ce que j'ai fait >>, << vraiment triste. >> Reprenez l'action.

#### COMBLER LES LACUNES

Marc 14, 66-72

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Pierre est dans la **cour** du grand prêtre. Une **cour** intérieure est une zone fermée de tous côtés par des bâtiments, mais ouverte sur le ciel. Une maison plus grande peut avoir plusieurs pièces construites autour d'un espace ouvert.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe : dans votre culture, comment sont construites vos maisons ? Avez-vous des espaces ouverts à l'intérieur et aux alentours de vos maisons ? Comment décririez-vous cet espace dans votre langue ?

Une **servante** est venue près du feu. Une **servante** est une femme esclave qui travaille probablement dans la maison. Nous ne savons pas quel âge elle avait. Le grand prêtre avait probablement plusieurs femmes qui travaillaient dans sa maison pour l'aider à nettoyer, cuisiner et s'occuper de la maison.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : Avez-vous un terme pour désigner les femmes qui travaillent dans une maison en tant que servantes, faisant la cuisine, le ménage et les tâches ménagères ?

La servante a appelé Jésus **le Nazaréen**. **Nazaréen** signifie quelqu'un qui est originaire de la ville de Nazareth, en Galilée. Les gens ne respectaient pas souvent les ressortissants de Nazareth, alors elle a manqué de respect en appelant Jésus un Nazaréen, ou en disant : << Jésus, cet homme de Nazareth. >> Pour plus d'informations sur Nazareth, voir le glossaire principal.

Pierre **a nié** qu'il connaissait Jésus, ce qui signifie que Pierre a dit qu'il ne connaissait pas Jésus. **Nier** quelque chose signifie dire que ce que quelqu'un dit est faux.

Pierre s'est déplacé vers **l'entrée extérieure de la cour**, ou vers **l'entrée** de la cour. C'est l'entrée depuis la rue ou l'extérieur dans la cour de la maison. Ce n'est pas l'entrée de la maison.

Juste à ce moment-là, alors que Pierre se dirigeait vers l'entrée extérieure de la cour, un **coq a chanté**. Un coq est un volatile mâle qui fait un grand bruit un peu avant l'aube. À Jérusalem, à cette époque, les coqs chantaient normalement environ trois fois entre minuit et 3 heures du matin.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction la photo du coq.

D'autres personnes dirent à Pierre : << Tu dois être le compagnon de Jésus, car tu es **\*\*Galiléen.\*\*** >> **Galiléen** fait référence à quelqu'un qui est originaire de la région ou de la zone de Galilée. Nazareth est l'une des villes de Galilée. **Galilée** est dans le glossaire principal.

Arrêtez-vous ici et montrez à nouveau la carte d'Israël qui comprend Jérusalem et la région de Galilée avec Nazareth.

Pierre a répondu fermement. Pierre **jure**, ce qui signifie qu'il a solennellement et sérieusement proclamé qu'il disait la vérité. Pierre a dit : << **Que je sois maudit** >> ou il << **\*\*a appelé les malédictions sur lui-même\*\*** >> Cela signifie qu'il a demandé à Dieu de le punir s'il ment.

## Marc 15:1-15

Écoutez l'évangile de Marc 15, 1-15 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 15, 1-15

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans ce récit, Marc montre à son public, les chrétiens persécutés, comment se comporter dans leurs épreuves. Il nous montre que Jésus s'est comporté avec honneur. Marc nous montre également que Jésus a été exécuté en tant que Messie, ou roi des Juifs. Le titre de Messie implique que le Messie est un roi, mais le royaume de Jésus était différent d'un royaume politique.

Le haut conseil juif ou Sanhédrin, a condamné Jésus à mort parce que, selon eux, il avait blasphémé en prétendant être le Messie. Blasphème signifie déshonorer Dieu. Le Sanhédrin devait décider de la marche à suivre, car les autorités juives n'étaient pas autorisées à exécuter Jésus, c'est-à-dire à le tuer pour un crime. Seuls les fonctionnaires romains pouvaient exécuter quelqu'un. À cette époque, Israël, la patrie juive, était gouvernée par l'Empire ou le royaume romain. L'empereur romain ou le roi nommait des gouverneurs pour gouverner de plus petites zones de terres au sein de son empire. Pilate dirigeait la zone où vivaient les Juifs. Un dirigeant juif a également aidé Pilate, mais en tant que représentant romain, seul Pilate avait le pouvoir de condamner Jésus à mort.

Les gardes du Sanhédrin ont lié les mains de Jésus et l'ont emmené au palais du gouverneur, qui se trouvait probablement de l'autre côté de la ville de Jérusalem. Pilate, le gouverneur romain, était à Jérusalem pour la

célébration de la Pâque. Il est resté au palais du gouverneur à Jérusalem. Le tribunal romain officiel commençant à l'aube, le Sanhédrin devait amener Jésus à Pilate le plus tôt possible.

Le gouvernement romain ne voulait pas exécuter Jésus pour blasphème dans la religion juive. Le Sanhédrin a donc dit au gouverneur romain que Jésus était un révolutionnaire, c'est-à-dire quelqu'un qui veut renverser le gouvernement romain et devenir lui-même roi.

Arrêtez-vous ici et discutez en tant qu'équipe de traduction : comment fonctionne votre système judiciaire ? Qui est en mesure de condamner des personnes à mort dans votre culture ? Quels types de crimes sont considérés comme très mauvais dans votre culture ? Décrivez ce qui se passe généralement lorsqu'une personne est jugée pour un crime dans votre culture.

Dans un tribunal romain, les personnes qui accusent quelqu'un d'un crime portent leur accusation devant le juge romain, et le juge romain peut poser toutes les questions qu'il souhaite à la personne accusée. Le Sanhédrin a probablement dit à Pilate que Jésus voulait renverser le gouvernement romain et devenir roi. Alors Pilate a posé la question à Jésus : << Es-tu le roi des Juifs ? >> En un sens, le Sanhédrin avait raison, Jésus était roi, mais il n'était pas un révolutionnaire qui voulait renverser le gouvernement romain.

Jésus savait que Pilate ne comprenait pas quel genre de roi il était. Jésus a répondu : << Tu l'as dit >>, ce qui signifie qu'il dit qu'il est le roi, mais peut-être différent de ce que Pilate avait prévu. Les principaux prêtres ont accusé Jésus de bien d'autres crimes, et Pilate a demandé à Jésus de se défendre. Jésus n'a rien dit, ce qui était inhabituel dans une cour de justice romaine. Pilate était surpris. Pilate ne croyait pas que Jésus était coupable. Mais comme Jésus ne s'est pas défendu, il était plus difficile pour Pilate de dire que Jésus était innocent.

Arrêtez-vous ici et discutez en tant qu'équipe de traduction : quand quelqu'un est innocent, comment se comporte-t-il ? Quand quelqu'un est coupable comment se comporte-t-il ? Jésus était silencieux, mais nous savons qu'il était innocent. Dans votre culture, les gens croiraient-ils que Jésus était innocent ou coupable parce qu'il était silencieux ?

Le gouverneur romain avait l'autorité de libérer un prisonnier pendant la semaine de la célébration de la Pâque comme cadeau à la population juive. La foule du peuple demande à Pilate de leur relâcher un prisonnier. Puisque Pilate croyait que Jésus était innocent, il a demandé à la foule si elle voulait qu'il libère Jésus. Il a appelé Jésus le roi des Juifs, pensant peut-être que cela inciterait la foule à vouloir libérer Jésus. Pilate n'aimait pas les dirigeants juifs. Il savait que les chefs juifs n'avaient arrêté Jésus que parce qu'ils le détestaient, parce que tout le monde l'aimait, et non parce qu'il était vraiment révolutionnaire. Pilate ne voulait pas céder aux exigences du Sanhédrin.

Cependant, les principaux prêtres ont probablement dit aux foules de demander à Pilate de libérer Barabbas, un prisonnier qui voulait renverser le gouvernement. Les principaux prêtres ont probablement dit aux foules qu'ils avaient condamné Jésus à mourir pour blasphème devant leur tribunal. La foule persiste à demander que Jésus soit crucifié. Pilate a demandé aux foules ce que Jésus avait fait de mal. La foule n'a pas répondu, mais a continué de scander << Crucifiez-le ! >> Au lieu de créer une situation où il pourrait libérer Jésus, Pilate avait créé une situation où il serait dangereux de ne pas exécuter Jésus. Pilate n'avait pas d'autre choix que de libérer Barabbas à la place pour la foule. Pilate ordonne alors aux soldats de fouetter Jésus. Les soldats ont probablement emmené Jésus à l'intérieur du palais du gouverneur pour le flageller dans la cour, loin du peuple. Les soldats romains fouettaient les gens en les déshabillant, en les attachant à un poteau et en les frappant plusieurs fois avec un fouet en cuir. Ils attachaient des morceaux d'os, de verre ou de plomb au cuir afin de rendre le fouet plus douloureux. De nombreuses personnes sont mortes de la flagellation. Après que les soldats ont fouetté Jésus, Pilate leur a ordonné de le crucifier. Les Romains crucifiaient les gens en clouant leurs mains et leurs pieds à deux pièces de bois disposées en forme de croix. Ils plaçaient la croix à la verticale et laissaient la personne mourir d'une mort lente et douloureuse.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction la photo d'un fouet dans lequel sont attachés du plomb, du verre et des os.

Arrêtez-vous ici et discutez en tant qu'équipe de traduction : avez-vous des méthodes d'exécution dans votre culture ? En quoi sont-ils identiques ou différents de ce type de méthode ?

De cette manière, Pilate a accompli les prophéties selon lesquelles Jésus serait exécuté en tant que Messie ou roi. Le gouvernement romain pensait que Jésus était exécuté parce qu'il prétendait être roi et voulait renverser le gouvernement romain. Cependant, Jésus prétendait être le roi du Royaume de Dieu.

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 15, 1-15

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte cinq scènes.

**Première scène :** Dans la première scène, le Sanhédrin se réunit pendant la nuit pour faire des plans.

**La deuxième scène** commence au lever du soleil. Le Sanhédrin emmène Jésus à Pilate le gouverneur et l'accuse d'essayer de renverser le gouvernement romain. Pilate demande à Jésus s'il est le roi des Juifs.

**Dans la troisième scène,** Marc nous donne des informations. Il dit que le gouverneur libère habituellement un prisonnier pendant la célébration de la Pâque. Marc décrit Barabbas, un révolutionnaire en prison.

**Dans la quatrième scène,** la foule des personnes à la célébration de la Pâque demande à Pilate de leur libérer un prisonnier. Pilate demande s'il peut libérer Jésus, le roi des Juifs, parce qu'il ne croit pas que Jésus est coupable. La foule appelle Barabbas et dit à Pilate de crucifier Jésus.

**Dans la cinquième scène,** Pilate remet Jésus aux soldats pour le faire fouetter. Puis, Pilate dit aux soldats de crucifier Jésus.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Le Sanhédrin, qui représente les maîtres de la loi religieuse, les principaux prêtres et les anciens
- Pilate, le gouverneur romain
- Les soldats romains
- La foule des personnes à la célébration de la Pâque
- Barabbas, un révolutionnaire juif qui veut renverser le gouvernement romain

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Il est important de se rappeler que cette histoire commence à l'aube, au moment où le soleil se lève. Les principaux prêtres, les anciens et les enseignants de la loi religieuse font des plans pour amener Jésus au gouverneur. Ils lient les mains de Jésus et l'emmènent au palais du gouverneur, où se trouve Pilate. Le texte dit simplement que les chefs religieux amènent Jésus à Pilate, mais votre public ne sait peut-être pas qui est Pilate. Certaines traductions bibliques décrivent Pilate comme << le gouverneur romain >>.

Arrêtez-vous ici et discutez en tant qu'équipe de traduction : comment introduirez-vous de nouveaux personnages dans vos histoires vraies ?

Pilate commence le procès comme tout procès romain. Pilate demande à Jésus : << Es-tu le roi des Juifs ? >> Jésus dit << C'est toi qui dit que je le suis. >> Cela signifie peut-être que Jésus dit << Oui, je le suis ! >> ou que Jésus veut dire qu'il est d'une manière douce. Les principaux prêtres accusent Jésus de nombreuses choses. Nous ne savons pas de quelles choses précises ils l'accusent. Pilate demande à Jésus << Ne vas-tu pas répondre ? Ils t'accusent de nombreuses choses. >> Pilate s'attend à ce que Jésus réponde. Jésus ne répond pas, et Pilate est surpris. Pilate ne comprend pas pourquoi Jésus ne répond pas, car la plupart des accusés veulent convaincre le tribunal qu'ils sont innocents.

Marc arrête l'intrigue pour nous donner quelques informations de base. Marc dit qu'il existe une coutume selon laquelle le gouverneur libère un prisonnier pour le peuple pendant la période de la célébration de la Pâque. Ensuite, Marc nous dit que l'un des prisonniers était Barabbas, un révolutionnaire qui avait tué des gens lorsqu'il avait essayé de renverser le gouvernement.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : comment raconter les informations de base d'une histoire ? Comment votre public sait-il que ces informations ne font pas partie de l'action de l'histoire ?

À présent, Marc revient sur l'histoire. La foule de personnes demande à Pilate de leur relâcher un prisonnier.

Pilate y voit une opportunité. Pilate pense que Jésus est innocent. Pilate pense que les prêtres principaux ont emmené Jésus à lui parce qu'ils le détestent. Pilate demande au peuple : << Voulez-vous que je vous libère le roi des Juifs ? >> Les principaux prêtres disent au peuple de demander à Pilate de libérer Barabbas.

Pilate demande au peuple : << Que voulez-vous que je fasse de celui que vous appelez roi des Juifs ? >> Le peuple scande << Crucifiez-le ! >> qui signifie tuer Jésus en le faisant clouer sur une croix. La foule devient chaotique. Pilate veut satisfaire la foule et la rendre heureuse pour qu'elle ne devienne pas dangereuse. Pilate libère Barabbas à la foule.

À ce stade, Pilate dit aux soldats de fouetter Jésus. Les soldats emmènent probablement Jésus dans le palais-même, loin du public, pour le fouetter. Nous ne savons pas exactement où les soldats ont fouetté Jésus. Probablement après que les soldats ont fouetté Jésus, Pilate leur dit de crucifier Jésus sur une croix.

#### INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 15, 1-15

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte cinq scènes.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Le Sanhédrin, qui représente les maîtres de la loi religieuse, les principaux prêtres et les anciens
- Pilate, le gouverneur romain
- Les soldats romains
- La foule des personnes à la célébration de la Pâque
- Barabbas, un révolutionnaire juif qui veut renverser le gouvernement romain

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

Le soleil se lève tôt le matin. Les principaux prêtres, les anciens et les enseignants de la loi religieuse font des plans pour amener Jésus au gouverneur. Ils lient les mains de Jésus et l'emmènent au palais du gouverneur, où se trouve Pilate.

Les chefs religieux emmènent Jésus devant Pilate. Pilate commence un procès officiel. Pilate demande à Jésus : << Es-tu le roi des Juifs ? >> Jésus dit << C'est toi qui dit que je le suis. >> **Arrêtez l'action.** Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << déterminé >>, << calme >>, << triste >>. Demandez à Pilate : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << curieux à propos de cet homme >>, << confus sur la raison pour laquelle les chefs religieux ont amené cet homme. >> Reprenez l'action.

Les principaux prêtres accusent Jésus de nombreuses choses. Nous ne savons pas de quelles choses précises ils l'accusent. Pilate demande à Jésus << Ne vas-tu pas répondre ? Ils t'accusent de nombreuses choses. >> Jésus ne répond pas, et Pilate est surpris. **Arrêtez l'action.** Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << déterminé >>, << paisible. >> Demandez à Pilate : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << confus >>, << impressionné par le calme de Jésus. >> Reprenez l'action.

Il existe une coutume selon laquelle le gouverneur libère un prisonnier au peuple pendant la période de la célébration de la Pâque. La foule de personnes demande à Pilate de leur relâcher un prisonnier.

Pilate pense que les prêtres principaux ont emmené Jésus à lui parce qu'ils le détestent. Pilate demande au peuple : << Voulez-vous que je vous libère le roi des Juifs ? >> Barabbas était un prisonnier parce qu'il était un révolutionnaire qui avait tué des personnes lorsqu'il a essayé de renverser le gouvernement. Les principaux prêtres disent au peuple de demander à Pilate de libérer Barabbas. << Donnez-nous Barabbas ! >> le peuple hurle. Pilate demande au peuple : << Que voulez-vous que je fasse de celui que vous appelez roi des Juifs ? >> Le peuple scande << Crucifiez-le ! >> qui signifie tuer Jésus en le faisant clouer sur une croix. La foule devient chaotique. Pilate veut satisfaire la foule et la rendre heureuse pour qu'elle ne devienne pas dangereuse. Pilate libère Barabbas à la foule. **Arrêtez l'action.** Demandez aux maîtres de la loi religieuse : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << satisfait que nous soyons finalement parvenus à condamner Jésus à mort ! >> Demandez au peuple : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << nous ne savons pas ce que nous faisons, nous faisons simplement ce que tout le monde fait autour de nous. >> Demandez à Pilate : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << déçu. >> Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << triste que les foules ne m'écoutent plus >> << Demander la force à Dieu, mon Père. >> Reprenez l'action.

À ce stade, Pilate dit aux soldats de fouetter Jésus. Les soldats emmènent probablement Jésus dans le palais-même, loin du public, pour le fouetter. Nous ne savons pas exactement où les soldats ont fouetté Jésus. Probablement après que les soldats ont fouetté Jésus, Pilate leur dit de crucifier Jésus sur une croix.

## COMBLER LES LACUNES

Marc 15, 1-15

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Très tôt le matin, les **principaux prêtres, les anciens et les maîtres de la loi religieuse** se sont réunis pour discuter de la marche à suivre. Ce groupe d'hommes constitue le **Sanhédrin**, le haut conseil juif. Utilisez les mêmes mots pour ces groupes d'hommes que ceux que vous avez employés dans les passages précédents, et rappelez-vous que tous ces mots sont dans le glossaire principal.

Les membres du Sanhédrin emmènent Jésus à Pilate, le **gouverneur romain**. À cette époque, Israël, la patrie juive, était gouvernée par l'Empire ou le royaume romain. L'empereur romain ou le roi nommait des gouverneurs pour gouverner de plus petites zones de terres au sein de son empire. Pilate dirigeait la zone où vivaient les Juifs.

Marc nous dit que c'était la coutume au **cours de la fête de la Pâque ou du festival** de libérer un prisonnier au peuple juif. La célébration de la **Pâque** était une célébration de 7 ou 8 jours. Certaines Bibles utilisent le nom spécifique de la célébration, la **Pâque**, et d'autres disent simplement la célébration ou la fête. Vous pouvez utiliser un terme au choix, mais choisissez le terme qui aidera votre public à comprendre l'histoire de manière claire. Si vous dites **la Pâque**, utilisez le même terme que celui que vous avez employé dans les passages précédents, et rappelez-vous que **la Pâque** est dans le glossaire principal.

Barabbas était prisonnier dans une prison romaine parce qu'il était un **révolutionnaire** ou un **rebelle**. Barabbas était membre d'un groupe d'hommes qui ont essayé de renverser le gouvernement romain. Au cours d'une tentative de renversement du gouvernement, Barabbas avait tué quelqu'un.

Pilate a demandé à Jésus : << Es-tu le **roi des Juifs** ? >> Le peuple juif était un groupe de personnes qui descendaient de leur ancêtre Abraham. La plupart d'entre eux vivaient dans une région de terre appelée Israël, dans une région similaire à l'actuel pays d'Israël. Comme le gouvernement romain régnait sur une grande partie



du monde, y compris Israël, il n'était pas bon de prétendre être un roi à la place du roi romain. Cependant, le peuple juif attendait un Messie qui, espérait-il, deviendrait un roi qui le sauverait de l'oppression des gouvernements étrangers. Le projet de Dieu pour le Messie était qu'il règne dans le cœur du peuple de Dieu et qu'il amène le peuple de Dieu à suivre Dieu. Jésus dit qu'il est un roi, il est le Messie, mais il n'est pas le genre de roi que Pilate demande.

La foule demande que Pilate **crucifie** Jésus. La crucifixion était la pire forme d'exécution à l'époque de Jésus. Habituellement, les soldats fouettaient la victime, puis clouaient ses mains et ses pieds à deux morceaux de bois en forme de **croix**. Les soldats dressaient la croix, et la victime était suspendue dans la douleur pendant des heures jusqu'à ce qu'elle soit morte. **Crucifier** et **croix** sont dans le glossaire principal.

Les soldats **ont fouetté** Jésus. Cela signifie qu'ils attachaient la victime à un poteau, la déshabillaient et la frappaient plusieurs fois avec un fouet en cuir auquel étaient attachés du verre, du plomb et des os. Parfois, les gens pouvaient voir les parties intérieures d'une personne après la flagellation. Parfois, les gens mouraient à cause de la flagellation.

Pilate a livré Jésus **pour être crucifié**, ce qui signifie que Pilate a remis Jésus aux soldats qui allaient le clouer sur la croix.

## Marc 15:16-32

Écoutez l'évangile de Marc 15, 16-32 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 15, 16-32

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Cette histoire commence juste après que les soldats ont fouetté Jésus. Nous ne savons pas où les soldats ont fouetté Jésus, mais ils l'ont probablement emmené dans une cour à l'intérieur du palais du gouverneur, près de l'endroit où vivaient les soldats. Des soldats supplémentaires, non juifs, accompagnaient généralement le gouverneur Pilate lors de la célébration de la Pâque pour aider à protéger Jérusalem. De nombreux juifs étaient à Jérusalem pour la Pâque, et parfois les juifs déclenchaient des émeutes contre le gouvernement. Par conséquent, un régiment de soldats (environ 200 à 600 hommes) se trouvait dans le prétoire. Les soldats étaient probablement très stressés à cause du danger qui règne à Jérusalem pendant les grandes célébrations comme la Pâque.

Jésus saignait probablement et était très faible à cause de la flagellation. Ces soldats savaient que Jésus disait qu'il était roi des Juifs. Les soldats se sont moqués de lui en prétendant le respecter en tant que roi. Les soldats du régiment ont habillé Jésus d'une robe violette (la couleur de la royauté), qui n'était probablement qu'un vieux tissu ou tapis de couleur violette. Ils tressèrent ensemble des branches d'épines pour former un cercle et l'enfoncèrent sur la tête de Jésus. Ils ont appelé le cercle en branches d'épines une couronne de roi. Les soldats se sont alors moqués de Jésus. Ils ont crié : << Salut ou honneur à toi, Roi des Juifs ! >> d'une manière similaire à celle dont ils s'adressaient au roi romain. Les soldats ont frappé Jésus à la tête avec un bâton, lui ont craché dessus et se sont mis à genoux pour faire semblant de le vénérer. Cracher était l'une des pires façons d'insulter

une personne dans la culture de Jésus. Puis les soldats enlevèrent la robe violette et remirent les vêtements de Jésus sur lui.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction la photo d'une robe violette ou rouge foncé, et la photo d'un bâton utilisé pour battre quelqu'un.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction. Comment les gens insultent-ils les autres personnes dans votre culture ? Dans cette histoire, ils frappent Jésus et lui crachent dessus. Ils se sont également moqués de lui en prétendant qu'il était un roi. Que font les gens dans votre culture ?

Habituellement, un soldat en chef et 4 soldats d'exécution conduisaient le prisonnier au lieu d'exécution à travers la ville. Le prisonnier portait la poutre transversale la plus courte de la croix sur le chemin du lieu d'exécution. Le lieu de la crucifixion se trouvait juste à l'extérieur de l'enceinte de Jérusalem, probablement le long d'une route.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction la photo d'une croix, et montrez la poutre transversale de la croix.

Les soldats portaient une pancarte ou mettaient une pancarte sur le prisonnier avec le nom de leur crime écrit dessus. Jésus avait une pancarte qui disait : << Roi des Juifs >> pour montrer qu'il était exécuté pour avoir dit qu'il était un roi.

Jésus était très faible après la flagellation et il ne pouvait pas porter sa croix pendant tout le trajet. Au moment où Jésus se dirigeait vers le lieu de l'exécution, un homme arrivait à Jérusalem depuis la campagne. Son nom était Simon. Simon était un Juif qui vivait ou venait à Jérusalem pour la célébration de la Pâque, mais il était originaire de Cyrène, une ville d'Afrique du Nord. Les gens de l'auditoire de Marc devaient connaître Simon et ses fils, car Marc nous dit que Simon était le père d'Alexandre et de Rufus.

La tradition juive voulait que les femmes juives offrent du vin mélangé à de la myrrhe, une sève spéciale provenant d'un arbre, pour aider le prisonnier à atténuer la douleur de la crucifixion. Marc ne nous dit pas qui a offert ce vin à Jésus. Jésus a refusé le vin mélangé à la myrrhe afin de pouvoir endurer toute la douleur de la croix.

Marc ne donne pas tous les détails sur la façon dont les Romains crucifiaient leurs prisonniers, probablement parce que son public comprenait déjà très bien le processus. Normalement, les Romains déshabillaient leur prisonnier. Les Juifs n'aimaient pas que les prisonniers soient exécutés complètement nus, aussi les soldats romains autorisaient-ils parfois leurs prisonniers à porter un pagne autour des jambes. Nous ne savons pas si Jésus en portait ou pas. Les soldats lui ont tendu les bras et les ont cloués ou attachés à la planche transversale. Le clou a probablement été enfoncé dans l'avant-bras de la victime. La traverse était soulevée et attachée à un pieu ou un poteau vertical déjà enfoncé dans la terre. Les pieds ont ensuite été cloués au pieu vertical. Les pieds étaient probablement cloués ensemble avec un seul long clou. Il se peut qu'un bloc de bois ait été fixé à mi-hauteur du poteau pour soutenir le corps. Les prisonniers mouraient généralement d'épuisement en essayant de maintenir leur corps pour respirer. Comme ils étaient affaiblis par la flagellation et la perte de sang, ce processus prenait normalement quelques heures.

La hauteur des croix dressées pouvait correspondre à peu près à la taille d'un homme, mais dans le cas de Jésus, elle était probablement un peu plus élevée afin que davantage de personnes puissent le voir. Les chefs religieux se sont moqués de Jésus et lui ont dit de << descendre de la croix >>, laissant entendre que sa croix était peut-être un peu plus haute que la normale.

Les Romains autorisaient les bourreaux à réclamer les biens de l'homme exécuté. Les seules possessions de Jésus étaient ses vêtements. Il avait probablement un vêtement extérieur et un vêtement intérieur, et peut-être un couvre-chef. Les soldats ont tiré au sort, ou jeté des bâtons sur le sol, pour déterminer qui recevrait tel ou tel vêtement.

Arrêtez-vous et montrez à votre équipe de traduction une photo des lots qui seraient tirés au sort.

Arrêtez-vous et discutez en équipe de traduction : dans votre culture, comment les gens font-ils pour faire honte ou humilier d'autres personnes ? Quel genre de choses les gens font-ils pour être traités d'une manière aussi honteuse ?

Marc nous dit ensuite que les soldats ont crucifié Jésus à 9 heures du matin, ou à l'époque juive, << la troisième heure. >> Cela ne concorde pas avec le moment choisi dans les autres récits évangéliques de la crucifixion de Jésus, ni même avec le récit de Marc lui-même. Cette référence temporelle peut avoir été une réflexion après coup d'un premier réviseur du livre de Marc, ou simplement un moment approximatif de l'exécution de Jésus.

Les soldats ont placé le signe << Roi des juifs >> que Jésus portait sur le bois au-dessus de sa tête. Les soldats ont également crucifié deux hommes sur des croix de chaque côté de Jésus. Ces hommes sont décrits comme des << brigands >> ou des << voleurs. >> Les Romains n'exécutaient pas les gens pour avoir été des voleurs, donc la signification la plus probable de cette description est que ces hommes étaient aussi des révolutionnaires et avaient essayé de renverser le gouvernement.

Certaines personnes passaient par là et secouaient la tête, ou la bougeaient de manière à montrer qu'elles insultaient Jésus. Ils ont dit : << Tu as dit que tu détruiras le temple et le reconstruiras après trois jours. >> Ces personnes étaient peut-être dans la pièce la veille avec le Sanhédrin, ou ont entendu ce que les faux témoins ont dit sur Jésus. Les gens ont également dit : << Descends de la croix et sauve-toi toi-même. >>

Les membres du Sanhédrin, les principaux prêtres et les enseignants de la loi parlaient entre eux d'une manière sarcastique. << Il a sauvé d'autres personnes, mais il est incapable de se sauver lui-même. Que ce << Messie >>, ce << roi d'Israël >> descende de la croix pour que nous puissions le croire. >> Ils voulaient probablement dire que Jésus a sauvé d'autres personnes en les guérissant. Ironiquement, Jésus est capable de sauver les gens spirituellement parce qu'il ne s'est pas << sauvé >> lui-même en descendant de la croix. Les chefs religieux ont appelé Jésus le << roi d'Israël >> plutôt que le << roi des Juifs >> comme Pilate l'avait fait. Les Romains ont appelé le groupe de personnes vivant en Israël les << Juifs. >> Les Juifs eux-mêmes aimaient employer le nom de leur terre, Israël.

Les révolutionnaires qui étaient sur les croix de part et d'autre de Jésus l'ont ridiculisé, ce qui signifie qu'ils ont dit du mal de Jésus.

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 15, 16-32

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire a quatre scènes.

**Première scène :** Dans la première scène, les soldats du Prétoire, le quartier général du gouverneur, se moquent de Jésus.

**Dans la deuxième scène,** Jésus commence à porter sa croix jusqu'au lieu d'exécution. Il ne peut pas la porter jusqu'au bout, et Simon de Cyrène la porte jusqu'au Golgotha, le lieu du crâne.

**Dans la troisième scène,** quelqu'un offre du vin et de la myrrhe à Jésus, et les soldats clouent Jésus sur la croix. Il y a deux révolutionnaires crucifiés sur deux croix de chaque côté de Jésus.

**Dans la quatrième scène,** le peuple, les principaux prêtres et les enseignants de la loi religieuse se moquent de Jésus. Les deux révolutionnaires de chaque côté de Jésus se moquent de Jésus.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les soldats dans le Prétoire
- Simon de Cyrène
- Quelqu'un qui offre du vin et de la myrrhe à Jésus
- Les soldats qui crucifient Jésus
- Deux révolutionnaires crucifiés de chaque côté de Jésus
- Les gens qui regardent la crucifixion
- Les principaux prêtres et maîtres de la loi religieuse

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Nous avons raconté cette histoire en donnant les détails au moment où ils se sont produits. Cela peut t'aider à comprendre quand les choses se sont passées dans cette histoire.

Il est important de se rappeler que cette histoire commence au moment où ou juste après que les soldats ont fouetté Jésus. À un moment donné, soit avant, soit juste après avoir fouetté Jésus, ils l'emmènent dans la cour du quartier général du gouverneur. Le régiment d'environ 200-600 soldats sort pour voir Jésus et se moque de lui. Les soldats font semblant de traiter Jésus comme ils traiteraient un roi. Ils lui ont mis un vêtement violet, ou rouge foncé. Ils ont placé une couronne faite de branches d'épines sur sa tête. Ils le saluent, ou l'appellent comme un roi : << Je vous salue, roi des Juifs ! >> Puis, ils l'ont frappé à la tête avec un bâton et lui ont craché dessus pour l'insulter. Ils s'agenouillent devant lui comme s'ils se prosternaient devant lui. Puis, ils lui enlèvent le vêtement violet et lui mettent ses vêtements. Il est important de préciser que cela est très humiliant pour Jésus.

Ensuite, probablement environ 4 soldats et un soldat chef de file mettent la poutre de la croix, qui est un long morceau de bois, sur ses épaules et commencent à conduire Jésus vers le lieu d'exécution. Les soldats portent un panneau, ou le mettent sur Jésus, indiquant : << Roi des Juifs. >> Jésus commence à porter le long morceau de bois à travers la ville de Jérusalem. Il y a beaucoup de personnes dans la ville tout autour de lui. Jésus est très faible après qu'il a été flagellé. Il ne peut plus porter le morceau de bois. Les soldats forcent un homme nommé Simon, de Cyrène, à porter la croix. Marc arrête ici l'intrigue pour nous donner l'information que Simon est le père d'Alexandre et de Rufus, et que Simon est originaire de la ville nord-africaine de Cyrène.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : rappelez-vous comment vous avez introduit les informations de base dans le passage précédent. Où le placeriez-vous dans cette chronologie ?

Simon, les soldats et Jésus traversent et sortent de la ville par une porte située dans le mur. Il existe un lieu d'exécution à l'extérieur de l'enceinte de Jérusalem appelé Golgotha, le lieu du crâne.

Certaines personnes, probablement des femmes juives, offrent à Jésus du vin mélangé à de la myrrhe pour atténuer la douleur. Jésus refuse le vin. Marc nous dit qu'il est 9 heures du matin, soit environ trois heures après le lever du soleil, lorsque les soldats crucifient Jésus. Les soldats étendent les bras de Jésus sur la poutre de la croix que Simon a portée. Ils clouent ses bras, probablement au niveau des avant-bras, à chaque extrémité de la poutre transversale. Ensuite, ils élèvent la poutre transversale sur un poteau en bois vertical. Ils ont probablement cloué les pieds de Jésus ensemble à travers les talons sur la pièce de bois verticale près du bas. Ils placent le panneau indiquant << Roi des Juifs >> au-dessus de la tête de Jésus.

Les soldats crucifient deux hommes qui étaient des révolutionnaires de manière similaire et placent leurs croix, une de chaque côté de Jésus. La croix de Jésus était au milieu. Les soldats ont tiré au sort, probablement en jetant de petites pierres marquées sur le sol. La façon dont les pierres atterrissaient déterminait qui obtiendrait quels morceaux des vêtements de Jésus.

Les gens passaient et insultaient Jésus. Ils secouèrent la tête pour montrer leur dégoût et dire : << Tu veux détruire le temple et le reconstruire en trois jours. Descends de la croix et sauve-toi toi-même ! >> Les

principaux prêtres et maîtres de la loi se parlaient entre eux et se moquaient de Jésus. << Il a sauvé d'autres personnes, mais il est incapable de se sauver lui-même ! Ce Messie, roi d'Israël, devrait descendre de la croix pour que nous puissions le voir et croire en lui. >> Les deux révolutionnaires qui étaient sur les croix à côté de Jésus l'ont également insulté.

## INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 15, 16-32

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire a quatre scènes.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les soldats dans le Prétoire
- Simon de Cyrène
- Quelqu'un qui offre du vin et de la myrrhe à Jésus
- Les soldats qui crucifient Jésus
- Deux révolutionnaires crucifiés de chaque côté de Jésus
- Les gens qui regardent la crucifixion
- Les principaux prêtres et maîtres de la loi religieuse

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

Cette histoire commence au moment où ou juste après que les soldats ont flagellé Jésus. À un moment donné, soit avant, soit juste après avoir fouetté Jésus, ils l'emmènent dans la cour du quartier général du gouverneur. Le régiment d'environ 200-600 soldats sort pour voir Jésus et se moque de lui. Les soldats font semblant de traiter Jésus comme ils traiteraient un roi. Ils lui ont mis un vêtement violet, ou rouge foncé. Ils ont placé une couronne faite de branches d'épines sur sa tête. Ils le saluent, ou l'appellent comme un roi : << Je vous salue, roi des Juifs ! >> Puis, ils l'ont frappé à la tête avec un bâton et lui ont craché dessus pour l'insulter. Ils s'agenouillent devant lui comme s'ils se prosternaient devant lui. Puis, ils lui enlèvent le vêtement violet et lui mettent ses vêtements. **Arrêtez l'action.** Demandez aux soldats : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << C'est un bon moyen de soulager le stress lié au fait d'essayer de protéger Jérusalem pendant la Pâque, >> << Surpris que Jésus ne nous dise pas des choses fâcheuses. >> Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << triste, parce qu'ils ne savent pas que je suis vraiment un roi. >> Reprenez l'action.

Environ 4 soldats et un soldat chef de file mettent la poutre de la croix, qui est une longue pièce de bois, sur les épaules de Jésus et commencent à conduire Jésus vers le lieu d'exécution. Les soldats portent un panneau, indiquant : << Roi des Juifs >> ou le mettent sur Jésus. Jésus commence à porter le long morceau de bois à travers la ville de Jérusalem. Il y a beaucoup de personnes dans la ville tout autour de lui. Jésus est très faible après qu'il a été flagellé. Il n'arrive plus à porter la poutre. Les soldats forcent un homme nommé Simon, de Cyrène, à porter la croix. Rappelez-vous que Simon est le père d'Alexandre et de Rufus, et que Simon est originaire de la ville nord-africaine de Cyrène. Simon, les soldats et Jésus traversent et sortent de la ville par une porte située dans le mur. Il existe un lieu d'exécution à l'extérieur de l'enceinte de la ville appelé Golgotha, le lieu du crâne. **Arrêtez l'action.** Demandez à Simon : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je me demande qui est cet homme, >> << Je voudrais en savoir plus sur lui, il semble différent, >>

<< Je suis triste pour cet homme. >> Demandez aux gens le long des rues de Jérusalem : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis tellement triste, >> << Je me demande quelles choses horribles cet homme a fait, il doit être une mauvaise personne ! >> << Je ne peux pas regarder, c'est trop triste, >> << Je suis curieux, je veux suivre pour voir ce qui se passe. >> Reprenez l'action.

Ils arrivent à Golgotha. Certaines personnes, probablement des femmes juives, offrent à Jésus du vin mélangé à de la myrrhe pour atténuer la douleur. Jésus refuse le vin. Les soldats étendent les bras de Jésus sur la poutre de la croix que Simon a portée. Ils clouent ses bras, probablement au niveau des avant-bras, à chaque extrémité de la poutre transversale. Ensuite, ils élèvent la poutre transversale sur un poteau en bois vertical. Ils ont probablement cloué les pieds de Jésus ensemble à travers les talons sur la pièce de bois verticale près du bas. Ils placent le panneau indiquant << Roi des Juifs >> au-dessus de la tête de Jésus. **Arrêtez l'action.** Demandez aux soldats : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << J'essaie de ne y penser, c'est cruel. >> Demandez aux femmes qui ont offert le vin et aux autres personnes qui regardent : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Nous n'aimons pas voir ça, >> << triste, >> << déçu que Jésus n'ait pas miraculeusement arrêté cela, >> << déçu que Jésus ne soit pas venu pour renverser le gouvernement. >> Reprenez l'action.

Les soldats crucifient deux hommes qui étaient des révolutionnaires de manière similaire et placent leurs croix, une de chaque côté de Jésus. La croix de Jésus était au milieu. Les soldats ont tiré au sort, probablement en jetant de petites pierres marquées sur le sol. La façon dont les pierres atterrissaient déterminait qui obtiendrait quels morceaux des vêtements de Jésus.

Les gens passaient et insultaient Jésus. Ils secouèrent la tête pour montrer leur dégoût et dire : << Tu veux détruire le temple et le reconstruire en trois jours ! Descends de la croix et sauve-toi toi-même ! >> Les principaux prêtres et maîtres de la loi se parlaient entre eux et se moquaient de Jésus. << Il a sauvé d'autres personnes, mais il est incapable de se sauver lui-même ! Ce Messie, roi d'Israël, devrait descendre de la croix pour que nous puissions le voir et croire en lui. >> Les deux révolutionnaires qui étaient sur les croix à côté de Jésus l'ont également insulté. **Arrêtez l'action.** Demandez aux deux révolutionnaires sur les autres croix : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je souffre, je souhaite que tout le monde souffre aussi, >> << J'aimerais que Jésus soit vraiment quelqu'un qui puisse nous sauver tous, je suis encore déçu. >> Demandez aux chefs religieux : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Heureux que Jésus soit finalement hors de notre chemin ! >> Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << rejeté, >> << seul, >> << triste que ces gens ne comprennent pas que je dois mourir pour les sauver spirituellement. >> Reprenez l'action.

## COMBLER LES LACUNES

Marc 15, 16-32

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Les soldats emmènent Jésus au **Prétoire**, est le nom spécifique de la résidence officielle du gouverneur et de ses bureaux. Il est fort probable que cette histoire se soit déroulée dans les cours, l'espace extérieur entouré de bâtiments.

Les soldats ont appelé toute la **compagnie ou le régiment** de soldats dehors pour voir Jésus. Un régiment de soldats comptait généralement environ 600 soldats, mais ce régiment pouvait compter entre 200 et 600 soldats.

Les soldats mettent un **vêtement violet ou un vêtement extérieur** sur Jésus. Le **violet** est une couleur qui se situe entre le bleu et le rouge. Elle peut être considérée comme un rouge foncé et profond ou un bleu foncé et profond. Le vêtement violet était coûteux et utilisé pour la royauté.

Arrêtez-vous ici et montrez à nouveau la photo d'un vêtement violet.

Les soldats placent une **couronne d'épines** sur la tête de Jésus. Les soldats ont torsadé ensemble des branches avec des épines pour former un cercle. Ce cercle était comme une couronne spéciale, ou une coiffe, que les rois portaient à l'époque de Jésus. Les rois portaient un anneau circulaire spécial sur la tête pour montrer qu'ils étaient rois.

Puis les soldats ont conduit Jésus à être **crucifié**. Utilisez le même mot pour **Crucifixion** et **crucifier** que vous avez employé dans les passages précédents, et rappelez-vous que la **crucifixion** est dans le glossaire principal. **La crucifixion** est l'acte de crucifier quelqu'un.

Employez le même mot pour **croix** que celui que vous avez utilisé dans l'histoire précédente, et rappelez-vous que la **croix** est dans le glossaire principal. Rappelez-vous que Jésus n'a reçu que la poutre de la croix à porter.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction la photo d'une croix, en faisant ressortir la poutre transversale.

Les soldats ont conduit Jésus dans un endroit appelé **Golgotha**. **Golgotha** est le nom spécifique de l'endroit où les soldats ont crucifié Jésus. Le nom signifie << Lieu du crâne. >> Marc nous indique à la fois le nom spécifique du lieu et la signification du nom. Vous voudrez faire la même chose dans votre traduction.

Quelqu'un, probablement des femmes juives, a offert à Jésus du vin (une boisson fermentée faite à partir d'un fruit appelé raisin) mélangé avec **de la myrrhe**, une sève d'une espèce d'arbre. La myrrhe est comme un médicament qui aide les gens à ne pas ressentir la douleur.

Les soldats ont lancé **des dés** ou **tiré au sort** pour voir qui obtiendrait les vêtements de Jésus. Tirer **au sort** signifie lancer de petites pierres qui ont été marquées d'une manière ou d'une autre. La façon dont les pierres sont tombées a déterminé qui a obtenu quels morceaux des vêtements de Jésus.

Arrêtez-vous ici et montrez à nouveau une photo des lots à votre équipe de traduction.

Marc a dit que Jésus a été crucifié à la **troisième heure**, soit 9 heures, ou trois heures après le lever du soleil.

Deux << brigands >>, << voleurs >>, ou **les révolutionnaires** ont été crucifiés de chaque côté de Jésus. Utilisez le même mot pour **révolutionnaire** que celui que vous avez employé dans les passages précédents. Rappelez-vous qu'un **révolutionnaire** est quelqu'un qui veut renverser le gouvernement.

Les gens insultent Jésus et lui disent qu'il a dit qu'il détruira le **Temple** et le reconstruira. Employez le même mot pour **Temple** que celui que vous avez utilisé dans les passages précédents dans le livre de Marc, et rappelez-vous que **le Temple** est dans le glossaire principal.

Les **principaux prêtres** et **maîtres de la loi religieuse** se sont moqués de Jésus et ont dit : << Que ce **Messie**, ce **Roi d'Israël** descende de la croix pour que nous puissions le voir et croire en lui. >> Utilisez les mêmes mots pour les **principaux prêtres et les maîtres de la loi religieuse** et **le Messie** que celui que vous avez employé dans les passages précédents, et rappelez-vous que ces mots sont dans le glossaire principal.

Les chefs religieux ont utilisé le titre **Roi d'Israël** au lieu de **Roi des Juifs**, parce que le peuple juif a préféré se nommer la nation d'Israël, le nom que Dieu lui a donné depuis l'époque de son ancêtre Jacob.

## Marc 15:33-39

Écoutez l'évangile de Marc 15, 33-39 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

PRÉPARATION DE LA SCÈNE

MARC 15, 33-39

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans le passage précédent, Marc dit que les soldats ont crucifié Jésus à 9 heures du matin. Jésus souffrait sur la croix pendant des heures. À midi, le soleil s'est assombri, alors qu'il ne s'assombrit jamais à cette époque de l'année. Cependant, les gens de l'époque de Jésus auraient cru que l'obscurité était un symbole de quelque chose de mauvais. Le prophète juif Amos a dit que le soleil s'obscurcirait lorsque Dieu viendrait juger le monde. D'autres personnes pensaient que l'obscurité était un symbole de la mort des rois ou des villes. Avant la toute première Pâque, lorsque Dieu a sauvé les Israélites d'Égypte, il y a eu une plaie de ténèbres qui symbolisait la malédiction de Dieu sur l'Égypte. La loi de Moïse dit que Dieu a puni ou maudit les personnes qui se pendent à un arbre. C'est peut-être pour cela que le soleil est devenu sombre.

À 3 heures de l'après-midi, trois heures après le début de l'obscurité, Jésus a pleuré à haute voix : << Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? >> Jésus a l'impression d'être complètement coupé de Dieu, alors il prononce la première partie d'un psaume, ou d'un chant de lamentation. Dans ce chant de lamentation, le chanteur supplie Dieu d'aider la personne qui souffre injustement ou à tort. Les psaumes de lamentation se terminent généralement par la promesse que Dieu sera avec eux et les aidera dans leur détresse.

Jésus a probablement prononcé le nom de Dieu, Eloi, Eloi, en hébreu et le reste de la question en araméen. L'hébreu était la langue des Écritures juives, mais l'araméen était la langue que le peuple juif parlait à l'époque romaine. Certaines personnes qui l'entourent n'ont peut-être pas compris ses premiers mots. Jésus a crié vers Dieu, mais le mot qu'il a utilisé pour désigner Dieu ressemblait au nom hébreu du grand prophète juif Élie. Les Juifs croyaient que l'esprit d'Élie venait secourir les personnes justes lorsqu'elles étaient en danger. Il est compréhensible que les gens aient cru que Jésus appelait Élie au lieu de Dieu.

Les Juifs pensaient que le vinaigre de vin, qui était du vin aigre bon marché, rafraîchissait et aidait les personnes assoiffées. Quelqu'un a entendu l'appel de Jésus et a voulu l'aider. La personne a trempé le vinaigre de vin dans une éponge, a mis l'éponge au bout d'un long bâton et l'a tendu vers Jésus.

Jésus est resté assez fort pour parler haut et fort jusqu'à la fin de sa vie. C'était inhabituel - la plupart des hommes s'affaiblissaient et devenaient inconscients vers la fin de leur crucifixion et n'étaient pas en mesure de bien respirer.

Marc raconte un événement qui se produit dans un lieu différent, mais au même moment que la crucifixion. Dans le Temple de Jérusalem, deux grands rideaux sont suspendus pour couvrir les portes. Le rideau intérieur est le rideau qui est suspendu entre le lieu saint et le saint des saints. Le Saint des Saints est l'endroit du Temple où seul le grand prêtre peut se rendre le jour spécial des expiations, afin d'offrir un sacrifice à tous les Israéliens pour leur pardonner leurs péchés. Le rideau extérieur est le rideau qui séparait ces zones très spéciales pour les prêtres des cours pour les non-prêtres. Le public pouvait voir le rideau extérieur, mais seuls quelques prêtres pouvaient voir le rideau intérieur.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction un schéma du Temple, y compris le Saint des Saints, le Lieu Saint et les cours.

Nous ne sommes pas certains du rideau qui s'est divisé en deux de haut en bas. Certains chercheurs pensent que c'est le rideau extérieur qui s'est divisé en deux de haut en bas, parce que le public pouvait le voir depuis les cours et dire aux autres que cela s'était produit. Nombreux sont ceux qui pensent que cet événement est une prophétie selon laquelle le Temple serait un jour détruit, ce qui fut effectivement le cas en 70 après J.-C., soit environ 40 ans seulement après cet événement. Quoi qu'il en soit, le rideau qui se déchire en deux morceaux symbolise le fait que Jésus modifie les traditions juives originelles selon lesquelles il fallait un temple et des prêtres pour faire des sacrifices dans le Saint des Saints pour les péchés du peuple. Jésus est le sacrifice ultime.

Un centurion, ou un officier romain, avait été avec Jésus depuis le début de la crucifixion jusqu'à sa mort. Il était conscient que Jésus était en quelque sorte différent des autres victimes. Jésus n'est pas mort d'une mort normale et n'a pas agi comme les criminels normaux qui ont été exécutés. L'officier romain s'exclame : << Cet homme était sûrement le Fils de Dieu ! >> Cet officier romain a probablement compris que Jésus est divin ou un héros divin qui a accepté son destin devant Dieu. Cependant, l'officier romain n'aurait pas compris le sens complet de sa déclaration.

La déclaration de cet officier est le point culminant de tout le livre de Marc. Marc veut montrer à son public << Qui est Jésus ? >> Marc veut montrer à son public que Jésus est le Messie promis, le roi, et le Fils de Dieu. Marc



commence son livre en disant que c'est un récit de la vie de Jésus << le Messie, le Fils de Dieu. >> Puis Jésus demande à ses disciples qui il est, et Pierre dit : << Tu es le Messie. >> Puis le grand prêtre demande à Jésus, lors de son procès, s'il est le Messie, le Fils de Dieu. Maintenant, même l'officier romain responsable de la mort de Jésus semble comprendre qui est Jésus. Les Romains pour lesquels Marc écrit seraient heureux de savoir que même un fonctionnaire romain a compris qui était Jésus.

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 15, 33-39

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire a quatre scènes.

**La première scène** commence à midi. Le soleil s'obscurcit pendant trois heures.

**Dans la deuxième scène**, Jésus s'écrie d'une voix forte : << Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? >> Quelqu'un essaie de donner du vin aigre à Jésus.

**Dans la troisième scène** Jésus pousse un grand cri et meurt. Au même moment, dans le Temple, de l'autre côté de Jérusalem, un rideau se déchire en deux de haut en bas.

**Dans la quatrième scène**, le centurion romain ou l'officier, dit : << Cet homme est sûrement le Fils de Dieu ! >>

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les gens se tiennent à côté de la croix
- Quelqu'un qui apporte du vin aigre sur une éponge
- L'officier romain, appelé un Centurion

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Cette histoire commence à midi avec l'obscurité couvrant toute la région, couvrant probablement juste la région d'Israël ou même juste la région autour de Jérusalem. Trois heures passent. Vers 3 heures de l'après-midi, Jésus crie d'une voix forte. Il est important de se rappeler que Marc nous donne les paroles de Jésus dans la langue originale : << Eloi, Eloi, lema sabachthani? >> ce qui signifie << Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? >>

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe de traduction : comment montrez-vous que vous parlez dans une autre langue dans vos histoires ?

Le nom du Prophète Élie avait une consonance similaire à << Éloi >>, et donc certaines personnes se trouvant dans les environs ont pensé que Jésus appelait le Prophète Élie. Quelqu'un - nous ne savons pas qui - court et trempe une éponge dans du vin aigre. Il met l'éponge sur un bâton et le tend à Jésus. L'homme a dit : << Attends, voyons si Élie vient le faire descendre de la croix ! >> Jésus crie d'une voix forte et rend son dernier souffle. Jésus meurt.

Au moment où Jésus meurt, le rideau du temple se divise en deux, en partant du haut vers le bas. Le Temple est de l'autre côté de Jérusalem par rapport à l'endroit où Jésus meurt. Les gens près de la croix sur laquelle Jésus meurt ne savent pas que le rideau du Temple s'est fendu en deux.

Arrêtez-vous ici et discutez-en en équipe de traduction : comment raconter une information dans une histoire qui se déroule au même moment, mais dans un lieu différent ?

Un officier romain ou centurion se tient près de la croix, car il est responsable de la crucifixion de Jésus. Il voit tout ce qui se passe à la croix. Il voit que Jésus meurt d'une manière différente de celle des autres hommes. Jésus meurt alors qu'il est encore fort. Le centurion dit : << Sûrement, ou je suis sûr, que cet homme était le Fils de Dieu ! >> C'est le deuxième point culminant, ou la partie la plus importante du livre de Marc.

Arrêtez-vous ici et discutez en groupe : lorsque vous racontez des histoires, comment montrez-vous avec votre voix et vos mots que vous dites une partie importante de l'histoire ? Entraînez-vous à vous raconter mutuellement une histoire vraie et spéciale dans votre culture, et notez où se trouve la partie la plus importante de l'histoire. Comment en parlez-vous ? Qu'arrive-t-il à votre voix et à vos mots lorsque vous parlez de la partie importante de l'histoire ?

## INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 15, 33-39

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire a quatre scènes.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Les gens se tiennent à côté de la croix
- Quelqu'un qui apporte du vin aigre sur une éponge
- L'officier romain, appelé un Centurion

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

Cette histoire commence à midi avec l'obscurité couvrant toute la région, couvrant probablement juste la région d'Israël ou même juste la région autour de Jérusalem. Trois heures passent. Vers 3 heures de l'après-midi, Jésus crie d'une voix forte. << Eloi, Eloi, lema sabachthani? >> ce qui signifie << Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? >> **Arrêtez l'action.** Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je n'ai jamais été aussi seul, >> << totalement abandonné. >> Demandez aux gens qui se tiennent à proximité : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << je me demande à qui il s'adresse, >> << triste pour lui. >> Reprenez l'action.

Quelqu'un - nous ne savons pas qui - court et trempe une éponge dans du vin aigre. Il met l'éponge sur un bâton et le tend à Jésus. L'homme a dit : << Attends, voyons si Élie vient le faire descendre de la croix ! >> Jésus crie d'une voix forte et rend son dernier soupir. Jésus meurt. Au moment où Jésus meurt, le rideau du temple se divise en deux, en partant du haut vers le bas. Le Temple est de l'autre côté de Jérusalem par rapport à l'endroit où Jésus meurt.

**Arrêtez l'action.** Demandez aux Pharisiens : << comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << déçu >> Demandez aux gens qui se tiennent à proximité : << comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << triste, >> << soulagé que ce soit fini, >> << triste que Jésus soit mort sans bonne raison. >> Reprenez l'action.

Un officier romain ou centurion se tient près de la croix, car il est responsable de la crucifixion de Jésus. Le centurion dit : << Je suis sûr que cet homme était le Fils de Dieu ! >>

**Arrêtez l'action.** Demandez au centurion : << comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Jésus avait plus de dignité que d'autres qui sont morts, >> << Jésus n'était pas en colère comme d'autres, >> << Jésus est mort différemment des autres, >> << Je peux sentir que Dieu est avec cet homme. >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 15, 33-39

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

À **midi**, l'**obscurité a envahi** tout le **pays** jusqu'à **15 heures**. La **terre entière** peut désigner uniquement à la région autour de Jérusalem, ou à la nation d'Israël. Il ne s'agissait probablement pas du monde entier. **L'obscurité qui tombe** signifie que le soleil a cessé d'être une lumière. Cela s'est produit à **midi**, et Jésus a crié à **15 heures**. Certaines langues n'ont pas les mots pour donner une heure exacte du temps. Si c'est le cas dans votre langue, vous pouvez dire quelque chose comme : << midi, >> et << le milieu de l'après-midi >>, ou toute autre expression utilisée dans votre culture pour désigner les moments de la journée.

Jésus a crié, **Eloi, Eloi, lema sabachthani**? C'est de l'hébreu et de l'araméen, c'est-à-dire << Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? >> ou << Pourquoi m'as-tu abandonné ou déserté ? >> Jésus dit probablement le nom de Dieu, **Eloi**, en hébreu, et ensuite le reste de la question en araméen. L'hébreu était la langue des Écritures juives, mais l'araméen était la langue que le peuple juif parlait à l'époque romaine. Marc nous donne à la fois l'hébreu et l'araméen, ainsi que leur traduction dans notre langue. Vous devrez peut-être le faire aussi. Si c'est le cas, essayez de dire la phrase en hébreu d'une manière similaire à l'original en hébreu et en araméen, puis traduisez-la dans votre langue comme Marc le fait pour son public.

Certains pensaient que Jésus appelait le prophète **Élie**. Traduisez le nom **d'Élie** de la même manière que l'avez fait dans les passages précédents et rappelez-vous qu'**Élie** est dans le glossaire principal.

Quelqu'un a donné à Jésus du **vin aigre** ou du **vinaigre** de vin à boire pour l'aider à ne pas avoir soif. **Le vinaigre de vin** est une boisson fermentée bon marché. Comme le vin est sur une éponge, on peut dire qu'ils l'ont offert à Jésus pour qu'il le suce.

Jésus **a rendu son dernier souffle**, ce qui signifie qu'il est mort.

Arrêtez-vous ici et discutez-en en équipe de traduction : votre public comprendra-t-il que Jésus est mort à ce stade, ou devez-vous le préciser, devez-vous dire << Jésus est mort >> ?

Lorsque Jésus est mort, le **rideau du Temple** a été déchiré de haut en bas. Il y avait deux rideaux dans le Temple, et nous ne savons pas exactement lequel a été déchiré. Cependant, le rideau principal à l'intérieur du Temple mesurait 20 mètres de long, 10 mètres de large et était aussi épais que la paume de la main d'un homme. Le rideau était fait de tissu et était utilisé pour couvrir une porte. Vous pourriez dire << le rideau s'est divisé en deux. >> Utilisez le même mot pour **Temple** que celui que vous avez utilisé dans les passages précédents, et rappelez-vous que **Temple** est dans le glossaire principal.

Lorsque Jésus est mort, le **centurion** qui était responsable de son exécution a dit : << Sûrement, il était le **\*\*Fils de Dieu\*\*** ! >> Un **centurion** est un officier romain de l'armée qui commande cent soldats. **Centurion** est dans le glossaire principal. Traduisez **Fils de Dieu** de la même manière que dans les passages précédents, et rappelez-vous que **Fils de Dieu** est dans le glossaire principal.

**Marc 15:40-47**

Écoutez l'évangile de Marc 15, 40-47 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

## PRÉPARATION DE LA SCÈNE

Marc 15, 40-47

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans le passage précédent, Jésus vient de mourir. Les soldats romains ont exécuté Jésus sur une croix par crucifixion, une forme d'exécution utilisée par les Romains. Ce passage commence par indiquer que certaines femmes observaient de loin. Il s'agissait de femmes, très probablement de Galilée, qui ont suivi Jésus à Jérusalem. Seuls les noms de trois de ces femmes sont mentionnés. L'une est Marie-Madeleine. Marie est un nom de femme courant en Israël. En l'appelant Madeleine, Marc veut dire qu'elle est originaire de la ville de Magdala, un village de pêcheurs sur la côte de la mer de Galilée. Une autre femme, également appelée Marie, est la mère de Jacques le jeune et de José ou Joseph. Marc appelle Jacques << le jeune >>, probablement parce qu'il y avait au moins deux personnes nommées Jacques qui étaient connues des auditeurs de Marc. Le nom de la troisième femme était Salomé.

Arrêtez-vous ici et discutez : comment les gens de votre culture parlent-ils des personnes qui portent le même nom ? Discutez des façons dont vous pourriez parler d'eux pour aider les autres à comprendre exactement de qui vous parlez.

Montrez une carte de la Galilée qui inclut la ville de Magdala, en indiquant si l'équipe ne connaît pas cette ville.

Ces femmes ont appris de Jésus et ont également pris soin de lui, ou certaines versions anglaises disent << l'ont servi >>. Cela signifie qu'ils l'ont aidé, peut-être dans le domaine financier ou en faisant la cuisine et en s'occupant des vêtements de Jésus et du groupe des plus proches disciples de Jésus. Ces femmes n'ont pas servi Jésus en tant qu'épouses ou de manière sexuelle.

Arrêtez-vous ici et discutez de la manière dont vous décririez la façon dont ces femmes ont aidé Jésus. Dans votre culture et votre langue, comment décrivez-vous les femmes qui ne sont pas des épouses, mais qui aident à prendre soin des autres, par exemple en fournissant de la nourriture et en s'occupant des vêtements ?

La mort de Jésus est survenue le jour de la Préparation, c'est-à-dire la veille d'un sabbat, le jour de repos des Juifs. Le soir approche et, une fois le soleil couché, il sera illégal de faire quoi que ce soit, y compris déplacer un cadavre.

Les autorités romaines laissaient souvent un corps crucifié pourrir et se décomposer alors qu'il était suspendu à la croix. Ils enlevaient ensuite le corps décomposé et le jetaient dans une fosse commune, sans faire honneur au défunt. Cependant, un enterrement correct est important dans la culture juive. Un enterrement correct devait avoir lieu avant le coucher du soleil.

Joseph d'Arimatee était déterminé à ce que Jésus soit enterré correctement.

Arrêtez-vous ici et discutez : quelle est l'importance de l'enterrement dans votre culture ? Quelles sont les pratiques funéraires courantes dans votre peuple ? En quoi les pratiques funéraires sont-elles différentes lorsqu'une personne est respectée et lorsqu'elle ne l'est pas ? Y a-t-il des pratiques différentes pour les hommes et les femmes ? Les personnes âgées et les jeunes ?

De nombreux détails sont donnés dans ce passage sur l'homme appelé Joseph. Il était originaire de la ville d'Arimatee, située à environ 32 kilomètres au nord-ouest de Jérusalem. Joseph était un membre éminent ou très respecté du conseil religieux juif, appelé le Sanhédrin. Ce passage dit que Joseph cherchait ou attendait le Royaume de Dieu. Cela signifie que Joseph voulait que le temps vienne où Dieu gouvernerait son peuple en tant que Roi. En outre, cela pourrait également suggérer que Joseph était un disciple de Jésus.

Joseph voulait honorer Jésus en donnant à son corps un enterrement correct. Joseph a été courageux ou brave et a demandé à Pilate le corps de Jésus. Cela signifie que Joseph a demandé à Pilate la permission d'enterrer Jésus. Vous vous souviendrez que Pilate était le gouverneur romain qui a donné l'ordre de crucifier Jésus. Pilate était surpris que Jésus soit mort si rapidement. Il a donc demandé au centurion, un officier militaire romain, de vérifier que Jésus était bien mort. La crucifixion, la mort sur une croix, était généralement une mort lente. Dans certains cas, les hommes ne mouraient que deux ou trois jours après avoir été cloués sur une croix. Jésus est mort moins de huit heures après avoir été cloué sur la croix. Pilate était prêt à autoriser Joseph à prendre le corps.

Arrêtez-vous ici et montrez des images de croix et de crucifixion si votre équipe ne les a pas déjà vues.

Le passage nous dit que Joseph a préparé le corps de Jésus pour l'ensevelir. Il n'y avait que peu de temps pour accomplir cette tâche et la tâche n'était pas simple. Bien que Marc ne nous dise pas que Joseph a reçu de l'aide, beaucoup de gens pensent que Joseph a reçu de l'aide, peut-être de ses serviteurs. Joseph a enveloppé le corps de Jésus dans un long tissu de laine. La laine est un type de tissu de haute qualité fabriqué à partir du lin. Selon la coutume juive, les gens enveloppaient les cadavres dans un tel tissu avant d'enterrer le corps. Marc ne mentionne pas que Joseph a lavé le corps avant de l'envelopper, mais les spécialistes pensent que Joseph a lavé le corps. La toilette d'un cadavre est une partie tellement importante de la coutume d'enterrement juive que la loi juive autorise les gens à laver un cadavre le jour du sabbat. Après avoir enveloppé le corps de Jésus, Joseph le place dans un tombeau, une grotte funéraire taillée dans la roche. Une grande pierre a été roulée sur l'entrée du tombeau.

Arrêtez-vous ici et montrez une photo de tissu de laine. Montrez la photo d'une tombe taillée dans la roche avec une grande pierre à l'entrée.

Discutez des coutumes funéraires de votre peuple. Comment est-ce qu'un cadavre est préparé ? Où le corps est-il placé après sa préparation pour l'enterrement ?

Marie-Madeleine et Marie, la mère de Jacques et de José, ont vu l'endroit où Joseph d'Arimateie a placé le corps de Jésus. Dans la culture juive, les femmes n'étaient pas des témoins oculaires valables. Cependant, les femmes ont été les seules, parmi les disciples de Jésus, à observer ce qui est arrivé au corps de Jésus. Marc montre que ce récit est une histoire vraie en nous donnant de vrais détails sur ce qui s'est passé.

Arrêtez-vous ici et discutez en équipe : dans votre culture, quel rôle jouent les femmes en tant que témoins d'événements ? Qui a l'autorité pour être témoin d'un événement et raconter ce qui s'est passé ?

#### DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 15, 40-47

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte 3 scènes.

**Première scène :** Jésus vient de mourir sur la croix. Les femmes qui ont suivi Jésus observent de loin. Il s'agit de Marie-Madeleine, de Marie, mère de Jacques le jeune et de José, et de Salomé.

**Deuxième scène :** C'est en début de soirée, la veille du sabbat. Joseph d'Arimateie va voir Pilate pour obtenir la permission d'enterrer le corps de Jésus. Pilate demande à un centurion de confirmer que Jésus est mort. Pilate donne à Joseph la permission d'enterrer le corps de Jésus.

**Troisième scène :** Joseph prépare le corps de Jésus pour l'enterrement. Il enveloppe le corps de Jésus dans une longue toile de lin. Joseph met le corps de Jésus dans un tombeau taillé dans la roche. Une grande pierre est placée au-dessus de l'entrée. Marie-Madeleine et Marie, la mère de Jacques, voient où le corps de Jésus est déposé.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Marie-Madeleine
- Marie, mère de Jacques le jeune et de José
- Salomé
- Les autres femmes qui ont suivi Jésus
- Joseph d'Arimathie
- Pilate
- Centurion

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un story-board, de dessiner ou d'utiliser des objets de manipulation (objets que vous pouvez déplacer, tels que des pierres, des bâtons, des jouets pour enfants) pour visualiser l'histoire et l'action.

Au début de la première scène, Jésus vient de mourir sur la croix. De nombreuses femmes qui étaient des disciples de Jésus observent de loin. Il est important de se rappeler que ces femmes ont aidé Jésus pendant son séjour en Galilée. Marie-Madeleine, Marie, mère de Jacques le jeune et de José, et Salomé étaient parmi les femmes.

C'est maintenant le début de la soirée, la veille du sabbat. Il est important de se rappeler que lorsque le sabbat commence, les Juifs doivent suivre certaines règles concernant ce qu'ils peuvent ou ne peuvent pas faire le jour du sabbat.

Joseph d'Arimathie a demandé à Pilate la permission d'enterrer le corps de Jésus. Il est important de se rappeler que Joseph était membre du Conseil et qu'il attendait la venue du Royaume de Dieu.

Arrêtez-vous et discutez en équipe de traduction : Marc nous donne des informations générales sur Joseph d'Arimathie. Discutez de la manière dont, comme dans les passages précédents, vous allez traduire et raconter les informations de base.

Il est important de se rappeler que, dans un passage précédent, Pilate avait fait passer Jésus devant le tribunal et avait ordonné que Jésus soit tué sur une croix. Pilate demande au centurion s'il est vrai que Jésus est déjà mort. Le centurion informe Pilate que Jésus est mort.

Pilate donne à Joseph la permission d'enterrer le corps de Jésus. Il est important de se rappeler comment Joseph a préparé le corps et où le corps a été déposé. Il est important de se rappeler que les deux femmes appelées Marie ont vu où le corps de Jésus a été déposé.

#### INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 15, 40-47

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte 3 scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Jésus
- Marie-Madeleine
- Marie, mère de Jacques le jeune et de José
- Salomé
- Les autres femmes qui ont suivi Jésus
- Joseph d'Arimathie
- Pilate
- Centurion

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez l'équipe à se souvenir des parties de l'histoire.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, arrêtez-la à certains points.

Jésus vient de mourir sur la croix. Les femmes qui ont suivi Jésus observent de loin. Il s'agit de Marie-Madeleine, de Marie, mère de Jacques le jeune et de José, et de Salomé. Ces femmes avaient assisté Jésus lorsqu'il était en Galilée. **Arrêtez l'action.**

Demandez aux acteurs qui jouent les femmes << comment vous sentez-vous ? >>

Vous pouvez entendre des réponses comme << Je suis remplie de chagrin ! J'ai servi de la nourriture à lui et aux disciples >>, << Mon cœur est brisé. J'ai lavé ses vêtements >> et << Je suis tellement triste. Comment ont-ils pu le tuer ? Il était le Sauveur Promis. >> Recommencez l'action.

C'est en début de soirée, la veille du sabbat. Joseph d'Arimathie va voir Pilate pour obtenir la permission d'enterrer le corps de Jésus. **Arrêtez l'action.**

Demandez à l'acteur qui joue à Joseph << Comment vous sentez-vous ? >>

Vous pourriez entendre des réponses comme << Je souhaite rendre hommage à Jésus. Il mérite un enterrement digne de ce nom. >>, << Brave. Je sais que Pilate a ordonné que Jésus soit tué, mais je vais demander la permission. >>, ou << Je suis pressé. Nous devons enterrer Jésus avant le début du sabbat. >> Recommencez l'action.

Pilate demande à un centurion de confirmer que Jésus est mort. Le centurion dit à Pilate que c'est vrai. Jésus est mort. **Arrêtez l'action.**

Demandez à l'acteur qui joue Pilate << Comment vous sentez-vous ? >>

Vous pourriez entendre des réponses comme << Je suis surpris. Comment Jésus peut-il déjà être mort ? Cela fait à peine quelques heures >> ou << Je me sens coupable. Jésus était innocent. J'aurais dû le laisser libérer. Je vais accepter cette requête. >> Recommencez l'action.

Pilate donne à Joseph la permission d'enterrer le corps de Jésus. Joseph prépare le corps de Jésus en l'enveloppant dans un long tissu de lin. Il dépose ensuite le corps de Jésus dans un tombeau. Une pierre est déplacée au-dessus de l'entrée de la tombe. Marie-Madeleine et Marie, mère de Jacques le jeune, voient où est placé le corps de Jésus. **Arrêtez l'action.**

Demandez à l'acteur qui joue Joseph << Comment vous sentez-vous à présent ? >>

Vous pourriez entendre des réponses comme << Je suis soulagé. Nous avons pu le faire avant le sabbat. >> ou << Je suis heureux d'avoir pu rendre hommage à Jésus de cette manière. >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 15, 40-47

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus vient de mourir sur une **croix** par **crucifixion**. N'oubliez pas d'utiliser les mots pour croix et crucifixion que vous avez utilisés dans les passages précédents. La définition de **croix** et de **crucifixion** se trouve dans le glossaire principal.

Montrez une photo d'une croix ou d'une crucifixion si votre équipe ne l'a pas déjà vue.

C'est la soirée, la veille du **sabbat**, le jour de repos religieux juif. N'oubliez pas d'employer pour sabbat le même mot que celui que vous avez utilisé précédemment. Pour une définition complète de **Sabbat**, veuillez consulter le glossaire principal.

Joseph d'Arimatee était un membre respecté du **Conseil**. [Le haut conseil juif s'appelle le **Sanhédrin** et se compose des principaux prêtres, des anciens et des enseignants de la loi religieuse. Utilisez le même mot pour conseil ou sanhédrin que celui que vous avez utilisé précédemment. Une définition complète du Conseil se trouve dans la liste du glossaire principal pour Sanhédrin.]{.mark}

Joseph demande à Pilate la permission d'enterrer le corps de Jésus. Pilate a demandé au **centurion**, un officier militaire romain, s'il était vrai que Jésus était mort. Le **centurion** a vérifié que Jésus était mort. N'oubliez pas d'utiliser le même mot pour **centurion** que celui que vous avez employé précédemment. La définition complète de **centurion** se trouve dans le glossaire principal.

Joseph a enveloppé le corps de Jésus dans un tissu de lin et l'a déposé dans un **tombeau** taillé dans une roche. Une tombe est un lieu d'enterrement. La coutume juive était d'enterrer les morts dans des grottes naturelles ou dans des grottes taillées dans la roche. Une grande pierre a été roulée sur l'entrée du tombeau. N'oubliez pas d'utiliser le même mot pour **tombeau** que celui que vous avez utilisé dans les passages précédents. Une définition complète de tombeau se trouve dans le glossaire principal.

Montrez une photo de grottes funéraires et d'une tombe taillée dans un rocher.

**Marc 16:1-8**

Écoutez l'évangile de Marc 16, 1-8 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

## PRÉPARATION DE LA SCÈNE

Marc 16, 1-8

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans le passage précédent, Jésus avait été tué par les autorités en place. Après sa mort, il a été enterré dans la tombe de Joseph d'Arimatee. Marie-Madeleine et Marie, la mère de Jacques et de José, ont suivi afin de connaître le lieu où Jésus a été enterré. Ils voulaient préparer le corps de Jésus pour la sépulture avec des huiles et des épices, selon leur coutume. Ils n'ont pas pu le faire parce que le sabbat, le jour religieux de repos, était venu. Le jour de repos est maintenant terminé et ces femmes, ainsi que Salomé, ont acheté les huiles et les épices nécessaires pour oindre le corps de Jésus.



La coutume funéraire consistait à préparer un corps mort pour l'enterrement en l'oignant d'huiles, d'onguents et de diverses épices parfumées. C'était une façon de rendre hommage à la personne qui était décédée. Le but de ces huiles et épices était de couvrir les mauvaises odeurs qui se dégagent lorsqu'un corps se décompose. Ils ne préservaient pas le corps, comme c'est la coutume dans certaines autres cultures.

Arrêtez-vous ici et montrez une photo d'épices et d'huiles.

Discutez des façons dont les gens de votre culture rendent hommage à une personne décédée. Dans votre culture, comment prépare-t-on un corps pour l'enterrement ?

Vous vous souviendrez que la tombe où Jésus a été enterré était fermée par une grande pierre couvrant l'entrée. Les pierres qui recouvrent l'entrée des tombes peuvent être plates ou rondes. Habituellement, les gens, même un homme, pouvaient rouler la pierre devant l'entrée pour la couvrir. Cependant, éloigner la pierre de l'entrée aurait été trop difficile à faire pour les femmes. Alors que les femmes se rendaient au lieu de sépulture, elles ont commencé à se demander les unes aux autres qui pourrait déplacer la pierre pour elles afin qu'elles puissent entrer pour oindre le corps de Jésus. Lorsqu'elles arrivent au tombeau, elles sont surprises de constater que la pierre a déjà été déplacée.

Arrêtez-vous ici et montrez la photo d'un tombeau

Les femmes entrent dans le tombeau et voient un jeune homme vêtu d'une robe blanche. Matthieu et Luc, dans leurs évangiles, décrivent ce jeune homme comme un ange, un messager de Dieu. Marc choisit de le décrire uniquement par son apparence, comme un jeune homme vêtu d'une robe blanche. Une robe est un long vêtement extérieur.

Arrêtez-vous ici et montrez la photo d'une robe. Expliquez pourquoi vous pensez que Marc ne fait que décrire l'ange sans l'appeler un ange. Discutez des façons dont les gens de votre culture parlent de personnes ou de choses sans utiliser leur nom.

Lorsque les femmes virent le jeune homme, elles furent étonnées et effrayées. L'homme leur a dit de ne pas avoir peur. Il leur dit que la personne qu'ils cherchent, Jésus de Nazareth qui a été tué sur la croix, est maintenant en vie. Il leur a dit de regarder à l'endroit où se trouvait le corps de Jésus. Marc veut affirmer clairement que cette personne réelle dans l'histoire, Jésus de Nazareth, était morte, mais est maintenant vivante. Il dit ensuite aux femmes de le dire aux disciples, dont Pierre. Peut-être inclut-il Pierre parce que celui-ci a renié Jésus et qu'il avait besoin de savoir que Jésus se souvient de lui et l'aime. Le jeune homme dit que Jésus ira dans la région de la Galilée et qu'ils le verront là-bas, comme il leur a dit avant de mourir. Les femmes tremblaient et étaient effrayées lorsqu'elles sont parties. Ils ne l'ont dit à personne parce qu'ils avaient peur.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe une carte d'Israël qui inclut Jérusalem et la région de la Galilée.

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 16, 1-8

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte 4 scènes.

**Première scène :** La scène commence le jour suivant le sabbat, le jour de repos religieux. Les femmes vont acheter des huiles et des épices afin d'oindre le corps de Jésus

**Deuxième scène :** Les femmes marchent vers le tombeau. Elles discutent de la façon dont ils vont déplacer la grande pierre bloquant l'entrée du tombeau. En s'approchant du tombeau, elles constatent que la grande pierre a été déplacée

**Troisième scène :** Les femmes entrent dans le tombeau vide et voient le jeune homme en blanc. L'homme dit aux femmes de ne pas avoir peur. Il dit que le Jésus qu'ils cherchent n'est pas là. Il leur dit de regarder où il était couché. Il est vivant. Il leur dit de dire à Pierre et aux autres disciples que Jésus les précèdera sur le chemin qui mène en Galilée.

**Quatrième scène :** Les femmes quittent le tombeau. Elles sont confuses et effrayées. Elles ne disent à personne ce qui s'est passé.

Les personnages de cette histoire sont :

- Marie-Madeleine
- Marie, la mère de Jacques
- Salomé
- Le jeune homme dans une robe blanche

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un story-board, de dessiner ou d'utiliser des objets de manipulation (objets que vous pouvez déplacer, tels que des pierres, des bâtons, des jouets pour enfants) pour visualiser l'histoire et l'action.

Au début de la première scène, rappelez-vous que les femmes avaient attendu la fin du jour de repos du sabbat pour pouvoir acheter les huiles et les épices nécessaires pour oindre le corps de Jésus, selon leurs coutumes funéraires. Le samedi soir, après le coucher du soleil, le jour du sabbat est officiellement terminé. C'est là que les femmes achètent les épices odorantes et l'huile pour le corps.

Le lendemain matin, c'est le premier jour de la semaine, juste au lever du soleil ou juste avant. Les femmes se rendent au tombeau où Jésus a été enterré. Alors qu'elles marchent vers le tombeau, les femmes discutent de la difficulté de déplacer la pierre à l'entrée du tombeau. Rappelez-vous que la pierre était très grande, peut-être près d'un mètre de long. En approchant du tombeau, ils regardent l'entrée et voient que quelqu'un a déjà roulé la pierre loin de l'entrée.

Ils entrent dans le tombeau et voient un jeune homme vêtu d'une robe blanche. L'homme est assis à l'intérieur du tombeau. Elles sont effrayées de le trouver là. Rappelez-vous que le jeune homme dit : << Ne soyez pas effrayées. Vous cherchez Jésus de Nazareth, qui a été crucifié. Il n'est pas ici. Il a été ressuscité, ou Dieu l'a ressuscité des morts ! >> N'oubliez pas de vous assurer qu'il montre aux femmes l'endroit où le corps de Jésus avait été déposé. L'endroit où le corps de Jésus a été déposé était probablement une plate-forme de pierre à l'intérieur du tombeau taillé dans la pierre. Le jeune homme dit alors aux femmes de dire aux disciples et à Pierre : << Il vous précède dans la région de la Galilée. Là, vous le verrez, comme il vous l'a dit précédemment. >>

Les femmes quittent le tombeau. Elles tremblent physiquement et sont effrayées et ne disent à personne ce qui s'est passé.

#### INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 16, 1-8

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte 4 scènes.

Les personnages de cette histoire sont :

- Marie-Madeleine
- Marie, la mère de Jacques
- Salomé
- Le jeune homme dans une robe blanche

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Ils doivent la jouer dans la langue dans laquelle ils traduisent. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire. Faites attention aux parties importantes ou difficiles de l'histoire ou du passage à jouer et à ne pas sauter. Aidez les membres de l'équipe à se souvenir de certaines parties de l'histoire.

La deuxième fois que l'équipe joue cette histoire, demandez-lui d'arrêter à certains points.

Demandez à l'équipe de jouer le rôle des femmes qui vont acheter l'huile et les épices pour oindre le corps de Jésus. Après avoir fait leurs achats, ils se dirigent vers la tombe et discutent de la tâche qui les attend. **Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent les femmes << comment vous sentez-vous ? >>

Vous pourriez entendre des réponses comme << Je suis triste et je suis affligé >>, << J'aurais aimé que l'on puisse préparer le corps de Jésus plus tôt. Ça fait trois jours ! >> ou << Impuissant. Comment allons-nous déplacer cette grosse pierre ? >> Recommencez l'action.

Les femmes lèvent les yeux et voient le tombeau ouvert. Elles entrent et voient un jeune homme assis du côté droit du tombeau. Il dit, << N'ayez pas peur. Vous cherchez Jésus de Nazareth, qui a été crucifié. Il n'est pas ici ! Il est ressuscité des morts. Regardez ! Voici l'endroit où ils ont déposé son corps. Maintenant, allez dire à ses disciples et à Pierre que Jésus vous précède en Galilée et que vous l'y retrouverez, comme il vous l'a dit avant de mourir. >>

**Arrêtez l'action.** Demandez à l'acteur qui joue le rôle du jeune homme << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme << Honoré de pouvoir annoncer cette bonne nouvelle aux femmes >> ou << Pourquoi les femmes sont-elles surprises ? Jésus a dit qu'il vivrait à nouveau. >> Reprenez l'action.

Les femmes quittent le tombeau effrayées et ne disent à personne ce qui s'est passé.

**Arrêtez l'action.** Demandez aux acteurs qui jouent les femmes << comment vous sentez-vous ? >>

Vous pourriez entendre des réponses comme : << Confuses. Où est Jésus ? Est-il vraiment vivant ? >>, ou << effrayées. Est-ce que quelqu'un me croira ? >> ou << Enthousiastes. Jésus est vivant ! >>

## COMBLER LES LACUNES

Marc 16, 1-8

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Le **sabbat**, le jour de repos selon la religion, est terminé. Selon la loi religieuse juive, également appelée loi de Moïse, les gens n'étaient pas autorisés à travailler ce jour-là. Il s'agissait notamment de se rendre au marché pour acheter les articles nécessaires. N'oubliez pas d'utiliser le même mot pour **Sabbat** que celui que vous avez utilisé dans d'autres passages. Une définition plus complète de **sabbat** se trouve dans le glossaire principal.

Marie-Madeleine, Marie-mère de Jacques et Salomé ont acheté des épices mélangées à de l'huile pour pouvoir **oindre** le corps de Jésus selon leurs coutumes funéraires. Dans cette situation, **oindre** signifie mettre de l'huile ou de la pommade sur le cadavre d'une personne pour le préparer à l'enterrement. Ces épices mélangées à de l'huile aideraient le corps en décomposition à avoir une meilleure odeur. Le corps de Jésus ayant déjà été enveloppé dans un tissu, les femmes avaient probablement l'intention de verser ou de frotter l'onguent sur le tissu. Une définition plus complète de **d'oindre** se trouve dans le glossaire principal.

Les femmes sont allées au **tombeau** ou au lieu de sépulture de Jésus. N'oubliez pas d'utiliser le même mot pour **tombeau** que celui que vous avez utilisé dans les passages précédents. Consultez le glossaire du Master pour obtenir une définition de la **tombe**.

Les femmes sont entrées dans le tombeau et ont vu un **jeune homme** vêtu d'une **robe blanche**. C'est un jeune homme qui est assez vieux pour se marier. Nous savons par d'autres récits évangéliques que ce jeune homme était en réalité un ange. Utilisez le même mot pour **robe** que celui que vous avez utilisé dans les passages, et rappelez-vous que la **robe** est dans le glossaire principal.

Le jeune homme dit << Vous cherchez **\*\*Jésus de Nazareth\*\*** ou **\*\*Jésus le Nazaréen,\*\*** qui a été **\*\*crucifié\*\***. >> Utilisez les mêmes mots pour **Nazareth** ou **Nazaréen** que ceux que vous avez utilisé dans les passages précédents. Pour plus d'informations sur **Nazareth**, voir le glossaire principal. Utilisez le même mot pour **Crucifié** que vous avez employé dans les passages précédents, et rappelez-vous que la **crucifixion** est dans le glossaire principal.

Le jeune homme dit aux femmes : << Allez dire à ses **disciples\*\* dont Pierre que Jésus les précède dans la région de \*\*la Galilée.** >> Utilisez les mêmes mots pour **disciples** et **Galilée** que vous avez utilisés dans les passages précédents, et rappelez-vous que ces mots sont dans le glossaire principal.

## Marc 16:9-20

Écoutez l'évangile de Marc 16, 9-20 et gardez-la dans votre cœur. Écoutez le texte à trois reprises (dans trois traductions différentes, si possible). Ensuite, discutez en équipe des questions suivantes :

1. Qu'est-ce que vous aimez dans cette histoire ?
2. Qu'est-ce que vous n'aimez pas ou ne comprenez pas ?
3. Que nous révèle cette histoire sur Jésus ?
4. Que nous apprend cette histoire sur les gens ?
5. Comment cette histoire influence-t-elle notre vie quotidienne ?
6. Connaissez-vous des gens qui souhaiteraient écouter cette histoire ?

### PRÉPARATION DE LA SCÈNE

#### MARC 16, 9-20

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

La plupart des spécialistes pensent que Marc a terminé son récit de la vie de Jésus en disant : << Les femmes s'enfuirent du tombeau, tremblantes et confuses, et elles ne dirent rien à personne, parce qu'elles avaient trop peur. >> Les textes écrits les plus réputés du livre de Marc terminent le livre ici. Il peut sembler étrange que Marc termine son récit en disant que les gens avaient peur, mais Marc termine souvent les récits sur Jésus en disant que les gens étaient étonnés ou effrayés. Cependant, Marc ne termine pas certaines des lignes de récit qu'il a commencées plus tôt dans son livre : par exemple, Marc ne nous dit pas si Jésus a rencontré ses disciples en Galilée comme Jésus et l'ange du tombeau leur avaient dit qu'il le ferait. Peut-être que Marc avait l'intention de poursuivre son histoire et que sa fin a été perdue. Cependant, il est possible que Marc dise << Elles ne disent rien de tout ça à personne >> afin d'inciter son auditoire à partager la Bonne Nouvelle avec tout le monde. La plupart des chercheurs pensent que quelqu'un d'autre a écrit une fin basée sur des histoires d'autres évangiles parce qu'il n'aimait pas la fin du livre de Marc. Les versions longues de la fin utilisent des types de mots et de descriptions complètement différents de ceux que Marc utilise tout au long du livre.

De nombreuses traductions incluent Marc 16, 9-20, vous pouvez donc faire ce que font les principales traductions dans votre région.

Arrêtez-vous ici et discutez-en en équipe de traduction : si vous décidez d'inclure cette dernière partie du livre de Marc, comment montrerez-vous à votre public que cette section peut ou non faire réellement partie du livre de Marc ?

Cette partie de Marc commence juste après la résurrection de Jésus des morts, tôt le dimanche matin, qui était le premier jour de la semaine juive. L'auteur décrit Marie-Madeleine, l'une des femmes qui était allée mettre des aromates sur le corps de Jésus. Plus tôt dans le ministère de Jésus, Jésus avait chassé sept démons d'elle, et Marie était devenue une adepte de Jésus. Marie voit Jésus vivant et elle va voir ceux qui avaient été avec Jésus, ou les disciples, pour leur dire qu'elle a vu Jésus vivant. Les disciples ne croyaient pas qu'elle avait vraiment vu Jésus.

Puis Jésus apparaît à deux autres de ses disciples. Ils marchaient sur la route de Jérusalem vers la campagne. Jésus n'avait pas la même apparence lorsqu'il est apparu aux disciples sur la route que lorsqu'il est apparu à Marie.

Puis Jésus est apparu aux onze disciples restants. Rappelez-vous que Judas les avait déjà quittés parce qu'il avait trahi Jésus. Les onze disciples mangeaient ensemble, allongés autour de la table comme le voulait la coutume. Jésus a dit que les cœurs des disciples << étaient endurcis >>, ou << têtus. >>

Arrêtez-vous ici et discutez en tant qu'équipe de traduction : comment parler des personnes qui sont si têtues qu'elles refusent de croire aux choses ? Quels types de mots utilisez-vous pour les décrire ?

Jésus a été dur avec eux parce qu'ils n'ont pas cru les personnes qui l'avaient vu vivant. Puis Jésus a donné un ordre à ses disciples. Il leur a dit d'aller dans le monde entier et de prêcher ou de dire aux gens l'Évangile. L'Évangile est la bonne nouvelle de Jésus et du Royaume de Dieu. Jésus a dit d'annoncer cette nouvelle à toute la création, ce qui signifie << à tous les hommes >>.

Jésus poursuit en disant que quiconque entend cette bonne nouvelle et croit en Jésus sera sauvé du châtement pour ses péchés, mais que quiconque ne croit pas sera condamné, c'est-à-dire déclaré coupable de ses péchés.

Dans cette histoire, Jésus dit que des signes, ou des événements miraculeux spéciaux, montreront aux autres que les disciples de Jésus disent vraiment la vérité. Les disciples de Jésus chasseront les démons au nom, ou par la puissance, de Jésus. Les disciples de Jésus parleront dans d'autres langues qu'ils n'ont pas su parler auparavant. Ils ramasseront des serpents venimeux avec leurs mains et boiront du poison mortel. Ramasser des serpents et boire un poison mortel peut généralement blesser ou tuer une personne, mais les personnes qui croient en Jésus pourront faire ces choses sans être blessées. Si un croyant impose ses mains à des personnes malades, celles-ci se rétabliront.

Arrêtez-vous ici et montrez à votre équipe de traduction la photo d'un serpent venimeux.

Les disciples ont fait ce que Jésus leur a dit de faire, ils sont sortis et ont prêché partout. Jésus les a aidés et leur a donné des signes miraculeux pour que les gens sachent que le message, ou la parole, des disciples était vrai.

Arrêtez-vous ici et discutez-en avec votre équipe de traduction : lorsque quelqu'un dans votre culture prêche ou enseigne une chose importante, comment les gens savent-ils et croient-ils que c'est vrai ? Veulent-ils voir des signes comme ceux-là, ou y a-t-il d'autres choses qui font que quelqu'un croit à un message spécial ?

Certaines versions de Marc terminent ce passage et le livre, par le mot << amen >>, qui signifie << Il en sera vraiment ainsi >>.

## DÉFINIR LES SCÈNES

Marc 16, 9-20

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Au cours de cette session, vous aiderez le groupe à visualiser cette histoire. Vous aiderez le groupe à définir les scènes, le décor et les personnages de l'histoire.

Cette histoire comporte cinq scènes.

**Première scène :** dans la première scène, Jésus se lève des morts. Il apparaît à Marie-Madeleine.

**Dans la deuxième scène,** Marie-Madeleine va dire aux disciples que Jésus est vivant. Ils ne la croient pas.

**Dans la troisième scène,** Jésus apparaît à deux autres disciples sur une route. Ils disent au grand groupe de disciples qu'ils ont vu Jésus, mais personne ne les croit.

**Dans la quatrième scène,** Jésus apparaît aux onze disciples alors qu'ils mangent. Jésus reproche aux disciples de ne pas croire. Jésus leur dit d'annoncer la bonne nouvelle partout. Jésus leur dit qu'il fera des miracles pour montrer à tous que ce qu'ils disent de lui est vrai.

**Dans la cinquième scène,** Jésus monte au ciel et s'assied à la droite de Dieu. Les disciples prêchent partout, et Jésus travaille avec eux pour prouver que leur message est vrai.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Marie-Madeleine
- Les onze disciples
- Deux autres disciples sur la route
- Toute la création, ou toute l'humanité

Au cours de cette session, demandez au groupe de faire un scénarimage, de dessiner ou d'utiliser une sorte de matériel de manipulation pour visualiser l'histoire et l'action qui s'y déroule.

Il est important de se rappeler que cette histoire n'est probablement pas écrite par Marc. Quelqu'un d'autre a probablement pris des informations qu'il avait sur la vie de Jésus et les a ajoutées à la fin de Marc. Cette information commence juste après la résurrection de Jésus d'entre les morts, le premier jour de la semaine, ou dimanche. Jésus apparaît à Marie-Madeleine. L'auteur nous donne des informations générales sur le fait que Jésus avait chassé sept démons de Marie avant que cette histoire ne se produise.

Arrêtez-vous ici et rappelez-vous comment vous avez décidé d'inclure des informations de base dans votre traduction.

Les disciples qui avaient été avec Jésus sont en deuil et le pleurent. Marie dit qu'elle a vu Jésus ! Ils ne la croient pas.

Plus tard, Jésus apparaît à deux autres disciples. Il a l'air différent quand il leur apparaît et quand il apparaît à Marie. Les deux disciples retournent vers les onze disciples et leur disent qu'ils ont vu Jésus, mais les onze ne croient pas les deux disciples.

Les deux disciples retournent vers les onze disciples et leur disent qu'ils ont vu Jésus, mais les onze ne croient pas les deux disciples. Ils sont allongés à la table, comme le faisaient habituellement les gens lorsqu'ils prenaient leurs repas. Jésus leur parle durement parce qu'ils n'ont pas cru qu'il était vivant, leurs cœurs étaient endurcis ou têtus, de sorte qu'ils ne voulaient pas croire. Jésus dit à ses disciples : << Allez dans le monde entier et prêchez ou annoncez la bonne nouvelle à mon sujet à tous les peuples. Si quelqu'un croit en moi et se fait baptiser, il sera sauvé de la punition de ses péchés, ce qui signifie que Dieu dira qu'il est exempt de tout péché. Si quelqu'un ne croit pas en moi, il sera condamné, ou Dieu dira qu'il est coupable de ses péchés et sera puni. >>

Puis Jésus poursuit en disant << Si quelqu'un croit en moi, ces signes, ou des choses miraculeuses, se produiront. Ils chasseront les démons avec ma puissance et mon autorité. Ils parleront des langues qu'ils ne connaissaient pas auparavant. Ils ramasseront des serpents avec leurs mains. Ils boiront du poison mortel et cela ne leur fera aucun mal. Ils imposeront leurs mains aux malades et les malades seront guéris. Ces signes montreront que ce que les croyants disent de Jésus est vrai. >>

Après que Jésus ait dit ces choses, les disciples voient que Jésus commence à s'élever au ciel. Les disciples savent, d'après ce que Jésus a dit auparavant, qu'il est maintenant assis à la droite de Dieu, dans un lieu d'honneur et d'autorité. Ils ne voient pas forcément Jésus assis à la droite de Dieu avec leurs yeux physiques.

Ensuite, les disciples vont dans la communauté et dans le monde, et ils prêchent ou annoncent la bonne nouvelle. Jésus, le Seigneur, travaille avec eux et montre que leur message est vrai en accordant aux personnes auxquelles ils s'adressent ces miracles, ou signes.

#### INTÉGRATION DU TEXTE

Marc 16, 9-20

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Dans cette session, l'équipe mettra en scène l'histoire.

Cette histoire comporte cinq scènes.

Les personnages sont les suivants :

- Jésus
- Marie-Madeleine
- Les onze disciples
- Deux autres disciples sur la route
- toute la création ou l'humanité entière

Demandez à l'équipe de jouer l'histoire deux fois. Demandez d'abord à l'équipe de jouer l'histoire sans s'arrêter. La deuxième fois que l'équipe joue l'histoire, arrêtez-la à différents moments de l'histoire.

Lorsque l'équipe joue l'histoire pour la première fois, faites attention au dialogue, au déroulement, à l'intrigue et à la chronologie de l'histoire.

C'est le premier jour de la semaine ou dimanche. Jésus apparaît à Marie-Madeleine. Les disciples qui avaient été avec Jésus sont en deuil et le pleurent. Marie va vers eux et leur dit qu'elle a vu Jésus ! Ils ne la croient pas. **Arrêtez l'action.** Demandez à Marie : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << frustrée du fait que personne ne me croit >>, << J'ai peur de redevenir folle. >> Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je ne sais pas ce qu'il faut croire, Marie, avait l'habitude d'avoir des démons, alors peut-être qu'elle a encore été possédée >> << Je souhaite que Jésus soit vivant ! >> Reprenez l'action.

Plus tard, Jésus apparaît à deux autres disciples. Les deux disciples retournent vers les onze disciples et leur disent qu'ils ont vu Jésus, mais ceux-ci ne croient pas les deux disciples. **Arrêtez l'action.** Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << Je suis vraiment confus ! Jésus n'est sûrement pas vraiment vivant ? >> Reprenez l'action.

Les deux disciples retournent vers les onze disciples et leur disent qu'ils ont vu Jésus, mais les onze ne croient pas les deux disciples. Ils sont allongés autour de la table comme le faisaient habituellement les gens pendant le repas. Jésus leur parle durement parce qu'ils n'ont pas cru qu'il était vivant, leur cœur étaient endurcis ou têtus de sorte qu'ils ne voulaient pas croire. Jésus dit à ses disciples : << Allez dans le monde entier et prêchez ou annoncez la bonne nouvelle à mon sujet à tous les peuples. Si quelqu'un croit en moi et se fait baptiser, il sera sauvé de la punition de ses péchés, ce qui signifie que Dieu dira qu'il est exempt de tout péché. Si quelqu'un ne croit pas en moi, il sera condamné, ou Dieu dira qu'il est coupable de ses péchés. >>

Puis Jésus poursuit en disant << Si quelqu'un croit en moi, ces signes, ou des choses miraculeuses, se produiront. Ils chasseront les démons avec ma puissance et mon autorité. Ils parleront des langues qu'ils ne connaissaient pas auparavant. Ils ramasseront des serpents avec leurs mains. Ils boiront du poison mortel et cela ne leur fera aucun mal. Ils imposeront leurs mains aux malades et les malades seront guéris. >> **Arrêtez l'action.** Demandez aux disciples : << Comment vous sentez-vous >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << enthousiaste à l'idée de faire partie de tout ça, >> << confus et un peu dépassé, >> << Je crois tout maintenant, je viens de voir Jésus vivant ! >> Demandez à Jésus : << Comment vous sentez-vous ? >> Vous pourriez entendre des réponses comme : << J'aime ces disciples, je prendrai soin d'eux, >> << Heureux de l'aventure et de la joie qu'ils sont sur le point de vivre, >> << J'espère que beaucoup de gens choisiront de me suivre lorsqu'ils verront ces signes miraculeux. >> Reprenez l'action.

Après que Jésus ait dit ces choses, les disciples voient que Jésus commence à s'élever au ciel. Les disciples savent, d'après ce que Jésus a dit auparavant, qu'il est maintenant assis à la droite de Dieu, dans un lieu d'honneur et d'autorité.

Ensuite, les disciples vont dans la communauté et dans le monde, et ils prêchent ou annoncent la bonne nouvelle. Jésus, le Seigneur, travaille avec eux et montre que leur message est vrai en accordant aux personnes auxquelles ils s'adressent des miracles, ou des signes.

COMBLER LES LACUNES

Marc 16, 9-20

Écoutez à nouveau ce texte dans la version la plus facile à comprendre.

Jésus est d'abord apparu à Marie de Magdala. Avant, Jésus avait délivré Marie de sept **démons**. Jésus a ordonné aux **démons** de quitter le corps de Marie. Cela s'est produit bien avant la mort de Jésus. Utilisez le même mot pour **démons** ou **esprits impurs ou maléfiques** que vous avez utilisés auparavant, et rappelez-vous que **démon** est dans le glossaire principal.

Marie a dit ce qu'elle a vu à **ceux qui étaient avec lui**. Vous pouvez employer le mot que vous avez utilisé pour **disciples**, ou des mots qui signifient des amis ou des compagnons proches. Si vous employez le mot pour **disciples**, utilisez le même mot que vous avez utilisé dans d'autres passages, et rappelez-vous que **disciples** est dans le glossaire principal. Plus tard, Jésus est apparu à **deux autres** pendant qu'ils marchaient dans le pays. Il s'agit de deux autres amis ou disciples, mais pas deux des onze disciples.

Plus tard, Jésus est apparu aux onze disciples. Rappelez-vous qu'il ne restait que onze disciples, Judas avait trahi Jésus. Jésus les a réprimandés ou grondés pour leur **manque de foi, ou leur incrédulité, et la dureté de leur cœur**. **L'incrédulité et la dureté du cœur** signifient presque la même chose. **La dureté de cœur** signifie que les disciples étaient très têtus et ne voulaient pas croire que Jésus était ressuscité d'entre les morts.

**Les onze** désigne onze des douze disciples originels. À ce moment-là, Judas n'était plus avec les douze disciples parce qu'il avait trahi Jésus. À ce moment-là, il n'y avait que onze disciples.

Jésus a dit à ses disciples : << Allez dans le monde entier et **\*\*prêchez l'Évangile, ou la bonne nouvelle\*\*** à tout le monde. >> Lorsque quelqu'un **prêche**, il dit ou proclame quelque chose. L'**Évangile, ou bonne nouvelle**, est la bonne nouvelle que Jésus était sur cette terre, est mort pour nos péchés, et a été ressuscité d'entre les morts.

Jésus a ensuite dit : << Quiconque croit et est **baptisé\*\* sera \*\*sauvé**. >> Traduisez le **baptême** de la même manière qu'auparavant et rappelez-vous que **baptême** est dans le glossaire principal. Lorsque Jésus dit que quelqu'un sera sauvé, il veut dire qu'il le sauvera au sens le plus large du terme, il le sauvera de la punition de ses péchés et le rendra sain ou complet.

Quand Jésus dit que quelqu'un sera **condamné**, il veut dire que Dieu dira qu'il est coupable de ses péchés et qu'il devra en payer le châtiment.

Jésus dit que **des signes** miraculeux se produiront également pour démontrer la véracité de ce que ses disciples disent. Dans ce cas, un **signe** est un signal ou une indication que quelque chose est vrai ou se produira. Signe est dans le glossaire principal.

Jésus dit qu'un des signes sera << **En mon nom, ils chasseront les démons**. >> Cela signifie que les gens auront la puissance et l'autorité de Jésus pour ordonner aux démons de sortir d'autres personnes.

Jésus dit que les croyants parleront dans de nouvelles langues, ou **en langues**. **Les langues** désignent des langues étrangères ou d'autres langues. Nous ne savons pas de quels types de langues, il s'agit.

Le **Seigneur Jésus** a été élevé au **ciel** et s'est assis à **la droite de Dieu**. Utilisez le même mot pour **Seigneur** et **Ciel** que celui que vous avez utilisé auparavant, et rappelez-vous que **Seigneur** et **Ciel** sont dans le glossaire principal. **La droite de Dieu** est un lieu d'honneur et d'autorité.

Certaines Bibles comprennent le mot **amen** à la fin du livre de Marc. **Amen** est un moyen de dire et être d'accord avec Dieu que << ce sera vraiment de cette façon. >>